CRABV 53 **PLEN 062**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

22-12-2011

Après-midi

Donderdag

22-12-2011

Namiddag

N-VA	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
PS	*Parti Socialiste*
CD&V	*Christen-Democratisch en Vlaams*
MR	*Mouvement réformateur*
sp.a	*socialistische partij anders*
Ecolo-Groen!	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!*
Open Vld	*Open Vlaamse Liberalen en Democraten*
VB	*Vlaams Belang*
cdH	*centre démocrate Humaniste*
FDF	*Fédéralistes démocrates francophones*
LDD	*Lijst Dedecker*
MLD	*Mouvement pour la Liberté et la Démocratie*

Abréviations dans la numérotation des publications :		*Afkortingen bij de nummering van de publicaties* :	
DOC 53 0000/000	*Document parlementaire de la 53e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*	*DOC 53 0000/000*	*Parlementair stuk van de 53e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA	*Questions et Réponses écrites*	*QRVA*	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV	*Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)*	*CRIV*	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)*
CRABV	*Compte Rendu Analytique (couverture bleue)*	*CRABV*	*Beknopt Verslag (blauwe kaft)*
CRIV	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)* *(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*	*CRIV*	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)* *(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*
PLEN	*Séance plénière*	*PLEN*	*Plenum*
COM	*Réunion de commission*	*COM*	*Commissievergadering*
MOT	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*	*MOT*	*Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Excusés 1

Prestation de serment d'un membre suppléant appelé à siéger en remplacement d'un membre élu par les Conseils en qualité de ministre ou de secrétaire d'État 1

Ordre du jour 3
Orateurs: **Guy D'haeseleer, Yvan Mayeur**

QUESTIONS 4

Questions jointes de 4

- M. Laurent Louis au premier ministre sur "la grève générale de ce jour et les réponses que compte apporter le gouvernement aux tensions sociales" (n° P0653) 4

- M. Siegfried Bracke au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0654) 4

- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur "la grève générale de ce jour et les réponses que compte apporter le gouvernement aux tensions sociales" (n° P0655) 4

- M. Georges Gilkinet au premier ministre sur "la grève générale de ce jour et les réponses que compte apporter le gouvernement aux tensions sociales" (n° P0656) 4

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0657) 4

- M. Stefaan Vercamer au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0658) 4

- M. Wouter De Vriendt au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0659) 5
Orateurs: **Laurent Louis, Siegfried Bracke, Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH**, Georges Gilkinet, Jean Marie Dedecker, Stefaan Vercamer, Wouter De Vriendt, Elio Di Rupo**, premier ministre

Question de M. Olivier Maingain au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la fraude lors des élections présidentielles en République démocratique du Congo" (n° P0661) 11
Orateurs: **Olivier Maingain, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes

INHOUD

Berichten van verhindering 1

Eedaflegging van een opvolgend lid dat zitting zal hebben ter vervanging van een lid dat door de Raden tot minister of staatssecretaris werd gekozen 1

Agenda 3
Sprekers: **Guy D'haeseleer, Yvan Mayeur**

VRAGEN 4

Samengevoegde vragen van 4

- de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de algemene staking van vandaag en de antwoorden van de regering op de sociale onrust" (nr. P0653) 4

- de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0654) 4

- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister over "de algemene staking van vandaag en de antwoorden van de regering op de sociale onrust" (nr. P0655) 4

- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister over "de algemene staking van vandaag en de antwoorden van de regering op de sociale onrust" (nr. P0656) 4

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0657) 4

- de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0658) 4

- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0659) 5
Sprekers: **Laurent Louis, Siegfried Bracke, Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie**, Georges Gilkinet, Jean Marie Dedecker, Stefaan Vercamer, Wouter De Vriendt, Elio Di Rupo**, eerste minister

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de fraude bij de presidentsverkiezingen in de Democratische Republiek Congo" (nr. P0661) 11
Sprekers: **Olivier Maingain, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken

Questions jointes de 12

- M. Kristof Waterschoot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation inquiétante qui continue à régner en Syrie" (n° P0662) 12

- Mme Eva Brems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation inquiétante qui continue à régner en Syrie" (n° P0663) 12

- Mme Els Demol au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation inquiétante qui continue à régner en Syrie" (n° P0664) 12

Orateurs: **Kristof Waterschoot, Eva Brems, Els Demol, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes

Question de M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la garantie d'État aux associés d'ARCO" (n° P0660) 16

Orateurs: **François-Xavier de Donnea, Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

Question de Mme Catherine Fonck à la ministre de l'Emploi sur "l'établissement des fiches de salaires" (n° P0671) 16

Orateurs: **Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH**, Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

Question de Mme Ann Vanheste au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "les chiffres d'inflation élevés et les freins proposés" (n° P0665) 17

Orateurs: **Ann Vanheste, Johan Vande Lanotte**, vice-premier minister et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord

Questions jointes de 18

- Mme Barbara Pas à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur sur "les affrontements incessants dans le quartier bruxellois de Matongé" (n° P0666) 18

- M. Michel Doomst à la vice-première ministre et 18

Samengevoegde vragen van 12

- de heer Kristof Waterschoot aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de aanslepende en onrustwekkende situatie in Syrië" (nr. P0662) 12

- mevrouw Eva Brems aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de aanslepende en onrustwekkende situatie in Syrië" (nr. P0663) 12

- mevrouw Els Demol aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de aanslepende en onrustwekkende situatie in Syrië" (nr. P0664) 12

Sprekers: **Kristof Waterschoot, Eva Brems, Els Demol, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken

Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de staatswaarborg voor de ARCO-vennoten" (nr. P0660) 16

Sprekers: **François-Xavier de Donnea, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Vraag van mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Werk over "het opstellen van de loonbriefjes" (nr. P0671) 16

Sprekers: **Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie**, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Vraag van mevrouw Ann Vanheste aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de hoge inflatiecijfers en de voorstellen voor inflatieremmers" (nr. P0665) 17

Sprekers: **Ann Vanheste, Johan Vande Lanotte**, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee

Samengevoegde vragen van 18

- mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhoudende rellen in de Brusselse Matongéwijk" (nr. P0666) 18

- de heer Michel Doomst aan de vice- 18

ministre de l'Intérieur sur "les affrontements incessants dans le quartier bruxellois de Matongé" (n° P0667)

Orateurs: **Barbara Pas, Michel Doomst, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

Questions jointes de 20

- M. Bert Maertens au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le service minimum des entreprises publiques" (n° P0668) 20

- M. Tanguy Veys au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le service minimum des entreprises publiques" (n° P0669) 20

Orateurs: **Bert Maertens, Tanguy Veys, Paul Magnette**, ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes villes

Question de M. Denis Ducarme à la ministre de la Justice sur "l'extradition refusée d'une personne soupçonnée d'avoir été liée aux attentats de Casablanca en 2003" (n° P0670) 22

Orateurs: **Denis Ducarme, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Question de M. Bruno Tuybens à la secrétaire d'État à l'Asile, à l'Immigration et à l'Intégration sociale, adjointe à la ministre de la Justice, sur "les condamnations de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme en ce qui concerne l'accueil des demandeurs d'asile" (n° P0672) 23

Orateurs: **Bruno Tuybens, Maggie De Block**, secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté

Ordre du jour 25

PROJETS ET PROPOSITIONS 25

Projet de loi instaurant une contribution de stabilité financière et modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts, des assurances sur la vie et du capital de sociétés coopératives agréées, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux 25

eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhoudende rellen in de Brusselse Matongéwijk" (nr. P0667)

Sprekers: **Barbara Pas, Michel Doomst, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Samengevoegde vragen van 20

- de heer Bert Maertens aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de minimumdienstverlening bij de overheidsbedrijven" (nr. P0668) 20

- de heer Tanguy Veys aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de minimumdienstverlening bij de overheidsbedrijven" (nr. P0669) 20

Sprekers: **Bert Maertens, Tanguy Veys, Paul Magnette**, minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden

Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Justitie over "de weigering om een persoon die verdacht wordt van betrokkenheid bij de aanslagen te Casablanca van 2003, uit te leveren" (nr. P0670) 22

Sprekers: **Denis Ducarme, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de staatssecretaris voor Asiel, Immigratie en Maatschappelijke Integratie, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de veroordelingen van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens met betrekking tot de opvang van asielzoekers" (nr. P0672) 23

Sprekers: **Bruno Tuybens, Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding

Agenda 25

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 25

Wetsontwerp tot invoering van een bijdrage voor de financiële stabiliteit en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's, de levensverzekeringen en het kapitaal van erkende coöperatieve vennootschappen, en tot wijziging 25

services financiers (1954/1-6)

Discussion générale 25
Orateurs: **Christiane Vienne**, rapporteur**, Olivier Destrebecq, Alain Mathot, Veerle Wouters, Meyrem Almaci, Gwendolyn Rutten, Josy Arens, Jenne De Potter, Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique**, Jan Jambon**, président du groupe N-VA

Discussion des articles 35

Projet de loi transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures (1915/1-4) 35

Discussion générale 35
Orateurs: **Steven Vandeput**

Discussion des articles 36

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie et de développement durable (1957/1-4) 36

Discussion générale 36
Orateurs: **Bert Wollants, Kristof Calvo, Karin Temmerman**, présidente du groupe sp.a**, Willem-Frederik Schiltz, Liesbeth Van der Auwera, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles**, Peter Logghe, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Damien Thiéry, David Clarinval, Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

Discussion des articles 47

Projet de loi portant des dispositions diverses (1952/1-17) 48

Discussion générale 49

Budget 49
Orateurs: **Steven Vandeput, Olivier Deleuze, Hagen Goyvaerts, Olivier Chastel**, ministre du Budget et de la Simplification administrative

Affaires sociales 55
Orateurs: **Manu Beuselinck, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre - ministre

van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (1954/1-6)

Algemene bespreking 25
Sprekers: **Christiane Vienne**, rapporteur**, Olivier Destrebecq, Alain Mathot, Veerle Wouters, Meyrem Almaci, Gwendolyn Rutten, Josy Arens, Jenne De Potter, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken**, Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie

Bespreking van de artikelen 35

Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen (1915/1-4) 35

Algemene bespreking 35
Sprekers: **Steven Vandeput**

Bespreking van de artikelen 36

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie en duurzame ontwikkeling (1957/1-4) 36

Algemene bespreking 36
Sprekers: **Bert Wollants, Kristof Calvo, Karin Temmerman**, voorzitter van de sp.a-fractie**, Willem-Frederik Schiltz, Liesbeth Van der Auwera, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming**, Peter Logghe, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Damien Thiéry, David Clarinval, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Bespreking van de artikelen 47

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1952/1-17) 48

Algemene bespreking 49

Begroting 49
Sprekers: **Steven Vandeput, Olivier Deleuze, Hagen Goyvaerts, Olivier Chastel**, minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging

Sociale zaken 55
Sprekers: **Manu Beuselinck, Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister - minister

Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales**, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR**, Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH

Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen**, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie**, Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie

Emploi 59

Orateurs: **Catherine Fonck**, président du groupe cdH**, Meryame Kitir, Zuhal Demir, Gwendolyn Rutten, Georges Gilkinet, Muriel Gerkens, Monica De Coninck**, ministre de l'Emploi**, Hans Bonte**

Werk 59

Sprekers: **Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie**, Meryame Kitir, Zuhal Demir, Gwendolyn Rutten, Georges Gilkinet, Muriel Gerkens, Monica De Coninck**, minister van Werk**, Hans Bonte**

Indépendants 71

Zelfstandigen 71

Mobilité 71

Orateurs: **Bert Wollants, Tanguy Veys, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Mobiliteit 71

Sprekers: **Bert Wollants, Tanguy Veys, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Finances - Dotations 73

Orateurs: **Veerle Wouters, Gwendolyn Rutten, Steven Vandeput, Herman De Croo, Olivier Henry, Philippe Goffin, Georges Gilkinet, Dirk Van der Maelen, Jean Marie Dedecker, Meyrem Almaci, Ben Weyts, Stefaan Van Hecke**, président du groupe Ecolo-Groen!**, Kristof Calvo, Jenne De Potter, Barbara Pas, Laurent Louis, Tanguy Veys, Hagen Goyvaerts, Bernard Clerfayt, Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

Financiën - Dotaties 73

Sprekers: **Veerle Wouters, Gwendolyn Rutten, Steven Vandeput, Herman De Croo, Olivier Henry, Philippe Goffin, Georges Gilkinet, Dirk Van der Maelen, Jean Marie Dedecker, Meyrem Almaci, Ben Weyts, Stefaan Van Hecke**, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie**, Kristof Calvo, Jenne De Potter, Barbara Pas, Laurent Louis, Tanguy Veys, Hagen Goyvaerts, Bernard Clerfayt, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Pensions 107

Orateurs: **Karolien Grosemans, Stefaan Vercamer, Wouter De Vriendt, Jean-Marc Delizée, Georges Gilkinet, Sonja Becq, Valérie De Bue, Gwendolyn Rutten, Vincent Van Quickenborne**, vice-premier ministre et ministre des Pensions**, Guy D'haeseleer, Meryame Kitir, Mathias De Clercq, Zuhal Demir, Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH**, Bernard Clerfayt, Damien Thiéry, Zoé Genot, Laurent Louis**

Pensioenen 107

Sprekers: **Karolien Grosemans, Stefaan Vercamer, Wouter De Vriendt, Jean-Marc Delizée, Georges Gilkinet, Sonja Becq, Valérie De Bue, Gwendolyn Rutten, Vincent Van Quickenborne**, vice-eersteminister en minister van Pensioenen**, Guy D'haeseleer, Meryame Kitir, Mathias De Clercq, Zuhal Demir, Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie**, Bernard Clerfayt, Damien Thiéry, Zoé Genot, Laurent Louis**

Discussion des articles 145

Bespreking van de artikelen 145

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (1953/1-12) 147

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie (1953/1-12) 147

Discussion générale 147

Orateurs: **Renaat Landuyt**, rapporteur**, Kristien Van Vaerenbergh, Marie-Christine Marghem, Bert Schoofs, Christian Brotcorne, Juliette Boulet, Ben Weyts, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Algemene bespreking 147

Sprekers: **Renaat Landuyt**, rapporteur**, Kristien Van Vaerenbergh, Marie-Christine Marghem, Bert Schoofs, Christian Brotcorne, Juliette Boulet, Ben Weyts, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Discussion des articles 152

Bespreking van de artikelen 152

SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	153	GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	153
Comité P – Remplacement du président	154	Comité P – Vervanging van de voorzitter	154
Communication	154	Mededeling	154
Attentat à Liège – Témoignages de sympathie en provenance de l'étranger	155	Aanslag in Luik – Internationaal medeleven	155
Prise en considération de propositions	155	Inoverwegingneming van voorstellen	155
VOTES NOMINATIFS	155	NAAMSTEMMINGEN	155
Projet de loi instaurant une contribution de stabilité financière et modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts, des assurances sur la vie et du capital de sociétés coopératives agréées, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (1954/6)	155	Wetsontwerp tot invoering van een bijdrage voor de financiële stabiliteit en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's, de levensverzekeringen en het kapitaal van erkende coöperatieve vennootschappen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (1954/6)	155
Projet de loi transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures (1915/4)	155	Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen (1915/4)	155
Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie et de développement durable (1957/1-4)	156	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie en duurzame ontwikkeling (1957/1-4)	156
Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie et de développement durable (1957/4)	156	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie en duurzame ontwikkeling (1957/4)	156
Amendements et articles réservés du Projet de loi portant des dispositions diverses (1952/1-18) *Orateurs:* **Charles Michel**	157	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1952/1-18) *Sprekers:* **Charles Michel**	157
Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (1952/17)	165	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1952/17)	165
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice I (nouvel intitulé) (1953/11)	166	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie I (nieuw opschrift) (1953/11)	166
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice II (nouvel intitulé) (1953/12)	166	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie II (nieuw opschrift) (1953/12)	166
SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	166	GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	166

(CONTINUATION)

PROPOSITION DE LOIS DE NATURALISATION 166

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie A) (1936/2) 167

Discussion des articles 167

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie B) (1936/2) 167

Discussion des articles 167

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1936/2) 167

Discussion des articles 167

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION) 167

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie A) (1936/2) 167

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie B) (1936/2) 168

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1936/2) 168

Allocution de M. le président 168
Orateurs: **Jan Jambon**, président du groupe N-VA

Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1936/1, aux pages 4 à 6 170

Adoption de l'ordre du jour 170

(VOORTZETTING)

VOORSTEL VAN NATURALISATIEWETTEN 166

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel A) (1936/2) 167

Bespreking van de artikelen 167

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel B) (1936/2) 167

Bespreking van de artikelen 167

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1936/2) 167

Bespreking van de artikelen 167

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING) 167

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel A) (1936/2) 167

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel B) (1936/2) 168

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1936/2) 168

Toespraak van de voorzitter 168
Sprekers: **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1936/1 op bladzijden 4 tot 6 zijn opgenomen 170

Goedkeuring van de agenda 170

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 22 DÉCEMBRE 2011

Après-midi

_____

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 DECEMBER 2011

Namiddag

_____

La séance est ouverte à 14 h 22 par M. André Flahaut, président.

De vergadering wordt geopend om 14.22 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Elio Di Rupo, Johan Vande Lanotte, Mme Sabine Laruelle, M. Paul Magnette, Mme Annemie Turtelboom, M. Melchior Wathelet et Mme Maggie De Block.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Elio Di Rupo, Johan Vande Lanotte, mevrouw Sabine Laruelle, de heer Paul Magnette, mevrouw Annemie Turtelboom, de heer Melchior Wathelet en mevrouw Maggie De Block.

Excusés

Raisons de santé: Ingeborg De Meulemeester, Nahima Lanjri, Patrick Moriau
À l'étranger: Theo Francken, Sarah Smeyers

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen : Ingeborg De Meulemeester, Nahima Lanjri, Patrick Moriau
Buitenslands : Theo Francken, Sarah Smeyers

Gouvernement fédéral

Nihil

Federale regering

Nihil

01 Prestation de serment d'un membre suppléant appelé à siéger en remplacement d'un membre élu par les Conseils en qualité de ministre ou de secrétaire d'État

01 Eedaflegging van een opvolgend lid dat zitting zal hebben ter vervanging van een lid dat door de Raden tot minister of staatssecretaris werd gekozen

L'article 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose que le membre de la Chambre des représentants élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Artikel 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalt dat een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest onmiddellijk ophoudt zitting te hebben en zijn mandaat weer opneemt wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Selon l'article 1*bis* de la loi du 6 août 1931

Volgens artikel 1*bis* van de wet van

établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'État d'un gouvernement régional ou communautaire qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'État a été élu.

6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ce suppléant.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van deze opvolger.

Il s'agit de Mme Godelieve Wierinck, première suppléante de la liste Open Vld de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de M. Guy Vanhengel.

Het betreft mevrouw Godelieve Wierinck, eerste opvolger op de Open Vld-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van de heer Guy Vanhengel.

Les pouvoirs de cette suppléante ont été validés en notre séance du 6 juillet 2010.

De geloofsbrieven van deze opvolger werd tijdens onze vergadering van 6 juli 2010 geldig verklaard.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer à l'admission de cette suppléante appelée à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement d'un membre élu par les Conseils en qualité de ministre ou de secrétaire d'État et pendant la durée des fonctions de celui-ci.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolger die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van een lid dat door de Raden werd gekozen tot lid van hun regering en zolang het ambt van deze duurt.

Pas d'observation? *(Non)*
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus wordt besloten.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie Mme Godelieve Wierinck de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek mevrouw Godelieve Wierinck de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Godelieve Wierinck prête le serment constitutionnel en néerlandais.

Godelieve Wierinck legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

Mme Godelieve Wierinck fera partie du groupe linguistique néerlandais. *(Applaudissements)*

02 Ordre du jour

Vous avez reçu un projet d'ordre du jour pour les séances de cette semaine.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 21 décembre 2011, je vous propose de compléter cet ordre du jour de la séance plénière d'aujourd'hui par ce qui suit:
- le projet de loi instaurant une contribution de stabilité financière et modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts, des assurances sur la vie et du capital de sociétés coopératives agréées, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (n^{os} 1954/1 à 6);
- le projet de loi transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et d'autres mesures (n° 1915/1);
- le projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie et de développement durable (n^{os} 1957/1 à 4).

Pas d'observation? *(Non)*
Il en sera ainsi.

En conséquence, l'ordre du jour ainsi modifié est adopté.

J'ai reçu des amendements au projet de loi portant des dispositions diverses et au projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (doc. n^{os} 1952/1 & 1953/1). Conformément à l'avis de la Conférence des présidents, je vous propose de renvoyer ces amendements en commission. Les commissions des Finances et de la Justice se réuniront immédiatement tandis que la commission des Affaires sociales se réunira à 15 h 15 dès l'arrivée de la ministre, retenue par une réunion de concertation.

02.01 **Guy D'haeseleer** (VB): La semaine dernière, la commission des Affaires sociales a débattu et approuvé un amendement de Mme Laruelle, ministre des Classes moyennes, qui relevait en

Mevrouw Godelieve Wierinck zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep. *(Applaus)*

02 Agenda

U hebt een ontwerpagenda ontvangen voor de vergaderingen van deze week.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 21 december 2011, stel ik u voor de agenda van de plenaire vergadering van vandaag aan te vullen met het volgende:
- het wetsontwerp tot invoering van een bijdrage voor de financiële stabiliteit en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's, de levensverzekeringen en het kapitaal van erkende coöperatieve vennootschappen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nrs 1954/1 tot 6);
- het wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen (nr. 1915/1);
- het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie en duurzame ontwikkeling (nrs 1957/1 tot 4).

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus zal geschieden.

Bijgevolg is de agenda, zoals gewijzigd, aangenomen.

Ik heb amendementen ontvangen met betrekking tot het wetsontwerp houdende diverse bepalingen en het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie (stukken nr. 1952/1 en nr. 1953/1). Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters, stel ik voor deze naar de commissie te verzenden. De commissies voor de Financiën en voor de Justitie zullen onmiddellijk bijeenkomen. De commissie voor de Sociale Zaken zal dat om 15.15 uur doen, bij de aankomst van de minister, die momenteel een overlegvergadering bijwoont.

02.01 **Guy D'haeseleer** (VB): Vorige week werd in de commissie voor Sociale Zaken een amendement van mevrouw Laruelle, minister van Middenstand, besproken en goedgekeurd dat eigenlijk

réalité de la compétence de la commission de l'Économie. Je n'avais jamais participé à ce genre de choses auparavant. S'agit-il d'un précédent - et le gouvernement compte-t-il persévérer dans cette direction - ou, au contraire, d'un écart isolé?

02.02 **Yvan Mayeur**, président de la commission des Affaires sociales: J'ai interrogé la commission au moment où cet amendement est arrivé, dans la soirée de lundi dernier. La commission, maître de ses travaux, n'a pas émis d'objection, à la majorité et même davantage, en présence de Mme Laruelle.

L'amendement propose de prolonger une mesure existante et, à mon avis, ne pose aucun problème d'ordre politique.

C'est exceptionnel et cela ne doit pas constituer un précédent.

02.03 **Guy D'haeseleer** (VB): Il faut bien évidemment se mettre d'accord à ce sujet. Si l'argument de l'assentiment de la majorité suffit, mieux vaut supprimer d'emblée le règlement puisque toutes les décisions pourraient alors se prendre à la majorité simple. J'exige que l'on confirme ici que rien de tel ne pourra plus jamais se produire dans quelque commission que ce soit.

Le **président**: Pour clore cet incident, je ne considère pas qu'il constitue un précédent. En ce qui concerne notre Règlement, nous devrons sans doute le modifier sur certains aspects.

Questions

03 Questions jointes de
- M. Laurent Louis au premier ministre sur "la grève générale de ce jour et les réponses que compte apporter le gouvernement aux tensions sociales" (n° P0653)
- M. Siegfried Bracke au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0654)
- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur "la grève générale de ce jour et les réponses que compte apporter le gouvernement aux tensions sociales" (n° P0655)
- M. Georges Gilkinet au premier ministre sur "la grève générale de ce jour et les réponses que compte apporter le gouvernement aux tensions sociales" (n° P0656)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0657)
- M. Stefaan Vercamer au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0658)

thuishoorde in de commissie voor het Bedrijfsleven. Ik heb zoiets nog nooit meegemaakt. Is dit een precedent en zal de regering in de toekomst op deze manier verdergaan, of was dit een eenmalige uitschuiver?

02.02 **Yvan Mayeur**, voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken: Ik heb de commissie inderdaad vorige maandagavond gevraagd een bijkomend amendement te behandelen dat we toen net hadden ontvangen. Een overgrote meerderheid van de leden van de commissie, die nog steeds zelf beslist hoe ze haar werkzaamheden regelt, heeft daar in aanwezigheid van mevrouw Laruelle mee ingestemd.

In het amendement wordt voorgesteld een bestaande maatregel te verlengen. Mijns inziens doet het geen enkel politiek probleem rijzen.

Het gaat hier om een uitzonderlijk geval dat geen precedent mag vormen.

02.03 **Guy D'haeseleer** (VB): Daar moeten natuurlijk duidelijke afspraken over worden gemaakt. Als het argument dat de meerderheid akkoord gaat volstaat, dan kunnen we beter het Reglement meteen afschaffen, want dan kan alles bij gewone meerderheid worden beslist. Ik eis dat hier formeel wordt bevestigd dat dit nooit meer mag gebeuren, in om het even welke commissie.

De **voorzitter**: Ik meen dat dit geen precedent is, en daarmee wens ik dit incident te sluiten. Wel zullen wij ons Reglement wellicht op een aantal punten moeten wijzigen.

Vragen

03 Samengevoegde vragen van
- de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de algemene staking van vandaag en de antwoorden van de regering op de sociale onrust" (nr. P0653)
- de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0654)
- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister over "de algemene staking van vandaag en de antwoorden van de regering op de sociale onrust" (nr. P0655)
- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister over "de algemene staking van vandaag en de antwoorden van de regering op de sociale onrust" (nr. P0656)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0657)
- de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0658)

- M. Wouter De Vriendt au premier ministre sur "les perturbations sociales" (n° P0659)

03.01 **Laurent Louis** (MLD): Depuis hier, notre pays est paralysé par la grève et la contestation sociale. Je condamne les actions de blocage des routes car, même si la grève est un droit, les syndicats doivent respecter ceux qui ne veulent pas y recourir! Vu notre situation économique, la population doit faire des efforts si elle souhaite maintenir une sécurité sociale digne de ce nom et des pensions décentes. C'est pourquoi le MLD soutient votre gouvernement dans ce dossier. *(Sourires)*

Toutefois, les travailleurs ne peuvent être les seuls à payer le prix de l'austérité, et le monde politique doit aussi se serrer la ceinture. Seriez-vous prêt à imposer une réduction de 25 % aux rémunérations des présidents de la Chambre et du Sénat, à mettre un terme aux rémunérations des fonctions spéciales au sein du Parlement, à imposer une plus grande rigueur dans les dépenses des assemblées? Je pense aux boissons et pâtisseries offertes aux parlementaires alors que nous avons les moyens de les payer. J'invite aussi les parlementaires à restituer leur prime de fin d'année et à renoncer à leur pécule de vacances. Ainsi, nous montrerons à la population que, comme elle, nous faisons des efforts.

Le **président**: Le premier ministre ne répondra pas à cette question, qui s'adresse au président de la Chambre et à toute l'Assemblée. Je ferai tout à l'heure, au nom des groupes et à la suite de notre Conférence des présidents, un engagement en réponse à la demande du gouvernement de réfléchir à notre système de pensions et aux indemnités de fonctions spéciales. Dans notre pays démocratique, il y a trois pouvoirs et c'est au pouvoir législatif qu'il appartient de prendre les décisions qui s'imposent! *(Applaudissements)*

03.02 **Siegfried Bracke** (N-VA): Mon parti comprend l'inquiétude qu'éprouvent nos concitoyens au sujet de leur pension et de leurs vieux jours, mais il va falloir travailler plus longtemps, précisément pour assurer cette pension et ces vieux jours. Tenir un tel langage requiert un certain courage politique. Le gouvernement vient de prendre un ensemble imparfait de mesures mais le premier ministre manque du courage politique nécessaire pour le défendre. Il nous revient en outre que les autres membres du gouvernement condamnent la manière dont a agi le ministre des Pensions.

- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister over "de sociale onrust" (nr. P0659)

03.01 **Laurent Louis** (MLD): Sinds gisteren ligt ons land lam door de staking en het sociale protest. Ik veroordeel de filterblokkades, want ook al bestaat er zoiets als een stakingsrecht, dan nog moeten de vakbonden degenen die er geen gebruik van wensen te maken, respecteren! In het licht van onze economische situatie moet de bevolking inspanningen doen als ze een degelijke sociale zekerheid en behoorlijke pensioenen gehandhaafd wil zien. Daarom steunt de MLD uw regering in dat dossier. *(Glimlachjes)*

De werknemers mogen evenwel niet de enigen zijn die voor de besparingen opdraaien, en de politieke wereld moet ook de buikriem wat aanhalen. Zou u bereid zijn de vergoeding van de voorzitter van respectievelijk de Kamer en de Senaat met 25 procent te korten, de vergoedingen voor de bijzondere functies in het Parlement af te schaffen en de uitgaven van de Assemblees in te perken? Ik denk aan de drankjes en de gebakjes die de parlementsleden krijgen, terwijl we die best zelf kunnen betalen. Ik nodig de parlementsleden ook uit om hun eindejaarspremie terug te betalen en af te zien van hun vakantiegeld. Zo maken we de bevolking duidelijk dat wij, net als zij, inspanningen doen.

De **voorzitter**: De eerste minister zal deze vraag niet beantwoorden, omdat die gericht is aan de Kamervoorzitter en de voltallige Assemblee. Ik zal straks, in naam van de fracties en na afloop van onze Conferentie van voorzitters, een verbintenis aangaan in antwoord op het verzoek van de regering om na te denken over onze pensioenregeling en de vergoedingen voor bijzondere functies. Ons land is een democratie met drie machten en het staat nog altijd aan de wetgevende macht om de beslissingen te nemen die geboden zijn! *(Applaus)*

03.02 **Siegfried Bracke** (N-VA): Mijn fractie heeft alle begrip voor de ongerustheid van de mensen over hun pensioen en hun oude dag, maar er zal langer moeten worden gewerkt precies om dat pensioen en die oude dag veilig te stellen. Dat zeggen vergt politieke moed. De regering zet nu een eerste onvolmaakte stap, maar het ontbreekt de premier aan politieke moed om die te verdedigen en bovendien lezen wij dat de rest van de regering niet te spreken is over het optreden van de minister van Pensioenen.

Le premier ministre a déclaré qu'il est nécessaire de relancer la concertation sociale. Cela signifie-t-il qu'il revient sur les décisions prises ou qu'il encourage même la poursuite de la grève? Quel est le message aux grévistes: ont-ils raison ou bien tort?

De premier verklaarde dat het nodig is om weer aan te knopen bij het sociaal overleg. Betekent dit dat hij op de beslissingen terugkomt of dat hij zelf oproept om voort te staken? Wat is de boodschap aan de stakers: hebben zij gelijk of ongelijk?

Le vice-premier ministre Vanackere a déclaré qu'une concertation a eu lieu avant la formation du gouvernement entre les partis et ceux qui leur font confiance et qu'il n'est donc par correct de dire que le monde social ne découvre que maintenant un certain nombre de choses. Le fait que la réforme des pensions a fait l'objet d'un débat signifie, en réalité, que la CSC n'a pas seulement trahi les épargnants d'ARCO, mais aussi tous les grévistes.

Vice-eersteminister Vanackere verklaarde dat er voor de regeringsvorming overleg is geweest tussen partijen en hen die vertrouwen hebben in die partijen en dat men dus niet kan zeggen dat men in de sociale wereld een aantal zaken voor het eerst ontdekt. Dat er vooraf werd gesproken over deze pensioenhervorming, betekent eigenlijk dat het ACV niet alleen de spaarders van ARCO heeft bedrogen, maar ook alle mensen die nu staken.

Une concertation préalable a-t-elle eu lieu? Peut-on encore négocier? Des amendements peuvent-ils encore être présentés?

Werd er vooraf overlegd? Kan er nu nog worden gepraat? Kan er nog worden geamendeerd?

03.03 **Catherine Fonck** (cdH): La Belgique est paralysée par la grève. On peut regretter que l'ensemble des citoyens soient pris en otage, mais c'est le dossier des pensions qui a mis le feu aux poudres. Bien entendu, des réformes sont indispensables. Mais la concertation a fait défaut, de même que l'information des citoyens, ce qui laisse la porte ouverte à toutes les interprétations.

03.03 **Catherine Fonck** (cdH): België ligt plat door de staking van vandaag. Het valt te betreuren dat alle burgers daarvan het slachtoffer zijn, maar het pensioendossier wierp de lont in het kruit. Niemand zal betwisten dat er hervormingen nodig waren, maar het overleg liep mank en de burgers kregen niet de nodige informatie, zodat onduidelijkheid troef is.

Même si vous avez déjà rencontré les partenaires sociaux cette semaine, de nouvelles grèves sont annoncées. Quelles sont donc les nouvelles concertations prévues? Y aura-t-il une rencontre spécifique avec chaque secteur concerné? Quel est le calendrier en la matière? Il faut continuer cette concertation pour rétablir la paix sociale.

Ondanks uw ontmoeting met de sociale partners deze week worden nog meer stakingen aangekondigd. Welk overleg is er nog gepland? Komt er een ontmoeting met elk van de betrokken sectoren? Hoe ziet de timing eruit? Het overleg moet worden voortgezet om de sociale vrede te herstellen.

Le **président**: Je salue le retour dans notre hémicycle de M. Benoît Lutgen. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

De **voorzitter**: Ik heet de heer Benoît Lutgen opnieuw welkom in ons midden. *(Applaus op alle banken)*

03.04 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Depuis une semaine, je suis en colère face au manque de respect de votre gouvernement à l'égard du Parlement et des partenaires sociaux. Jamais une réforme aussi fondamentale n'a été imposée! Décider avant concertation, ce n'est pas une manière de travailler … Les citoyens sont inquiets car ils craignent pour leur pension, un des piliers fondamentaux de notre sécurité sociale. Comme si on ne pouvait pas leur expliquer la situation et élaborer une réforme juste, équilibrée et protégeant les plus faibles! Après ce faux départ, comment allez-vous rétablir la confiance des citoyens et le dialogue social?

03.04 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Het gebrek aan respect van de regering voor het Parlement en de sociale partners in de voorbije week is stuitend. Ik ben bijzonder boos. Nooit eerder werd er zo een fundamentele hervorming doorgedreven! Eerst beslissen en dan overleggen, dat is geen manier van werken … De bevolking maakt zich zorgen, de mensen vrezen voor hun pensioen, een van de pijlers van onze sociale zekerheid. Alsof men de mensen niet zou kunnen uitleggen hoe de vork in de steel zit, en alsof er geen rechtvaardige en evenwichtige hervorming kan worden uitgewerkt waarbij de zwaksten beschermd worden! Hoe denkt u, na deze valse start, het vertrouwen van de bevolking en de sociale dialoog te herstellen?

03.05 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Durant vingt années, le portefeuille des pensions a été géré par les socialistes. Nous avons ainsi eu droit au Fonds de vieillissement du ministre Vande Lanotte, qui s'est avéré être une boîte vide, ainsi qu'aux Livres vert et blanc du ministre Gaston Lagaffe. Alors que sont enfin posés les premiers jalons d'une indispensable réforme des pensions, le pays se trouve immédiatement paralysé. Les personnes circulant avec une voiture de société et qui sont les véritables victimes de cette situation ne peuvent pas rejoindre leur lieu de travail car elles en sont empêchées par les syndicats des chemins de fer. La SNCB reçoit chaque année plus de 20 millions d'euros du contribuable pour que soit garantie la paix sociale mais les grèves ne font que se succéder. Tous ces jours de grève comptent-ils pour le calcul de la pension?

Je soutiens la réforme des pensions car elle est indispensable.

Le premier ministre négocie-t-il à nouveau avec les partenaires sociaux? Va-t-il se laisser intimider? Des concessions vont-elles être faites, y compris à la SNCB qui compte plus de délégués syndicaux et permanents que de conducteurs de train?

03.06 **Stefaan Vercamer** (CD&V): La grève d'aujourd'hui ne ravit personne. Elle aurait peut-être pu être évitée car elle résulte d'informations confuses et d'une communication déficiente.

Il faudra faire la clarté sur l'incidence des mesures qui se trouvent aujourd'hui sur la table. Les citoyens ont fait des choix ou doivent en faire à brève échéance et souhaitent savoir à quoi s'en tenir. Une concertation avec les partenaires sociaux – dont l'expérience de terrain aurait été utile – aurait peut-être permis d'éviter la grève.

Dans sa déclaration gouvernementale, le premier ministre a affirmé que la concertation sociale avait toujours joué un rôle essentiel dans notre pays et que les mesures socioéconomiques seraient examinées avec les partenaires sociaux. La question est de savoir comment cette intention sera traduite à l'avenir et quels accords ont été conclus, hier, avec les partenaires sociaux à ce sujet.

03.07 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Les mesures d'économie qui touchent les pensions m'inquiètent. Des réformes sont nécessaires et la prolongation de la carrière constitue un élément de solution, mais nous devons offrir une perspective aux personnes qui travaillent. Nous devons leur donner la possibilité de structurer leur carrière.

03.05 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Twintig jaar lang leverde de socialistische zuil de ministers van Pensioenen. Dat leverde ons het Zilverfonds van minister Vande Lanotte op, dat een lege doos is, en het Groenboek en Witboek van minister Guust Flater. Nu is er eindelijk een eerste aanloop naar de zo noodzakelijke pensioenhervorming, maar onmiddellijk valt het land stil. De mensen die met een bedrijfswagen rijden en de echte slachtoffers zijn, worden verhinderd op hun werk te komen, omdat de spoorwegvakbonden dat verhinderen. De NMBS krijgt meer dan 20 miljoen euro per jaar van de belastingbetaler om de sociale vrede te bewaren, maar telkens weer wordt er gestaakt. Tellen al die stakingen ook mee voor het pensioen?

Ik steun de pensioenhervorming, want ze is noodzakelijk.

Is de premier opnieuw aan het onderhandelen met de sociale partners? Zal hij zich laten intimideren? Zullen er toegevingen worden gedaan, ook aan de NMBS waar er meer vakbondsafgevaardigden en vrijgestelden zijn dan treinconducteurs?

03.06 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Met de staking van vandaag is niemand gelukkig. Misschien was ze te vermijden, want de informatie was onduidelijk en de communicatie onzorgvuldig.

Er moet duidelijkheid komen over de impact van de maatregelen die vandaag voorliggen. Mensen hebben keuzes gemaakt of moeten er op korte termijn maken en willen weten waar ze aan toe zijn. Overleg met de sociale partners had de staking kunnen vermijden en ook hun terreinkennis was goed van pas gekomen.

In zijn regeerverklaring heeft de premier gezegd dat sociaal overleg in ons land altijd heel belangrijk is geweest en dat sociaal-economische maatregelen met de sociale partners zouden worden besproken. De vraag is hoe die intentie in de toekomst zal worden vertaald en welke afspraken daar gisteren met de sociale partners zijn over gemaakt.

03.07 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ik ben bezorgd over de pensioenbezuinigingen. Hervormingen zijn nodig en langer werken is een deel van de oplossing, maar we moeten perspectief geven aan de mensen die werken. We moeten ze de mogelijkheid geven de loopbaan te spreiden.

Est-il judicieux d'imposer une telle réforme au Parlement par le biais d'une législation de bric et de broc et de s'attirer ainsi les foudres du Conseil d'État? Est-il judicieux de faire avaler cette réforme aux travailleurs, aux employeurs, aux syndicats, aux retraités et aux organisations de séniors? Est-il judicieux de la part du ministre des Pensions d'affirmer d'ores et déjà qu'il compte assimiler les régimes des salariés, des fonctionnaires et des indépendants, sans préciser les conséquences d'une telle mesure?

Is het slim om zo'n hervorming via een bric-à-bracwetgeving door het Parlement te sluizen, waardoor de Raad van State op zijn achterste poten staat? Is het slim om ze door de strot te rammen van werkende mensen, werkgevers, vakbonden, gepensioneerden en ouderenorganisaties? Is het slim om de minister van Pensioenen nu al te laten zeggen dat hij de stelsels van werknemers, ambtenaren en zelfstandigen wil gelijkschakelen, zonder dat hij de gevolgen aangeeft?

Le gouvernement n'a pas débuté sur de bonnes bases. Procédera-t-il de la même manière pour toutes les réformes futures? Fera-t-il fi des règles du jeu élémentaires de la concertation sociale?

De regering is niet goed gestart. Zal ze op dezelfde manier te werk gaan voor alle toekomstige hervormingen? Zal ze de elementaire spelregels van het sociale overleg opzijschuiven?

La grève est une conséquence de la méthode de ce gouvernement, et tant les grévistes que les victimes de la grève en sont particulièrement mécontents.

De staking is een gevolg van de werkwijze van deze regering, en zowel stakers als de slachtoffers van de staking zijn daar bijzonder ontevreden over.

03.08 **Elio Di Rupo**, premier ministre *(en français)*: Permettez-moi une précision, la vérité a ses droits. Pour ceux qui sont actuellement pensionnés, il n'y a pas la moindre modification et le gouvernement n'a nullement l'intention de modifier quoi que ce soit. Nous n'avons pas modifié non plus l'âge légal de la pension. Nous avons travaillé sur toute une série de réformes structurelles.

03.08 Eerste minister **Elio Di Rupo** *(Frans)*: Ik wil iets verduidelijken, de waarheid heeft haar rechten. Voor wie nu gepensioneerd is, verandert er helemaal niets en de regering is niet van plan ook maar iets te veranderen. We hebben evenmin aan de wettelijke pensioenleeftijd geraakt. We hebben een hele reeks structurele hervormingen voorbereid.

Les organisations syndicales ont décidé de lancer des actions en protestation contre certaines réformes socioéconomiques. Il n'appartient évidemment pas au gouvernement de juger du bien-fondé de cette décision. L'incompréhension des syndicats est réelle et notre devoir est d'en tenir compte. Mais les grèves, même si c'est un droit, ne facilitent pas toujours le dialogue.

De vakbonden hebben besloten protestacties te organiseren tegen bepaalde sociaal-economische hervormingen. De regering kan zich uiteraard niet uitspreken over de gegrondheid van die beslissing. Het onbegrip bij de vakbonden is reëel en we moeten daar rekening mee houden. Maar de stakingen – ook al is staken een recht – maken de dialoog er niet altijd gemakkelijker op.

Les actions syndicales, on doit le reconnaître, traduisent une accumulation d'inquiétudes d'une partie de la population.

We moeten erkennen dat de vakbondsacties een uiting zijn van de toenemende ongerustheid die bij een deel van de bevolking leeft.

(En néerlandais) Le gouvernement doit agir rapidement étant donné que la plupart des mesures sociales, économiques et fiscales de l'accord de gouvernement devaient entrer en vigueur avant le 31 décembre. Tous les ministres ont dû rapidement se mettre au travail afin de respecter les délais.

(Nederlands) De regering moest dringend actie ondernemen omdat de meeste sociale, economische en fiscale maatregelen uit het regeerakkoord in werking moesten treden voor 31 december. Alle ministers werden snel aan het werk gezet om deadlines te halen.

Il est vrai que la concertation sociale ne s'est pas déroulée de manière optimale en ces circonstances exceptionnelles. Les réformes issues de l'accord de gouvernement sont pourtant inévitables et constituent une réponse aux effets du vieillissement. Elles sont indispensables pour éviter de monter les générations les unes contre les autres. Elles sont aussi nécessaires pour assainir

Het is waar dat het sociaal overleg in deze uitzonderlijke omstandigheden niet optimaal verlopen is. De hervormingen uit het regeerakkoord zijn echter onvermijdelijk. Ze zijn een antwoord op de gevolgen van de vergrijzing. Ze zijn nodig om te vermijden dat de generaties tegen elkaar worden opgezet. Ze zijn ook noodzakelijk om de openbare financiën opnieuw gezond te maken en zo de

les finances publiques et préserver ainsi l'avenir de la sécurité sociale.

Au nom du gouvernement, je confirme l'importance de la concertation sociale pour notre pays. La volonté de dialogue est maintenue, de même que la volonté de trouver de bons équilibres dans un contexte économique difficile.

(En français) J'ai rencontré le front commun syndical, puis les représentants patronaux. Les vice-premiers ministres, la ministre de l'Emploi et moi-même avons dialogué avec eux. Le gouvernement plaide pour une reprise de la concertation sociale et espère que les explications qui sont et seront fournies permettront à chacun d'agir en fonction de la gravité de la situation.

Le **président**: Monsieur Louis, il n'y a pas lieu de répliquer, puisque vous n'avez pas posé votre question au premier ministre. Elle m'était adressée et je vous ai répondu. Je ne vous donne pas la parole, cela n'intéresse pas le gouvernement. *(Protestation de M. Laurent Louis, MLD)*

03.09 **Siegfried Bracke** (N-VA): La réponse du premier ministre est un modèle de communication négligente. Alors qu'il lui est demandé de dresser un état des lieux, il répond que sa porte est ouverte.

Il est un peu fort d'affirmer que rien ne change pour les retraités actuels. Il ne manquerait plus que cela! Les lois doivent être respectées.

Nous n'obtenons aucune réponse à la question de savoir quels points doivent encore faire l'objet de discussions.

Il est frappant de constater que, cette semaine, les trains ne continuent pas leur trajet au-delà de la frontière linguistique. Cette situation paraît directement inspirée du scénario de *Bye Bye Belgium*. La réalité dépasse toujours la fiction.

03.10 **Catherine Fonck** (cdH): Il me semble indispensable de rencontrer chaque secteur concerné. Vous pourrez compter sur notre soutien pour avancer dans le sens du dialogue et de la concertation, gages de paix sociale.

03.11 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Vous ne vous êtes nullement engagé à changer de méthode pour revenir à une concertation. Vous risquez dès lors de briser durablement la confiance des citoyens

sociale zekerheid voor de toekomst te garanderen.

In naam van de regering bevestig ik het belang van sociaal overleg voor ons land. De wil tot dialoog blijft, net als de wil om goede evenwichten te vinden in de moeilijke economische omstandigheden.

(Frans) Ik had een ontmoeting met het gemeenschappelijk vakbondsfront en daarna met de werkgeversorganisaties. De vice-eersteministers, de minister van Werk en ikzelf gingen de dialoog met hen aan. De regering bepleit een hervatting van de sociale dialoog en hoopt dat de antwoorden die nu en in de loop van de volgende uren zullen worden verstrekt iedereen in de gelegenheid zullen stellen om passend te reageren op de ernst van de situatie.

De **voorzitter**: Mijnheer Louis, u heeft geen recht op een repliek want u heeft uw vraag niet aan de premier, maar aan mij gesteld, en ik heb u geantwoord. U krijgt het woord niet, want uw vraag was niet aan de regering gericht. *(Protest vanwege de heer Laurent Louis, MLD)*

03.09 **Siegfried Bracke** (N-VA): Het antwoord van de premier is een voorbeeld van onzorgvuldige communicatie. Vraagstellers vragen hoe laat het is en de premier antwoordt dat de deur openstaat.

Ik vind het kras dat hij zegt dat er niets verandert voor wie nu gepensioneerd is. Dat zou er nog moeten bijkomen.
Immers, pacta sunt servanda.

Op de vraag wat er nog te bespreken valt, krijgen we geen antwoord.

Opvallend deze week is dat de treinen stoppen aan de taalgrens en dat lijkt rechtstreeks geplukt uit het scenario van *Bye Bye Belgium*. De werkelijkheid overtreft de fictie altijd.

03.10 **Catherine Fonck** (cdH): Het is onontbeerlijk dat er met alle betrokken sectoren ontmoetingen worden georganiseerd. U kan op onze steun rekenen om op het pad van de dialoog en het overleg, die garant staan voor sociale vrede, verder te gaan.

03.11 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): U heeft zich er geenszins toe verbonden uw methode aan te passen teneinde het sociaal overleg te herstellen. Op die manier dreigt u het vertrouwen van de

et des partenaires sociaux. Nous ne voulons pas d'un modèle social où les agences de notation remplacent les partenaires sociaux et le dialogue social. Les dispositions que vous avez prises ne prennent pas en compte la pénibilité des carrières et elles vont frapper encore plus les femmes. Une autre réforme, plus juste, en cette matière est possible, avec une contribution de ceux qui en ont les moyens, y compris les membres de ce Parlement. Vous avez pris un faux départ et je vous invite à changer votre fusil d'épaule.

burgers en de sociale partners onherroepelijk te schaden. We willen geen sociaal model waarin de ratingbureaus de plaats innemen van de sociale partners en het sociaal overleg. De maatregelen die u heeft genomen, houden geen rekening met de zware beroepen en zullen de vrouwen nog meer treffen. In dit domein is er een andere, meer rechtvaardige hervorming mogelijk, waarbij een bijdrage wordt gevraagd van wie daartoe de middelen heeft, en dus ook van de leden van dit Parlement. Gelet op de valse start die u heeft gemaakt, raad ik u aan het geweer van schouder te veranderen.

03.12 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Il ne manquerait plus, en effet, que le gouvernement touche aux pensions des gens qui sont déjà à la retraite. Nos pensions sont déjà les plus basses des quinze premiers pays de la zone euro. C'est la raison pour laquelle je plaide également pour l'alignement des pensions des indépendants, des fonctionnaires et des salariés.

03.12 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Het zou er inderdaad nog aan ontbreken dat de regering aan de pensioenen zou raken van wie al met pensioen is. We hebben al de laagste pensioenen van de eerste vijftien eurolanden. Daarom pleit ik ook voor de gelijkschakeling van pensioenen van zelfstandigen, ambtenaren en werknemers.

J'ai peur pour l'avenir et des syndicats subventionnés par les contribuables pour faire la grève. J'ai peur pour l'avenir de ce pays. Chaque jour de grève coûte des centaines de millions d'euros au contribuable. La tâche du gouvernement ne consiste pas seulement à réformer le système des pensions, mais aussi à préserver le calme dans le pays.

Ik ben bang voor de toekomst en voor de vakbonden die door de belastingbetaler worden gesubsidieerd om te staken. Ik ben bang voor de toekomst van dit land. Iedere stakingsdag kost honderden miljoenen aan de belastingbetaler. Het is niet alleen de taak van de regering om de pensioenen te hervormen, maar ook om de rust in het land te bewaren.

03.13 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Je prends bonne note du fait que le gouvernement souhaite relancer la concertation sociale. Il peut concrétiser cette intention dès les prochains jours ou semaines puisque des modalités d'exécution et des éclaircissements restent à être précisés. À l'avenir, la concertation sociale pourrait être mise à profit pour obtenir une plus large assise et éviter les confrontations.

03.13 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Ik noteer dat de regering het sociaal overleg opnieuw wil opstarten. Ze kan dat in de komende dagen en weken al concretiseren, want er moeten uitvoeringsbepalingen en verduidelijkingen worden opgesteld. In de toekomst kan men het sociaal overleg benutten om een breder draagvlak te creëren en confrontaties te vermijden.

03.14 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Les libéraux sont fiers de ce premier ministre socialiste qui met en œuvre les premiers 'manifestes citoyens' de Guy Verhofstadt. Même lors de réformes sociales de cette ampleur, on laisse totalement de côté les représentants de la société civile et les groupements d'intérêts. Le premier ministre choisit la cible la plus facile d'abord, à savoir, le peuple. Le gouvernement ne devrait-il pas, avec le même degré d'urgence, mettre fin à l'injustice fiscale qui permet aux 50 entreprises qui engrangent le plus de profit de ne payer que 1 % d'impôt? Pour notre groupe politique, cette mesure était tout aussi impérieuse.

03.14 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): De liberalen zijn trots op deze socialistische premier, want hij voert de eerste burgermanifesten van Guy Verhofstadt uit. Zelfs bij zulke belangrijke sociale hervormingen laat men het middenveld en de belangengroepen volledig opzij liggen. De premier kiest het gemakkelijkste doelwit eerst, namelijk de bevolking. Moet de regering niet even dringend een eind maken aan de fiscale onrechtvaardigheid waarbij de 50 bedrijven met de grootste winst slechts 1 procent belastingen betalen? Voor onze fractie was dit alvast even dringend.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Olivier Maingain au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la fraude lors des élections présidentielles en République démocratique du Congo" (n° P0661)

04.01 **Olivier Maingain** (FDF): La contestation des résultats des élections au Congo s'exprime désormais aussi par la voie diplomatique. Les États-Unis et l'Union européenne ne cachent pas leurs critiques. La contestation porte sur la manière dont les résultats ont été compilés par la CENI.

Pour ne pas laisser ces critiques sans réponse, il faut exiger que la vérité des urnes soit vérifiée voire rétablie et charger une mission internationale de reprendre le processus de compilation des résultats dès l'origine. Allez-vous prendre des initiatives en ce sens?

04.02 **Didier Reynders**, ministre *(en français)*: Le jour des élections, de l'avis de tous les observateurs, le vote et le dépouillement ont été correctement gérés. Je salue les Congolais qui ont participé à l'organisation des bureaux et au contrôle.

La Belgique attendait la proclamation des résultats pour décider de sa présence lors de la prestation de serment.

Avant ces résultats définitifs, nous avons proposé de collaborer au travail de compilation et de vérification. En effet, l'une et l'autre ont donné lieu à des irrégularités, à des fraudes avérées, ce que les observateurs ont confirmé. J'ai souhaité que la Cour suprême donne une réponse détaillée aux critiques. En l'absence de réponse, le gouvernement a décidé que seul notre ambassadeur nous représenterait lors de la prestation de serment. L'ordre des candidats n'est pas remis en question par les irrégularités constatées.

Nous demandons que la compilation des résultats des législatives qui ont eu lieu le même jour se déroule dans de meilleures conditions. La communauté internationale a proposé son aide, en particulier la Belgique. Je mènerai une mission au Congo après l'annonce des élections législatives car nous voulons plaider l'ouverture aux formations

04 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de fraude bij de presidentsverkiezingen in de Democratische Republiek Congo" (nr. P0661)

04.01 **Olivier Maingain** (FDF): De resultaten van de Congolese verkiezingen worden nu ook in diplomatieke kringen betwist. De Verenigde Staten en Europa steken hun kritiek niet onder stoelen of banken. Er komt vooral protest tegen de manier waarop de resultaten werden verzameld door de CENI.

Om die kritieken niet blauwblauw te laten, moet de juistheid van de verkiezingsuitslag worden nagegaan en moet die uitslag zo nodig worden rechtgezet. Daartoe moet een internationale missie worden opgedragen het werk van de Congolese compilatiecentra over te doen. Zult u daartoe de nodige initiatieven nemen?

04.02 Minister **Didier Reynders** *(Frans)*: Alle waarnemers waren het erover eens dat de stemming en de telling op de dag zelf van de verkiezingen correct zijn verlopen. Ik wil hulde brengen aan de Congolezen die aan de organisatie van de bureaus en aan de controle hebben meegewerkt.

België heeft de bekendmaking van de resultaten afgewacht om te beslissen of en op welke manier ons land aanwezig zou zijn bij de eedaflegging.

Voor de definitieve resultaten bekend waren, hebben we voorgesteld om te helpen bij de samenvoeging van de gedeeltelijke resultaten en de verificatie. In die twee fasen van het stemopnemingsproces werden er onregelmatigheden en fraude vastgesteld, wat de observatoren bevestigden. Ik wilde dat het Hooggerechtshof een gedetailleerd antwoord gaf op die kritiek. Aangezien dat antwoord is uitgebleven, heeft de regering besloten ons land tijdens de eedaflegging alleen door onze ambassadeur te laten vertegenwoordigen. De vastgestelde onregelmatigheden doen niets af aan de rangschikking van de kandidaten.

We vragen dat de samenvoeging van de resultaten van de parlementsverkiezingen, die op dezelfde dag plaatsvonden, beter wordt aangepakt. De internationale gemeenschap en België in het bijzonder hebben hun hulp aangeboden. Ik zal na de bekendmaking van de resultaten van de parlementsverkiezingen naar Congo op zending

politiques issues des urnes.

La Belgique a lancé un appel pour éviter la violence de la part des opposants mais surtout des autorités. J'appelle également à la non-violence dans la contestation politique en dehors du Congo, y compris chez nous.

04.03 **Olivier Maingain** (FDF): Je partage votre conclusion sur le respect de l'État de droit en Belgique et au Congo. La contestation doit se faire selon des voies légales.

En revanche, on ne peut pas dire que le classement des candidats ne serait pas modifié par les fraudes tant qu'il y a controverse sur les procédures de dépouillement. Il faut insister pour qu'un contrôle indépendant soit réalisé.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de
- M. Kristof Waterschoot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation inquiétante qui continue à régner en Syrie" (n° P0662)
- Mme Eva Brems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation inquiétante qui continue à régner en Syrie" (n° P0663)
- Mme Els Demol au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la situation inquiétante qui continue à régner en Syrie" (n° P0664)

05.01 **Kristof Waterschoot** (CD&V): Selon des rapports internationaux, 250 civils ont été tués en Syrie au cours des dernières 48 heures. Selon des sources onusiennes, plus de 5 000 personnes auraient été tuées le mois dernier. La notion de génocide est de plus en plus souvent évoquée. Même la Turquie a émis de très vives critiques mais au Conseil de sécurité de l'ONU, le blocage est total.

Comment la Belgique réagit-elle aux manœuvres russes? Quelle est l'attitude de notre pays au sein de l'ONU? Faisons-nous tout ce qui est en notre pouvoir pour augmenter la pression? Si le blocage au niveau de l'ONU devait persister, le ministre est-il disposé – avec l'UE – à aller plus loin que ce qui se trouve actuellement sur la table? Nous sommes

gaan, want we willen pleiten voor een opening naar de politieke formaties die een aantal zetels behaald hebben.

België heeft ertoe opgeroepen dat de opposanten en vooral ook de autoriteiten geen geweld zouden gebruiken. Ik roep diegenen die buiten Congo, ook bij ons, uiting willen geven aan hun protest tegen de politieke situatie, ertoe op dat geweldloos te doen.

04.03 **Olivier Maingain** (FDF): Ik onderschrijf uw conclusie over de eerbiediging van de rechtsstaat in België en Congo. Als men de resultaten wil aanvechten, moet men gebruik maken van de wettelijke procedures.

Zolang de stemopneming voor controverse zorgt, kan men echter niet zeggen dat mogelijke fraude geen gevolgen zou hebben voor de rangschikking van de kandidaten. We moeten aandringen op een onafhankelijke controle.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van
- de heer Kristof Waterschoot aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de aanslepende en onrustwekkende situatie in Syrië" (nr. P0662)
- mevrouw Eva Brems aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de aanslepende en onrustwekkende situatie in Syrië" (nr. P0663)
- mevrouw Els Demol aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de aanslepende en onrustwekkende situatie in Syrië" (nr. P0664)

05.01 **Kristof Waterschoot** (CD&V): Volgens internationale rapporten zijn in Syrië de laatste 48 uur 250 burgerdoden gevallen, volgens de VN de laatste maand meer dan 5.000. Het woord genocide begint meer en meer te vallen. Er is zelfs hevige kritiek van Turkije. In de VN-Veiligheidsraad is er evenwel een totale blokkade.

Hoe reageert België op de manoeuvres van Rusland? Hoe gedraagt ons land zich binnen de VN? Doen wij al het mogelijke om de druk op te voeren? Is de minister bereid om bij een aanhoudende blokkade in de VN met de EU verder te gaan dan wat nu op tafel ligt? Wij zijn bezorgd. Ik hoop dat er een initiatief komt van de minister.

inquiets. J'espère que le ministre prendra une initiative.

05.02 **Eva Brems** (Ecolo-Groen!): Cela fait des mois que la situation est critique en Syrie. Il y a un accord de paix de la Ligue arabe mais 250 personnes ont malheureusement à nouveau trouvé la mort au cours des derniers jours. Selon l'ONU, il est question de crimes contre l'humanité. Le risque de guerre civile n'est pas illusoire.

Le passage consacré dans l'accord de gouvernement au printemps arabe est des plus courts. Il y est seulement précisé que le gouvernement soutiendra les jeunes démocraties. Je soutiens bien évidemment entièrement cette position mais qu'en est-il alors des pays où le changement est encore en cours, où l'on est pas encore certain que le changement ira à son terme, où des dictateurs commettent encore quotidiennement des crimes, où la guerre civile menace?

L'accord de gouvernement désamorce les bombes à retardement communautaires mais il fait l'impasse sur d'autres situations explosives dans le monde. Le ministre ne s'est pas encore prononcé sur la situation au Moyen-Orient et en Syrie, ni sur Israël et la Palestine. Or l'occasion lui en a été donnée cette semaine, lorsque de nouveaux projets de construction dans les territoires occupés ont été annoncés.

Je suis curieuse de connaître la vision du ministre concernant la Syrie. Notre pays a pris un engagement très franc en faveur de la population libyenne. Pour la Syrie, je préconise une approche énergique mais non militaire.

Quelles initiatives prendra la Belgique? Quelles initiatives notre pays soutiendra-t-il pour juguler la violence et pour demander des comptes aux responsables?

05.03 **Els Demol** (N-VA): La commission d'enquête indépendante du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies a constaté qu'en Syrie, des actions violentes sont perpétrées sur ordre de militaires haut placés; elle affirme qu'il s'agit en l'occurrence d'une politique délibérée du régime syrien contre la population de ce pays. Il a aussi été établi, sur la base d'interviews de victimes, que les services de sécurité recourent à des violences extrêmes. Depuis avril, on compterait déjà 6 000 décès parmi la population civile. La commission conclut à juste titre que la Syrie se rend coupable de crimes contre l'humanité.

05.02 **Eva Brems** (Ecolo-Groen!): De situatie in Syrië is al maanden heel acuut, en ze blijft dat ook. Er is een vredesakkoord van de Arabische Liga, maar jammer genoeg zijn er de voorbije dagen weer 250 doden gevallen. Volgens de VN is er sprake van misdaden tegen de menselijkheidheid. Er is een risico op een burgeroorlog.

De passage over de Arabische Lente in het regeerakkoord is stuitend beknopt: "De regering zal de jonge democratieën ondersteunen." Daar sta ik volledig achter. Maar wat met de landen waar de omwenteling nog bezig is, waar men nog niet zeker is dat ze zal slagen, waar dictators nog dagelijks misdaden begaan, waar een burgeroorlog dreigt?

Het regeerakkoord ontmijnt de communautaire tijdbommen, maar is totaal blind voor de tijdbommen in de wereld. De minister legde nog geen verklaringen af over het Midden-Oosten en Syrië, en ook niet over Israël en Palestina. Nochtans was daar deze week aanleiding toe met de aankondiging van nieuwe bouwplannen in bezet gebied.

Ik ben benieuwd wat de visie van de minister is inzake Syrië. Ons land heeft zich heel ver geëngageerd voor de bevolking van Libië. Inzake Syrië pleit ik niet voor een militaire, maar wel voor een kordate aanpak.

Welke initiatieven zal België nemen? Welke initiatieven van anderen zal het steunen om een einde te maken aan het geweld en om de verantwoordelijken ter verantwoording te roepen?

05.03 **Els Demol** (N-VA): De onafhankelijke onderzoekscommissie van de VN-Mensenrechtenraad heeft vastgesteld dat er in Syrië op bevel van hooggeplaatste militairen gewelddadige acties plaatsvinden en zegt dat dit een bewuste politiek is van het Syrische regime tegen de eigen bevolking. Op basis van gesprekken met slachtoffers is ook vastgesteld dat de veiligheidsdiensten buitensporig geweld gebruiken. Sedert april zouden er al 6.000 doden zijn gevallen bij de burgerbevolking. De commissie besluit terecht dat Syrië zich schuldig maakt aan misdaden tegen de menselijkheid.

Le 27 novembre, la Ligue arabe a pris des sanctions contre la Syrie. Ainsi, les transactions commerciales ont été gelées et les comptes bancaires syriens ont été bloqués dans les pays arabes. Le ministre syrien des Affaires étrangères parle d'une déclaration de guerre économique.

Op 27 november heeft de Arabische Liga sancties uitgevaardigd tegen Syrië. Zo worden handelstransacties bevroren en Syrische bankrekeningen geblokkeerd in de Arabische landen. De Syrische minister van Buitenlandse Zaken spreekt over een economische oorlogsverklaring.

L'UE aussi a déjà pris des mesures strictes. La Russie et la Chine ont déposé une nouvelle proposition de résolution dans laquelle elle condamne toute violence, d'où qu'elle vienne, ce qui, au fond, n'implique pas une véritable condamnation du régime. Depuis lors, la Syrie a laissé entrer 150 observateurs de la Ligue arabe.

Ook de EU heeft al strenge sancties uitgevaardigd. Rusland en China hebben een nieuw voorstel van resolutie ingediend, waarin zij alle geweld, van welke kant ook, veroordelen, wat eigenlijk geen echte veroordeling is van het regime. Syrië heeft intussen 150 waarnemers van de Arabische Liga toegelaten.

Que pense la Belgique du rapport du Conseil des droits de l'homme de l'ONU? Quelles nouvelles sanctions allons-nous soutenir? Où en est la proposition de résolution de la Russie? Qu'en pensent nos partenaires européens? Quel conseil allons-nous maintenant donner à nos compatriotes présents en Syrie?

Wat vindt België van het rapport van de VN-Mensenrechtenraad? Welke nieuwe sancties zullen wij steunen? Hoe staat het met het voorstel van resolutie van Rusland? Wat vinden onze Europese partners daarvan? Wat raden wij onze landgenoten in Syrië momenteel aan?

05.04 **Didier Reynders**, ministre *(en néerlandais)*: La Belgique est préoccupée par la situation en Syrie et par le grand nombre de victimes qui en résulte. L'UE est demandeuse d'un dialogue intense avec la Ligue arabe et la Turquie. L'intervention européenne doit être aussi unanime et efficace que possible.

05.04 Minister **Didier Reynders** *(Nederlands)*: België is bezorgd over de situatie in Syrië en het grote aantal burgerslachtoffers aldaar. De EU is vragende partij voor een intense dialoog met de Arabische Liga en Turkije. Het Europese optreden moet zo eensgezind en efficiënt mogelijk zijn.

Les contacts entre l'Union européenne et les pays BRIC sont également d'une importance capitale en la matière. Nous soutenons pleinement les efforts des États-Unis et de nos partenaires européens au sein du Conseil de sécurité pour examiner et renforcer la proposition de résolution russe. Nous accueillons dans l'intervalle le rapport du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies du 23 novembre sur la situation en Syrie. Nous devons continuer à œuvrer à une résolution renforcée, car seul le Conseil de sécurité peut renvoyer des affaires à la Cour pénale internationale à La Haye.

De contacten tussen de EU en de BRIC-landen zijn ook in deze van essentieel belang. Wij steunen ten volle de inspanningen van de Verenigde Staten en onze Europese partners in de Veiligheidsraad om het Russische voorstel van resolutie te bespreken en te versterken. We verwelkomen ondertussen het rapport van de VN-Mensenrechtenraad van 23 november over de situatie in Syrië. We moeten blijven werken aan een versterkte resolutie, want enkel de Veiligheidsraad kan doorverwijzen naar het Internationaal Strafhof in Den Haag.

L'Union européenne a systématiquement intensifié ses sanctions au cours des derniers mois, en épargnant toutefois la population et en ciblant précisément le régime. Les mesures prises par la Ligue arabe et la Turquie renforcent encore l'impact des sanctions, qui est difficile à évaluer à court terme. Nous attachons également beaucoup d'importance à une bonne communication sur l'intervention européenne, pour qu'elle soit correctement perçue par la population locale.

De EU heeft haar sancties de voorbije maanden stelselmatig opgevoerd, maar wel zo dat de bevolking wordt gespaard en dat net het regime wordt getroffen. De maatregelen van de Arabische Liga en Turkije versterken dit nog. Op korte termijn is de impact van dit alles moeilijk in te schatten. We hechten ook veel belang aan een goede communicatie over het Europese optreden, dit voor een correct begrip bij de plaatselijke bevolking.

Avec ses partenaires européens, la Belgique demande que le président Assad se retire et que

Samen met de Europese partners vraagt België dat president Assad een stap opzijzet en dat de

l'opposition se limite à des actions pacifiques.

Aucun contact diplomatique n'a été établi avec l'Armée syrienne libre. Je suis disposé à rencontrer personnellement début janvier plusieurs groupes d'opposants, comme le Conseil national syrien et le Comité national de coordination. La reconnaissance de ces groupements n'est pas d'actualité, mais nous tenons toutefois à les encourager à coopérer étroitement dans la mesure du possible.

Nous avons dès lors la volonté de maintenir les contacts de manière à tenter de trouver une solution par le biais d'une résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies. La Belgique s'efforce de multiplier les interventions en association avec la Ligue arabe, la Turquie et l'ensemble de nos partenaires européens.

05.05 **Kristof Waterschoot** (CD&V): Nous devons veiller à ce que les manœuvres russes au Conseil de sécurité ne soient pas des simulacres. Nous devons aussi continuer à plaider pour un renforcement des mesures. Je me réjouis que le ministre veuille prendre personnellement contact avec l'opposition syrienne. Pourquoi la Belgique n'envisagerait-elle pas de soutenir le renvoi de la Syrie devant la Cour pénale internationale?

05.06 **Eva Brems** (Ecolo-Groen!): Je suis satisfaite de la teneur de cette réponse. En fait, j'aurais aimé que le ministre exprime son point de vue spontanément plus tôt. Notre pays se doit de jouer un rôle de pionnier dans la défense de l'État de droit international.

Si nous n'obtenons pas de résultats par le biais du Conseil de sécurité, l'Europe pourra jouer un rôle en collaboration avec la Ligue arabe et la Turquie. Les responsables de ces crimes contre l'humanité doivent absolument rendre des comptes devant la Cour pénale internationale. La diplomatie et les Affaires étrangères consistent à se faire entendre très souvent et j'exhorte le ministre à agir dans ce sens.

05.07 **Els Demol** (N-VA): Il nous revient que pour duper ces 150 observateurs, des unités de l'armée syrienne auraient repeint leurs véhicules en bleu, les faisant ainsi passer pour des véhicules de police. J'espère que le ministre se démènera pour obtenir l'adoption d'une résolution en bonne et due forme par le Conseil de sécurité des Nations Unies, une mesure qui aurait nettement plus de poids que le simple envoi d'observateurs.

L'incident est clos.

oppositie zich beperkt tot vreedzame actie.

Met het zogenaamde Syrische Vrije Leger zijn er geen diplomatieke contacten. Begin januari wil ik wel verschillende oppositiegroepen, zoals de Syrische Nationale Raad en het Nationaal Coördinatiecomité, persoonlijk ontmoeten. Hun erkenning is niet aan de orde, maar we willen ze wel aanmoedigen om zoveel mogelijk samen te werken.

Wij willen dus maximaal contact houden met het oog op een oplossing via een resolutie in de Veiligheidsraad. België streeft naar steeds meer interventies samen met de Arabische Liga, Turkije en al onze Europese partners.

05.05 **Kristof Waterschoot** (CD&V): We moeten er wel over waken dat de Russische manoeuvres in de Veiligheidsraad geen schijnmanoeuvres zijn. We moeten ook blijven pleiten voor hardere maatregelen. Dat de minister zelf contact zal opnemen met de Syrische oppositie, is sterk toe te juichen. En waarom zou België niet mee overwegen om Syrië door te verwijzen naar het Internationaal Strafhof?

05.06 **Eva Brems** (Ecolo-Groen!): Ik ben blij met de inhoud van dit antwoord. Eigenlijk had ik dit standpunt liever al eerder spontaan horen vertolken. Als land moeten wij een voortrekkersrol spelen in de verdediging van de internationale rechtsstaat.

Als we geen resultaten boeken via de Veiligheidsraad, kan Europa samen met de Arabische Liga en Turkije een rol spelen. De verantwoordelijken voor de misdaden tegen de menselijkheid moeten absoluut rekenschap afleggen voor het Internationaal Strafhof. Diplomatie en Buitenlandse Zaken is een kwestie van veel van zich laten horen en ik reken op de minister om dat ook te doen.

05.07 **Els Demol** (N-VA): Naar verluidt zouden Syrische legereenheden hun voertuigen nu blauw schilderen, zodat ze kunnen doorgaan voor politievoertuigen, ter misleiding van die 150 waarnemers. Ik hoop dus dat de minister zijn schouders zet onder de goedkeuring van een echte resolutie in de Veiligheidsraad, wat veel meer effect zou hebben dan het sturen van wat waarnemers.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la garantie d'État aux associés d'ARCO" (n° P0660)

06.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): J'ai déjà posé une question sur la constitutionnalité de l'extension de la garantie des dépôts aux parts des coopérateurs ARCO, extension qui me semblait contraire à l'égalité entre tous les Belges.

Maintenant, l'Europe craint que cette décision d'octroyer la garantie ne soit contraire aux règles européennes, notamment sur les aides d'État. En cas de faillite ou de liquidation d'ARCO, il faudrait trouver 1,5 milliard d'euros!

Que répondez-vous à la Commission européenne? M'assurez-vous que rien ne sera payé tant qu'on n'est sûr ni de la constitutionnalité ni de la conformité aux règles européennes?

06.02 **Steven Vanackere**, ministre *(en français)*: C'est à l'initiative de la Belgique que la Commission européenne a été saisie, dans le but de nous assurer de la compatibilité de la garantie avec les règles du traité européen.

La Commission a posé des questions à l'État belge. Nous y avons répondu dans les délais. Si la Commission a des doutes, elle ouvrira une enquête approfondie en janvier.

06.03 **François-Xavier de Donnea** (MR): Bien sûr, la notification était obligatoire; le gouvernement n'a fait qu'appliquer la loi européenne. Vous ne m'avez pas certifié qu'aucun paiement ne serait effectué tant que l'on ne serait pas rassuré sur la base légale tant en droit constitutionnel belge qu'en droit européen.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Catherine Fonck à la ministre de l'Emploi sur "l'établissement des fiches de salaires" (n° P0671)

07.01 **Catherine Fonck** (cdH): Selon la presse, les premières fiches de paie de 2012 établies par certains secrétariats sociaux seraient trop optimistes. Les modifications législatives en cours ne seront finalisées qu'en février, voire en mars. Ce n'est qu'alors que les salariés devraient recevoir

06 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de staatswaarborg voor de ARCO-vennoten" (nr. P0660)

06.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): Ik heb al eens een vraag gesteld over de grondwettigheid van de uitbreiding van de depositogarantie tot de aandelen van ARCO-coöperanten. Die uitbreiding druiste volgens mij in tegen het principe dat alle Belgen gelijk zijn.

Europa vreest nu dat het toekennen van die waarborg strijdig is met de Europese regelgeving, met name inzake staatssteun. Als ARCO failliet of in vereffening gaat, moet men 1,5 miljard euro vinden!

Wat is uw antwoord aan de Europese Commissie? Kunt u mij verzekeren dat er niets zal worden betaald zolang men geen duidelijkheid heeft over de grondwettigheid en de overeenstemming met de Europese regelgeving?

06.02 Minister **Steven Vanackere** *(Frans)*: België heeft zelf aan de Europese Commissie gevraagd om dit te onderzoeken, opdat wij er zeker van kunnen zijn dat het verlenen van een dergelijke waarborg in overeenstemming is met het Europees verdrag.

De Commissie heeft de Belgische Staat vragen gesteld. Die hebben wij binnen de gestelde termijn beantwoord. Als de Commissie nog twijfels heeft, zal ze in januari een grondig onderzoek instellen.

06.03 **François-Xavier de Donnea** (MR): De kennisgeving was natuurlijk verplicht; de regering heeft gewoon de Europese regelgeving toegepast. U heeft mij niet verzekerd dat er geen betaling verricht zou worden zolang we geen zekerheid hebben over de wettelijke grondslag, zowel in het Belgische grondwettelijke recht als in het Europese recht.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Werk over "het opstellen van de loonbriefjes" (nr. P0671)

07.01 **Catherine Fonck** (cdH): In de pers staat te lezen dat de loonfiches die door sommige sociale secretariaten werden opgesteld voor de eerste maand van 2012, te hoog zullen uitvallen. De lopende wetswijzigingen zullen pas in februari of maart hun beslag krijgen. Pas dan zullen de

une fiche de rectification les obligeant à rembourser des dizaines, voire des centaines d'euros.

Prendrez-vous des mesures pour informer correctement les secrétariats sociaux?

07.02 **Steven Vanackere**, ministre *(en français)*: Pour l'instant, seul l'avantage résultant de la mise à disposition gratuite d'un véhicule de société pourra avoir un impact à court terme. Pour ce qui concerne les rémunérations, cela ne pose pas vraiment problème. La modification du calcul de cet avantage ne devra être implémentée qu'à la fin du mois de janvier.

Toutes les informations seront disponibles après le vote des lois (qui aura lieu aujourd'hui). Mon administration et moi-même comptons tout mettre en œuvre pour communiquer au mieux et limiter les incertitudes.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Ann Vanheste au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "les chiffres d'inflation élevés et les freins proposés" (n° P0665)

08.01 **Ann Vanheste** (sp.a): Le taux d'inflation communiqué hier s'établit à 3,49 %. L'augmentation des prix de l'énergie est l'une des causes principales de ce taux élevé. L'accord de gouvernement annonce des mesures visant à juguler l'inflation et à lutter contre la hausse des prix de l'énergie. À quelles initiatives concrètes pouvons-nous nous attendre?

08.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre *(en néerlandais)*: Le taux d'inflation reste élevé, en dépit d'un léger tassement à 3,5 %. La comparaison avec les pays voisins est particulièrement pertinente puisque ce taux régit l'adaptation de nos salaires.

En concertation avec le secrétaire d'État Wathelet, j'ai demandé à la CREG et à l'Observatoire des prix de rédiger un rapport sur l'inflation et de proposer des remèdes. Si les prix de l'énergie sont, en effet, responsables de la hausse, les prix des denrées alimentaires grimpent également plus rapidement dans notre pays que chez nos voisins.

Le SPF Économie a mené sur l'évolution des prix des denrées alimentaires une étude que j'ai l'intention d'examiner avec la plus grande attention. Le rapport de l'Observatoire des prix me parviendra fin janvier. Il servira de base à l'établissement de

werknemers een rectificatiefiche ontvangen en tientallen of zelfs honderden euro's moeten terugbetalen.

Zal u maatregelen nemen om de sociale secretariaten correct te informeren?

07.02 Minister **Steven Vanackere** *(Frans)*: Momenteel zal alleen het voordeel dat voortvloeit uit het gratis ter beschikking stellen van een bedrijfswagen op korte termijn een impact kunnen hebben. Wat de wedden betreft, is er niet echt een probleem. De aanpassing van de berekening van dat voordeel zal pas eind januari een feit zijn.

Alle informatie zal beschikbaar zijn na de stemming over de wetsontwerpen, die vandaag plaatsvindt. Mijn administratie en ikzelf zullen alles in het werk stellen om zo duidelijk mogelijk te communiceren en de onzekerheid te beperken.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Ann Vanheste aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de hoge inflatiecijfers en de voorstellen voor inflatieremmers" (nr. P0665)

08.01 **Ann Vanheste** (sp.a): Het inflatiecijfer dat gisteren werd bekendgemaakt, bedraagt 3,49 procent. De stijgende energieprijzen vormen een van de hoofdoorzaken van dat hoge cijfer. In het regeerakkoord worden maatregelen aangekondigd om de inflatie binnen te perken te houden en de energieprijzen aan te pakken. Welke concrete initiatieven mogen wij verwachten?

08.02 Minister **Johan Vande Lanotte** *(Nederlands)*: Het inflatiecijfer blijft hoog, ondanks de lichte daling naar 3,5 procent. Vooral de vergelijking met onze buurlanden is relevant, omdat daarop onze lonen worden afgestemd.

Samen met staatssecretaris Wathelet heb ik aan de CREG en aan het Prijzenobservatorium gevraagd een rapport te maken over de inflatie én om remedies voor te stellen. De energieprijzen zijn inderdaad een belangrijke oorzaak, maar ook de voedselprijzen stijgen in ons land sneller dan in onze buurlanden.

De FOD Economie heeft een studie over de evolutie van de voedselprijzen gemaakt, die ik grondig zal bestuderen. Het rapport van het Prijzenobservatorium krijg ik eind januari. Op basis daarvan zullen wij maatregelen nemen om onze

mesures en vue de ramener notre inflation au niveau de celle de la France, de l'Allemagne et des Pays-Bas.

08.03 **Ann Vanheste** (sp.a): Je fais entièrement confiance au ministre.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de
- Mme Barbara Pas à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur sur "les affrontements incessants dans le quartier bruxellois de Matongé" (n° P0666)
- M. Michel Doomst à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur sur "les affrontements incessants dans le quartier bruxellois de Matongé" (n° P0667)

09.01 **Barbara Pas** (VB): Les fêtes de Noël constituent la meilleure période de l'année pour les classes moyennes, sauf dans le quartier de Matongé. Dans ce dernier, les mouvements de protestation contre M. Kabila ont dégénéré en de véritables campagnes de destruction. Les dommages sont immenses. La ministre a clairement exprimé son opposition à toute forme de violence. Les forces de police ont été envoyées en nombre et tout rassemblement ou manifestation a été interdit.

Malgré ces événements, le bourgmestre d'Anvers a autorisé une manifestation anti-Kabila dans le centre de sa ville. Il est tout à fait injustifiable de laisser se dérouler une telle manifestation dans le centre d'une ville commerçante la veille de Noël.

La ministre pourrait-elle interdire cette manifestation et partant, protéger les citoyens flamands et les commerçants anversois puisque le bourgmestre néglige de prendre cette décision?

09.02 **Michel Doomst** (CD&V): Nous avons assisté à Matongé à une dérive du droit de manifester. Je crains que nous soyons confrontés à une tendance à l'importation de problèmes étrangers.

La ministre a-t-elle déjà une idée du total des dommages ainsi occasionnés et du coût de l'intervention de la police? Existe-t-il un ensemble de règles à suivre pour mieux faire face à ce type de problème? Ne peut-on pas recommander préalablement aux manifestants de faire davantage preuve de maîtrise de soi et leur demander des garanties en la matière? Qu'adviendra-t-il des contrevenants? Quel sera, demain, le menu de

inflatie op het niveau van Frankrijk, Duitsland en Nederland te brengen.

08.03 **Ann Vanheste** (sp.a): Ik heb het volste vertrouwen in de minister.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van
- mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhoudende rellen in de Brusselse Matongéwijk" (nr. P0666)
- de heer Michel Doomst aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanhoudende rellen in de Brusselse Matongéwijk" (nr. P0667)

09.01 **Barbara Pas** (VB): De kerstperiode is voor de middenstand de beste periode van het jaar, maar dat geldt niet voor de winkeliers in Matongé. Daar ontaardden protestbetogingen tegen Kabila in ware vernietigingstochten. De schade is enorm. De minister heeft zich duidelijk uitgesproken tegen het geweld. Er is een stevige politiemacht opgetrommeld en er werd een betogings- en samenscholingsverbod ingesteld.

Ondanks die gebeurtenissen heeft de burgemeester van Antwerpen zijn toelating gegeven voor een anti-Kabilabetoging in het centrum van zijn stad. Daags voor Kerstmis een dergelijke betoging laten plaatsvinden in het hart van een winkelstad, is totaal onverantwoord.

Kan de minister misschien doen wat de burgemeester nalaat, namelijk de Vlaamse burgers en de Antwerpse winkeliers beschermen en de betoging verbieden?

09.02 **Michel Doomst** (CD&V): Betogen is een recht, maar in Matongé zagen wij een regelrechte ontsporing van dat recht. Ik vrees voor een tendens waarbij steeds meer buitenlandse problemen 'verbinnenlandst' worden.

Heeft de minister al een idee van de totale schade en van de kosten van de politie-inzet? Bestaat er een draaiboek om dit soort problemen aan te pakken? Kunnen er niet meer voorafgaande garanties inzake zelfcontrole worden gevraagd aan de betogers? Hoe zullen de overtreders worden aangepakt? Wat staat er morgen op het kerstmenu in Antwerpen?

Noël de la ville d'Anvers?

09.03 **Joëlle Milquet**, ministre *(en néerlandais)*: Depuis le 5 décembre dernier, le quartier de Matongé est en proie à des émeutes et des manifestations de protestation contre les résultats annoncés des élections en République démocratique du Congo. Des vandales et des bandes urbaines profitent des événements pour se livrer à des pillages et à des destructions. Ces faits sont totalement inadmissibles et j'ai déjà clairement exprimé mon indignation à ce propos.

09.03 Minister **Joëlle Milquet** *(Nederlands)*: Sinds 5 december wordt de Matongéwijk opgeschrikt door rellen en manifestaties tegen de resultaten van de Congolese verkiezingen. Vandalen en stadsbendes gebruiken het protest om te plunderen en te vernielen. Dit is totaal onaanvaardbaar. Ik heb mijn verontwaardiging daarover al duidelijk uitgesproken.

Je suis en contact permanent avec les différentes autorités responsables. Depuis les émeutes de samedi dernier, une interdiction de rassemblement a été édictée dans le quartier de Matongé. Jusqu'à lundi prochain au moins, 160 policiers patrouillent dans le quartier dans la journée et deux pelotons, soit 80 policiers, sont présents la nuit. Toutes les mesures de sécurité nécessaires ont été prises.

Ik houd permanent contact met de verschillende autoriteiten. Sinds de rellen van vorige zaterdag geldt er een samenscholingsverbod in de Matongéwijk. Minstens tot volgende maandag zijn er overdag steeds 160 politieagenten in de wijk en 's nachts twee pelotons, dus 80 agenten. Alle veiligheidsmaatregelen zijn genomen.

En ce qui concerne la manifestation annoncée à Anvers, je prendrai contact avec le bourgmestre de la ville. Nous adopterons une position commune et les polices locale et fédérale accorderont leurs violons.

Over de betoging in Antwerpen zal ik contact opnemen met de Antwerpse burgemeester. Wij zullen een gemeenschappelijk standpunt innemen en de lokale en federale politie op elkaar afstemmen.

L'un des problèmes de ces manifestations spontanées réside dans l'absence d'organisateur clairement désigné, d'un interlocuteur avec qui nous mettre d'accord. Cela complique toute intervention de type préventif.

Een van de problemen met deze spontane manifestaties is dat er geen duidelijke verantwoordelijke is, geen autoriteit met wie we afspraken kunnen maken. Dat maakt preventief optreden zeer moeilijk.

09.04 **Barbara Pas** (VB): Il est fort probable que la manifestation prévue à Anvers va dégénérer mais la ministre ne compte néanmoins pas l'interdire. Quelques mois après les échauffourées qui ont opposé des Turcs et des Kurdes, il y a donc fort à parier que de nouvelles émeutes éclateront à Anvers en raison d'un conflit sévissant à l'étranger. La ministre n'est manifestement pas ministre de l'Intérieur mais plutôt ministre des Affaires bruxelloises et wallonnes, car elle ne garantira pas la sécurité à Anvers.

09.04 **Barbara Pas** (VB): De kans is zeer groot dat de betoging in Antwerpen zal ontaarden, maar de minister zal ze toch niet verbieden. Enkele maanden na de rellen tussen Turken en Koerden is de kans dus groot dat er weer rellen komen in Antwerpen rond een buitenlands conflict. De minister is blijkbaar geen minister van Binnenlandse Zaken, maar wel van Brusselse en Waalse zaken, want de veiligheid in Antwerpen wil ze niet garanderen.

Tous ces conflits ont été importés par l'immigration débridée. Les incidents survenus à Matongé ces dernières semaines ne peuvent être qualifiés d'exemple d'intégration. Le Vlaams Belang ne soutient certainement pas le régime de Kabila, mais les Congolais n'ont qu'à régler leurs conflits tribaux au Congo et non dans nos villes.

Door de ongebreidelde immigratie werden al die conflicten geïmporteerd. Wat er de afgelopen weken in Matongé gebeurd is, kunnen we geen toonbeeld van integratie noemen. Vlaams Belang steunt zeker het regime van Kabila niet, maar de Congolezen moeten hun interne stammentwisten maar in Congo uitvechten, niet in onze steden.

09.05 **Michel Doomst** (CD&V): Nous devons prendre garde à ce que les conflits étrangers ne s'importent à Bruxelles. Nous devons décrire plus précisément les conditions entourant de telles

09.05 **Michel Doomst** (CD&V): We moeten opletten dat buitenlandse conflicten niet in Brussel worden uitgevochten. We moeten de voorwaarden voor dergelijke betogingen nauwkeuriger

manifestations. La coopération en matière de sécurité à Bruxelles, que l'on prévoit d'améliorer, doit y contribuer. Nous devons à l'avenir pouvoir éviter des situations telles que celle qui s'est produite à Matongé.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de
- M. Bert Maertens au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le service minimum des entreprises publiques" (n° P0668)
- M. Tanguy Veys au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le service minimum des entreprises publiques" (n° P0669)

10.01 **Bert Maertens** (N-VA): Des grèves comme celle d'aujourd'hui se traduisent par des pertes qui se chiffrent en millions d'euros pour notre économie. La population en a assez. Les 350 000 navetteurs qui n'ont pas pu prendre le train aujourd'hui pour se rendre au travail sont frustrés. Le droit de grève est fondamental, mais une grève ne devrait pas empêcher les travailleurs non grévistes de travailler. On parle du service minimum depuis des années. Ce point figurait par ailleurs déjà dans l'accord de gouvernement de 2007, mais il n'a jamais été mis en oeuvre. Ce ministre-ci fera-t-il assurer un service minimum par les entreprises publiques?

10.02 **Tanguy Veys** (VB): La grève d'aujourd'hui est condamnée par une large majorité de la population et les transports en commun ont de moins en moins la cote. Au cours des derniers jours, des grèves sauvages avaient déjà été menées par le personnel de la SNCB en Wallonie. Or les navetteurs flamands, voire l'économie flamande, sont également lésés par ces actions.

Le ministre doit sévir contre les grèves sauvages. Par le passé, un accord prévoyant que les grèves doivent être annoncées au minimum dix jours à l'avance avait été conclu. Cet accord, il faut le respecter. Le ministre doit aussi organiser un service minimum afin, d'une part, de permettre aux Flamands qui veulent travailler de pouvoir se rendre sur leur lieu de travail et, d'autre part, de ne pas mettre encore plus à mal l'activité économique.

10.03 **Paul Magnette**, ministre *(en néerlandais)*: Ma première priorité est d'assurer la qualité des services publics. Aussi, je déplore que les salariés, les étudiants ainsi que d'autres catégories

omschrijven. Daar kan de geplande verbeterde veiligheidssamenwerking in Brussel mee voor zorgen. We moeten situaties zoals in Matongé in de toekomst kunnen vermijden.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van
- de heer Bert Maertens aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de minimumdienstverlening bij de overheidsbedrijven" (nr. P0668)
- de heer Tanguy Veys aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de minimumdienstverlening bij de overheidsbedrijven" (nr. P0669)

10.01 **Bert Maertens** (N-VA): Stakingen zoals die van vandaag brengen voor miljoenen euro's schade toe aan onze economie. De bevolking is het beu. De 350.000 pendelaars die vandaag niet met de trein naar hun werk konden, zijn gefrustreerd. Staken is een basisrecht, maar een staking mag de mensen die willen werken niet tegenhouden. Het debat over de minimumdienstverlening sleept al jaren aan. Het punt werd opgenomen in het regeerakkoord van 2007, maar het werd nooit uitgevoerd. Zal deze minister ervoor zorgen dat een minimale dienstverlening bij overheidsbedrijven verzekerd wordt?

10.02 **Tanguy Veys** (VB): Een grote meerderheid van de bevolking staat niet achter de staking van vandaag en het vertrouwen in het openbaar vervoer daalt zienderogen. De voorbije dagen waren er in Wallonië al wilde stakingen bij het NMBS-personeel. Ook de Vlaamse pendelaars en het bedrijfsleven ondervinden daar hinder van.

De minister moet optreden tegen de wilde stakingen. In het verleden werd er een akkoord gesloten dat stakingen minimum tien dagen op voorhand moeten worden aangekondigd. Dat moet gerespecteerd worden. De minister moet ook voor een minimumdienstverlening zorgen, zodat werkwillige Vlamingen aan de slag kunnen en het bedrijfsleven niet nog meer getergd wordt.

10.03 Minister **Paul Magnette** *(Nederlands)*: Mijn eerste prioriteit is het verzekeren van de kwaliteit van de overheidsdiensten. Ik betreur het dan ook dat werknemers, studenten en anderen met

socioprofessionnelles soient confrontés à des difficultés en raison des actions sociales menées. Toutefois, entretenir un bon climat social dans les entreprises publiques constituant également une priorité à mes yeux, je regrette qu'il y ait en ce moment des tensions sociales. Il faut faire une distinction entre, d'une part, les grèves annoncées et, d'autre part, les grèves sauvages indéfendables.

Quant au débat sur le service minimum, il n'est pas nouveau. L'accord de gouvernement prévoit que la continuité du service public doit être assurée mais que la priorité est accordée à la concertation sociale. C'est la raison pour laquelle le gouvernement demandera au comité de pilotage de la SNCB d'évaluer les protocoles existants entre le gouvernement et les syndicats. Si cette évaluation s'avère négative, le gouvernement envisagera des mesures plus sévères.

L'organisation d'un service minimum n'est pas chose aisée dans la pratique. Des décisions doivent être prises: quels trains rouleront? Par qui seront-ils conduits? Comment veiller au respect des normes de sécurité? Pour ma part, je respecterai l'accord de gouvernement et encouragerai le dialogue social. Nous devons nous garder de toute idée simpliste difficilement réalisable dans la pratique. Comme mon prédécesseur, je mettrai tout en œuvre pour toujours privilégier la concertation.

10.04 **Bert Maertens** (N-VA): Tout comme son prédécesseur, le ministre ne prendra donc aucune initiative pour mettre en œuvre le service minimum. Un quart du personnel ferroviaire suffirait pour permettre aux usagers de rejoindre leur lieu de travail. Nous devons examiner d'urgence les propositions de loi de la N-VA, de l'Open Vld et du MR. Je pars du principe que les auteurs voteront en faveur de leurs propres propositions. Le CD&V devrait les rejoindre, lui qui demandait en 2007 la conclusion d'accords à propos du service minimum.

10.05 **Tanguy Veys** (VB): A l'étranger, les trains circulent même en période de grève. Les accords y sont respectés. Il devrait pouvoir en être de même chez nous et ce, dans un délai raisonnable, car la majeure partie du travail législatif a déjà été accomplie.

Le ministre doit prendre ses responsabilités, car en Wallonie, les grèves sauvages pourraient durer jusqu'à la nouvelle année. Le ministre ne peut être uniquement le ministre des syndicats. Il doit aussi être celui des usagers du rail.

problemen geconfronteerd worden door sociale acties. Het verzekeren van een goed sociaal klimaat in de overheidsbedrijven is echter ook een prioriteit voor mij en ik betreur het dus ook dat er sociale spanningen zijn. Er moet een verschil gemaakt worden tussen aangekondigde stakingen enerzijds en wilde acties anderzijds, die niet verdedigbaar zijn.

Het debat over de minimumdienstverlening is niet nieuw. In het regeerakkoord staat dat de continuïteit van de openbare dienst moet worden verzekerd, maar dat er voorrang wordt gegeven aan sociaal overleg. De regering zal daarom aan het sturingscomité van de NMBS vragen om de bestaande protocollen tussen de overheid en de vakbonden te evalueren. Als die evaluatie negatief uitvalt, dan zal de regering strengere maatregelen overwegen.

Het organiseren van een minimumdienstverlening is in de praktijk niet eenvoudig. Er moet beslist worden welke treinen er rijden en wie ze moet besturen, terwijl ook alle veiligheidsvoorwaarden nageleefd moeten worden. Ik zal het regeerakkoord volgen en de sociale dialoog aanmoedigen. We moeten voorzichtig zijn met eenvoudige ideeën die in de praktijk soms moeilijk te realiseren zijn. Zoals mijn voorganger zal ik er alles aan doen om steeds de voorkeur te geven aan overleg.

10.04 **Bert Maertens** (N-VA): Net als zijn voorganger zal de minister dus niets doen om de minimale dienstverlening te realiseren. Het zou perfect mogelijk zijn om met een vierde van het spoorpersoneel ervoor te zorgen dat mensen naar hun werk kunnen gaan. We moeten de wetsvoorstellen van de N-VA, Open Vld en de MR met spoed bespreken. Ik reken erop dat de indieners hun eigen voorstellen zullen goedkeuren. Ik reken ook op CD&V, die eind 2007 nog opriep om afspraken te maken rond de minimale dienstverlening.

10.05 **Tanguy Veys** (VB): In het buitenland rijden er wel treinen tijdens stakingen. Daar kunnen afspraken wel gerespecteerd worden. Dan moet zoiets hier ook kunnen, en dat binnen afzienbare tijd, want het wetgevend werk is al grotendeels gebeurd.

De minister moet zijn verantwoordelijkheid opnemen, want de wilde Waalse stakingen zouden tot Nieuwjaar kunnen duren. De minister mag niet alleen de minister van de vakbonden zijn, maar moet ook de minister zijn van de gebruikers van het spoor.

L'incident est clos.

11 Question de M. Denis Ducarme à la ministre de la Justice sur "l'extradition refusée d'une personne soupçonnée d'avoir été liée aux attentats de Casablanca en 2003" (n° P0670)

11.01 **Denis Ducarme** (MR): Le MR est inquiet de cette "tolérance" quant à l'installation sur notre territoire de personnes condamnées pour terrorisme. Et ce n'est pas la première fois! Il y a six mois, le CGRA avait octroyé le statut de réfugié politique à un membre du GICM. Aujourd'hui, l'on apprend que le cerveau du GICM, installé à Bruxelles, est libre parce que la chambre des mises en accusation a refusé son extradition. Pouvez-vous détailler le parcours judiciaire de l'individu? Est-il entré illégalement sur notre territoire? Sera-t-il surveillé de manière accrue, vu son passé?

La chambre des mises en accusation a rendu un avis, mais c'est vous qui allez décider. Et il serait étrange que vous suiviez cet avis, alors que votre prédécesseur a envoyé quatorze détenus marocains au Maroc. Ne suivez pas aveuglément votre administration et ne soyez pas trop tolérante à l'égard de ces terroristes!

11.02 **Annemie Turtelboom**, ministre *(en français)*: L'extradition de cette personne a été accordée par mon prédécesseur en octobre 2011. La personne en question a obtenu auprès du Conseil d'État, en novembre 2011, la suspension de la décision d'extradition et a également introduit un recours dans le but d'obtenir la cassation de la décision.

Entre-temps, cette personne a été libérée par la chambre des mises en accusation parce que celle-ci estime que le délai raisonnable est dépassé.

La politique de la Belgique en matière d'extradition pour des faits de terrorisme n'est pas du tout de refuser automatiquement l'extradition mais il faut bien faire la différence entre la décision d'extradition prise par le ministre de la Justice et le fait que la personne soit extradée ou non. En effet, plusieurs moyens d'appel sont possibles.

11.03 **Denis Ducarme** (MR): Nous vous ferons éventuellement des propositions pour éviter ce genre de faits à l'avenir. En effet, pour la population, il est extrêmement difficile de comprendre que nous devions accueillir sur notre territoire des personnes

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Justitie over "de weigering om een persoon die verdacht wordt van betrokkenheid bij de aanslagen te Casablanca van 2003, uit te leveren" (nr. P0670)

11.01 **Denis Ducarme** (MR): De MR is bezorgd over het "gemak" waarmee personen die wegens terrorisme veroordeeld zijn zich op ons grondgebied kunnen vestigen. En het is niet de eerste keer! Zes maanden geleden heeft het CGVS een lid van de GICM het statuut van politiek vluchteling toegekend. Nu vernemen we dat het brein van de GICM, dat in Brussel verblijft, op vrije voeten is omdat de kamer van inbeschuldigingstelling zijn uitlevering geweigerd heeft. Welk gerechtelijk traject heeft die man afgelegd? Is hij ons land illegaal binnengekomen? Zal hij, gezien zijn verleden, onder strenger toezicht worden geplaatst?

De kamer van inbeschuldigingstelling heeft een advies verstrekt, maar de eindbeslissing ligt bij u. En het zou vreemd zijn dat u dat advies zou volgen, terwijl uw voorganger veertien Marokkaanse gevangenen naar Marokko heeft gestuurd. U mag uw administratie niet blindelings volgen en u mag zich evenmin te tolerant opstellen ten aanzien van die terroristen!

11.02 Minister **Annemie Turtelboom** *(Frans)*: Mijn voorganger gaf in oktober 2011 het groene licht voor de uitlevering van die persoon. De persoon in kwestie verkreeg dat de Raad van State de beslissing tot uitlevering schorste – dat gebeurde in november 2011 – en heeft tegen die beslissing tevens cassatieberoep aangetekend.

Ondertussen werd die persoon in vrijheid gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling, die van oordeel is dat de redelijke termijn verstreken is.

Het Belgische beleid met betrekking tot uitlevering wegens terroristische feiten bestaat er allerminst in dat elk uitleveringsverzoek automatisch wordt afgewezen; wél moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de beslissing tot uitlevering die de minister van Justitie neemt, en het al dan uitgeleverd worden van de persoon in kwestie. Er bestaan immers verscheidene beroepsmogelijkheden.

11.03 **Denis Ducarme** (MR): We zullen u eventueel voorstellen doen teneinde in de toekomst dergelijke zaken te voorkomen. Het is voor de bevolking immers bijzonder moeilijk te begrijpen dat wij in ons land onderdak zouden moeten bieden aan

condamnées pour les faits les plus graves.

L'incident est clos.

12 Question de M. Bruno Tuybens à la secrétaire d'État à l'Asile, à l'Immigration et à l'Intégration sociale, adjointe à la ministre de la Justice, sur "les condamnations de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme en ce qui concerne l'accueil des demandeurs d'asile" (n° P0672)

12.01 **Bruno Tuybens** (sp.a): En une semaine, la Cour européenne des droits de l'homme a condamné la Belgique à deux reprises en ce qui concerne l'accueil des demandeurs d'asile: la première condamnation porte sur l'incarcération d'une mère accompagnée de ses enfants et la deuxième sur le fait de ne pas avoir prodigué des soins médicaux urgents.

Le précédent gouvernement a œuvré à la création, à partir de 2012, de possibilités d'accueil supplémentaires pour les familles avec enfants. Ce projet aboutira-t-il? La secrétaire d'État s'est-elle concertée avec les responsables du centre fermé 127bis à Steenokkerzeel à propos des soins médicaux prodigués aux personnes qui y séjournent?

La chambre du conseil peut examiner la recevabilité et la légalité d'une décision mais elle n'évalue pas la proportionnalité et les faits sur le fond. La Belgique ne devrait-elle pas procéder à certains aménagements juridiques?

12.02 **Maggie De Block**, secrétaire d'État *(en néerlandais)*: Les deux cas pour lesquels la Belgique a été condamnée par la Cour européenne des droits de l'homme sont fondamentalement différents. Il s'agit toutefois dans les deux cas de personnes arrêtées à la frontière conformément aux dispositions Schengen et à la loi parce qu'elles ne disposaient pas des documents requis. Lorsqu'une demande d'asile est introduite à la frontière, la durée de l'enfermement peut être plus longue.

La première condamnation concerne une mère sri lankaise et ses trois enfants mineurs détenus pendant quatre mois, à partir du 23 janvier 2009, au centre fermé 127bis de Steenokkerzeel. Après le rejet de sa demande d'asile, son éloignement a été repoussé parce qu'elle avait introduit un recours auprès de la Cour européenne des droits de l'homme en application de l'article 39. Après l'introduction d'une deuxième demande d'asile, elle a été remise en liberté le 4 mai 2009 afin que le

personen die voor uiterst ernstige feiten werden veroordeeld.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de staatssecretaris voor Asiel, Immigratie en Maatschappelijke Integratie, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de veroordelingen van België door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens met betrekking tot de opvang van asielzoekers" (nr. P0672)

12.01 **Bruno Tuybens** (sp.a): Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft België in één week tijd twee keer veroordeeld met betrekking tot de opvang van asielzoekers: één veroordeling wegens de opsluiting van een moeder met kinderen en één wegens het niet-verlenen van de noodzakelijke medische verzorging.

De vorige regering werkte aan de creatie – vanaf 2012 – van bijkomende opvangmogelijkheden voor gezinnen met kinderen. Zal dit lukken? Heeft de staatssecretaris met de mensen van het gesloten asielcentrum 127bis in Steenokkerzeel overleg gepleegd over de medische behandeling van mensen die daar terechtkomen?

De raadkamer kan de ontvankelijkheid en de wettelijkheid van een beslissing bekijken, maar zij beoordeelt niet de proportionaliteit en de feiten ten gronde ervan. Is het niet aangewezen dat België een en ander juridisch aanpast?

12.02 Staatssecretaris **Maggie De Block** *(Nederlands)*: De twee gevallen waarvoor België veroordeeld werd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zijn wezenlijk verschillend. Wel gaat het telkens om personen die, vermits ze niet over de vereiste documenten beschikten, conform de Schengeninstructies en de wet vastgehouden werden aan de grens. Wanneer een asielaanvraag wordt ingediend aan de grens kan de duur van de vasthouding oplopen.

De eerste veroordeling gaat over een moeder uit Sri Lanka met drie minderjarige kinderen die vanaf 23 januari 2009 voor vier maanden werden vastgehouden in het gesloten centrum 127bis in Steenokkerzeel. Nadat haar asielaanvraag werd afgewezen, werd haar terugkeer opgeschort omdat ze in beroep ging bij het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, met toepassing van artikel 39. Na haar tweede asielaanvraag werd ze op 4 mei 2009 in vrijheid gesteld zodat het

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides puisse examiner sa demande. Le 2 septembre 2009, le statut de réfugiée lui a été reconnu.

Entre-temps, la ministre Turtelboom et le secrétaire d'État Wathelet, alors compétents dans ce domaine, ont fait aménager des unités d'hébergement pouvant servir de zone de transit et permettre d'éviter l'hébergement d'enfants mineurs dans les centres fermés. Les familles comptant des enfants mineurs ne sont donc plus enfermées.

Le **président**: J'ai insisté pour que les ministres fassent preuve de concision dans leurs réponses.

12.03 **Maggie De Block**, secrétaire d'État *(en néerlandais)*: Il s'agit de deux cas différents. Sous peine de faire l'objet d'une plainte, je ne peux sauter aucune étape dans l'exposé.

Le **président**: Madame, lorsque vous étiez parlementaire, vous faisiez les mêmes remarques que celles que je fais actuellement…

12.04 **Maggie De Block**, secrétaire d'État *(en néerlandais)*: La deuxième condamnation concerne une Camerounaise atteinte du VIH qui n'aurait pas reçu les soins médicaux requis. Elle avait interrompu son traitement médical aux Pays-Bas et il y avait dès lors un risque de résistance. Cette éventuelle résistance a d'abord été examinée après qu'un contact a été pris avec l'Institut de Médecine Tropicale et le centre SIDA de l'hôpital Érasme. Le traitement approprié a été administré dès le 1er mars 2010. Entre-temps, cette personne avait été traitée pour d'autres affections, parmi lesquelles de l'hypertension artérielle.

Nous analysons actuellement ces deux arrêts et, pour autant que les arguments n'aient pas été adaptés par les modifications de la loi citée, nous en tirerons les conclusions qui s'imposent.

Le **président**: Madame la secrétaire d'État, votre réponse est trop longue. Il ne s'agit pas d'une interpellation, mais d'une question orale, soumise à des règles particulières, c'est-à-dire deux minutes pour la question et quelques minutes pour la réponse.

12.05 **Bruno Tuybens** (sp.a): L'intervention de la secrétaire d'État a été longue, mais sa réponse très brève. Je connais les faits et comme le stipule l'accord de gouvernement, il faudra créer un institut national des droits de l'homme chargé de procéder à un contrôle impartial des expulsions forcées. La loi doit en outre être modifiée et la chambre du conseil aura ainsi l'occasion de juger également du

Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen de aanvraag kon onderzoeken. Op 2 september 2009 werd ze erkend als vluchteling.

Ondertussen hebben de toenmalige minister Turtelboom en staatssecretaris Wathelet woonunits opgericht die als transitzone kunnen gelden en waardoor minderjarige kinderen uit de gesloten asielcentra gehouden worden. Gezinnen met minderjarige kinderen worden dus niet meer opgesloten.

De **voorzitter**: Ik heb erop aangedrongen dat de ministers hun antwoord kort zouden houden.

12.03 Staatssecretaris **Maggie De Block** *(Nederlands)*: Het gaat wel om twee verschillende gevallen. Ik mag geen stap in het exposé overslaan of ik riskeer een klacht op te lopen.

De **voorzitter**: Mevrouw, toen u parlementslid was, maakte u dezelfde opmerkingen als ik nu…

12.04 Staatssecretaris **Maggie De Block** *(Nederlands)*: De tweede veroordeling gaat over een met hiv besmette Kameroense vrouw die de nodige medische zorgen niet gekregen zou hebben. De vrouw had haar behandeling in Nederland stopgezet, waardoor er kans was op resistentie. Na contact met het Instituut voor Tropische Geneeskunde en het aidscentrum van het Erasmusziekenhuis werd eerst deze mogelijkheid tot resistentie onderzocht. Nadien, op 1 maart 2010, werd de gepaste behandeling opgestart. Ondertussen werd de vrouw wel behandeld voor andere klachten, waaronder arteriële hypertensie.

We zijn beide arresten aan het bestuderen en zullen, voor zover de argumenten al niet werden aangepast door de genoemde wetswijzigingen, daaruit de gepaste besluiten trekken.

De **voorzitter**: Dit antwoord is te lang, mevrouw de staatssecretaris. Het is geen interpellatie, maar een mondelinge vraag, met specifieke regels, namelijk twee minuten voor de vraag en een aantal minuten voor het antwoord.

12.05 **Bruno Tuybens** (sp.a): De staatssecretaris heeft wel lang gesproken, maar slechts kort geantwoord. De feiten zijn me bekend. We zullen, zoals ook in het regeerakkoord is vastgelegd, een nationaal mensenrechteninstituut nodig hebben dat als onafhankelijke instantie de gedwongen uitwijzingen controleert. Bovendien moet de wet aangepast worden waardoor de raadkamer ook de

respect du principe de proportionnalité.

L'incident est clos.

13 Ordre du jour

Le **président**: Deux des trois commissions qui se réunissaient conformément à la décision de la Conférence des présidents ont terminé leurs travaux. La commission des Affaires sociales n'a pas encore terminé. Nous n'allons donc pas encore entamer la discussion du projet de loi portant des dispositions diverses. Étant donné que le ministre des Finances est actuellement présent, je vous propose de commencer la discussion du projet de loi instaurant une contribution de stabilité financière et modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2008 (n° 1954).

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Projets et propositions

14 Projet de loi instaurant une contribution de stabilité financière et modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts, des assurances sur la vie et du capital de sociétés coopératives agréées, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (1954/1-6)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

Le **président**: M. Philippe Goffin, co-rapporteur, m'a signalé qu'il se référait également au rapport écrit.

14.02 **Olivier Destrebecq** (MR): Depuis 2008, nous sommes confrontés à une crise financière d'une rare intensité provenant du risque américain, du risque de la dette souveraine et de la crise de l'euro. Les instances européennes se mobilisent

proportionaliteit kan beoordelen.

Het incident is gesloten.

13 Agenda

De **voorzitter**: Twee van de drie commissies die deze namiddag overeenkomstig de beslissing van de Conferentie van voorzitters vergaderden, hebben hun werkzaamheden intussen beëindigd, maar de commissie voor de Sociale Zaken is nog niet klaar. We starten dus nog niet met de bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen. Aangezien de minister van Financiën in ons midden is, stel ik voor de bespreking aan te vatten van het wetsontwerp tot invoering van een bijdrage voor de financiële stabiliteit en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2008.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

14 Wetsontwerp tot invoering van een bijdrage voor de financiële stabiliteit en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's, de levensverzekeringen en het kapitaal van erkende coöperatieve vennootschappen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (1954/1-6)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijke verslag.

De **voorzitter**: De heer Philippe Goffin, co-rapporteur, heeft mij meegedeeld dat ook hij naar het schriftelijke verslag verwijst.

14.02 **Olivier Destrebecq** (MR): Sinds 2008 kampen wij met een uitzonderlijk diepe financiële crisis, veroorzaakt door de risico's die voortvloeien uit de situatie in Amerika, de staatsschuldencrisis en de eurocrisis. De Europese instanties spannen

depuis des mois pour éviter la propagation de la crise grecque. Une intégration économique et budgétaire se dessine enfin à l'échelle européenne.

zich al maandenlang in om de verspreiding van de Griekse crisis tegen te gaan. Een economische en budgettaire integratie op Europees niveau is eindelijk in zicht.

Des décisions difficiles ont été prises, qui ont permis à notre pays de traverser ces crises en préservant l'intérêt de nos concitoyens. De grandes réformes ont été entamées, notamment en matière de régulation du secteur financier.

Er werden moeilijke beslissingen genomen. Ons land heeft zo de crisissen kunnen doorstaan zonder de belangen van de bevolking in gevaar te brengen. Er werden grote hervormingen op gang gebracht, met name wat de regulering van de financiële sector betreft.

L'État belge a dû intervenir directement dans plusieurs banques pour protéger l'épargne des citoyens et éviter le risque systémique.

De Belgische Staat heeft rechtstreeks moeten ingrijpen toen verscheidene banken in de problemen kwamen, om het spaargeld van de burgers te beschermen en systeemrisico's te voorkomen.

Ces interventions appellent en retour une responsabilisation du secteur financier par une juste contribution des banques.

Als tegengewicht voor de genoten staatssteun moet werk worden gemaakt van een responsabilisering van de financiële sector en moeten de banken een correcte bijdrage leveren.

Les conclusions du Conseil européen du 18 juin 2010 rappellent l'engagement de tous les États membres pour la mise en place d'un système de prélèvements ou de taxes sur les institutions financières afin d'assurer une répartition honnête des coûts de la crise et la définition d'incitants à limiter le risque systémique.

In de besluiten van de Europese Raad van 18 juni 2010 wordt verwezen naar de belofte van alle lidstaten om heffingen of taksen te vestigen op de financiële instellingen met de bedoeling de kosten van de crisis eerlijk te verdelen en te zorgen voor stimuli om het systeemrisico te beperken.

Le présent projet de loi adapte le volet relatif à la contribution au système de protection des dépôts suite à un arrêt de la Cour constitutionnelle. Le fonds spécial de protection des dépôts et des instruments financiers a été créé pour garantir des dépôts jusqu'à 100 000 euros par déposant.

Met het voorliggende wetsontwerp wordt het hoofdstuk met betrekking tot de bijdrage aan de beschermingsregeling voor deposito's gewijzigd, als gevolg van een arrest van het Grondwettelijk Hof. Het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten werd opgericht om deposito's tot 100.000 euro per rechthebbende te waarborgen.

Nous veillerons à éviter que ces mesures n'influent pas sur le prix des services pour le client.

We zullen erop toezien dat de kosten van die maatregelen niet worden doorgerekend in de prijs van de dienstverlening aan de klant.

Nous voulons renforcer la régulation et la supervision financière. Nous plaidons en faveur d'une meilleure gestion des risques, d'une augmentation de la solvabilité des banques, de l'encadrement des rémunérations des membres des comités de direction et du renforcement des connaissances financières des citoyens.

We zijn voorstander van een strengere regulering en van meer financiële controle. We pleiten voor een beter risicobeheer, voor een grotere solvabiliteit van de banken, voor duidelijker regels wat de vergoeding van de leden van de directiecomités betreft en voor een betere financiële informatie aan de burgers.

Nous sommes en faveur de l'introduction d'une taxe sur les transactions financières, de la création d'agences indépendantes de notation européennes et du durcissement du dispositif européen de régulation des fonds spéculatifs.

We zijn voorts gewonnen voor de invoering van een belasting op financiële verrichtingen, voor de oprichting van onafhankelijke Europese ratingbureaus en voor een striktere Europese regulering van speculatieve fondsen.

La commission spéciale Dexia tire les leçons de la crise qui a conduit au démantèlement du groupe Dexia. Nous attendons ses recommandations.

14.03 **Alain Mathot** (PS): En 2008, Fortis a failli sombrer en entraînant les épargnants, les travailleurs et l'économie du pays. Il a fallu agir en une nuit. Les autorités publiques sont montées à bord pour sauver l'épargne et l'emploi, pour sauver l'économie au vu du risque systémique encouru.

Nous avons soutenu les efforts pour œuvrer au sauvetage des banques. Cette année, le système bancaire nous fragilise une nouvelle fois. Nous n'avons cessé de réclamer une contribution des institutions financières, juste retour des choses vu leur responsabilité dans cette crise et l'aide apportée par l'État.

Ce projet entend instituer une véritable contribution du secteur financier. Les banques doivent assumer leurs responsabilités. Cette taxe aura également pour objectif d'éviter le risque systémique.

La méthode de calcul des contributions au fonds de protection des dépôts a été revue pour tenir compte de l'avis de la Cour constitutionnelle. Un fonds spécifique est créé pour limiter les effets d'une éventuelle défaillance des institutions. Le taux de la contribution a été augmenté par un amendement de la majorité pour approcher de ce qui se fait en Allemagne et au Royaume-Uni.

Le monde de la finance a plongé notre pays et l'Europe dans les difficultés. Ce secteur doit assumer ses responsabilités en contribuant aux efforts budgétaires importants que nous devons consentir. Il faut chercher de nouvelles recettes chez ceux qui ont tiré des profits du laisser-faire et de la finance casino.

Il n'est pas question que ces taxes soient répercutées sur les clients des banques: ils ne doivent pas payer la note.

Il est urgent de réformer le système financier dans son ensemble et en profondeur. Spéculation et dérégulation devraient être rayées de notre

De bijzondere commissie 'Dexia' trekt lering uit de crisis die tot de ontmanteling van Dexia heeft geleid. Wij wachten op haar aanbevelingen.

14.03 **Alain Mathot** (PS): In 2008 heeft het weinig gescheeld, of Fortis ging ten onder en sleurde de spaarders, de werknemers en 's lands economie mee de dieperik in. Op één nacht tijd moest er een oplossing worden uitgedokterd. De overheid heeft ingegrepen om het spaargeld en de werkgelegenheid veilig te stellen, en de economie te behoeden voor het systeemrisico dat was ontstaan.

We hebben mee onze schouders gezet onder de redding van de banken. Ook dit jaar heeft het banksysteem ons opnieuw in moeilijkheden gebracht. Onophoudelijk hebben we een bijdrage van de financiële instellingen geëist. Gelet op hun verantwoordelijkheid in deze crisis en de inspanningen die de overheid zich heeft getroost om ze er weer bovenop te helpen, is dat niet meer dan rechtvaardig.

Dit wetsontwerp strekt ertoe een echte bijdrage van de financiële sector af te dwingen. De banken moeten hun verantwoordelijkheid opnemen. Die belasting moet tevens het systeemrisico helpen voorkomen.

De wijze van berekening van de bijdragen aan het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten werd herzien in het licht van het advies van het Grondwettelijk Hof. Er wordt een specifiek fonds opgericht dat de gevolgen moet beperken indien de instellingen hun verplichtingen niet meer zouden kunnen nakomen. De meerderheid heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt het niveau van de bijdrage op te trekken, zodat ze het Duitse en Britse tarief benadert.

De financiële wereld heeft België en Europa in moeilijkheden gebracht. De sector moet zijn verantwoordelijkheid opnemen door bij te dragen aan de aanzienlijke budgettaire inspanningen die we zullen moeten leveren. We moeten nieuwe inkomsten zoeken bij degenen die hebben geprofiteerd van het laisser faire en het casinokapitalisme.

Er kan geen sprake van zijn dat die heffing wordt doorberekend aan de klanten van de banken: zij mogen de rekening niet doorgeschoven krijgen.

Er is dringend een diepgaande hervorming nodig van het hele financiële systeem. Speculatie en deregulering zouden uit onze woordenschat

vocabulaire.

14.04 **Veerle Wouters** (N-VA): Cette nouvelle taxe sur les banques doit empêcher que l'État doive à nouveau sauver une banque. Cette contribution n'est toutefois pas prélevée sur les filiales des banques étrangères établies dans l'UE. Cela a un impact sur la position concurrentielle de nos banques belges. Les filiales des banques étrangères apportent en effet une contribution minime à notre économie étant donné qu'elles octroient très peu de crédits. Au contraire, parce que les Belges sont de bons épargnants, elles n'hésitent pas à collecter notre épargne pour la prêter à un autre pays.

Qui plus est, la base de calcul utilisée ne correspond en rien à l'objectif et la taxe risque de renforcer le cycle économique des banques plutôt que d'agir de manière contra-cyclique. Il est parfaitement possible que la contribution des institutions financières doive être plus importante lorsque la conjoncture est mauvaise que lorsqu'elle est bonne. Pour contrer cet effet négatif, un sous-score est octroyé mais se pose alors la question de savoir si pour assurer la stabilité financière, il ne serait pas préférable de mener une politique de réserve anticyclique plutôt que de prélever cette contribution.

Le projet de loi ne correspond par ailleurs en rien aux propositions émanant du secteur et celui-ci voudrait en débattre avec le gouvernement.

En commission, le ministre a d'ailleurs admis qu'avec ce projet, le gouvernement voulait simplement s'assurer des recettes supplémentaires. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

14.05 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Vu le chaos qui a régné ces derniers jours, la nouvelle taxe bancaire a été quelque peu reléguée au second plan. Lorsque nous avons débattu de ce projet de loi en commission, des collègues de la majorité ont reconnu qu'ils n'avaient même pas encore pu en prendre connaissance et que tout allait donc trop vite. Je puis d'ores et déjà leur dire que la nouvelle taxe bancaire favorise les grandes banques. On peut lire aujourd'hui dans *De Standaard* que les petites banques jugent le nouveau régime déséquilibré et inéquitable. Pour Groen!, ces critiques sont totalement fondées.

Cette loi ne remédie certainement pas aux problèmes inhérents à la crise financière. En principe, les responsables d'une débâcle paient également une partie de la note, mais il n'en est pas ainsi dans le secteur financier!

geschrapt moeten worden.

14.04 **Veerle Wouters** (N-VA): Deze nieuwe bankentaks moet voorkomen dat de Staat nogmaals een bank moet redden. Deze belasting wordt echter niet geheven op bijkantoren van buitenlandse banken die in de EU zijn gevestigd. Dat heeft gevolgen voor de concurrentiepositie van onze Belgische banken. Die bijkantoren van buitenlandse banken leveren immers een zeer beperkte bijdrage aan onze economische activiteiten aangezien zij zeer beperkt kredieten toestaan. Integendeel, omdat Belgen goede spaarders zijn, halen zij ons spaargeld maar al te graag op om het uit te lenen in een ander land.

Bovendien spoort de gehanteerde berekeningsbasis helemaal niet met de doelstelling en dreigt de taks de economische cyclus van de banken eerder te versterken dan dat ze anticyclisch werkt. Het is best mogelijk dat de financiële instellingen meer zullen moeten afstaan als het slecht gaat dan wanneer het goed gaat. Om dat negatieve effect teniet te doen wordt een subscore toegekend, maar dan rijst de vraag of de financiële stabiliteit niet meer zou worden bevorderd door een anticyclisch reserveringsbeleid dan door het heffen van deze bijdrage.

Het wetsontwerp spoort ook helemaal niet met wat de sector zelf voorstelt en die wil daarover met de regering discussiëren.

De minister gaf in de commissie overigens oprecht toe dat de regering via dit ontwerp eigenlijk alleen maar geld in het laatje wil krijgen. *(Applaus van N-VA)*

14.05 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): In de chaos van de voorbije dagen geraakte de nieuwe bankentaks wat op de achtergrond. Toen wij dit wetsontwerp in de commissie bespraken, gaven collega's van de meerderheid toe dat ze het ontwerp nog niet eens hadden kunnen lezen en dat alles dus te snel gaat. Hun kan ik alvast meedelen dat de nieuwe bankentaks de grote banken bevoordeelt. In *De Standaard* van vandaag lezen we dat de kleine banken de nieuwe regeling onevenwichtig en unfair vinden. Die kritiek is volgens Groen! volkomen terecht.

Deze wet trekt zeker niet recht wat in de financiële crisis is misgegaan. Normaliter draait diegene die een debacle veroorzaakt, er ook voor op. Niet zo echter in de financiële sector!

Pour donner l'impression aux citoyens qu'ils ne sont pas les seuls à assumer la crise financière, l'on a instauré la taxe bancaire en guise d'assurance contre les problèmes futurs. La meilleure assurance consisterait à modifier l'architecture du secteur financier. La majorité peut-elle me dire pourquoi il faut encore une étude pour se prononcer sur l'opportunité d'une scission des activités bancaires? La commission spéciale chargée de se pencher sur la crise bancaire avait pourtant déjà unanimement répondu par l'affirmative à cette question en 2008. Commander une étude procède d'une manœuvre hypocrite visant à gagner du temps. Ce que l'Open Vld jugeait en son temps très urgent est aujourd'hui manifestement à éviter.

Om de indruk te wekken bij de burgers dat ze niet alleen moeten opdraaien voor de financiële crisis, werd de bankenbijdrage in het leven geroepen als verzekering tegen toekomstige problemen. De beste verzekering daartegen zou een verandering van de 'architectuur' van de financiële sector zijn. Kan de meerderheid me zeggen waarom er nu nog een studie nodig is om uit te maken of een splitsing van de bankenactiviteiten wenselijk is. De bijzondere bankencommissie was het daarover in 2008 nochtans al volmondig eens. Een studie bestellen is huichelachtig en een manoeuvre om tijd te winnen. Wat Open Vld ooit heel dringend vond is blijkbaar nu ineens te mijden.

Aujourd'hui, ce projet nous offre donc une assurance contre les problèmes futurs, qui protégera notre épargne tant que le système n'aura pas été adapté, ce qui ne fait clairement pas partie des projets à court terme. Aucune caisse d'assurance n'est alimentée, les moyens sont directement affectés au financement des dépenses courantes.

Vandaag krijgen we met dit ontwerp dus een verzekering tegen toekomstige problemen die onze spaargelden zal beschermen zolang het systeem niet is aangepast en dat zal duidelijk niet voor binnenkort zijn. Er wordt echter geen verzekeringspotje aangelegd, de middelen worden meteen gebruikt om lopende uitgaven te financieren.

L'urgence semble donc pour l'heure bien loin en l'espèce.

De urgentie lijkt blijkbaar voorlopig ver weg.

14.06 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Mme Almaci doit éviter de ne citer le chapitre sur la régulation financière que de manière sélective. Outre l'opportunité d'une séparation, nous devons également étudier les conséquences économiques et la méthode à appliquer. Dans notre pays, où les activités économiques sont importantes, il est nécessaire de savoir dans quel engrenage nous mettons le doigt. Nous voulons travailler sur la base de faits et cet engagement est très clairement précisé dans ce chapitre.

14.06 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Mevrouw Almaci moet niet selectief uit het hoofdstuk over de financiële regulering citeren. Naast de wenselijkheid van een splitsing moeten ook de economische gevolgen en de methode worden bestudeerd. We moeten toch weten waaraan we beginnen in een land waar financiële activiteiten belangrijk zijn. We willen werken op basis van feiten en dat is een engagement dat heel duidelijk in dat hoofdstuk staat.

14.07 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): En 2008, la commission spéciale crise bancaire a approuvé le principe à l'unanimité. À l'heure actuelle, aucun argument raisonnable ne plaide en faveur de la réalisation préalable d'une nouvelle étude. Dans les pays où le lobby bancaire est plus puissant que chez nous, comme en Grande-Bretagne et en Suisse, cette solution serait sans doute acceptable. Il me semble que le secteur des grandes banques peut gagner pas mal de temps avec l'accord du gouvernement.

14.07 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): In 2008 was de bijzondere bankencommissie het unaniem eens over het principe. Er is vandaag geen enkel redelijk argument om eerst nog een studie uit te laten voeren. In landen waar de bankenlobby sterker is dan bij ons, zoals Groot-Brittannië en Zwitserland, kan het nochtans wel. Mij lijkt het alsof de grootbankensector met goedkeuring van de regering veel tijd mag winnen.

14.08 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): C'est précisément par le biais de son secteur bancaire que la Grande-Bretagne s'est mise en marge des réformes européennes. Ce pays est volontairement sorti du rang pour consolider les intérêts de la City londonienne. Il est toutefois remarquable que

14.08 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Net door zijn bankensector heeft Groot-Brittannië zich buiten de Europese hervormingen gezet. Het land is vrijwillig aan de kant gaan staan om de belangen van de Londense City te versterken. Het is toch opmerkelijk dat Groen! daarnaar verwijst.

Groen! y fasse référence.

En Grande-Bretagne, il a été opté pour des mesures de séparation. La séparation peut s'opérer de deux façons: soit en établissant deux entités séparées, soit en cantonnant une activité au sein de l'entité d'origine. En soi, ce choix mérite déjà un travail d'analyse au lieu d'une décision prise de manière irréfléchie.

In Groot-Brittannië werd gekozen voor ringfencing. Opsplitsen kan op twee manieren: of je kiest voor twee aparte entiteiten of je kiest voor omkadering van een activiteit binnen de oorspronkelijke entiteit. Alleen al die keuze is studiewerk waard in plaats van als een kip zonder kop te beslissen.

14.09 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Je constate que Mme Rutten considère que les quatre experts de la commission spéciale chargée de la crise bancaire, le professeur Paul de Grauwe et de nombreux parlementaires ont des cervelles d'oiseau. L'Open Vld a la mémoire bien courte. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du VB)*

14.09 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Ik stel vast dat mevrouw Rutten de vier experts van de bijzondere bankencommissie, professor Paul de Grauwe en heel wat Kamercollega's 'kippen zonder kop' noemt. Open Vld heeft maar een kort geheugen. *(Applaus van de N-VA en het Vlaams Belang)*

L'épargne est pourtant indispensable et en vertu du texte de loi, en 2012, la rétribution devra même être plus élevée parce que le risque sera également plus important. Tant que l'architecture n'est pas modifiée, la prime d'assurance doit inciter les banques à agir de manière plus sûre. En 2010, on a opté pour un impôt à taux unique qui, comme nous l'avions prédit, n'allait pas faire long feu. La Cour constitutionnelle a donné raison à Argenta et a estimé que les établissements de crédit qui se financent essentiellement à l'aide de dépôts, étaient désavantagés par rapport aux établissements qui se financent sur le marché des capitaux.

Het spaarpotje is nochtans hoognodig en in 2012 zal de retributie volgens de wettekst zelfs hoger moeten zijn omdat ook het risico hoger is. Zolang de architectuur niet veranderd is, moet de verzekeringspremie aanzetten tot veiliger bankieren. In 2010 werd voor een vlaktaks gekozen die, zoals wij voorspeld hadden, geen lang leven beschoren was. Het Grondwettelijk Hof gaf Argenta gelijk en stelde dat kredietinstellingen die zich voornamelijk financieren met deposito's, benadeeld werden tegenover instellingen die zich op de kapitaalmarkt financieren.

Le nouveau système proposé aujourd'hui par la majorité tient par ailleurs insuffisamment compte du profil de risque des banques. Il impose une contribution forfaitaire. Pour les grandes banques, il est dès lors toujours plus intéressant de lever des fonds sur les marchés financiers plutôt que par le biais des dépôts étant donné que le pourcentage est beaucoup moins élevé dans le premier cas que dans le second. Les indicateurs de risque qui influencent la taxe, ne remettent pas ce principe en cause. Ils sont trop avantageux pour les grandes banques qui spéculent.

Ook het nieuwe systeem dat de meerderheid nu voorstelt, houdt onvoldoende rekening met het risicoprofiel van de banken. Het legt een forfaitaire bijdrage op. Voor grootbanken blijft het dus nog altijd voordeliger om geld op te halen op de financiële markten dan via deposito's, omdat het percentage op de eerste weg veel lager liggen dan op de tweede. De risico-indicatoren die deze heffing beïnvloeden, doen daaraan geen afbreuk. Zij zijn te voordelig voor grootbanken die speculeren.

Le facteur de risque 'actifs pondérés en fonction du risque' s'appuie sur des notations ou des modèles internes qui ont tous deux échoué en 2008 et récemment encore avec Dexia. Les risques systémiques et la taille de la banque sont encore une fois ignorés.

De risicofactor 'risicogewogen activa' berust op ratings of interne modellen. Dit zijn twee zaken die hun failliet hebben bewezen in 2008 en sindsdien opnieuw met het Dexiadebacle. Er wordt opnieuw evenmin rekening gehouden met de systeemrisico's en met de omvang van de bank.

Peut-on dans ce cas parler de 'bonne gouvernance'? Le nouveau système proposé est en réalité pervers: il encourage les banques à changer de modèle d'entreprise. Investir dans des titres émis par des pays PIGS ou dans des produits

Is dat dan goed bestuur? Het nieuwe systeem is eigenlijk pervers: het moedigt de banken aan om van businessmodel te veranderen. Zelfs in PIGS-papieren of in allerlei complexe producten beleggen wordt interessanter dan bijvoorbeeld

complexes devient plus intéressant que d'accorder des crédits à des PME.

Face à cette critique, le ministre m'a répondu en commission qu'il s'agit de la contribution au fonds spécial de protection des dépôts. C'est exact, mais cette réponse me semble particulièrement cynique. Elle suggère que la nouvelle majorité n'a pas tiré les enseignements de la crise financière. Ce sont en effet les opérations spéculatives effectuées par les grandes banques qui ont mis les épargnants en difficulté. C'est pour eux que la garantie a été relevée à 100 000 euros. Les mesures proposées semblent laisser sous-entendre que ce sont les petits banquiers qui sont à l'origine des problèmes et c'est totalement incompréhensible.

14.10 **Alain Mathot** (PS): On confond simple taxation et volonté de réformer le système actuel, ce qui nécessite un travail plus long. Ici c'est une taxation sur les banques pour anticiper un problème qui pourrait arriver, en espérant qu'il n'y en ait plus.

Mais je ne comprends pas votre demande de distinguer petites et grandes banques: puisqu'on utilise un pourcentage, les banques qui ont plus de fonds participeront davantage à l'effort.

Même si nous n'aurons les chiffres qu'une année après leur mise en place, ces fonds sont estimés à un milliard d'euros: ce n'est déjà pas mal.

14.11 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Je suggère à M. Mathot de lire attentivement le projet de loi. Il implique que la contribution des petites institutions dont les pratiques bancaires sont sûres et qui n'avaient pas à être sauvées sera proportionnellement la plus élevée. Les calculs prouvent noir sur blanc que les banques les plus sûres seront le plus lourdement taxées. C'est exactement l'inverse de ce que M. Mathot vient d'avancer.

La nouvelle réglementation est, dès lors, contre-productive. Elle favorise les banques qui disposent d'un levier important et pénalise les banques d'épargne traditionnelles, qui détiennent beaucoup de dépôts et qui ne s'aventurent guère sur le marché spéculatif. Les banques sont même encouragées à opérer sur le marché spéculatif. C'est là un mauvais signal!

Ce projet de loi nécessite un aménagement fondamental. La contribution de stabilité financière doit à tout le moins devenir fonction de l'importance

kredietverlening aan kmo's.

In de commissie antwoordde de minister op mijn kritiek dat het over de bijdrage aan het bijzonder garantiefonds voor deposito's gaat. Dat klopt, maar voor mij is dit een bijzonder cynisch antwoord. Het doet vermoeden dat de nieuwe meerderheid niets uit de financiële crisis heeft geleerd. Het zijn de grootbanken die hun spaarders door speculatie in de problemen brachten. Het was voor hen dat men de garantie tot 100.000 euro heeft opgetrokken. De maatregelen lijken nu net te impliceren dat het de kleine bankiers zijn die voor de problemen hebben gezorgd en dat is onbegrijpelijk.

14.10 **Alain Mathot** (PS): Men verwart een eenvoudige belastingheffing met de bereidheid om het huidige systeem te hervormen, wat een werk van langere adem is. In dit geval gaat het om een bankenheffing die het mogelijk moet maken om te anticiperen op een eventueel probleem, dat zich hopelijk niet meer zal voordoen.

Maar ik begrijp uw vraag niet om een onderscheid te maken tussen kleine en grote banken: aangezien men met een percentage werkt, zullen de banken die over meer fondsen beschikken, meer bijdragen.

We zullen pas een jaar na de implementatie van die fondsen over de cijfers beschikken, maar die worden nu al op een miljard euro geraamd, wat toch al niet min is.

14.11 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Ik stel voor dat de heer Mathot het ontwerp van wet eens grondig leest. De wet leidt ertoe dat kleinere instellingen die veilig bankieren en die niet moesten gered worden, verhoudingsgewijs het meest zullen moeten betalen. De berekeningen bewijzen zwart op wit dat de veiligste banken het zwaarst worden belast. Dat is volledig tegengesteld aan wat de heer Mathot hier beweert.

Deze nieuwe regeling is dus contraproductief. Zij bevoordeelt banken met een hoge hefboom en straft de klassieke spaarbanken, die veel deposito's aanhouden en zich weinig op de speculatieve markt begeven. Banken worden zelfs aangemoedigd zich op de speculatieve markt te begeven. Wat een verkeerd signaal!

Een fundamentele bijsturing van dit wetsontwerp is nodig. De bijdrage voor de financiële stabiliteit moet op z'n minst van de omvang van de instelling

de l'institution. Il convient donc de modifier l'article 3 du projet. De plus, la contribution majorée pour 2012-2013 ne peut pas être calculée que sur les garanties de dépôt.

Le modèle de risque doit être adapté. La contribution doit être modulée en fonction de la part de marché des dépôts de chaque banque. Il convient de procéder à une pondération du risque en fonction de l'effet de levier. Les banques avec un effet de levier de 20 paieront 150 % du montant et les banques avec un effet de levier inférieur à 10 paieront 50 %. L'article 8 doit être remanié en profondeur. Les modèles complexes pour la pondération du risque n'ont pas fonctionné et ont même entraîné une augmentation du risque et conduit à des discriminations. Les acteurs du secteur bancaire qui n'ont pas dû faire l'objet d'une opération de sauvetage partagent mes critiques.

Groen! a proposé en commission un modèle minimal et maximal pour d'indispensables adaptations. Ces deux modèles n'ont cependant pas été retenus par la majorité. Certains banquiers plaident d'ores et déjà pour une loi de réparation. J'espère que le ministre accédera à cette demande.

Le gouvernement doit tirer les leçons de la débâcle Dexia et de la crise financière. Ce projet constitue toutefois à nouveau une occasion manquée. Comme dans le dossier Fortis, il faudra s'y reprendre à trois fois pour faire les choses convenablement. Combien de crises faudra-t-il encore subir? *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

14.12 **Josy Arens** (cdH): Je remercie le ministre pour sa manière d'être en commission.

Il fallait faire contribuer le secteur financier, qui a été à l'origine d'une partie importante de nos problèmes.

La Cour des comptes a indiqué que l'État belge avait, au 15 novembre dernier, investi 15,7 milliards d'euros dans le capital d'institutions financières et prêté 8,6 milliards au secteur, sans compter les montants faramineux pour lesquels nous nous sommes portés garants afin de stabiliser la situation de certains établissements.

Alors que nous demandons à l'ensemble de nos concitoyens de consentir des efforts, il serait anormal que le secteur bancaire ne contribue pas de manière importante à l'effort d'assainissement des finances publiques. Par le biais d'un amendement déposé par la majorité, le taux de

afhankelijk worden gemaakt. Artikel 3 van het ontwerp moet dus worden aangepast. En de verhoogde bijdrage voor 2012-2013 mag niet enkel op depositogaranties worden berekend.

Het risicomodel moet worden aanpast. De bijdrage moet worden gemoduleerd volgens het marktaandeel van de deposito's van elke bank. Er moet een risicoweging komen volgens de hefboom. De banken met een hefboom groter dan 20 zullen dan anderhalve keer zoveel betalen, banken met een hefboom kleiner dan 10, de helft. Artikel 8 moet grondig worden bijgestuurd. De complexe modellen voor de risicoweging hebben niet gewerkt en hebben zelfs een risicoverhogend effect gehad. Ze leiden tot discriminatie. Dat deel van de bancaire sector dat niet moest gered worden, deelt mijn kritiek.

Groen! heeft in de commissie een minimaal en maximaal model voorgesteld voor noodzakelijke aanpassingen. Geen van beide werd echter aanvaard door de meerderheid. Sommige bankiers pleiten nu al voor een reparatiewet. Ik hoop dat de minister ingaat op die vraag.

De regering moet lessen trekken uit het Dexia-debacle en de financiële crisis. Dit ontwerp is echter opnieuw een gemiste kans. Net als met het Fortis-debacle zullen er drie pogingen nodig zijn om het goed te doen. Hoeveel crisissen moeten er nog volgen? *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

14.12 **Josy Arens** (cdH): Ik wil de minister bedanken voor zijn handelwijze in de commissie.

Er moest voor gezorgd worden dat de financiële sector, die aan de basis lag van een groot deel van onze problemen, zou bijdragen.

Het Rekenhof stelt dat de Belgische Staat op 15 november 2011 15,7 miljard euro in het kapitaal van een aantal financiële instellingen heeft geïnvesteerd en 8,6 miljard euro aan dezelfde sector heeft geleend, om nog maar te zwijgen van de gigantische bedragen waarvoor we ons garant gesteld hebben om de situatie van bepaalde instellingen te stabiliseren.

Nu we al onze landgenoten vragen om inspanningen te leveren, zou het abnormaal zijn dat de banksector geen forse bijdrage levert voor de sanering van de overheidsfinanciën. Bij een amendement van de meerderheid werd het heffingspercentage voor de bijdrage voor de

prélèvement pour la contribution à la garantie des dépôts, en 2012 et 2013, a été majoré de manière significative, en vertu du principe "Qui faute, paye!". Cette contribution est fondamentale pour la crédibilité du gouvernement.

Nous devrons également nous atteler aux réformes structurelles nécessaires pour empêcher, à l'avenir, les comportements spéculatifs irresponsables mettant en danger notre économie.

14.13 **Jenne De Potter** (CD&V): Je souhaite réagir aux critiques formulées en ce qui concerne le pourcentage de la contribution de stabilité financière. Au niveau européen, le taux se situe habituellement entre 2 et 4 points de base. Avec 3,5 points de base, nous nous situons donc dans la partie supérieure de cette tranche.

Une réflexion approfondie a été menée à propos de l'assujettissement éventuel des filiales belges d'institutions financières étrangères. D'après une estimation, le rendement potentiel de ce prélèvement sur les succursales ne dépasserait pas les 20 millions d'euros. Or, il y aurait un risque de délocalisation de ces succursales. Trois institutions financeraient pas moins de 80 % de ces 20 millions d'euros, ce qui veut dire que si deux de ces trois succursales déménageaient – ce qui pourrait bien être le cas – ces 20 millions partiraient aussi vite en fumée que la promesse de les engranger. Face à ce risque de délocalisation, l'idée d'un prélèvement sur ces succursales n'a donc pas été retenue.

14.14 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Ces 3,5 points de base sur le *wholesale funding* sont justifiés sur la base de comparaisons internationales, dont il n'est toutefois pas question pour le prélèvement sur les dépôts *retail* sains. Nous grevons davantage les dépôts que la France, l'Allemagne et la Suède. Pourquoi ce point ne figure-t-il pas dans l'amendement de la majorité? Cela ne fait que confirmer les critiques des petites banques et de notre groupe. On met l'accent sur les dépôts *retail* au lieu de tenir compte de l'ampleur des risques pris par les banques et de l'ampleur des banques elles-mêmes. Vous avez tout faux!

14.15 **Steven Vanackere**, ministre *(en néerlandais)*: Je souligne que la protection des dépôts existante est considérée comme une redevance et non comme une taxe. Nous partons du principe que la contribution de stabilité financière sera considérée comme une redevance. La Cour constitutionnelle ne s'est pas encore prononcée à ce sujet. Il n'est pourtant pas anormal que le calcul du coût de la redevance, qui doit avant tout servir à

depositogarantie voor 2012 en 2013 aanzienlijk verhoogd, op grond van het principe "Wie in de fout gaat, moet betalen!". Die bijdrage is essentieel voor de geloofwaardigheid van de regering.

We zullen tevens de nodige structurele hervormingen moeten doorvoeren om in de toekomst het onverantwoord speculatief gedrag dat onze economie ondermijnt, een halt toe te roepen.

14.13 **Jenne De Potter** (CD&V): Ik wil reageren op de kritiek op het percentage van de heffing voor de financiële stabiliteit. Europees is een tarief gangbaar tussen de 2 en 4 basispunten. We zitten met ons tarief van 3,5 basispunt dus in het hoge spectrum.

Er is ten gronde nagedacht over de beslissing om Belgische bijkantoren van buitenlandse financiële instellingen niet te onderwerpen aan de retributie. Er is een raming gemaakt van de mogelijke opbrengst van die heffing op bijkantoren. Het zou gaan om maximaal 20 miljoen euro. Er zou echter een dreigend gevaar van delokalisatie van deze bijkantoren zijn. Drie instellingen leveren liefst 80 procent van die 20 miljoen euro. Als er echter een grote kans bestaat dat een of twee van die drie bijkantoren zouden verhuizen, dan is die 20 miljoen uiteraard even snel weg als men ze heeft beloofd. Wegens het gevaar van een delokalisatie werd dus niet gekozen voor een heffing op die bijkantoren.

14.14 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Die 3,5 basispunt op de *wholesale funding* wordt verantwoord via internationale vergelijkingen. Voor de heffing op de gezonde *retail* deposito's maakt men evenwel geen internationale vergelijking. Wij leggen, tussen Frankrijk, Duitsland en Zweden, het zwaarste gewicht op de deposito's. Waarom staat dat niet in het amendement van de meerderheid? Dit bevestigt alleen maar de kritiek van de kleine bankiers en van onze fractie. Men legt de nadruk op de *retail* deposito's in plaats van rekening te houden met de omvang van de risico's die de banken hebben genomen en de omvang van de banken zelf. Dat is helemaal verkeerd!

14.15 Minister **Steven Vanackere** *(Nederlands)*: Ik benadruk dat de bestaande depositobescherming wordt beschouwd als een retributie, niet als een belasting. Wij gaan ervan uit dat de financiële stabiliteitsbijdrage zal worden beschouwd als een retributie. Het Grondwettelijk Hof heeft nog geen uitspraak gedaan. Het is toch niet abnormaal dat de berekening van de retributie, die eerst en vooral een deel van de garantie voor de deposito's wil

financer une partie de la garantie des dépôts, soit lié à l'ampleur du service fourni, à savoir l'octroi d'une garantie jusqu'à 100 000 euros.

J'aimerais discuter de ce que le législateur peut encore faire dans un proche avenir pour limiter autant que faire se peut les comportements à risques du secteur financier. Je mets en garde contre la thèse selon laquelle cette redevance, qui est clairement liée à une garantie de dépôts, devrait nous permettre de régler tous les problèmes du secteur financier.

Les succursales des banques étrangères ne paient pas cette redevance mais elles ne bénéficient pas non plus de la garantie. Lorsqu'une succursale d'une banque allemande propose des dépôts chez nous, c'est le contribuable allemand et non le contribuable belge qui octroie la garantie. Si nous estimons devoir réclamer l'une ou l'autre indemnité à cet effet, il faudra m'expliquer quel service est lié à cette redevance.

Mme Almaci affirme que je favorise trop les banques qui ont un levier important mais la nouvelle contribution de stabilité financière est justement une mesure d'incitation destinée à réduire le risque spécifique de financement sur le marché des capitaux. Il s'agit d'une rétribution calculée sur la base du passif moins le patrimoine propre et moins les dépôts. Ce système oblige toujours à contribuer ceux qui ne veulent même pas de garantie de dépôt parce que, pour ainsi dire, ils ne sont pas acteurs sur le marché de l'épargne ordinaire.

14.16 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Le ministre s'évertue à apporter des correctifs à un dispositif qui est fondamentalement vicié. Il propose un système qui proportionnellement sanctionne les banques qui n'ont pas dû être sauvées parce qu'elles n'ont commis aucune imprudence avec l'épargne de leurs déposants et parce qu'elles ne se sont pas jetées à corps perdu dans des activités spéculatives. À propos de quelque chose qui a été créé pour prémunir les citoyens contre les excès d'un système qui était à tel point malade que nous avons dû sauver les banques, le ministre dit qu'il s'agit d'épargne et qu'il est donc logique que ceux qui ont le plus d'épargne doivent écoper. C'est le monde à l'envers! Cette contribution de stabilité financière, qui est linéaire, ne tient aucun compte de la taille des banques. Dans les autres pays, les banques non systémiques sont exonérées de cette contribution, soit entièrement, soit pour une grande part.

De cette manière, le ministre ne fait que renforcer la compétitivité des grandes banques, qui ont été

financieren, gebonden is aan de omvang van de dienst die verstrekt wordt, namelijk het bieden van een waarborg tot 100.000 euro.

Ik wil graag debatteren over wat de wetgever in de nabije toekomst nog kan doen om risicogedrag in de financiële sector zo veel mogelijk aan banden te leggen. Ik waarschuw wel voor de these dat wij met de retributie, die duidelijk gelinkt is aan een depositogarantie, alle problemen van de financiële sector willen regelen.

Bijkantoren van buitenlandse banken betalen de retributie niet. Zij genieten ook de garantie niet. Wanneer een bijkantoor van een Duitse bank hier deposito's aanbiedt, wordt de garantie op dat geld gegeven door de Duitse belastingbetaler, niet door de Belgische. Als men vindt dat wij daarvoor een of andere vergoeding moeten vragen, moet men mij eens uitleggen welke dienst gepaard gaat met die retributie.

Mevrouw Almaci zegt dat ik de banken met een hoge hefboom te veel bevoordeel. De nieuwe bijdrage voor de financiële stabiliteit is net een stimulans om het specifieke risico van kapitaalmarktfinanciering te beperken. Het is een retributie die berekend wordt op het passief min het eigen vermogen en min de deposito's. Dit systeem dwingt de banken die zelfs geen depositogarantie willen omdat ze bij wijze van spreken niet op de markt van het gewone spaargeld komen, toch nog altijd om bij te dragen.

14.16 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): De minister poogt om iets wat fundamenteel krom is, recht te maken. Hij legt een systeem voor dat verhoudingsgewijs de banken straft die niet moesten worden gered, die veilig zijn omgesprongen met de spaargelden en die zich niet in speculatieve activiteiten hebben gestort. Van iets wat in het leven is geroepen om de burger te beschermen tegen de uitwassen van een systeem dat zo ziek was dat we de banken hebben moeten redden, zegt de minister dat het gaat om spaargelden en dat het dus logisch is dat wie meer spaargelden heeft, daarvoor moet betalen. Dat is de wereld op zijn kop! Deze belasting voor de financiële stabiliteit is lineair en houdt geen enkele rekening met de omvang van de banken. In andere landen worden de niet-systeembanken volledig of grotendeels vrijgesteld van die belasting.

Met deze retributie werkt de minister slechts de concurrentiekracht in de hand van de grootbanken,

sauvées avec des deniers publics, vis-à-vis des petits établissements bancaires. Il crée un marché encore plus spéculatif parce que c'est moins onéreux que ce qu'il demande comme rétribution aux banques qui n'ont commis aucune imprudence. C'est illogique et injuste, et cela ne contribuera absolument pas à la mise en place d'une architecture financière saine.

14.17 **Jan Jambon** (N-VA): Le ministre parle à juste titre d'une rétribution parce qu'il s'agit en l'occurrence d'une sorte d'assurance. Pourquoi n'en tire-t-il pas les conséquences en économisant une partie des fonds perçus au cas où les déposants devraient un jour être indemnisés, au lieu de destiner d'ores et déjà l'intégralité des montants perçus à l'exécution du budget? Sinon, il s'agit d'un impôt.

Si l'on considère les choses sous un angle superficiel, il paraît logique de procéder à des perceptions sur la base des dépôts bancaires mais c'est bien sûr illogique car la menace ne vient pas des dépôts mais bien des banques qui prennent trop de risques de sorte que l'on devrait procéder à des perceptions chez ceux qui peuvent justement constituer une menace pour ces déposants. Or le ministre fait exactement l'inverse. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et d'Ecolo-Groen!)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1954/6)

Le projet de loi compte 9 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Projet de loi transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures (1915/1-4)

Discussion générale

die zijn gered met overheidsgeld, ten nadele van de kleine banken. Hij creëert een markt met nog meer speculatie, omdat dit goedkoper is dan wat hij vraagt als retributie aan de voorzichtige banken. Dit is onlogisch, onrechtvaardig en het draagt ook geenszins bij tot een gezonde financiële architectuur.

14.17 **Jan Jambon** (N-VA): De minister spreekt terecht over een retributie, omdat het hier gaat om een soort verzekering. Waarom trekt hij dan de consequenties niet en zet hij niet een deel van de geïnde gelden opzij voor een eventuele schadeloosstelling van de depositohouders, in plaats van alle inningen voor te bestemmen voor de exploitatie van de begroting? Anders is het een belasting.

Oppervlakkig beschouwd lijkt het zinnig om te innen op basis van de bankdeposito's, maar uiteraard is dit onlogisch. De bedreiging komt immers niet van de deposito's, maar van de banken die te grote risico's nemen, zodat men moet innen bij diegenen die juist een bedreiging kunnen vormen voor die depositohouders. De minister doet precies het tegenovergestelde. *(Applaus bij N-VA en Ecolo-Groen!)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1954/6)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen (1915/1-4)

Algemene bespreking

Le **président**: Mme Vienne, rapporteur, s'en réfère à son rapport écrit.

15.01 **Steven Vandeput** (N-VA): Le groupe N-VA soutient ce projet. Nous avons toutefois conclu un accord avec le ministre aux termes duquel à l'issue du vote nous discuterons des aspects techniques restants et des modalités d'exécution.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1915/4)

Le projet de loi compte 34 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 34 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie et de développement durable (1957/1-4)

Discussion générale

Le **président**: Le rapporteur, Mme Vanheste, renvoie à son rapport écrit.

16.01 **Bert Wollants** (N-VA): Nous avons largement débattu de ce projet de loi mais, intrinsèquement, il s'agit toujours de la même rente nucléaire de 250 millions d'euros. Même si la Cour constitutionnelle ne juge pas cette somme déraisonnable, elle n'a pas dit non plus qu'une rente plus importante le serait.

Le Parlement a fait l'impossible pour que cette rente nucléaire soit correctement mise en oeuvre. Il nous faut malheureusement constater aujourd'hui que rien n'est prêt. Le secrétaire d'État Wathelet a donc encore beaucoup de pain sur la planche. Les 550 millions dont il est question dans l'accord de gouvernement sont en effet un objectif à atteindre et nous devons concevoir un système qui soit aussi stable et objectif que possible. Afin d'assurer la meilleure assise possible, il faudra donc une liaison constante entre la production effective et les coûts réels. Après la phase préparatoire, le secrétaire

De **voorzitter**: Mevrouw Vienne, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

15.01 **Steven Vandeput** (N-VA): De N-VA-fractie heeft dit ontwerp mee ondersteund. Wij hebben wel met de minister de afspraak gemaakt dat we na de stemming de resterende technische aspecten en de uitvoeringsmodaliteiten zullen bespreken.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1915/4)

Het wetsontwerp telt 34 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 34 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie en duurzame ontwikkeling (1957/1-4)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De rapporteur, mevrouw Vanheste, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

16.01 **Bert Wollants** (N-VA): We hebben dit wetsontwerp grondig besproken, maar inhoudelijk gaat het hier nog steeds om diezelfde nucleaire rente van 250 miljoen euro. Het Grondwettelijk Hof vindt dit bedrag niet onredelijk, maar heeft ook niet gezegd dat een hoger bedrag dat wel zou zijn.

Het Parlement heeft alle mogelijke inspanningen verricht om tot een goede uitwerking te komen van die nucleaire rente. Desondanks moeten wij vandaag vaststellen dat er niets op tafel ligt. Staatssecretaris Wathelet heeft dus nog veel werk voor de boeg. De 550 miljoen waarvan sprake in het regeerakkoord, is immers een richtbedrag en wij moeten komen tot een zo stabiel en objectief mogelijk systeem. We zullen dan ook altijd een koppeling moeten maken tussen effectieve productie en effectieve kosten om een maximaal draagvlak te verzekeren. Na de voorbereidende

d'État doit à présent nous permettre d'élaborer un projet de loi auquel nous pourrons consacrer un débat de fond.

Je pense que nous avons fait une proposition correcte qui a été examinée par la CREG en même temps que les propositions de nos collègues. Nous devons à présent nous occuper sans tarder d'amener vers le haut le montant de la rente. Celle-ci doit servir à comprimer les coûts qui seront répercutés sur la facture des années à venir. C'est pourquoi j'attends que le secrétaire d'État nous présente un projet de loi, dont nous jugerons ensuite du caractère raisonnable. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du Vlaams Belang)*

fase moet de staatssecretaris ons nu in staat stellen om te komen tot een wetsontwerp waarover we ten gronde kunnen discussiëren.

Ik denk dat wij een behoorlijk voorstel hebben gedaan, dat samen met de voorstellen van de collega's bekeken is door de CREG. Nu moeten we snel werk maken van een hogere afronding van de rente. Dit moet worden gebruikt om de kosten te drukken die in de komende jaren in de factuur zullen worden doorgerekend. Ik verwacht daarom een wetsontwerp van de staatssecretaris, dat wij dan zullen beoordelen op zijn redelijkheid. *(Applaus bij N-VA en Vlaams Belang)*

16.02 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Au cours des semaines et des mois écoulés, le Parlement a réalisé un travail de titan en la matière. Vendredi, je n'ai pas pu convaincre mes collègues en commission. À présent, je vais essayer, grâce à des informations objectives, de pousser cette assemblée à intégrer un peu de justice sociale dans ce débat.

16.02 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Afgelopen weken en maanden heeft het Parlement enorm veel werk geleverd in verband met dit thema. Ik heb vrijdag in de commissie mijn collega's niet kunnen overtuigen. Nu wil ik trachten om het Parlement met behulp van objectieve informatie te bewegen tot enige sociale rechtvaardigheid in dit debat.

Mais avant toute autre chose, je tiens à féliciter le secrétaire d'État. Vendredi, il a réussi à obtenir l'accord de tous les partis de la majorité sur un projet de loi qu'ils avaient combattu il y a quelques mois avec les partis de l'opposition. Ceci témoigne d'une créativité politique magistrale de nos collègues siégeant en commission, mais aussi de son énorme pouvoir de persuasion.

Maar allereerst wil ik de staatssecretaris feliciteren. Hij is er vrijdag immers in geslaagd om alle meerderheidspartijen op één lijn te krijgen voor een wetsontwerp dat zij de afgelopen maanden samen met de oppositie hebben bestreden. Zoiets getuigt van bijzonder veel politieke creativiteit van de collega's in de commissie, maar ook van zijn enorme overtuigingskracht.

Je comprends que la détermination de notre groupe énerve la majorité, chose que Mme Almaci a également pu constater en abordant la question du secteur financier. Cette majorité n'aime apparemment pas être confrontée à ses propres manquements.

Ik begrijp dat de hardnekkigheid van onze fractie de meerderheid nogal op de zenuwen werkt, iets wat collega Almaci ook aan den lijve ondervindt wanneer het gaat over de financiële sector. Deze meerderheid wordt nu eenmaal niet graag geconfronteerd met haar eigen tekortkomingen.

Il s'agit aujourd'hui de choses qui nous tiennent particulièrement à cœur, à savoir la concurrence sur le marché de l'énergie, mais aussi la crédibilité de ce Parlement. En deux ans, nous avons en effet bien avancé dans ce dossier et un consensus politique est intervenu, notamment en ce qui concerne la méthode de calcul. Si nous ne transposons pas tout le travail fourni dans la législation, la crédibilité de notre propre action politique sera ébranlée, au profit d'un acteur monopolistique français.

Vandaag gaat het om zaken die ons zeer na aan het hart liggen, namelijk de concurrentie op de energiemarkt, maar evenzeer de geloofwaardigheid van dit Parlement. In dit dossier hebben wij in twee jaar tijd immers een hele weg afgelegd en er is een politieke consensus ontstaan, onder andere over de berekeningsmethode. Als wij al dit werk vandaag niet omzetten in wetgeving, dan spelen wij met de geloofwaardigheid van ons eigen politieke bedrijf, ten bate van een Franse monopolist.

Le 28 avril 2011, M. Tobback a déclaré que le gouvernement a servi les intérêts d'Electrabel et il a invité les citoyens, munis de leur avertissement-extrait de rôle, à se rendre à la Banque nationale

Op 28 april 2011 heeft de heer Tobback verklaard dat de regering reed voor Electrabel en hij riep de burgers op om met hun belastingaanslag langs de Nationale Bank te gaan, zodat ze zouden worden

pour que leur imposition soit réduite de moitié. Il a également condamné l'attitude du gouvernement vis-à-vis de la CREG.

J'ai déjà mentionné en commission le communiqué de presse du cdH.

Le 8 juin 2011, le précédent ministre annonçait la préparation d'un compromis. On pouvait lire dans *De Tijd* que le gouvernement en charge des affaires courantes prendrait une décision sur la taxe nucléaire, mais nous ne trouvons aucune trace de cet engagement dans la loi portant des dispositions diverses.

Le 20 octobre 2011, M. Tobback affirmait dans une interview qu'il visait un montant de 850 millions d'euros. S'agit-il de ce montant aujourd'hui?

16.03 **Karin Temmerman** (sp.a): M. Calvo parle sans cesse du passé, mais tel n'est pas l'objet de ce débat. Grâce à nous, une taxe nucléaire sera au moins instaurée. Nous aurions certes aussi préféré un montant supérieur à 550 millions d'euros, mais M. Calvo sait également que deux conditions devaient être remplies. Si le montant de la taxe sera deux fois plus important l'an prochain, nous le devons aussi à l'apport de M. Tobback pendant les négociations. Nous adopterons la loi parce que sans cette loi, nous n'aurions absolument rien. Nous n'avons pas le choix.

16.04 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Je ne comprends vraiment pas pourquoi on ne pourrait pas prélever le même montant en 2011 qu'en 2012. L'adoption de ces dispositions diverses par le sp.a est dommageable pour la crédibilité de M. Tobback, qui n'a jamais manqué de pester contre l'ancienne taxe de 250 millions.

Permettez-moi de réfuter les cinq arguments principaux de la majorité.

Premièrement, il nous est reproché qu'à l'époque où les écologistes étaient au gouvernement, de 1999 à 2003, il n'y avait absolument aucun prélèvement. J'avais 12 ans en 1999, mais il n'empêche que cet argument m'est jeté à la tête.

Une étude du 26 janvier 2009 réalisée par le régulateur indique: "Au cours de la période 1999-2003, 25 milliards de francs belges de réductions tarifaires ont été approuvées". Il faudra être fort pour égaler ce résultat. Plus loin: "La cessation des activités du comité de contrôle a marqué la fin des programmes tarifaires". L'engagement pris par l'ancien secrétaire d'État Deleuze a été suspendu et il a fallu attendre 2008 pour voir apparaître de

beloond met een halvering ervan. Hij veroordeelde ook de houding van de regering tegenover de CREG.

Het perscommuniqué van cdH heb ik al in de commissie vermeld.

Op 8 juni 2011 kondigde de vorige minister aan dat hij aan een compromis werkte. In *De Tijd* stond dat de regering van lopende zaken een beslissing zou nemen over de nucleaire taks, maar dat engagement zien we niet vertaald in de wet diverse bepalingen.

Op 20 oktober 2011 zei de heer Tobback in een interview dat hij mikte op 850 miljoen euro. Ligt dat bedrag vandaag voor?

16.03 **Karin Temmerman** (sp.a): De heer Calvo heeft het de hele tijd over het verleden, maar daar gaat dit debat niet over. Dankzij ons komt er tenminste een nucleaire taks. Het had voor ons ook wat meer mogen zijn dan 550 miljoen euro, maar de heer Calvo weet ook dat er twee voorwaarden aan zijn verbonden. Volgend jaar zal de taks dubbel zo hoog zijn, dat is ook te danken aan de inzet van de heer Tobback tijdens de onderhandelingen. Wij zullen deze wet goedkeuren, want anders is er helemaal niets. Er is geen keuze.

16.04 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Ik zie werkelijk geen enkele reden waarom in 2011 niet hetzelfde bedrag kan worden geïnd als in 2012. Dat de sp.a deze diverse bepalingen zal goedkeuren, is jammer voor de geloofwaardigheid van de heer Tobback, die altijd stevig fulmineerde tegen de vroegere taks van 250 miljoen.

Sta me toe de vijf belangrijkste argumenten van de meerderheid te weerleggen.

Ten eerste verwijt men ons dat er helemaal niets werd gevraagd toen de groenen in de regering zaten, van 1999 tot 2003. In 1999 was ik twaalf jaar, maar dat verhinderde niet dat mij dat argument voor de voeten werd gegooid.

In een studie van 26 januari 2009 van de regulator staat: 'Tijdens de periode 1999-2003 werd voor 25 miljard Belgische frank aan tariefdalingen goedgekeurd.' Er zal veel moeten worden gedaan om die prestatie te evenaren. Verder lees ik: 'Met de stopzetting van de werking van het Controlecomité werden ook de tariefprogramma's stopgezet.' Het engagement van voormalig staatssecretaris Deleuze werd dus niet voortgezet.

nouvelles mesures avec l'instauration d'une taxe de 250 millions d'euros.

Le deuxième argument, particulièrement prisé par le sp.a, est que les efforts exigés sont plus importants en 2012. Je n'ai toutefois pas encore entendu la raison pour laquelle il serait impossible de faire de même pour 2011. Si la loi portant des dispositions diverses permet d'instaurer un large éventail de mesures, pourquoi ne pas adopter une taxe supérieure en 2011?

Pas in 2008 werd de draad weer opgepakt met een taks van 250 miljoen euro.

Het tweede, vooral bij de sp.a populaire, argument is dat er in 2012 meer wordt gevraagd. De reden waarom in 2011 niet evenveel kan worden gevraagd, heb ik echter nog niet gehoord. Als het mogelijk is om zowat elke maatregel via diverse bepalingen in te voeren, waarom dan geen hogere taks in 2011?

Président: André Frédéric.

Voorzitter: André Frédéric.

16.05 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): L'année 2011 est pratiquement terminée et, en tant juriste, je n'ai pas l'habitude d'approuver des lois en matière fiscale avec effets rétroactifs.

16.05 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Het jaar 2011 is bijna ten einde. Als jurist heb ik niet de gewoonte retroactieve belastingswetten goed te keuren.

16.06 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Pourquoi dans ce cas, le ministre chargé du dossier dans le cadre des affaires courantes a-t-il déclaré en juin qu'il prendrait une décision? Il aurait été parfaitement possible d'exiger un montant supérieur en 2011. À chaque fois, je tente ma chance, mais je n'ai malheureusement pas les mêmes talents de persuasion que M. Mestrallet.

16.06 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Waarom heeft de minister van lopende zaken in juni dan wel gezegd dat hij een beslissing zou nemen? Men had echt net zo goed in 2011 een hoger bedrag kunnen vragen. Ik doe mijn best, keer op keer, maar ik heb helaas niet dezelfde overtuigingskracht als de heer Mestrallet.

16.07 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): M. Calvo n'a absolument pas besoin de nous convaincre de la nécessité de relever le montant de la taxe, mais il faut aussi assurer la légalité de sa perception.

16.07 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): De heer Calvo moet ons er echt niet van overtuigen dat het bedrag hoger moet zijn, maar taksen moeten ook rechtsgeldig zijn om ze te kunnen innen.

16.08 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Nous voulons aussi un montant plus important, mais nous voulons aller de l'avant. Et nous sommes tout de même plus crédibles, me semble-t-il. Nous demandons depuis 2008 un débat correct sur la taxe nucléaire, mais chaque année juste avant Noël, on nous enjoint en nous mettant un revolver à la tempe de voter hâtivement une loi, "car autrement, il n'y aurait rien, ce qui serait irresponsable".

16.08 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Wij willen ook meer, maar wij willen het sneller. En ik denk dat wij net een tikkeltje geloofwaardiger zijn. Sinds 2008 vragen wij een degelijk debat over de nucleaire taks, maar jaar na jaar worden wij vlak voor Kerstmis met de revolver tegen het hoofd aangemaand snel een wet goed te keuren, 'want anders is er niets en dat zou onverantwoord zijn'.

Le troisième argument de la majorité est que l'amendement Deleuze-Calvo est le plus beau cadeau de Noël qui puisse être fait à Electrabel, car il sera certainement annulé. Le gouvernement est apparemment en contact permanent avec la Cour constitutionnelle et sait parfaitement à l'avance ce que la Cour validera et ce qu'elle rejettera.

Het derde argument van de meerderheid is dat het amendement-Deleuze-Calvo het grootste kerstcadeau voor Electrabel is, want het zal zeker vernietigd worden. De regering heeft blijkbaar een rechtstreekse lijn met het Grondwettelijk Hof en weet perfect op voorhand wat het Hof zal valideren en wat niet.

Une taxe de 1,2 milliard est considérée comme excessive, mais aucun argument ne s'oppose à ce montant, ni dans l'accord de gouvernement ni dans la loi. Notre argumentation est par contre développée par le régulateur énergétique lui-même. Le régulateur argumente que si un montant de 1,2 milliard est écrémé, il reste une marge

Een taks van 1,2 miljard wordt als overdreven beschouwd, maar noch in het regeerakkoord, noch in de wet vind ik argumenten tegen dat bedrag. Onze argumentatie daarentegen is opgebouwd door de energieregulator zelf. De regulator argumenteert dat als er 1,2 miljard wordt afgeroomd, er een billijke marge van 10 euro per megawattuur voor de

raisonnable de 10 euros par MWh pour l'exploitant. Avant la libéralisation, la marge appliquée par le comité de contrôle s'élevait également à 10 euros par MWh. La France également, le pays de référence par excellence en matière nucléaire, applique exactement la même marge. Par ailleurs, les ententes sur les prix conclues avec Electrabel dans le cadre de la pax electrica incluent la même marge de 10 euros par MWh.

Nos arguments sont donc fondés sur des chiffres. Qui est le plus crédible dans ce dossier?

L'actuel gouvernement projette en outre d'accroître les incertitudes et de saper la sécurité juridique. Il nous a été dit en commission que, faute d'un autre mécanisme, il était impossible de demander plus de 550 millions d'euros. Le seul mécanisme validé par la Cour constitutionnelle est celui de la contribution de répartition. La majorité gouvernementale envisage l'instauration d'accises sur le combustible nucléaire, option déjà largement critiquée par la CREG. Comparé à la contribution de répartition, ce mécanisme augmente l'insécurité juridique. Un autre mécanisme examiné par le gouvernement est celui du *single buyer*, esquinté dans l'avis formulé par la CREG. Il est malhonnête d'affirmer que nous prenons des risques en matière de sécurité juridique, alors que c'est la majorité elle-même qui propose la mise en place de mécanismes de ce type.

Le quatrième argument invoqué par la majorité est qu'elle entend tenir parole et ne veut pas demander plus que la contribution de l'année passée, qui se montait à 250 millions d'euros. Ce faisant, le gouvernement entend apaiser le conflit persistant avec Electrabel. Or cette stratégie de pacification n'est pas suivie à l'égard de la CREG. Un citoyen m'a parlé d'une session de *chat* avec le secrétaire d'État Wathelet organisée par le journal *Le Soir*, au cours de laquelle celui-ci remet totalement en cause la méthode de calcul de la CREG concernant la taxe nucléaire. Nous avons travaillé à un compromis pendant un an, mais à présent, le secrétaire d'État utilise le rapport de la Banque nationale, qui est peu crédible.

16.09 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État *(en français)*: Je peux vous laisser radoter, dire tout et n'importe quoi mais je ne peux pas vous laisser me prêter des propos que je n'ai pas tenus. Vous avez l'honnêteté intellectuelle d'avouer que vous n'avez pas lu ce compte rendu du quotidien *Le Soir.* Lisez-le et nous en reparlerons. Votre attitude provocatrice ôte toute crédibilité à votre raisonnement. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

exploitant overblijft. In het pregeliberaliseerde tijdperk bedroeg de marge die het Controlecomité hanteerde ook 10 euro per megawattuur. Ook Frankrijk, het grote nucleaire gidsland, gebruikt exact dezelfde marge. Bovendien bevatten de prijsafspraken die gemaakt zijn met Electrabel, in het kader van de pax electrica, dezelfde marge van 10 euro per megawattuur.

Onze argumenten zijn onderbouwd met cijfers. Wie is er nu eigenlijk geloofwaardiger in dit dossier?

Bovendien is deze regering van plan om de onzekerheid groter te maken en om de rechtszekerheid te ondergraven. In de commissie werd gezegd dat we nog geen 550 miljoen kunnen vragen omdat er eerst een ander mechanisme gezocht moet worden. Het enige mechanisme dat gevalideerd is door het Grondwettelijk Hof is het mechanisme van de repartitiebijdrage. De meerderheid denkt aan de invoering van een accijns op nucleaire brandstof. De CREG heeft dat al uitgebreid bekritiseerd. Dit mechanisme creëert meer rechtsonzekerheid dan de repartitiebijdrage. Een ander mechanisme dat de regering overweegt is dat van de *single buyer*, die door de CREG in haar advies wordt afgebrand. Het is niet correct om te beweren dat wij met de juridische zekerheid spelen, terwijl de meerderheid zelf dergelijke mechanismen voorstelt.

Een vierde argument van de meerderheid is dat ze woord wil houden en niet meer wil vragen dan die 250 miljoen euro van vorig jaar. Hiermee wil de regering het aanslepende conflict met Electrabel pacificeren. Diezelfde strategie van de pacificatie wordt niet gevolgd ten opzichte van de CREG. Een burger maakte mij attent op een chatsessie van staatssecretaris Wathelet bij *Le Soir*, waar hij de berekeningsmethode van de CREG over de nucleaire taks onderuithaalt. Een jaar lang hebben wij gewerkt aan een compromis, maar de staatssecretaris gebruikt nu het rapport van de Nationale Bank, dat geloofwaardigheid mist.

16.09 Staatssecretaris **Melchior Wathelet** *(Frans)*: U mag van mij zoveel onzin uitkramen als u wilt, maar ik wil niet dat u mij woorden in de mond legt die ik niet heb gezegd. U hebt de intellectuele eerlijkheid om toe te geven dat u het verslag van de chatsessie in *Le Soir* niet zelf had gelezen. Leest u het eerst en dan kunnen we het er opnieuw over hebben. Door uw provocerende houding verliest uw betoog elke geloofwaardigheid. *(Applaus op de banken van de meerderheid)*

16.10 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Je prendrai cet avis politique très au sérieux et j'espère que notre avis quant au fond sera également pris au sérieux.

Je vous suggère d'aller vérifier qui a tenu sa parole dans tous les accords qui ont été conclus avec l'exploitant ces dernières années. Étaient-ce les autorités belges ou l'exploitant? Dans les négociations qu'il a menées, le gouvernement belge a souvent fait office d'enfant de chœur face à une bande de requins. À chaque fois, les accords n'ont pas été respectés par l'exploitant. Il en a été ainsi pour la Pax Electrica et les fonds renouvelables. Quelle proportion de ces 250 millions d'euros a effectivement été investie dans les énergies renouvelables? À combien de reprises s'est déjà réunie la structure en charge de cette question? Lors d'une audition organisée en février, Electrabel a prétendu que les bénéfices issus du nucléaire ne sont pas plantureux puisqu'ils ne s'élèvent qu'à 652 millions. Je ne comprends pas que la majorité ne soit pas exaspérée par une telle attitude. Electrabel se moque systématiquement de la collectivité et du monde politique.

Cinquième et dernier argument, si les taxes sont trop élevées, elles seront répercutées sur le consommateur. Le manque de concurrence ne peut toutefois être éliminé qu'au moyen d'une taxe substantielle. Ecolo-Groen! a déposé des propositions de loi visant à rétrocéder, intelligemment et de manière écologique, la taxe nucléaire à la société, en cofinançant l'énergie off-shore ou les économies d'énergie. La majorité injecte cet argent dans le budget et ne l'investit donc pas dans la politique énergétique.

Le gouvernement plaide en faveur du mécanisme du filet de sécurité mais s'oppose à une taxe plus élevée parce que celle-ci sera répercutée sur le consommateur. N'est-ce pas justement contre ce risque que doit nous prémunir ce mécanisme?

Notre groupe apprécie les compromis politiques. Ce qui nous est proposé aujourd'hui ne constitue toutefois pas un compromis politique à part entière mais un compromis entre les partis traditionnels libéraux et socialistes. Ce n'est pas un compromis politique valable. Une fois de plus, ce point est reporté à l'année prochaine. Notre groupe continuera à combattre ce genre de compromis politiques. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

16.10 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Ik zal dat politiek advies ernstig nemen. Hopelijk wordt ook ons inhoudelijk advies ernstig genomen.

Ga in al de akkoorden die de afgelopen jaren met de exploitant gesloten zijn maar eens na wie er woord heeft gehouden. Was het de Belgische overheid of de exploitant? De Belgische regering heeft vaak onderhandeld als een koorknaap met een bende haaien. Telkens werden de overeenkomsten niet nagekomen door de exploitant. Dat is zo voor de pax electrica en de werking van de hernieuwbare fondsen. Hoeveel van die 250 miljoen euro werd effectief geïnvesteerd in hernieuwbare energie? Hoeveel keer is de structuur die daarover moest vergaderen al bijeengekomen? Tijdens een hoorzitting in februari beweerde Electrabel dat de nucleaire winsten geen woekerwinsten zijn en amper 652 miljoen bedragen. Ik begrijp niet dat de meerderheid daar niet woedend van wordt. Keer op keer wordt de samenleving en de politiek door Electrabel voor schut gezet.

Een vijfde en laatste argument is dat te hoge taksen worden doorgerekend aan de consument. De gebrekkige concurrentie kan echter alleen maar worden weggewerkt met een substantiële taks. Ecolo-Groen! heeft wetsvoorstellen ingediend om de nucleaire taks op een slimme, groene manier aan de samenleving terug te geven, door er offshore energie of energiebesparing mee te financieren. De meerderheid steekt het geld in de begroting en investeert het dus niet in energiebeleid.

De regering pleit voor het vangnetmechanisme, maar is tegen een hogere taks omdat die aan de consument zal worden doorgerekend. Het vangnetmechanisme moet ons daar toch voor behoeden?

Onze fractie houdt van politieke compromissen, maar wat we vandaag voorgeschoteld krijgen, is geen politiek compromis zoals het zou moeten zijn, maar een compromis tussen traditioneel blauw en traditioneel rood. Dit is geen waardevol politiek compromis. Opnieuw wordt de zaak naar volgend jaar doorgeschoven. Tegen dergelijke politieke compromissen zal onze fractie blijven strijden. *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

16.11 **Peter Logghe** (VB): Notre groupe ne votera pas davantage ce projet. Après dix-huit mois

16.11 **Peter Logghe** (VB): Ook onze fractie zal dit ontwerp niet goedkeuren. Na anderhalf jaar

d'auditions avec tous les acteurs possibles du secteur de l'énergie et après toutes ces réunions de commission difficiles, nous avons vu se constituer une majorité politique autour des données chiffrées bien étayées de la CREG. Peu à peu, la majorité politique a pu se rallier à un montant de 700 millions d'euros à titre de contribution de répartition.

hoorzittingen met alle mogelijke actoren uit de energiewereld en na al die moeizame vergaderingen in de commissie zagen we een politieke meerderheid groeien rond de onderbouwde cijfergegevens van de CREG. Gaandeweg kon de politieke meerderheid zich vinden in een bedrag van 700 miljoen euro als repartitiebijdrage.

Président: André Flahaut.

Voorzitter: André Flahaut.

Le compromis à la belge l'a de nouveau emporté. Un compromis de 250 millions d'euros, qui passera à 550 millions d'euros l'an prochain, ne vaut rien. Les six partis politiques l'ont d'ailleurs défendu différemment. Ce montant a été fixé à 250 millions d'euros en référant à la Cour constitutionnelle, qui avait jugé en 2008, 2009 et 2010 que ce montant était "raisonnable et proportionnel". Pour M. Schiltz, le montant proposé par Ecolo-Groen!, de 1,2 milliard d'euros, et les 750 millions d'euros avancés par la N-VA, sont "déraisonnables et non proportionnels". Pourquoi la Cour constitutionnelle jugerait-elle, par contre, "raisonnable et proportionnel" le montant de 550 millions d'euros proposé par la majorité pour l'an prochain?

Helaas, het compromis à la belge heeft het weer gehaald. Een compromis van 250 miljoen euro, dat volgend jaar oploopt tot 550 miljoen euro, is een slecht compromis. Het werd ook door de zes politieke partijen op een verschillende manier verdedigd. Het bedrag werd op 250 miljoen euro vastgelegd door te verwijzen naar het Grondwettelijk Hof dat dezelfde bijdrage in 2008, 2009 en 2010 als redelijk en proportioneel beoordeelde. De heer Schiltz beoordeelt het voorstel van Ecolo-Groen! van 1,2 miljard euro en van N-VA van 750 miljoen euro als onredelijk en niet-proportioneel. Waarom zou het Grondwettelijk Hof het bedrag van 550 miljoen euro, zoals de meerderheid voorstelt voor volgend jaar, wel als redelijk en proportioneel beoordelen?

C'était l'occasion rêvée d'opérer des choix et de proposer une contribution de répartition justifiée et équilibrée. Or la majorité ne fait rien d'autre que déposer un cadeau de Noël sous le sapin des Français – l'État français est, en effet, l'actionnaire majoritaire de l'entreprise d'électricité GDF SUEZ, le plus grand producteur nucléaire de Belgique.

Dit was de uitgelezen kans om knopen door te hakken en een onderbouwde, evenwichtige nucleaire repartitiebijdrage voor te stellen. Wat de meerderheid doet, is echter niets anders dan een kerstcadeau richting Frankrijk sturen – de Franse overheid is immers meerderheidsaandeelhouder in het elektriciteitsbedrijf GDF SUEZ, de grootste nucleaire producent van België.

C'est avec conviction que mon groupe politique votera, dès lors, contre ce projet de loi. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Mijn fractie zal dus met veel overtuiging tegen het wetsontwerp stemmen. *(Applaus bij het VB)*

16.12 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Monsieur Vanackere, avez-vous vraiment de l'intérêt pour le développement durable? Dans l'article 6, que signifie le fait que le plan fédéral de développement durable de 2004 restera valable "jusqu'à la fixation du prochain plan"? Cela veut-il dire aux calendes grecques?

16.12 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Minister Vanackere, bent u echt geïnteresseerd in duurzame ontwikkeling? In artikel 6 lezen we dat het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004 geldig blijft tot de vaststelling van het volgende federaal plan inzake duurzame ontwikkeling. Bedoelt u tot sint-juttemis?

Notre loi de 1997 était pionnière en Europe pour une politique gouvernementale plus cohérente, elle était citée en exemple à l'ONU. Mais si c'était une belle architecture, elle a été sous-utilisée. Elle prévoyait la consultation permanente de la société civile sous la forme d'un Conseil Fédéral du Développement Durable, elle prévoyait une commission interdépartementale reliant les administrations fédérales et y permettant la

Met onze wet van 1997 namen we het voortouw in Europa wat de coherentie van het regeerbeleid betreft. Die wet werd tot bij de UNO als voorbeeld gesteld. Ze zat goed in elkaar, maar er werd geen volledige uitvoering aan gegeven. Er werd een Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling opgericht, die voortdurend voeling zou moeten houden met wat er leeft bij het middenveld, en ook een Interdepartementale Commissie voor

vérification.

Le premier plan quadriennal a été initié en 2000 par M. Deleuze. En 2008, M. Magnette a préféré son Printemps de l'environnement au Plan Fédéral de Développement Durable, qui fut oublié alors qu'il aurait pu être le creuset d'un véritable débat de société.

Votre prédécesseur a mis en place une stratégie à long terme du développement durable, qui est suivie par une commission du Parlement. Et maintenant, vous reportez *sine die* un plan qui allait être soumis à l'enquête publique!

En 2012, les Nations Unies organisent à Rio de Janeiro une conférence sur le développement durable, mais la Belgique abandonne son beau système à large assise sociétale, qui souffrait, il est vrai, de problèmes de vulgarisation et de mise en œuvre. Qu'allez-vous donc faire? Notre amendement vous donne un an pour réaliser un plan quadriennal. Si vous comptez de toute façon appliquer ce plan, pourquoi ne pas fixer un délai qui serait pour nous une garantie? Nous redéposons donc l'amendement en plénière.

16.13 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): On a déjà largement semé la confusion en ce qui concerne le dossier de la rente nucléaire. J'avais l'intention de limiter mon intervention au strict minimum étant donné que ce projet de loi confirme la contribution de répartition levée l'an dernier et homologuée par la Cour constitutionnelle. M. Calvo a toutefois proféré des mensonges que je ne puis laisser passer.

Le fait que la majorité soit exaspérée par les interventions de M. Calvo en commission est peut-être lié à sa manière de débattre. La quantité de documents produits souligne en effet que le Parlement travaille sérieusement mais elle n'est pas un critère de pertinence du dossier.

Mes déclarations dans la presse sont cohérentes et consistantes, sans citer de montant concret. C'est bien de cela qu'il s'agit aujourd'hui: pas de grandes promesses mais des montants fondés dans le cadre d'une vérité juridique fondée. Nous n'imposerons pas de taxe pour le passé, c'est en

Duurzame Ontwikkeling, die de federale administraties moet doen samenwerken en toezicht moet houden op de uitvoering van de principes van duurzame ontwikkeling.

Het eerste vierjarenplan kwam in 2000 tot stand onder toenmalig staatssecretaris Deleuze. In 2008 gaf minister Magnette echter voorrang aan zijn Lente van het Leefmilieu ten koste van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling, dat in het vergeetboek raakte, terwijl het alles in zich zou kunnen hebben om het maatschappelijk debat op gang te brengen.

Uw voorganger heeft een langetermijnstrategie inzake duurzame ontwikkeling op poten gezet, die door een parlementaire commissie wordt opgevolgd. En nu stelt u voor onbepaalde tijd een plan uit dat eerlang aan een openbaar onderzoek zou worden onderworpen!

In 2012 organiseren de VN in Rio de Janeiro een conferentie over duurzame ontwikkeling, maar België geeft een uitstekend systeem op dat een breed maatschappelijk draagvlak heeft. Niettemin moet ik toegeven dat het nog onvoldoende bekend was en dat de uitvoering ervan niet van een leien dakje liep. Wat zijn uw plannen ter zake? In ons amendement geven we u een jaar om een vierjarenplan op te stellen. Als u dat plan toch wil uitvoeren, waarom legt u dan geen deadline vast die ons zekerheid zou geven? We zullen het amendement derhalve tijdens de plenaire vergadering opnieuw indienen.

16.13 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Over het dossier van de nucleaire rente is al heel veel mist gespuid. Ik was van plan om mijn tussenkomst zeer beperkt te houden aangezien dit wetsontwerp de repartitiebijdrage herhaalt die vorig jaar geheven werd en die door het Grondwettelijk Hof werd gehomologeerd. De heer Calvo heeft echter onwaarheden gezegd die ik niet zomaar kan laten voorbijgaan.

Dat de meerderheid geëxciteerd is over de interventies van de heer Calvo in de commissie heeft misschien te maken met zijn debatstijl. De hoeveelheid geproduceerde documenten wijst er inderdaad op dat het Parlement ernstig werkt, maar is geen maatstaf voor de relevantie van het dossier.

Mijn citaten in de pers zijn consequent en consistent, zonder een concreet bedrag te noemen. Dat is ook waar het vandaag over gaat: geen grote beloften, maar gefundeerde bedragen in een gefundeerde juridische waarheid. We zullen niet taxeren voor het verleden, dat is immers de beste

effet la meilleure garantie de voir un projet de loi rejeté. Il s'agit ici de sécurité juridique.

16.14 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): La manière dont la majorité actuelle boucle ce dossier ne manque pas de m'indigner. Je suis choqué de constater que le Parti Socialiste juge inutile de consacrer un débat approfondi à la taxe nucléaire et à la notion d'équité dans notre secteur énergétique.

Je n'ouvrirai pas de polémique s'agissant de la manière dont mon groupe et moi-même menons ce débat. Je ne suis toutefois pas d'accord avec M. Schiltz lorsqu'il brandit l'argument de la rétroactivité. Pourquoi cette question ne constituait-elle pas un problème lorsque le gouvernement a décidé pour la première fois fin 2008 de demander 250 millions d'euros? Si l'on perçoit aujourd'hui à titre rétroactif 550 ou 750 millions, cela concerne tout aussi bien l'année écoulée que l'époque précitée.

16.15 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Il s'agit d'instaurer des taux d'imposition sur la base desquels les entreprises peuvent travailler, sans les modifier ensuite avec effet rétroactif. Je voudrais par la même occasion rétablir certaines vérités. Une contribution de répartition n'est pas la panacée pour restaurer la compétitivité. L'accord de gouvernement prévoit en effet deux options, mais quoi qu'en dise M. Calvo, le *single buyer* n'y figure pas. Mais il ne s'agit pas ici de l'application de l'accord de gouvernement, mais bien de la finalisation du budget 2011. Les procès d'intention ou les évaluations de l'accord de gouvernement auront droit de cité lors du débat sur la note de politique générale et sur le budget.

M. Calvo reproche également à tort à la majorité gouvernementale de ne pas avoir de réflexe écologique: l'accord de gouvernement stipule que les recettes de la contribution de répartition seront affectées à la production d'électricité verte en mer et à la réduction de la consommation d'énergie des bâtiments des services publics fédéraux. Le budget 2011 qui sera soumis tout à l'heure au vote reprend donc un montant également prélevé au cours des années précédentes et avalisé par la Cour constitutionnelle.

16.16 **Damien Thiéry** (FDF): Le projet de loi vise à fixer la contribution du secteur nucléaire au cours de l'année 2011 à 250 millions d'euros, comme c'est le cas depuis l'année 2008. C'est cela qui est gênant, puisque le gouvernement reporte

garantie om een wetsontwerp te laten afvoeren. Het gaat hier over de rechtszekerheid.

16.14 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Ik ben verontwaardigd als ik de manier zie waarop de huidige meerderheid dit dossier afrondt. Ik ben echter gechoqueerd vast te stellen dat de Parti Socialiste het debat over de nucleaire taks en over rechtvaardigheid in onze energiesector blijkbaar niet de moeite waard vindt om er grondig over te discussiëren.

Ik zal de polemiek over de manier waarop ik of mijn fractie het debat voeren, niet aangaan. Ik volg de heer Schiltz echter niet als hij schermt met het argument van retroactiviteit. Waarom was dit geen probleem toen de regering eind 2008 besliste om voor het eerst 250 miljoen euro te vragen? Als vandaag 550 of 750 miljoen euro retroactief geïnd wordt, gaat het even goed over het voorbije jaar als toen.

16.15 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Het gaat erover dat men belastingvoeten installeert waaraan een bedrijf zich kan verwachten en niet waarmee men het achteraf confronteert. Ik wil hier overigens nog een paar leugens uit de wereld helpen. Het is niet zo dat de concurrentiepositie enkel kan worden hersteld door een repartitiebijdrage. In het regeerakkoord werden namelijk twee mogelijkheden ingeschreven. Wat de heer Calvo ook beweert, de *single buyer* staat niet in het regeerakkoord. Maar het gaat hier nu niet over het uitvoeren van het regeerakkoord, wel over het afwerken van het budget 2011. Intentieprocessen of evaluaties van het regeerakkoord komen wel aan bod bij de bespreking van de beleidsnota en de begroting.

De heer Calvo insinueert ook ten onrechte dat deze meerderheid geen groene reflex heeft: in het regeerakkoord staat immers dat de geïnde repartitiebijdrage zal worden aangewend voor de groene stroom op zee en om het energieverbruik van de federale overheidsgebouwen te beperken. Er wordt dus straks gestemd over het budget 2011, waarin een bedrag wordt herhaald dat ook de vorige jaren werd geheven en dat werd goedgekeurd door het Grondwettelijk Hof.

16.16 **Damien Thiéry** (FDF): Met het voorliggende wetsontwerp wordt de bijdrage van de nucleaire sector voor 2011 vastgesteld op 250 miljoen euro, zoals dat het geval is sinds 2008. Het is net dat wat me stoort, aangezien de regering de vaststelling

régulièrement la fixation du prochain plan fédéral "Développement durable".

Dans le développement des présents projets de loi, il est indiqué qu'il a été constaté que les contributions de répartition perçues en 2008, 2009 et 2010 à charge des contribuables n'étaient pas suffisantes pour répondre au dysfonctionnement du marché de l'énergie en matière de sécurité d'approvisionnement, de dépenses et d'investissements en matière d'énergie nucléaire, et que ces dysfonctionnements n'ont cessé de s'aggraver au cours de l'année 2011.

Depuis quelques années, on constate que les exploitants nucléaires et les sociétés ayant une quote-part dans la production industrielle d'électricité nucléaire bénéficient d'une situation avantageuse (différence entre les coûts de production bas et les prix "marché" élevés). En 2011, la Banque nationale porte le chiffre de la rente entre 800 et 950 millions d'euros. La CREG porte le chiffre à un montant situé entre 1,75 et 2,3 milliards d'euros. Electrabel table sur un chiffre de 750 millions d'euros.

L'ancien ministre des Finances proposait d'augmenter la rente à 500 millions d'euros, mais le professeur De Keuleneer fait une évaluation de l'ordre de 1,6 à 1,8 milliard d'euros.

Il faut prendre en compte les conséquences pour les contribuables.

Le professeur De Keuleneer estime le bénéfice sur la production belge d'électricité d'Electrabel à 2,7 milliards pour 2008, 2009 et 2010 inclus, sans tenir compte de leurs considérables revenus et plus-values sur participation dans d'autres parties du secteur électrique en Belgique. Ce professeur rappelle que, si ces chiffres devaient être démentis par Electrabel, on doit se souvenir qu'en 2007 et 2008, Electrabel affirmait qu'il n'y avait pas de rente nucléaire.

Les chiffres récemment publiés confirment que les consommateurs belges payent des prix beaucoup trop importants pour leur électricité.

Une rente progressive dans le temps permettrait de se baser sur la proposition faite par le gouvernement pour 2013 et arriverait, en 2015, à une rente qui se rapprocherait plus de la réalité des bénéfices opérationnels déclarés par Electrabel (environ 1 milliard d'euros). Cette position s'inscrirait entre la position de l'ancien ministre des Finances et la position présentée par Ecolo, mais qui, en termes de progressivité dans le temps, ne semble

van het volgende federaal plan inzake duurzame ontwikkeling regelmatig uitstelt.

In de toelichting bij de voorliggende wetsontwerpen wordt er gesteld dat er werd vastgesteld dat de repartitiebijdragen die in 2008, 2009 en 2010 ten laste van deze belastingplichtigen werden geïnd, niet toereikend waren om een antwoord te bieden op de gebrekkige werking van de energiemarkt inzake bevoorradingszekerheid en uitgaven en investeringen inzake kernenergie, en dat die disfuncties in 2011 nog verergerd zijn.

Sinds enkele jaren stelt men vast dat de nucleaire exploitanten en vennootschappen die een aandeel hebben in de industriële productie van elektriciteit uit kernenergie zich in een gunstige situatie bevinden (verschil tussen de lage productiekosten en de hoge marktprijzen). In 2011 bedroeg de nucleaire rente volgens berekeningen van de Nationale Bank 800 à 950 miljoen euro. Volgens de CREG ligt dat cijfer tussen 1,75 en 2,3 miljard euro. Electrabel gaat uit van 750 miljoen euro.

De gewezen minister van Financiën heeft voorgesteld om de rente op te trekken tot 500 miljoen euro, maar professor De Keuleneer raamt de rente op ongeveer 1,6 à 1,8 miljard euro.

Men moet rekening houden met de gevolgen voor de belastingbetaler.

Professor De Keuleneer raamt de winst van Electrabel op de Belgische elektriciteitsproductie op 2,7 miljard voor 2008, 2009 en 2010, zonder rekening te houden met de aanzienlijke inkomsten en meerwaarden op deelnemingen in andere segmenten van de Belgische elektriciteitssector. De professor wijst erop dat – indien Electrabel die cijfers zou ontkennen – men niet uit het oog mag verliezen dat Electrabel in 2007 en 2008 staande hield dat er geen nucleaire rente was.

Uit cijfers die onlangs werden bekendgemaakt, blijkt dat de Belgische consument veel te veel betaalt voor elektriciteit.

Indien gebruik zou worden gemaakt van een progressieve rente, kan voor 2013 worden uitgegaan van het regeringsvoorstel en zou de rente in 2015 nauwer aansluiten bij de operationele winsten die door Electrabel worden aangegeven (ongeveer 1 miljard euro). Dat standpunt situeert zich tussen dat van de vroegere minister van Financiën en dat van Ecolo in, maar – op het stuk van de progressiviteit in de tijd – lijkt het niet

pas applicable.

Nous essayons de mener une opposition constructive. Malheureusement, tant que cet indice de progressivité ne sera pas instauré dans votre proposition, nous ne soutiendrons pas votre projet de loi.

16.17 **David Clarinval** (MR): Pourquoi le secrétaire d'État FDF n'a-t-il pas fait cette proposition de taxation progressive sur la rente nucléaire lorsqu'il était adjoint au ministre des Finances? On n'a jamais entendu parler de ces montants auparavant. La position du ministre Reynders a toujours été de 500 millions.

16.18 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Quel culot! Le MR intervient pour responsabiliser le FDF, le parti qui a fourni sous le précédent gouvernement le secrétaire d'État Clerfayt, adjoint au ministre MR des Finances. Finalement, pour les partis traditionnels, la faute incombe toujours aux autres, que ce soit M. Clerfayt, les consommateurs ou les PME. Les véritables coupables dans ce dossier sont pourtant les partis traditionnels, MM. Reynders, Wathelet et Magnette.

Le **président**: Monsieur Calvo, à force d'attaquer tout le monde, vous n'aurez plus jamais d'allié!

16.19 **Damien Thiéry** (FDF): Monsieur Clarinval, je constate simplement que la responsabilité reposait sur les épaules d'un certain ministre et non chez un certain secrétaire d'État. Il faut donc revoir en interne ce que vous avez décidé au lieu de rejeter la faute sur les autres.

16.20 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): L'adoption de l'amendement de M. Calvo concernant ce montant de 1,2 milliard constituerait le plus beau cadeau de Noël que l'on pourrait offrir à Electrabel, car il serait sans doute aucun annulé par la Cour constitutionnelle. Si l'on en croit M. Calvo, ce montant est basé sur le système de répartition accepté par la Cour constitutionnelle. Celle-ci s'est toutefois prononcée sur un montant de 250 millions – et non sur le quintuple de ce montant – et le système de répartition adopté a également des répercussions proportionnelles sur d'autres acteurs. Si nous appliquions, sur la base de la même répartition, la proposition Calvo aux autres producteurs d'énergie, nous nous retrouverions sans aucun doute dans une situation financière difficile. L'amendement offrirait donc un second cadeau à Electrabel en ce sens que les concurrents se retrouveraient étranglés. C'est pourquoi le raisonnement de M. Calvo n'est pas correct. Il s'est montré en

toepasbaar.

We proberen constructief oppositie te voeren. Zolang er in uw voorstel echter geen sprake is van progressiviteit, zullen we uw wetsontwerp niet steunen.

16.17 **David Clarinval** (MR): Waarom heeft de FDF-staatssecretaris die progressieve heffing op de nucleaire rente niet voorgesteld toen hij toegevoegd was aan de minister van Financiën? Die bedragen zijn nooit eerder naar voren geschoven. Minister Reynders stelde altijd 500 miljoen voor.

16.18 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Wat een lef: de MR komt tussen om het FDF te responsabiliseren, de partij die in de vorige regering staatssecretaris Clerfayt leverde, toegevoegd aan de MR-minister van Financiën. Uiteindelijk is het voor de traditionele partijen altijd de schuld van iemand anders, van staatssecretaris Clerfayt tot de consumenten en de kmo's. De echte schuldigen in dit dossier zijn echter de traditionele partijen, de heren Reynders, Wathelet en Magnette.

De **voorzitter**: Mijnheer Calvo, als u op iedereen schiet, zal u nooit meer bondgenoten vinden!

16.19 **Damien Thiéry** (FDF): Mijnheer Clarinval, ik stel alleen vast dat de verantwoordelijkheid op een bepaalde minister rustte, niet op een bepaalde staatssecretaris. U moet uw beslissingen dus intern herbekijken en de schuld niet op de anderen laden.

16.20 Staatssecretaris **Melchior Wathelet** *(Nederlands)*: Het amendement van de heer Calvo over die 1,2 miljard euro goedkeuren, is het mooiste kerstgeschenk dat men Electrabel kan geven, want dit wordt zeker vernietigd door het Grondwettelijk Hof. Volgens de heer Calvo is dat bedrag gebaseerd op het repartitiesysteem dat door het Grondwettelijk Hof werd aanvaard. Het Grondwettelijk Hof oordeelde echter over een bedrag van 250 miljoen euro – niet over het vijfvoudige – en het goedgekeurde repartitiesysteem heeft ook proportionele repercussies op de andere actoren. Als wij het voorstel-Calvo op basis van dezelfde repartitie zouden toepassen op de andere kernenergieproducenten, dan zouden die zeker in financiële problemen komen. Het gevolg van het amendement is dus dat Electrabel een tweede kerstgeschenk krijgt: de concurrenten worden dan zowat gewurgd. Daarom is de redenering van de heer Calvo niet correct. Hij heeft zijn show goed

spectacle et nous a provoqués pour susciter un débat mais je refuse de jouer dans cette pièce.

16.21 **Steven Vanackere,** ministre *(en français)*: Au Sénat, j'ai fait savoir ma volonté de présenter une stratégie dès le mois d'octobre. C'est la raison pour laquelle M. Morael a décidé de retirer son amendement.

Je vous propose d'accepter le texte tel qu'il est libellé, sachant que même si un délai n'est pas prévu, il existe un engagement politique ferme. Je m'engage à élaborer une stratégie dans les temps impartis et, ensuite, à l'accompagner d'un plan dans les plus brefs délais.

16.22 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Le plan de quatre ans doit baliser le travail actuel de la Commission Interdépartementale du Développement Durable. Il doit être suivi par le Conseil Fédéral du Développement Durable. Ces institutions attendent qu'on leur confie les missions auxquelles elles ont droit.

Je ne vois pas de contradiction. Si votre engagement est réel, pourquoi ne pas adopter notre amendement qui vise à prévoir un délai d'un an et n'est nullement contradictoire avec l'élaboration d'une stratégie? La stratégie est prévue dans la loi. Il serait plus sûr de fixer également le délai dans la loi.

16.23 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Le ministre a réussi à accroître fortement en deux semaines la part nucléaire d'opérateurs autres qu'Electrabel. L'argument de la concurrence ne tient plus si ce gouvernement propose une autre clé de répartition.

Le ministre devrait revoir ses chiffres d'urgence. Je lui ai fourni trois critères objectifs pour la marge équitable de 10 euros par MWh. Il n'a aucun critère à y opposer. Il ne prend pas un seul engagement. L'indignation de notre groupe politique se comprend donc aisément. C'est la quatrième fois que le père Noël des partis traditionnels dépose le même cadeau sous le sapin.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1957/4)

opgevoerd – provoceren om een debat uit te lokken – maar ik speel dat spelletje niet mee.

16.21 Minister **Steven Vanackere** *(Frans)*: Ik heb in de Senaat gezegd dat het mijn bedoeling is om vanaf oktober een strategie te kunnen voorleggen. Daarom heeft de heer Morael trouwens besloten zijn amendement in te trekken.

Ik stel voor dat u de tekst aanvaardt zoals hij is opgesteld. Er is een sluitende politieke verbintenis, ook al is er geen termijn vastgelegd. Ik verbind mij ertoe een strategie uit te werken binnen de afgesproken termijn en zal daaraan zo snel mogelijk een plan koppelen.

16.22 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Het vierjarenplan moet de taken van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling afbakenen. De follow-up ervan moet gebeuren door de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling. Deze instellingen verwachten dat wij ze de taken toevertrouwen waarop zij recht hebben.

Ik zie geen tegenstrijdigheid. Als uw verbintenis reëel is, waarom wordt ons amendement dan niet aangenomen, dat ertoe strekt in een termijn van een jaar te voorzien en dat in geen enkel opzicht in strijd is met de uitwerking van een strategie? De strategie is in de wet opgenomen. Het zou veiliger zijn om in de wet ook de termijn op te nemen.

16.23 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): De minister is erin geslaagd om op twee weken het nucleaire aandeel van andere spelers dan Electrabel fors op te voeren. Het argument van de concurrentie valt weg als deze regering een andere verdeelsleutel voorstelt.

De minister moet zijn cijfers dringend nog eens bekijken. Ik heb hem drie objectieve criteria gegeven voor de 10 euro per MWh billijke marge. Hij kan daar geen enkel criterium tegenover stellen. Geen enkel engagement horen we uit zijn mond. De verontwaardiging van onze fractie is dus begrijpelijk. Het is de vierde keer dat de kerstman van de traditionele partijen hetzelfde cadeau onder de boom legt.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1957/4)

Le projet de loi compte 6 articles.

Amendements déposés:

Art. 2
1 – Kristof Calvo cs (1957/2)
Art. 6
2 – Kristof Calvo cs (1957/2)

Adoptés article par article: les articles 1 et 3 à 5.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Projet de loi portant des dispositions diverses (1952/1-17)

Le **président**: Avant d'entamer nos travaux, je voudrais faire une déclaration, au nom de la Conférence des présidents.

Dans la situation actuelle et au vu des circonstances qui ont imposé au gouvernement des mesures frappant la population, il serait inadmissible que le Parlement et ses membres ne participent pas à l'effort global demandé. Conformément à la décision de la Conférence des présidents de ce 21 décembre, un groupe de travail se met en place pour proposer des mesures d'économie et une révision du système de pensions des parlementaires. Nous nous conformons ainsi à la déclaration gouvernementale qui précisait que le système de pensions des parlementaires sera progressivement aligné sur celui du secteur public.

D'autres propositions visant à réaliser des économies sur les rémunérations et sur les fonctions spéciales seront formulées lors de l'examen du budget de la Chambre, budget qui sera mis aux voix en même temps que le budget des voies et moyens pour 2012.

Une concertation sera également menée avec le Sénat pour assurer une cohérence entre les décisions. La présidente du Sénat fera la même communication devant son assemblée.

Dans les prochaines semaines, nous prendrons par ailleurs contact avec les assemblées des entités fédérées.

C'est la position unanime de la Conférence des

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2
1 – Kristof Calvo cs (1957/2)
Art. 6
2 – Kristof Calvo cs (1957/2)

De artikelen 1 en 3 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1952/1-17)

De **voorzitter**: Alvorens we onze werkzaamheden aanvatten, wil ik namens de Conferentie van voorzitters een verklaring afleggen.

In de huidige situatie en gelet op de omstandigheden die de regering ertoe hebben genoopt maatregelen te nemen die de bevolking treffen, zou het onaanvaardbaar zijn dat het Parlement en de parlementsleden geen bijdrage zouden leveren tot de inspanning die van eenieder wordt gevraagd. In overeenstemming met de beslissing van de Conferentie van voorzitters van 21 december jongstleden zal er dan ook een werkgroep worden opgericht die besparingsmaatregelen en een herziening van het pensioenstelsel van de parlementsleden zal voorstellen. Op die manier schikken we ons naar de regeringsverklaring, waarin wordt gesteld dat de pensioenregeling voor de parlementsleden stapsgewijs in overeenstemming zal worden gebracht met het stelsel in de openbare sector.

Andere voorstellen om besparingen te realiseren op de vergoedingen en op de bijzondere functies, zullen worden geformuleerd tijdens de bespreking van de begroting van de Kamer, die samen met de rijksmiddelenbegroting voor 2012 ter stemming zal worden voorgelegd.

Er zal ook met de Senaat overlegd worden teneinde tot samenhangende beslissingen te komen. De voorzitter van de Senaat zal haar Assemblee dezelfde mededeling doen.

Voorts zal er in de komende weken contact worden opgenomen met de Assemblees van de deelgebieden.

Ik vertolk het eenparige standpunt van de

présidents: nous nous engageons tous à mettre tout en oeuvre pour que le Parlement et ses membres soient solidaires dans les efforts imposés à la population en ces temps difficiles. *(Applaudissements)*

Conferentie van voorzitters wanneer ik zeg dat we ons er allemaal toe verbinden alles in het werk te stellen opdat het Parlement en de parlementsleden zouden bijdragen aan de inspanningen die in deze moeilijke tijden van de bevolking worden gevraagd. *(Applaus)*

Discussion générale

Algemene bespreking

Le **président**: Les rapporteurs, Mme Valérie De Bue, M. Jenne De Potter et M. Jef Van den Bergh, renvoient tous les trois à leur rapport écrit.

De **voorzitter**: De rapporteurs, mevrouw Valérie De Bue, de heer Jenne De Potter en de heer Jef Van den Bergh, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Budget

Begroting

17.01 **Steven Vandeput** (N-VA): Je ne puis me défaire d'un sentiment de déjà-vu. L'an passé, nous avons mené une discussion tout à fait identique sur la loi portant des dispositions diverses et mon intervention était tout aussi semblable.

17.01 **Steven Vandeput** (N-VA): Ik sta hier met een gevoel van déjà vu. Vorig jaar hebben we over de wet op de diverse bepalingen precies dezelfde discussie gevoerd en ik heb toen een gelijkaardige tussenkomst gehouden.

En commission, nous n'avons pas soutenu la partie du budget couverte par les articles 2 à 9 parce que nous avions des critiques fondamentales à formuler à ce sujet. En ce qui concerne FEDCOM, un système visant à accroître l'efficacité de nos administrations et à en rendre les décisions plus claires, la Cour des comptes estime qu'en dépit des efforts importants fournis par le ministre du Budget, certains problèmes qu'elle avait formulés précédemment n'ont pas encore été valablement résolus. La date butoir de l'entrée en vigueur effective de FEDCOM dans les services publics était fixée au 1er janvier 2012. L'État fédéral s'était ainsi donné un délai de neuf ans pour installer ce nouveau système. Il est tout à fait incompréhensible qu'il faille à présent reporter cette date de deux ans pour certains services. L'État demande aux citoyens de s'adapter dans des délais nettement plus courts! Dans l'intervalle, nous ne disposons toujours d'aucune garantie que la loi sera réellement appliquée à partir du 1er janvier 2014. La comptabilité de la Régie des Bâtiments accuse encore un retard de plusieurs années. Quant à la Défense et aux Pensions, j'ai déjà fait part de mes doutes. Je crains dès lors que nous devions à nouveau reprendre cette discussion l'an prochain, à moins que le ministre ne nous présente un plan assorti de dates butoir concrètes.

Het deel over de begroting dat loopt van artikel 2 tot artikel 9, hebben wij in de commissie niet gesteund omdat we er fundamentele kritiek op hebben. Het Rekenhof zegt over FEDCOM, een systeem dat onze administraties efficiënter en eenduidiger zou moeten maken, dat de minister van Begroting belangrijke inspanningen heeft geleverd, maar dat er nog steeds geen afdoende oplossing is voor een aantal problemen die het Rekenhof eerder had geformuleerd. De deadline voor de effectieve inwerkingtreding van FEDCOM in de overheidsdiensten was 1 januari 2012. De federale overheid heeft zichzelf dus negen jaar gegeven om het nieuwe systeem de implementeren. Het is werkelijk onbegrijpelijk dat die deadline vandaag met twee jaar moet worden verschoven voor sommige diensten. De overheid vraagt aan de burgers op veel kortere termijn aanpassingen! Ondertussen hebben we geen enkele garantie dat de wet daadwerkelijk zal worden uitgevoerd op 1 januari 2014. De Regie der Gebouwen staat nog jaren met de boekhouding achter en ook bij Defensie en Pensioenen heb ik mijn twijfels gesteld. Ik vrees dus dat we volgend jaar deze discussie nogmaals zullen moeten overdoen, tenzij de minister komt met een concreet plan met concrete deadlines.

Une deuxième critique porte sur le visa préalable nécessaire pour les instances qui ne sont pas encore affiliées à FEDCOM. Il est normal de devoir demander un visa préalable mais des exceptions sont faites par le biais d'avances de fonds et d'ouvertures de crédit. L'exception risque à nouveau d'être la règle pour les services qui n'ont en réalité pas fait leur travail.

Een tweede punt van kritiek heeft betrekking op het voorafgaand visum dat nodig is voor instanties die nog niet zijn toegetreden tot FEDCOM. Dat visum is normaal, maar er wordt een uitzondering gemaakt door middel van fondsvoorschotten en kredietopeningen. De uitzondering dreigt opnieuw de regel te worden voor diensten die eigenlijk hun huiswerk niet hebben gedaan.

Même pour les exigences en matière de contrôle interne et de séparation des fonctions, le précédent ministre n'a jamais pris les mesures nécessaires. Alors que l'éternel prétexte des affaires courantes ne peut plus être invoqué aujourd'hui, j'espère que ce ministre se retroussera enfin les manches.

Ook voor de vereisten inzake interne controle en functiescheiding heeft de vorige minister nooit de nodige stappen gezet. Nu het eeuwige excuus van lopende zaken niet meer kan worden ingeroepen, hoop ik dat deze minister er eindelijk werk zal van maken.

Il est également stipulé que les actifs de l'État seront introduits dans le système. Les instances obtiennent toutefois à nouveau un délai de cinq ans pour déterminer leur trésorerie, les réserves et les actifs. Qu'adviendrait-il si les entreprises avaient également besoin d'un tel délai pour ce travail? Ce que les autorités attendent du secteur privé, elles doivent en être capables elles-mêmes. Le ministre n'a pas fait preuve de suffisamment d'ambition: le délai doit être raccourci.

Er wordt ook vastgelegd dat de activa van de Staat worden ingebracht in het systeem. De instanties krijgen echter opnieuw vijf jaar om hun thesaurie, voorraden en activa vast te stellen. Wat als het bedrijfsleven voor die klus ook zoveel tijd nodig zou hebben? Wat de overheid verlangt van de privésector, moet ze ook zelf waarmaken. De minister heeft hier onvoldoende ambitie aan de dag gelegd: de termijn moet korter.

Les contrôleurs doivent en principe vérifier l'exactitude des engagements et liquidations de crédits. Ils sont soumis dans ce cadre au contrôle de la Cour des comptes. La solution proposée aujourd'hui est toutefois pratiquement la même que par le passé: on n'a fait que chipoter dans la marge.

In principe moeten de controleurs toezien op de juiste vastleggingen en vereffeningen van kredieten. Daarbij zijn ze rekenplichtig aan het Rekenhof. De oplossing van vandaag is echter nagenoeg dezelfde als die uit het verleden: niet meer dan wat gemorrel in de marge.

En réalité, le principe est appliqué différemment dans les divers SPF et SPP. Le plus souvent, les contrôles ne sont que des formalités et ne garantissent certainement pas que les crédits sont alloués de manière correcte.

In de realiteit wordt het principe in de diverse FOD's en POD's verschillend toegepast. De controles zijn dikwijls eerder formeel van aard en garanderen zeker niet dat zaken juist worden gealloceerd.

Les dépassements budgétaires ne sont manifestement pas un problème. Malgré les restrictions imposées, le SPF Affaires étrangères, par exemple, est quand même parvenu à aller sous zéro dans certaines rubriques alors que le système ne le permet pas.

Het overschrijden van budgetten is blijkbaar geen probleem. Ondanks de opgelegde beperkingen is bijvoorbeeld de FOD Buitenlandse Zaken er toch in geslaagd om op bepaalde posten onder nul te gaan. Nochtans zou het systeem dat niet mogen toelaten.

Je ne suis pas le seul à émettre des critiques. La Cour des comptes a examiné le traitement des créances. Elle arrive à la conclusion que le cadre réglementaire, administratif et comptable est incomplet et que les procédures ne sont pas suffisantes.

Ik sta met mijn kritiek niet alleen. Het Rekenhof heeft de verwerking van de schuldvorderingen onderzocht. Het komt tot de conclusie dat het regelgevende, administratieve en boekhoudkundige kader onvolledig is en dat de procedures niet volstaan.

Nous ne pouvons pas accepter que le ministre dépose un tel texte maintenant que le gouvernement dispose de ses pleines compétences. Nous le mettons au défi de produire de meilleurs textes dans un délai très bref. Nous devons démontrer que l'État entend lui aussi s'occuper sérieusement de sa comptabilité. Et il doit payer à temps ceux qui lui fournissent des services. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Wij kunnen er niet bij dat de minister zo'n tekst indient nu de regering over de volheid van bevoegdheid beschikt. We dagen hem uit om op heel korte termijn met betere teksten te komen. Men moet duidelijk maken dat ook de overheid op een ernstige manier met haar boekhouding wil omgaan. En wie diensten levert aan de overheid, moet op tijd betaald worden. *(Applaus bij N-VA)*

17.02 **Olivier Deleuze** (Ecolo-Groen!): J'imagine que vous n'attendez pas de moi une intervention sur les badges dans les aéroports, sur l'organisation de

17.02 **Olivier Deleuze** (Ecolo-Groen!): Ik vermoed dat u van mij niet verwacht dat ik het zal hebben over de luchthavenidentificatiebadges, over de

la Cour des comptes ou sur la Caisse Nationale des Calamités. Pourtant, c'est là l'objet originel de la loi portant des dispositions diverses. Et puis, vous avez décidé d'y greffer une réforme fondamentale de notre système de sécurité sociale et, en particulier, de notre système des pensions.

inrichting van het Rekenhof of over de Nationale Kas voor Rampenschade. Dat is nochtans wat er aanvankelijk in de wet houdende diverse bepalingen stond. Tot u besliste er een fundamentele hervorming van ons socialezekerheidssysteem, en in het bijzonder van onze pensioenregeling, aan toe te voegen.

Cette méthode est injuste par rapport à un débat nécessaire au sein de la société belge.

Die methode is niet correct, want hierover moet een maatschappelijk debat worden gevoerd.

Bien sûr, il faut des réformes de notre système de sécurité sociale, parce que le *statu quo* signifie son échec. Mais, en le faisant ainsi, d'une certaine manière, vous estimez que les citoyens ne sont pas en état d'assumer un débat concernant ces points fondamentaux.

Het spreekt vanzelf dat ons socialezekerheidssysteem moet worden hervormd, want immobilisme zou de ondergang ervan inluiden. Door zo te werk gegaan geeft u eigenlijk aan ervan uit te gaan dat de bevolking niet in staat is om het debat over die fundamentele punten aan te gaan.

Cependant, nous pensons que la société belge est parfaitement capable de comprendre qu'il faut changer pour garantir la solidarité interpersonnelle.

Volgens ons is de Belgische maatschappij perfect in staat om te begrijpen dat veranderingen noodzakelijk zijn om de interpersoonlijke solidariteit te waarborgen.

Votre méthode ne rend pas service à la réforme que vous voulez entreprendre. Cette méthode et les déclarations incendiaires d'au moins un d'entre vous ont provoqué des grèves.

Deze methode komt de hervorming die u wil doorvoeren niet ten goede. De gevolgde werkwijze en de provocerende uitspraken van alvast een van u hebben stakingen uitgelokt.

C'est une faute de la part du gouvernement. Il s'agit d'une régression de notre maturité collective, alors que cela aurait pu constituer une avancée.

Daar gaat de regering in de fout. In plaats van als volwassenen samen vooruit te gaan, gaan we er allen op achteruit.

Autant les accords auxquels nous sommes parvenus d'un point de vue institutionnel sont clairs et transparents dans le changement fondamental qu'ils vont apporter et sont acceptés. Autant la présente réforme, dont personne ne conteste la légitimité, a conduit à des protestations complètement compréhensibles en raison de son caractère brutal et simpliste et de l'improvisation qui y préside.

Terwijl de institutionele akkoorden een duidelijk en transparant beeld geven van de fundamentele veranderingen die in de pijplijn zitten, en een breed draagvlak hebben, is de hervorming die we nu bespreken en waarvan niemand de legitimiteit betwist, brutaal en simplistisch van aard en met kunst- en vliegwerk tot stand gekomen. Het is dan ook niet meer dan begrijpelijk dat ertegen geprotesteerd wordt.

Une autre méthode eût été possible. Permettez-moi de mettre l'accent sur quelques mesures qui auraient pu être décidées différemment et auraient été mieux acceptées.

Men had een andere methode kunnen volgen. Ik wil een aantal maatregelen belichten, die op een andere manier hadden kunnen worden genomen en zo beter zouden zijn aanvaard.

Je commence par la plus emblématique, à savoir la suppression des aides fiscales pour les économies d'énergie.

Ik begin met de meest symbolische maatregel, met name de afschaffing van belastingvoordelen voor energiebesparende investeringen.

Quelles furent vos motivations? Ennuyer les Régions? C'est la seule motivation intelligible mais elle est complètement absurde. Cette mesure coûtera 5000 ou 6 000 emplois dans les PME, les emplois locaux, etc. Le tableau budgétaire institutionnel reprend un chiffre d'à peu près 333 millions mais il doit s'agir du double:

Waarom heeft u dat gedaan? Om de Gewesten te pesten? Dat is de enige begrijpelijke, zij het absoluut absurde verklaring. Door die maatregel zullen er 5.000 à 6.000 banen in de kmo's, de lokale ondernemingen, enz. verloren gaan. In de begrotingstabel met betrekking tot de institutionele hervormingen staat er een bedrag van grosse modo

600 millions de dépenses que vous refusez pour de mauvaises raisons.

Par conséquent, la question est de savoir d'où les écologistes pourraient bien sortir ces 600 millions.

Je ne reviendrai pas sur l'exposé de mon collègue Calvo concernant la rente nucléaire mais, en choisissant de ne pas suivre le régulateur officiel, vous vous êtes privés de 650 millions d'euros, différence entre la fiscalité nucléaire proposée par le régulateur et celle que vous avez retenue, somme qui eût été nécessaire pour maintenir en Belgique 6 000 emplois dans les PME, 6 000 emplois locaux et une diminution de la facture énergétique pour ces milliers de gens qui auraient pu rénover leur habitation. Tout cela pour quoi? Pour embêter Nollet?

Un deuxième exemple. Vous auriez pu, tout en respectant la rigueur budgétaire, éviter de mettre la pression sur ceux qui ne sont absolument pas responsables de la situation difficile dans laquelle nous vivons. Nous n'estimons pas que les jeunes en recherche d'un emploi sont responsables collectivement de nos problèmes budgétaires et économiques. Il n'est d'aucun sens sociétal de faire peser sur eux des mesures telles que la réduction des allocations d'attente à trois ans pour les cohabitants.

Une autre mesure vise le stage d'attente, porté de 9 à 12 mois. Il y a en Belgique 20 % de chômeurs chez les jeunes. Ne pensez-vous pas qu'en vous privant de la possibilité de créer des milliers d'emplois, par exemple dans la construction, vous donnez un double message extrêmement cruel en supprimant d'un côté les emplois et en mettant la pression sur ceux qui en cherchent à la sortie des études?

Ce n'est pas ainsi que vous rendrez l'espoir. Cette mesure vous rapportera à peine 131 millions en 2012.

En matière d'intérêts notionnels, le coût net est de 2 milliards d'euros. Vous avez là un gisement qui vous permettrait de ne pas mettre la pression sur les jeunes. En modulant ces dispositions pour les PME et en fonction des investissements des entreprises en recherche et développement, vous pourriez aussi promouvoir l'emploi. Vous vous en êtes privés et nous ne voterons pas cela. *(Applaudissements)*

333 miljoen vermeld, maar dat moet het dubbele zijn: 600 miljoen aan uitgaven die u weigert om de verkeerde redenen.

De vraag is bijgevolg waar de groenen die 600 miljoen zouden kunnen vinden.

Ik zal niet terugkomen op het betoog van mijn collega Calvo betreffende de nucleaire rente, maar door ervoor te kiezen de officiële regulator niet te volgen, loopt u 650 miljoen euro mis, namelijk het verschil tussen de nucleaire heffing van de regulator en de heffing waarvoor u heeft gekozen. Met dat bedrag hadden er in België 6.000 banen kunnen worden behouden in de kmo's, 6.000 banen in de lokale werkgelegenheid, en had de energiefactuur van de duizenden mensen die hun woning hadden kunnen renoveren, kunnen worden verlaagd. En waarom? Om Nollet te pesten?

Een tweede voorbeeld. U had, zonder aan de begrotingsdiscipline te tornen, kunnen voorkomen dat dit nu neerkomt op degenen die in genen dele verantwoordelijk zijn voor de hachelijke situatie waarin we ons bevinden. Wij vinden namelijk dat de jonge werkzoekenden geen collectieve verantwoordelijkheid dragen voor onze budgettaire en economische problemen. Het is werkelijk niet maatschappelijk verantwoord om hen te laten opdraaien voor maatregelen zoals het beperken van de wachtuitkering tot drie jaar voor samenwonenden.

Een andere maatregel heeft betrekking op de wachttijd voor werkzoekenden, die van negen op twaalf maanden wordt gebracht. Twintig procent van de Belgische jongeren is werkloos. Denkt u niet dat u, door uzelf de mogelijkheid te ontnemen om – bijvoorbeeld in de bouw – duizenden banen te scheppen, een dubbele en uiterst wrede boodschap brengt, waarbij u enerzijds banen schrapt en anderzijds werkzoekende afgestudeerden onder druk zet?

Zo zal u de mensen niet opnieuw hoop te geven. In 2012 zal die maatregel amper 131 miljoen euro opbrengen.

Het kostenplaatje van de notionele-interestaftrek bedraagt 2 miljard euro netto. Als u daarop zou beknibbelen, zou u de jongeren niet onder druk hoeven te zetten. Door die bepalingen te moduleren voor de kmo's en in functie van de investeringen van de bedrijven in R&D, zou u tevens de werkgelegenheid kunnen bevorderen. Maar u heeft die kans laten liggen, en daarom zullen we de voorliggende tekst niet goedkeuren. *(Applaus)*

Notre amendement en matière de précompte mobilier propose d'aller plus haut dans la pyramide des revenus mobiliers, à 30 000 euros plutôt qu'à 20 000. Cela dégagerait 200 millions supplémentaires par an qui vous permettraient d'arrêter de mettre la pression sur le crédit-temps et l'interruption de carrière. En supprimant ces dispositions, vous ôtez aux gens une possibilité de maîtriser leur vie et leur emploi du temps. Vous dites qu'il faut épargner les travailleurs mais vous faites le contraire.

In ons amendement met betrekking tot de roerende voorheffing stellen we voor om een trapje hoger te gaan op de piramide van de roerende inkomsten, tot 30.000 in plaats van 20.000 euro. Dat zou jaarlijks 200 miljoen euro extra opleveren, waardoor u niet langer druk zou hoeven uit te oefenen op het tijdskrediet en de loopbaanonderbreking. Door die regelingen af te schaffen, ontneemt u de mensen een mogelijkheid om hun leven en tijdsbesteding zelf in handen te nemen. U zegt dat we de werknemers moeten ontzien, maar u doet precies het tegenovergestelde.

En votant nos amendements, vous respecteriez le prescrit européen et nos engagements d'équilibre budgétaire en 2015 mais vous respecteriez aussi les êtres humains qui sont derrière les chiffres. Adopter des mesures linéaires, c'est faire comme si nous étions tous égaux mais ce n'est pas le cas. *(Applaudissements)*

Als onze amendementen worden aangenomen, worden de Europese regels en onze verbintenis met betrekking tot een begrotingsevenwicht tegen 2015 nog altijd nagekomen, maar zou er ook oog zijn voor de mensen achter de cijfers. Wie lineaire maatregelen aanneemt, doet alsof we allemaal gelijk zijn; dat is echter niet zo. *(Applaus)*

Les taxes sur les opérations boursières sont à un niveau très bas. Nous avons déposé un amendement pour relever les plafonds de ces taxes, ce qui vous ferait gagner 100 millions d'euros. Ils correspondent aux mesures sur la dégressivité des allocations de chômage, la disponibilité et les emplois convenables, dont vous durcissez les conditions. Pourquoi ne pas tenir compte des gens derrière les chiffres? Vous donnez l'impression de penser que ceux qui n'ont pas de travail, c'est de leur faute.

De aanslagvoet van de heffing op beurstransacties ligt heel laag. We hebben een amendement ingediend om de maximumheffing op te trekken, wat u 100 miljoen euro zou opleveren. Dat is evenveel als wat wordt beoogd met de maatregelen met betrekking tot de degressiviteit van de werkloosheidsuitkeringen, de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt en het aanvaarden van een passende betrekking, waarvoor u striktere voorwaarden oplegt. Waarom wordt er geen rekening gehouden met de mensen achter de cijfers? U wekt de indruk van mening te zijn dat wie geen werk geeft, dat aan zichzelf te danken heeft.

Il faut lutter contre la fraude sociale, il faut réformer et moderniser notre système de sécurité sociale pour préserver la solidarité mais vous le faites en douce, de manière indiscriminée et dans la précipitation.

Sociale fraude moet bestreden worden, ons socialezekerheidsstelsel moet hervormd en gemoderniseerd worden om de solidariteit te vrijwaren, maar u doet dat op een sluipende manier, scheert allen over één kam, en gaat overhaast te werk.

Vous en faites un épouvantail et c'est pourquoi nous ne voterons pas ce texte.

U maakt er een draak van, en daarom zullen wij deze tekst niet goedkeuren.

17.03 **Hagen Goyvaerts** (VB): Avec ce projet de loi portant des dispositions diverses, on dépasse véritablement les bornes. Dans un premier temps, le nouveau gouvernement demande l'urgence pour ses projets, entraînant la caducité des délais normaux. Entre jeudi et lundi derniers, les parlementaires ont véritablement été submergés d'amendements, présentés de manière particulièrement rusée par des membres de la majorité. Ensuite, nous avons à peine eu le temps d'examiner les amendements.

17.03 **Hagen Goyvaerts** (VB): Dit wetsontwerp houdende diverse bepalingen tart iedere verbeelding. Eerst vraagt de nieuwe regering de urgentie voor haar ontwerpen, waardoor alle termijnen vervallen. Van donderdag tot maandag heeft men de parlementsleden bedolven onder de amendementen, die heel sluw werden ingediend door leden van de meerderheid. Dan kregen we nauwelijks de tijd om de amendementen te bestuderen.

On force véritablement le vote par les

Eigenlijk probeert men nu nog snel tal van wettelijke

parlementaires de toute une série de dispositions légales. Le fait de savoir si ces dispositions sont juridiquement correctes et sont conformes aux avis donnés n'inquiète manifestement pas beaucoup ce nouveau gouvernement, minoritaire en Flandre. J'ai même l'impression que les membres de la majorité approuveront tout à l'heure ce projet de loi sans émettre la moindre observation critique.

bepalingen door de strot te duwen van de leden van dit Parlement. Of die bepalingen de juridische toets doorstaan en in overeenstemming zijn met de ingewonnen adviezen, dat lijkt voor deze nieuwe regering zonder Vlaamse meerderheid nauwelijks van belang te zijn. Ik heb zelfs de indruk dat de leden van de meerderheid het wetsontwerp straks zullen goedkeuren zonder ook maar één kritische bedenking.

Hier, nous avons reçu une série d'avis du Conseil d'État. La critique formulée par le Conseil d'État l'est à bon escient. Par exemple, la taxe sur la conversion des titres au porteur en titres nominatifs est considérée comme une violation de l'égalité de traitement des justiciables. Le Conseil d'État émet également des critiques quant à la mesure d'exception réservée aux bons d'État. De plus, il désapprouve l'ensemble de la réforme des pensions que le Parlement doit approuver à la cravache tandis que la commission des Affaires sociales est probablement encore en train de discuter une série d'adaptations.

Gisteren hebben we een aantal adviezen gekregen van de Raad van State. De kritiek van de Raad is meer dan terecht. Zo wordt de taks op de omzetting van effecten aan toonder in effecten op naam beschouwd als een schending van de gelijke behandeling van rechtsonderhorigen. Ook op de uitzonderingsmaatregel voor de staatsbons heeft de Raad van State kritiek. Verder is er kritiek op de hele pensioenhervorming, die hier met de karwats door het Parlement wordt gejaagd, terwijl de commissie voor de Sociale Zaken blijkbaar nog volop debatteert over een aantal bijsturingen.

Nous sommes par conséquent très curieux de savoir comment ce gouvernement compte répondre à ces critiques. Le ministre des Finances a promis qu'il donnerait des explications sur le volet fiscal. Comment les autres départements réagiront-ils à la critique?

We zijn dan ook zeer benieuwd naar hoe deze regering zal omgaan met al die kritiek. De minister van Financiën heeft beloofd dat hij toelichtingen zal geven bij het fiscale gedeelte. Hoe zullen de andere departementen reageren op de kritiek?

En fait, il ne s'agit pas ici d'un projet de loi portant des dispositions diverses mais d'une loi-programme, voire d'une loi de pleins pouvoirs dont chaque partie mérite une discussion approfondie et un projet de loi séparé.

Eigenlijk gaat het hier niet om een wetsontwerp houdende diverse bepalingen, maar over een programmawet, ja zelfs een volmachtenwet, waarvan elk onderdeel een grondige discussie en een eigen wetsontwerp waard is.

De nombreux amendements ont également un impact budgétaire considérable sur le plan des revenus. Sans tenir compte de la taxe bancaire et des estimations liées à la lutte contre la fraude fiscale et la fraude sociale, les mesures fiscales pour 2012, 2013 et 2014 devraient rapporter respectivement 3,4 milliards, 4 milliards et 4,6 milliards d'euros. Tout cela aux dépens de la classe laborieuse.

Veel amendementen hebben ook een aanzienlijke begrotingsimpact aan de inkomstenzijde. Zonder rekening te houden met de bankentaks en met de ramingen voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude, moeten de fiscale maatregelen voor 2012, 2013 en 2014 respectievelijk 3,4 miljard, 4 miljard en 4,6 miljard euro opbrengen. Dat alles voor rekening van de werkende klasse.

Ces amendements visent manifestement surtout à engranger vite et facilement des recettes. Qu'il faille faire des économies en ces temps budgétaires difficiles est la logique même. Mais supprimer abruptement juste avant le 25 décembre un certain nombre de mesures, avec effet au 1er janvier 2012 et sans aucun régime transitoire, voilà qui revient véritablement à chercher les problèmes. Alors qu'il a fallu 535 jours pour aboutir à un accord, on réclame à présent du Parlement une confiance aveugle.

Met deze amendementen streeft men blijkbaar vooral naar snel en makkelijk gewin. Dat men in een budgettair moeilijke tijd moet besparen, lijkt me niet meer dan logisch. Maar vlak voor 25 december botweg een aantal maatregelen afschaffen, ingaand op 1 januari 2012 en zonder enige overgangsregeling, dat is vragen om miserie. Zeker als men eerst 535 dagen nodig heeft gehad voor een akkoord en dan van het Parlement blinde volgzaamheid verwacht.

17.04 **Olivier Chastel**, ministre *(en néerlandais)*: Une première question portait sur le report de l'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 pour les administrations publiques, les services de l'administration et les entreprises publiques. Initialement, cette loi avait pour but d'assurer une entrée en vigueur progressive des nouvelles dispositions, associée à l'implémentation de FEDCOM. À ce jour, tous les SPP et SPF ne remplissant pas les conditions opérationnelles requises pour appliquer la réforme du budget et de la comptabilité, il est impossible de faire entrer la loi en vigueur le 1er janvier 2012 pour l'ensemble des services. C'est la raison pour laquelle ces services bénéficient d'un report jusqu'au 1er janvier 2013.

Lorsque l'article 10 de la loi du 22 mai 2003 entrera en vigueur le 1er janvier 2013, le visa préalable de la Cour des comptes sera supprimé. Toutefois, en vertu de l'article 61, troisième alinéa, la Cour des comptes aura accès, en temps réel, aux imputations budgétaires. Cet article donne également au ministre du Budget et à la Chambre des Représentants la garantie qu'ils seront informés sur-le-champ par la Cour des comptes en cas de dépassement ou de transfert de crédit.

Cet article vise également à maintenir le contrôle des engagements sous sa forme actuelle, en tenant compte du fait que les SPF et les SPP entrent à présent dans le périmètre FEDCOM.

Le SPF Budget est en train de réaliser une étude sur le contrôle des engagements afin d'examiner comment on pourrait l'améliorer et accroître son efficacité.

Quant au principe de la séparation entre les fonctions, un projet d'arrêté royal relatif aux acteurs concernés a été élaboré. Il s'agit d'un arrêté d'exécution de l'article 29 de la loi du 22 mai 2003. L'Inspection des finances a estimé que ce texte pouvait valablement servir de point de départ à un texte définitif. On s'attelle à présent à son élaboration, après quoi le projet sera à nouveau soumis à l'Inspection et ensuite au Conseil des ministres.

17.05 **Steven Vandeput** (N-VA): J'ai obtenu des éléments de réponse complémentaires, mais je continue à penser que la mise en œuvre effective des dispositions ne repose pas sur des garanties suffisantes.

Affaires sociales

17.04 Minister **Olivier Chastel** *(Nederlands)*: Een eerste vraag ging over het uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 22 mei 2003 voor de overheidsadministraties, de administratiediensten en de overheidsbedrijven. Het initiële doel van deze wet was een progressieve inwerkingtreding, begeleid door de invoering van FEDCOM. Omdat nog niet alle POD's en FOD's aan alle in de wet opgenomen operationele voorwaarden voor de hervorming van de begroting en de boekhouding voldoen, kan de wet niet voor alle diensten in werking treden op 1 januari 2012. Daarom hebben wij de inwerkingtreding voor deze diensten uitgesteld tot 1 januari 2013.

Als op 1 januari 2013 artikel 10 van de wet van 22 mei 2003 van kracht wordt, zal het voorafgaande visum van het Rekenhof wegvallen. Wel krijgt het Rekenhof via artikel 61, derde lid, permanent en in realtime toegang tot de begrotingsaanrekeningen. Dit artikel geeft ook de minister van Begroting en de Kamer van Volksvertegenwoordigers de waarborg dat ze meteen worden ingelicht door het Rekenhof als er een kredietoverschrijving of -overdracht wordt vastgesteld.

Dit artikel zorgt er eveneens voor dat de controle op vastleggingen behouden blijft zoals ze nu verloopt, rekening houdend met het feit dat de FOD's en POD's nu deel uitmaken van de FEDCOM-perimeter.

De FOD Begroting werkt aan een studie over de controle van de vastleggingen om na te gaan hoe een en ander beter en efficiënter kan verlopen.

Over het principe van de functiescheiding is er een ontwerp-KB opgesteld betreffende betrokken spelers. Het gaat om een uitvoeringsbesluit van artikel 29 van de wet van 22 mei 2003. De Inspectie van Financiën heeft de tekst een aanvaardbaar vertrekpunt voor een definitieve tekst genoemd. Er wordt nu verder gewerkt aan de uitwerking, waarna het ontwerp opnieuw aan de Inspectie wordt voorgelegd en vervolgens aan de ministerraad.

17.05 **Steven Vandeput** (N-VA): Ik heb wel wat extra antwoorden gekregen, maar ik blijf erbij dat er onvoldoende garanties zijn dat de bepalingen effectief zullen worden uitgevoerd.

Sociale zaken

Le **président**: Nous passons au Titre 3, Affaires sociales, articles 10 à 14.

17.06 **Manu Beuselinck** (N-VA): Le gouvernement prétend qu'en 2012, une économie de 2,3 milliards d'euros sera réalisée, en tout cas, sur papier. Chacun sait que l'on assiste depuis des années à une sous-utilisation du budget de la Santé publique et qu'une partie est transvasée vers d'autres volets de la sécurité sociale. À politique inchangée, 1,9 milliard d'euros seraient économisés par rapport à l'objectif budgétaire avec un taux de croissance de 4,5 %. La norme de croissance de 4,5 % est pour le moins – même provisoirement – revue à la baisse.

Cette économie arpente un chemin maintes fois parcouru. On va chercher l'argent chez les médecins, auprès de l'industrie pharmaceutique et auprès des autres prestataires de soins. Pour l'industrie pharmaceutique, un prélèvement supplémentaire de 1,95 % sera opéré sur le chiffre d'affaires des spécialités remboursées.

17.07 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en néerlandais)*: Il n'y pas de prélèvement, mais une diminution de prix.

17.08 **Manu Beuselinck** (N-VA): C'est du pareil au même.

Les firmes pourront choisir entre une baisse linéaire ou modulaire. Par ailleurs, le prix des médicaments génériques sera dissocié de celui du médicament original. La combinaison de la baisse modulaire des prix jusqu'à quelque 20 % et de cette dissociation affaiblira la position des médicaments génériques. Les entreprises qui choisiront la baisse modulaire pourraient aussi opter pour une diminution du prix de médicaments qui sont de toute façon déjà hors brevet et dont le prix a déjà baissé. De ce fait, les marges des firmes de génériques seront très réduites. La ministre veut résoudre cette équation en dissociant les prix des médicaments génériques des produits de référence. Dans la pratique, toutefois, il n'en ira pas ainsi et le prix des produits génériques continuera de s'aligner sur celui du produit de référence. Pourquoi, en effet, un médecin irait-il prescrire un produit générique dont il ignore s'il est meilleur marché? De plus, la dissociation rendra le système actuel encore plus complexe et opaque, alors qu'il est déjà compliqué.

Nous voulons laisser fluctuer les prix et les aligner sur les moyennes des pays voisins, de manière à laisser jouer le marché. Nos amendements tendent à supprimer la dissociation et la modulation. Il nous

De **voorzitter**: Wij beginnen nu met Titel 3, Sociale Zaken, artikels 10 tot 14.

17.06 **Manu Beuselinck** (N-VA): Volgens de regering zal er in 2012 2,3 miljard euro worden bespaard, maar dat is alleen op papier zo. Iedereen weet dat er al jaren een onderbenutting is van het budget van Volksgezondheid en dat een deel wordt doorgesluisd naar andere delen van de sociale zekerheid. Bij een ongewijzigd beleid zou ook 1,9 miljard euro worden bespaard ten opzicht van de begrotingsdoelstelling met een groeivoet van 4,5 procent. Die groeinorm van 4,5 procent is tenminste – of toch voorlopig – teruggedraaid.

In deze besparing worden andermaal de platgereden paden bewandeld. Er wordt wat geld bij de artsen gezocht, bij de geneesmiddelenindustrie en bij de andere zorgverstrekkers. Voor de geneesmiddelenindustrie komt er een extra heffing van 1,95 procent op de omzet van terugbetaalde specialiteiten.

17.07 Minister **Laurette Onkelinx** *(Nederlands)*: Het is geen heffing, maar een prijsdaling.

17.08 **Manu Beuselinck** (N-VA): Dat komt op hetzelfde neer.

De firma's krijgen de keuze tussen een lineaire of een modulaire daling. Daarnaast wordt de prijs van de generische middelen losgekoppeld van het originele geneesmiddel. De combinatie van een modulaire prijsdaling tot liefst 20 procent en die loskoppeling zal de positie van de generische geneesmiddelen verzwakken. Bedrijven die voor de modulaire daling kiezen, zouden wel eens kunnen kiezen voor een prijsdaling van geneesmiddelen waarvan het octrooi toch al verlopen is en al eerder een prijsdaling kenden. Dat zal de marges voor de generische firma's erg klein maken. De minister wil dit oplossen door de prijzen van de generische middelen los te koppelen van de referentieproducten. In de praktijk zal dat echter niet gebeuren en zullen de generische producten wel de prijs van het referentieproduct blijven volgen. Waarom zou een arts immers een generisch product voorschrijven als hij niet weet of het wel goedkoper is? Bovendien maakt de ontkoppeling het huidige toch al ingewikkelde systeem nog complexen en ondoorzichtiger.

Wij willen de prijzen laten variëren en ze op de gemiddelden van onze buurlanden brengen, om zo de markt te laten spelen. Met onze twee amendementen willen wij de ontkoppeling en de

paraît préférable de revoir à la hausse la part des médicaments génériques sur le marché. Ceci aurait également un effet important sur le budget et sur les dépenses.

Ma proposition de loi est en tout cas plus efficace. Au lieu de procéder à une réduction linéaire des prix, il est plus motivant et plus profitable d'un point de vue budgétaire de récompenser les médecins qui prescrivent proportionnellement plus de médicaments bon marché et de pénaliser ceux qui en prescrivent moins.

Ce texte me déçoit: l'on n'y écrème que quelques pourcentages ça et là et il n'y est nullement question de responsabilisation. Ce projet ne profite à personne. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

17.09 **Daniel Bacquelaine** (MR): Dorénavant, chaque acteur du secteur des soins de santé sait à quoi s'en tenir. Les conventions vont pouvoir s'activer et travailler, dès le mois de janvier, sur la base d'un objectif budgétaire connu.

On ne va pas diminuer les dépenses en soins de santé, mais plutôt réaligner l'objectif budgétaire, en tenant compte des dépenses réelles, par toute une série de mécanismes et d'ajustements. L'objectif budgétaire a été fixé à 25,6 milliards avec, bien entendu, des économies (420 millions, dont 130 millions à charge des médecins et 170 millions à charge du secteur pharmaceutique). C'est la volonté d'effort de chacun des partenaires de l'assurance maladie qui a permis d'arriver à un accord. Le système de santé belge doit sa bonne réputation au système de concertation médicomutuelliste.

Le réalignement de l'objectif budgétaire consistant à réaliser 420 millions d'économies implique que tous les acteurs acceptent la notion de responsabilité et de rigueur.

Il me semble que le système de bonus-malus qui est en vigueur pour inciter les organismes assureurs à gérer rigoureusement le budget de l'assurance maladie ne fonctionne pas comme il le devrait. C'est, en tout cas, ce que nous explique l'audit de suivi de la Cour des comptes.

Le secteur hospitalier n'échappera pas à une réforme (mécanisme de ristourne à revoir, réduction du nombre de lits, collaborations inter-hospitalières pertinentes à assurer, etc.).

modulering opheffen. Ons lijkt het beter het aandeel van de generische geneesmiddelen op de markt te verhogen. Dat zou ook een belangrijk effect hebben op de begroting en de uitgaven.

Mijn wetsvoorstel is alleszins efficiënter. Artsen belonen die meer goedkope middelen voorschrijven dan gemiddeld en artsen bestraffen die minder goedkope producten voorschrijven, is een betere stimulans en zal het budget meer ten goede komen dan een lineaire prijsdaling.

Ik ben ontgoocheld over dit ontwerp. Er worden slechts hier en daar een aantal procenten afgeroomd en er is geen sprake van responsabilisering. Dit is een ontwerp waar niemand beter van wordt. *(Applaus van de N-VA)*

17.09 **Daniel Bacquelaine** (MR): Voortaan weten alle actoren van de gezondheidszorgsector waar ze aan toe zijn. Vanaf januari kan er dus werk worden gemaakt van conventies op grond van een duidelijke begrotingsdoelstelling.

Er wordt niet beknibbeld op de uitgaven voor gezondheidszorg, maar de begrotingsdoelstelling krijgt een nieuwe afstemming, op grond van de reële uitgaven, via een hele reeks mechanismen en aanpassingen. De begrotingsdoelstelling werd vastgesteld op 25,6 miljard, waarbij – uiteraard – besparingen worden doorgevoerd, voor een bedrag van 420 miljoen, waarvan 130 miljoen ten laste van de artsen en 170 miljoen ten laste van de farmaceutische sector. Dankzij de bereidheid van alle partners van de ziekteverzekering om een inspanning te leveren, kon een akkoord worden bereikt. De Belgische gezondheidszorg dankt haar goede reputatie aan het georganiseerde overleg tussen artsen en ziekenfondsen.

De bijsturing van de begrotingsdoelstelling, die voor 420 miljoen besparingen inhoudt, is slechts mogelijk indien alle actoren hun verantwoordelijkheid willen opnemen en instemmen met een soberheidsbeleid.

Me dunkt dat de geldende bonus-malusregeling die de verzekeringsinstellingen ertoe moet aanzetten het budget van de ziekteverzekering strikt te beheren, niet naar behoren werkt. Dat blijkt alvast uit de opvolgingsaudit van het Rekenhof.

De ziekenhuissector zal niet aan een hervorming ontsnappen. Zo moet de ristornoregeling worden herzien, moet het aantal bedden worden verminderd, moet er werk worden gemaakt van relevante samenwerkingsverbanden tussen

ziekenhuizen, enz.

Je continue de penser que certains des malades les plus gravement atteints ne sont pas nécessairement ceux sur lesquels l'assurance maladie se concentre en priorité, ce qui me paraît curieux.

Ik ben er nog steeds van overtuigd dat de ziekteverzekering zich niet in de eerste plaats richt op de meest ernstig zieken, en dat vind ik vreemd.

Pour les personnes atteintes de l'hépatite C, un nouveau médicament est remboursé en France mais pas chez nous. Ce n'est pas normal.

Een nieuw geneesmiddel tegen hepatitis C wordt in Frankrijk wel terugbetaald, maar bij ons niet. Dat is niet normaal.

17.10 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)*: Vous savez bien que, dans ce cas, nous n'avons pas de dossier de demande.

17.10 Minister **Laurette Onkelinx** *(Frans)*: U weet best dat wij in casu geen aanvraagdossier hebben.

17.11 **Daniel Bacquelaine** (MR): Quand un médicament est disponible et reconnu par l'Agence européenne du médicament, tout malade européen devrait pouvoir en bénéficier.

17.11 **Daniel Bacquelaine** (MR): Wanneer een geneesmiddel voorhanden en door het Europees Geneesmiddelenbureau erkend is, moet dat beschikbaar zijn voor elke patiënt in Europa.

17.12 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)*: Il faudrait alors songer à augmenter la norme de croissance des dépenses de soins de santé.

17.12 Minister **Laurette Onkelinx** *(Frans)*: Dan zou de groeinorm voor de uitgaven in de gezondheidszorg opgetrokken moeten worden.

17.13 **Daniel Bacquelaine** (MR): Pas nécessairement. Je trouverais normal qu'en cas de rhume ou de grippe, le remboursement ne se calcule pas de la même façon qu'en cas de maladie grave. C'est une question de priorités.

17.13 **Daniel Bacquelaine** (MR): Niet noodzakelijk. Ik zou het maar normaal vinden dat het bedrag van de terugbetaling voor een verkoudheid of griep niet op dezelfde manier berekend wordt als voor een ernstige ziekte. Dat is een kwestie van prioriteiten.

Le maximum à facturer pour maladie chronique devrait dépendre de la gravité de la pathologie et non de la situation financière du malade, en lien avec laquelle il existe des aides spécifiques, comme le système Omnio.

De maximumfactuur voor chronische ziekten zou moeten afhangen van de ernst van de aandoening, niet van de draagkracht van de patiënt. In dat verband bestaan er specifieke steunregelingen, zoals het Omniostatuut.

On refuse à certains patients des examens complémentaires, efficaces et très peu invasifs, parce que leur maladie n'en est pas encore à un stade assez avancé, alors que si ces examens étaient autorisés plus tôt, le patient pourrait sans doute bénéficier plus tôt de traitements plus efficaces. Je pense notamment au fibroscan.

Men weigert sommige patiënten aanvullende onderzoeken die efficiënt en weinig invasief zijn, omdat hun ziekte nog niet ver genoeg geëvolueerd is. Als dergelijke onderzoeken eerder zouden mogen worden uitgevoerd, zou de patiënt ongetwijfeld sneller op een efficiëntere manier behandeld kunnen worden. Ik denk met name aan Fibroscan.

17.14 **Catherine Fonck** (cdH): Je me réjouis qu'un accord "médicomut" soit intervenu hier, qui évite des déconventionnements massifs et un report sur la poche du patient des frais médicaux.

17.14 **Catherine Fonck** (cdH): Ik ben verheugd dat er gisteren een akkoord gesloten werd met de artsen en de ziekenfondsen, waardoor massale deconventioneringen worden vermeden en medische kosten niet worden afgewenteld op de patiënten.

Pour l'avenir, je souhaite des économies qui aient un sens au niveau des avancées qualitatives pour les patients, et ce en lien avec les acteurs de la santé.

Ik hoop dat er in de toekomst besparingen worden gerealiseerd die een kwalitatieve vooruitgang voor de patiënt inhouden en waarover werd overlegd met de gezondheidswerkers.

17.15 **Laurette Onkelinx**, ministre *(en français)*: Je renvoie tous les acteurs concernés par les économies à la N-VA, pour expliquer ce qu'est une économie.

Madame Fonck et Monsieur Bacquelaine, j'aurai, lors de la discussion des notes de politique générale, l'occasion d'expliquer davantage notre vision d'ensemble d'un système de soins finançable mais toujours de grande qualité.

Monsieur Beuselinck, j'ai donné toutes les réponses relatives aux génériques en commission. Elles se trouvent dans le rapport.

17.16 **Manu Beuselinck** (N-VA): La ministre évoque des économies mais il ne s'agit en réalité que de quelques maigres pour cent ici et là. Il vaudrait mieux vérifier l'efficience de tous les actes et traitements. Nous avons un système de soins de santé très accessible. Le hic, c'est que les dépenses de santé ont très fortement augmenté entre 1970 et aujourd'hui puisqu'elles sont passées de 2 % à l'époque à plus de 7 % en 2011. Notre système a aussi ses limites et cette croissance des dépenses ne doit pas nuire à son accessibilité. C'est la raison pour laquelle nous devons rendre nos soins de santé plus efficients et efficaces. J'aurai encore l'occasion d'échanger à ce sujet avec la ministre à l'occasion de l'examen de sa note de politique générale.

17.15 Minister **Laurette Onkelinx** *(Frans)*: Ik stuur alle actoren van wie besparingen worden gevraagd door naar de N-VA, om uit te leggen wat een besparing is.

Ter attentie van mevrouw Fonck en de heer Bacquelaine wil ik zeggen dat ik bij de bespreking van de beleidsnota's onze totaalvisie voor een betaalbare gezondheidszorg, die toch een hoge kwaliteit blijft bieden, zal toelichten.

Mijnheer Beuselinck, ik heb in de commissie op alle vragen over de generische geneesmiddelen geantwoord. De antwoorden staan in het verslag.

17.16 **Manu Beuselinck** (N-VA): De minister spreekt over besparingen, maar in feite gaat het enkel over een paar procentjes hier en daar. Het zou beter zijn om na te gaan of alle handelingen en behandelingen wel efficiënt zijn. Wij hebben een zeer toegankelijke gezondheidszorg. De uitgaven zijn echter van 2 procent in 1970 gestegen tot meer dan 7 procent nu. Ons systeem heeft ook zijn grenzen en dat mag niet ten koste van de toegankelijkheid zijn. Daarom moeten we onze gezondheidszorg efficiënter en doelmatiger maken. Ik zal hierover nog met de minister van gedachten wisselen naar aanleiding van de bespreking van haar beleidsnota.

Emploi

Le **président**: Nous entamons l'examen du Titre 7 (nouveau), Emploi. Il s'agit des articles 78 à 85. Le ministre compétent est Mme De Coninck.

17.17 **Catherine Fonck** (cdH): En matière d'emploi, il n'y a guère de mesures, mais certaines ne sont pas banales.

Les défis sont grands et je voulais insister sur la concertation sociale et les rencontres avec les partenaires sociaux. La ministre s'y est engagée et nous y reviendrons lors de la discussion de la note de politique générale.

17.18 **Meryame Kitir** (sp.a): Il s'agit de trois chapitres dont le premier stipule que 60 % des emplois titres-services seront dorénavant réservés aux chômeurs, aux bénéficiaires du revenu d'intégration et aux bénéficiaires de l'allocation d'insertion. Cette mesure positive fera en sorte que les catégories les plus vulnérables trouveront plus facilement un emploi.

Werk

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking aan van titel 7, het deel Werk. Het betreft de artikelen 78 tot 85. De bevoegde minister is mevrouw De Coninck.

17.17 **Catherine Fonck** (cdH): Op het stuk van werkgelegenheid zijn er niet veel maatregelen, maar een aantal daarvan zijn wel verstrekkend.

De uitdagingen zijn groot, en ik wil het belang benadrukken van het sociaal overleg en van de gesprekken met de sociale partners. De minister heeft zich daartoe verbonden, en wij zullen hierop terugkomen bij de bespreking van de beleidsnota.

17.18 **Meryame Kitir** (sp.a): Dit gaat over drie hoofdstukken, waarvan het eerste stelt dat voortaan 60 procent van de dienstenchequesbanen voorbehouden blijft voor werklozen, voor leefloners en werklozen met een inschakelingsuitkering. Deze positieve maatregel zorgt ervoor dat de meest kwetsbare groep gemakkelijker aan werk zal geraken.

Un deuxième chapitre met en place un mécanisme de responsabilisation financière pour les employeurs en cas de surconsommation du chômage temporaire. Nous éviterons ainsi tout recours excessif au chômage économique. Le Roi en précisera les modalités en accord avec les partenaires sociaux.

Een tweede hoofdstuk creëert een financiële responsabilisering voor de werkgevers indien er overbenutting is en tijdelijke werkloosheid. Zo vermijden we het overmatig gebruik van de economische werkloosheid. De Koning zal dit, samen met de sociale partners, verder uitwerken.

Le troisième chapitre prévoit la suppression de la prépension à mi-temps à partir du 1er janvier 2012. Les droits du petit nombre de personnes qui relèvent actuellement de ce dispositif seront préservés. Au demeurant, les intéressés devaient accomplir un vrai parcours du combattant administratif pour entrer dans ce système et au fil du temps, d'autres solutions leur ont été proposées, comme les emplois d'atterrissage.

In het derde hoofdstuk wordt vanaf 1 januari 2012 het halftijds brugpensioen afgeschaft. Het kleine aantal mensen dat in dit systeem zit, blijft zijn rechten behouden. Overigens was het een administratieve rompslomp om tot het systeem toe te treden en zijn er gaandeweg alternatieven gekomen, zoals bijvoorbeeld de landingsbanen.

Enfin, nous substituerons désormais à l'appellation "prépension" celle de "chômage avec complément d'entreprise" qui collera plus à la réalité et mettra fin à la confusion entre pension anticipée et prépension.

Ten slotte vervangen we voortaan de naam ‘brugpensioen’ door ‘werkloosheid met een bedrijfstoeslag’, zodat dit meer aansluit bij de realiteit en de verwarring tussen het vervroegd pensioen en het brugpensioen weggewerkt zal worden.

Le **président**: La ministre De Coninck s'est absentée quelques instants. Nous suspendons la séance jusqu'à son retour.

De **voorzitter**: Minister De Coninck is even afwezig. We schorsen de vergadering tot ze terugkeert.

La séance est suspendue à 19 h 37.

De vergadering wordt geschorst om 19.37 uur.

Elle est reprise à 19 h 39.

Ze wordt hervat om 19.39 uur.

17.19 **Zuhal Demir** (N-VA): La semaine dernière, en commission, la ministre a présenté une série d’amendements que j’espérais significatifs. Elle connaît en effet parfaitement les maux dont souffre le marché de l’emploi, comme le chômage qui frappe les personnes peu qualifiées, les travailleurs plus âgés et les personnes d’origine allochtone, les coûts salariaux élevés et le manque de mobilité sur le marché de l’emploi.

17.19 **Zuhal Demir** (N-VA): De minister heeft vorige week een aantal amendementen, waarvan ik verwachtte dat ze belangrijk waren, meegebracht naar de commissie. Ze kent immers ook de ziektes van onze arbeidsmarkt, zoals de werkloosheid bij laaggeschoolden, oudere werknemers en allochtonen, de hoge loonkosten en het gebrek aan mobiliteit op onze arbeidsmarkt.

Deux remèdes existent pour résoudre ces problèmes: soit on opte pour l’homéopathie, soit le marché de l’emploi est soumis à une cure d’oxygène intensive. Je choisis la seconde thérapie, surtout au vu des gros dossiers qui doivent être réglés, comme celui par exemple du statut unique. Cela fait des années que les partenaires sociaux échouent à trancher dans ce dossier. Alors que dans un arrêt, la Cour constitutionnelle a clairement indiqué qu’il fallait une solution d’ici à 2013, l’accord de gouvernement signale que les partenaires sociaux seront invités à formuler un avis sur la question.

Om deze problemen op te lossen, kan ofwel homeopathie toegepast worden, ofwel krijgt de arbeidsmarkt een intensieve zuurstofkuur. Ik opteer voor dat laatste, zeker gezien de grote dossiers die opgelost moeten worden, zoals bijvoorbeeld het eenheidsstatuut. De sociale partners slagen er al jaren niet in om dit dossier op te lossen. Terwijl het Grondwettelijk Hof in een arrest duidelijk heeft gesteld dat dit moet opgelost zijn tegen 2013, vermeldt het regeerakkoord dat er advies zal gevraagd worden aan de sociale partners.

Le projet de loi portant des dispositions diverses

In het wetsontwerp houdende diverse bepalingen is

inclut la suppression de la prépension à mi-temps adoptée par environ 650 travailleurs salariés. La mesure n'est pas mauvaise, mais la ministre entend remédier à un problème inexistant puisque personne ne recourt à ce système.

Il y a enfin le changement de dénomination de la prépension: l'ancien Canada Dry est rebaptisé chômage avec complément d'entreprise.

Le Pacte de solidarité entre les générations de 2005 visait à maintenir les travailleurs plus longtemps en activité. La loi prévoit également une évaluation. L'ex-ministre de l'Emploi, Mme Milquet, a toujours promis cette évaluation pour le 1er octobre 2011, mais je ne l'ai toujours pas vue. Si les partenaires sociaux n'aboutissent pas à une évaluation, il appartient à la ministre de l'Emploi de prendre ses responsabilités, c'est-à-dire de procéder tout d'abord à une évaluation et de prendre ensuite des mesures. Les chiffres montrent en effet que le nombre de prépensionnés est plus élevé après le Pacte de solidarité entre les générations qu'avant.

17.20 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Je commence à y perdre mon latin. La N-VA souscrit au point de vue des syndicats, demande une évaluation du Pacte de solidarité entre les générations et exige des mesures. Mais c'est exactement ce que fait ce gouvernement: il prend des mesures. Alors, soit la N-VA reconnaît que des mesures sont prises et nous débattons ensemble de leur contenu, soit elle descend dans la rue pour militer aux côtés des syndicats.

17.21 **Zuhal Demir** (N-VA): L'ancien premier ministre Guy Verhofstadt a inscrit l'évaluation du Pacte de solidarité entre les générations dans la loi de 2005 mais cette évaluation n'a jamais été réalisée. Lorsque j'ai proposé que le Parlement réalise l'évaluation, personne n'a adhéré à ma proposition. Donc, le ministre doit quand même procéder à cette évaluation pour prendre des mesures ensuite. Je constate que l'on se contente de prendre de petites mesures marginales. L'âge de la prépension individuelle est quelque peu relevé, les conditions de carrière sont quelque peu adaptées mais la prépension est maintenue.

17.22 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Mme Demir attache bien peu d'importance au changement de dénomination et ne formule par ailleurs aucune solution de rechange. Le changement de dénomination souligne nos intentions: garder les gens disponibles pour le marché de l'emploi. Peut-être devrions-nous en parler à l'occasion?

opgenomen dat het halftijdse brugpensioen, gebruikt door ongeveer 650 werknemers, afgeschaft wordt. Dit is niet slecht, maar de minister wil een probleem oplossen dat niet bestaat aangezien niemand het systeem gebruikt.

Ten slotte is er de naamsverandering van het brugpensioen: wat vroeger Canada Dry heette, moet nu werkloosheid met een bedrijfstoeslag heten.

Het Generatiepact van 2005 had de bedoeling om mensen langer aan het werk te zetten. De wet bepaalt ook dat er een evaluatie moet komen. De vorige minister van Werk, mevrouw Milquet, heeft die evaluatie altijd beloofd tegen 1 oktober 2011, maar ik heb ze nog altijd niet gezien. Als de sociale partners niet tot een evaluatie komen, vind ik dat de minister van Werk haar verantwoordelijkheid moet opnemen: eerst een evaluatie maken en daarna maatregelen nemen. De cijfers tonen immers aan dat er meer bruggepensioneerden zijn na het Generatiepact dan ervoor.

17.20 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Ik kan hier geen touw meer aan vastknopen. De N-VA neemt het standpunt in van de vakbonden, vraagt een evaluatie van het Generatiepact en eist maatregelen. Maar dat is precies wat deze regering doet: ze neemt maatregelen. Ofwel geeft N-VA dat toe en debatteren we over de inhoud van die maatregelen, ofwel moet N-VA de straat op om actie te voeren samen met de vakbonden.

17.21 **Zuhal Demir** (N-VA): Toenmalig premier Verhofstadt heeft de evaluatie van het Generatiepact in de wet van 2005 ingeschreven, maar die is er nooit gekomen. Toen ik voorstelde dat het Parlement de evaluatie zou maken, ging niemand op mijn voorstel in. Dus moet de minister het toch doen, om daarna maatregelen te nemen? Ik stel vast dat men nu alleen maar wat in de marge prutst. Men verhoogt de leeftijd voor het individuele brugpensioen een klein beetje, men stelt de loopbaanvoorwaarden wat bij, maar het brugpensioen blijft wel bestaan.

17.22 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Mevrouw Demir gaat wel heel licht over de naamsverandering heen en zij formuleert ook geen alternatief. De naamsverandering onderstreept wat wij willen: mensen beschikbaar houden voor de arbeidsmarkt. Misschien moeten wij het daarover eens hebben?

17.23 **Zuhal Demir** (N-VA): La disponibilité des travailleurs âgés n'est exigée qu'à partir de 2016 et à l'âge de 55 ans, alors que le ministre flamand de l'Emploi applique déjà ces règles aujourd'hui. Les travailleurs âgés de 58 ans maximum doivent se présenter au VDAB mais le gouvernement fédéral ne réussit pas même à se rallier à la Flandre. Une telle situation est inqualifiable. Le gouvernement fédéral aurait dû prendre des mesures structurelles, car en cas de restructuration et de licenciement collectif, la prépension à 52 ans reste possible. Il aurait dû laisser le système s'éteindre et réfléchir à un nouveau modèle de carrière. Chez Carrefour l'an passé, j'ai entendu un homme de 58 ans dire qu'il ne voulait pas partir à la préretraite mais y était obligé.

Pour moi, il est clair que le système est maintenu, mais quels sont les changements fondamentaux? La prépension est déjà aujourd'hui une forme de chômage avec complément d'entreprise. Ceux qui répondent aux conditions d'âge et de carrière et sont licenciés, bénéficient d'une allocation de chômage et d'un complément de l'entreprise.

Nous devons réexaminer le produit "prépension". S'agit-il oui ou non d'un bon produit? Les chiffres récoltés par le Conseil supérieur, à défaut d'une évaluation du gouvernement, indiquent que non.

17.24 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Il s'agit en l'occurrence de personnes et non d'un produit!

17.25 **Zuhal Demir** (N-VA): Certes, et le régime de la prépension est un produit asocial. Le gouvernement doit activer les travailleurs âgés et les aider à trouver un emploi. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Le nœud du problème, c'est que les travailleurs âgés coûtent trop cher aux employeurs. De plus, notre droit de la rupture est bien trop rigide. Il convient de soumettre ces aspects à une réforme structurelle. Le régime belge de la prépension constitue une exception à la règle. La prépension a été supprimée cette semaine en Espagne et toutes les recommandations de l'OCDE et de la Commission européenne font état de mesures structurelles nécessaires en matière de mobilité sur le marché du travail, d'afflux, de coûts salariaux et de droit de la rupture. Malheureusement et une fois de plus, rien n'est fait.

Quiconque peut travailler doit le faire. Nous espérons dès lors que le gouvernement prendra des mesures structurelles pour les travailleurs âgés qui ne veulent pas rester inactifs et qui veulent

17.23 **Zuhal Demir** (N-VA): De beschikbaarheid van de oudere werknemers wordt pas vanaf 2016 geëist bij de leeftijd van 55 jaar, terwijl de Vlaamse minister van Werk die regels nu al hanteert. Oudere werknemers tot 58 jaar moeten zich aanmelden bij de VDAB, maar de federale regering slaagt er nog niet eens in om Vlaanderen bij te treden. Dat valt niet goed te praten. De federale regering had structurele maatregelen moeten nemen, want bij herstructurering en collectief ontslag is brugpensioen op 52 jaar nog steeds mogelijk. Zij had het systeem volledig moeten laten uitdoven en nadenken over een nieuw loopbaanmodel. Ik was vorig jaar bij Carrefour en hoorde een man van 58 zeggen dat hij niet op brugpensioen wou, maar wel moest.

Voor mij is het duidelijk dat het systeem blijft bestaan, niet wat er fundamenteel verandert. Ook nu al is brugpensioen: werkloosheid met een bedrijfstoeslag. Wie aan de leeftijd en de loopbaanvoorwaarden voldoet en wordt ontslagen, krijgt een werkloosheidsuitkering en een toeslag van het bedrijf.

Wat we moeten doen, is het product 'brugpensioen' bekijken. Is dat al dan niet een goed product? De cijfers die de Hoge Raad – bij gebreke aan evaluatie door de regering – verzamelde, tonen aan van niet.

17.24 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Het gaat hier over mensen, niet over een product!

17.25 **Zuhal Demir** (N-VA): Inderdaad, en het brugpensioensysteem is een asociaal product. De overheid moet oudere werknemers activeren en helpen om werk te zoeken. *(Applaus van de N-VA)*

Het grootste probleem is dat een oudere werknemer te veel kost voor de werkgevers. Bovendien is ons ontslagrecht veel te rigide. Die zaken moeten structureel worden hervormd. Het Belgische brugpensioen is een uitzondering op de regel. Spanje heeft het brugpensioen deze week afgeschaft en alle aanbevelingen van de OESO en de Europese Commissie hebben het over noodzakelijke, structurele maatregelen inzake mobiliteit op de arbeidsmarkt, de instroom, de loonkosten en het ontslagrecht. Het is jammer dat er alweer niets gebeurt.

Al wie kan werken, moet werken. Wij hopen dan ook dat de regering structureel iets doet voor de oudere werknemers die niet werkloos willen blijven, maar opnieuw aan het werk willen.

retrouver un emploi.

17.26 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Dix sur dix à Mme Demir pour ce qui est de parler mais un zéro pointé pour ce qui est d'agir. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)* Elle exige des mesures mais ne formule aucune solution alternative. Il convient effectivement d'intervenir de manière structurelle et c'est ce que fait ce gouvernement: il tente de résoudre progressivement le problème et les gens sont remis au travail. Il convient d'éviter le licenciement des travailleurs âgés et c'est ce à quoi s'emploie le gouvernement. L'accord de gouvernement précise que la pyramide des âges doit être respectée en cas de licenciement.

17.26 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Voor praatkracht krijgt mevrouw Demir zeker een tien, maar voor daadkracht een grote nul. *(Applaus van Open Vld)* Zij eist maatregelen, maar formuleert geen enkel alternatief. Er moet inderdaad structureel worden ingegrepen en dat doet deze regering: stap voor stap wordt het probleem aangepakt en worden mensen terug aan het werk gezet. Er moet vermeden worden dat oudere werknemers worden afgedankt. Dat doet de regering ook: de leeftijdspiramide moet worden gerespecteerd wanneer men overgaat tot ontslag. Dat staat zo in het regeerakkoord.

17.27 **Zuhal Demir** (N-VA): Cette pyramide des âges est une boîte vide. Lors d'une restructuration, l'employeur doit subdiviser ses collaborateurs en catégories et ne peut licencier tous les travailleurs âgés. La sanction applicable en cas d'infraction à cette règle est toutefois trop légère. Les employeurs auront vite fait de calculer qu'il revient moins cher de payer davantage de cotisations sociales que de conserver le travailleur plus âgé. La pyramide des âges n'est qu'un leurre. Les vraies solutions nécessitent des interventions structurelles dans le modèle de carrière, le statut unique et le droit de licenciement. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

17.27 **Zuhal Demir** (N-VA): Die leeftijdspiramide is een maat voor niets. Bij een herstructurering moet de werkgever de werknemers opdelen in categorieën en mag hij niet alle oudere werknemers ontslaan. De sanctie wanneer men die regel overtreedt, is echter veel te licht. De werkgevers zullen al snel berekenen dat het goedkoper is om de extra sociale bijdrage te betalen dan de oudere werknemer in dienst te houden. De leeftijdspiramide is niets meer dan windowdressing. De echte oplossingen vergen volwaardige ingrepen in het loopbaanmodel, het eenheidsstatuut en het ontslagrecht. *(Applaus van de N-VA)*

17.28 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Avant de passer en revue quatre points précis, je voudrais vous encourager à ne pas suivre la méthode utilisée en matière de pensions par le gouvernement et le ministre Van Quickenborne. Une réforme ne peut fonctionner que si elle s'appuie sur un dialogue social de qualité et respectueux. Sinon, on aboutit à des mouvements d'humeur comme ceux qu'on vit aujourd'hui.

Je crois percevoir, dans votre manière d'envisager les dossiers, une certaine volonté d'avancer, en oubliant peut-être cette dimension de concertation. Ainsi, aux amendements déposés en commission, vous n'aviez d'autre réponse que de me dire que cela figure dans l'accord de gouvernement. Ce n'est pas suffisant! Je vous invite à être attentive aux diverses décisions qui sont prises par ce gouvernement. On ne peut pas avoir de politique de l'emploi sans avoir une politique fiscale et des politiques d'investissement qui soutiennent l'emploi.

Je prendrai deux exemples au hasard. La suppression abrupte des aides fiscales à l'isolation des logements coûte des emplois. Cette disposition soutenait l'activité dans des secteurs de pointe peu délocalisables. J'espère que ces secteurs pourront

17.28 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Alvorens nader in te gaan op vier specifieke punten, zou ik u ertoe willen aansporen om voor uw beleidsvoornemens niet op dezelfde manier te werk te gaan als de regering en minister Van Quickenborne voor de pensioenhervormingen. Een hervorming kan alleen slagen als ze stoelt op een goede en respectvolle sociale dialoog. Anders krijgt men reacties zoals de staking van vandaag.

Me dunkt dat ik uit uw kijk op de dossiers kan opmaken dat u zeker vooruit wil gaan, maar u vergeet misschien die dimensie van overleg. Met betrekking tot de in de commissie ingediende amendementen, bijvoorbeeld, kon u alleen maar antwoorden dat alles in het regeerakkoord staat. Dat volstaat niet! Ik vraag u attent te zijn voor de diverse beslissingen die deze regering neemt. Een werkgelegenheidsbeleid is niet mogelijk zonder een fiscaal beleid en een investeringsbeleid die de werkgelegenheid ondersteunen.

Ik geef zomaar twee voorbeelden. De plotse afschaffing van de fiscale steunmaatregelen voor het isoleren van de woning kost banen. Die maatregel gaf ondersteuning aan de activiteit van geavanceerde sectoren die amper gedelokaliseerd

continuer à se développer avec la seule aide régionale. Il est important de conditionner toute aide publique à des obligations de création effective d'emploi. En Belgique, il fait bon investir, il y a de la main-d'œuvre de qualité et il y avait jusqu'à présent une certaine paix sociale. On peut y bénéficier d'aides mais, en contrepartie, il faut prendre des engagements en matière d'emploi. Plus de cinq milliards ont été accordés via les intérêts notionnels sans condition aucune en matière d'emploi, ce qui a permis à ArcelorMittal de réaliser des bénéfices importants et de s'en aller en laissant derrière elle un désert social. Soyez attentive à la concertation sociale et regardez ce que font vos collègues en matière de fiscalité.

kunnen worden. Ik hoop dat die sectoren zich verder zullen kunnen ontwikkelen wanneer alleen de Gewesten nog steun bieden. Het is belangrijk dat voor elke vorm van overheidssteun de voorwaarde is dat er daadwerkelijk jobs worden gecreëerd. België is een goed land om te investeren, er zijn kwaliteitsvolle werknemers en er heerste tot op heden een zekere sociale vrede. Men kan er steun verkrijgen, maar daar moeten verbintenissen qua werkgelegenheid tegenover staan. Er werd meer dan 5 miljard steun verleend via de notionele-interestaftrek, zonder de minste voorwaarde op het stuk van de tewerkstelling, waardoor ArcelorMittal veel winst kon maken, er dan vandoor ging en een sociale woestenij achterliet. Schenk de nodige aandacht aan het sociaal overleg en hou in het oog wat uw collega's doen op het vlak van de belastingen.

Le premier amendement porte sur une habilitation du Conseil des ministres à fixer des conditions et modalités dans l'obligation d'engagement de chômeurs complets indemnisés, des bénéficiaires de l'allocation d'insertion ou des revenus d'intégration dans le cadre du régime des titres-services.

Het eerste amendement betreft de machtiging van de ministerraad tot vaststelling van de voorwaarden en modaliteiten met betrekking tot de verplichte aanwerving van uitkeringsgerechtigde volledig werklozen, de begunstigden van de inschakelingsuitkering en het leefloon in het kader van het dienstenchequesysteem.

Je ne sais pas ce que vous allez faire de cette habilitation. Il faut être attentif aux personnes les plus éloignées de l'emploi mais il faut le faire dans une perspective de qualité de l'emploi. Or cette qualité est très variable selon les entreprises de titres-services. On n'offre pas toujours des contrats à temps plein aux travailleurs, même quand c'est possible. La rotation est très importante parce que les avantages sont plus intéressants en début de carrière, générant même un bénéfice pour les entreprises; celles qui veulent travailler dans la durée sont pénalisées.

Ik weet niet wat u met die machtiging zal aanvangen. We moeten maatregelen treffen voor de mensen die het moeilijkst aan een job raken, maar daarbij mag de kwaliteit van de werkgelegenheid niet uit het oog worden verloren. Die kwaliteit verschilt echter sterk van het ene dienstenchequebedrijf tot het andere. Men biedt de werknemers niet altijd voltijdse contracten aan, zelfs wanneer dat mogelijk is. Er is veel verloop omdat de voordelen interessanter zijn aan het begin van de loopbaan en ze de bedrijven zelfs winst opleveren. De bedrijven die op langere termijn willen werken, worden daarvoor gestraft.

Il faut agir en faveur de la qualité de l'emploi, avec des barèmes suffisants et un financement supérieur pour les entreprises qui jouent le jeu et offrent des formations aux travailleurs et leur attribuent des salaires décents. Dans le secteur privé surtout, certains abusent du système. Nous avons déposé une proposition de résolution sur le sujet.

We moeten ijveren voor een kwalitatief hoogwaardige werkgelegenheid, met voldoende hoge loonschalen en een betere subsidiëring van de ondernemingen die de regels volgen, hun werknemers opleidingen aanbieden en een behoorlijk loon toekennen. Vooral in de privésector wordt het systeem door sommigen misbruikt. We hebben ter zake een voorstel van resolutie ingediend.

Pour travailler, il faut le vouloir, mais le vouloir ne suffit pas. Il n'y a pas assez d'emplois pour les personnes sur le marché du travail. Certains emplois ne trouvent pas preneur: il faut trouver des réponses en matière de formation et d'encouragement. Cependant, il ne suffit pas de contraindre les jeunes ou les aînés à chercher de

Men moet natuurlijk willen werken, maar willen alleen volstaat niet. Er zijn immers niet genoeg banen voor de werknemers die beschikbaar zijn op de arbeidsmarkt. Voor sommige knelpuntberoepen worden dan weer geen geschikte kandidaten gevonden: hierop vormen opleiding en stimuli het antwoord. Het volstaat echter niet jongeren of

l'emploi: il faut des emplois disponibles. Cette responsabilité est davantage celle des entreprises.

Nous déposons deux amendements à ce sujet. Le premier porte sur une cotisation de responsabilisation pour les employeurs qui licencient des travailleurs de plus de 52 ans. Ils verseront cette cotisation dans les caisses de la sécurité sociale pour assumer la charge de ces licenciements. Vous avez instauré une cotisation de responsabilisation pour cause économique, mais il serait plus pertinent de travailler sur les conditions du chômage économique. Les entreprises peuvent y avoir recours trop facilement. Il faudrait des critères plus fins et nous les avons repris dans le second amendement. Il faut trouver des moyens de décourager ces licenciements.

Votre amendement visant à supprimer les possibilités de prépension à mi-temps s'ajoute à des mesures en matière de crédit-temps qui le rendent moins intéressant. Il faut réfléchir à une meilleure combinaison entre le temps professionnel et le temps de vie privée et être attentif au caractère pénible de certaines fonctions qui justifie que certains lèvent le pied en fin de carrière.

Ce gouvernement oublie qu'un travailleur qui décide d'abandonner une part de son temps de travail laisse la place à un autre travailleur. C'est du partage volontaire de temps de travail, ce qui diminue le taux de chômage et active des travailleurs jeunes. Ces formules permettent le partage du travail disponible entre plus de travailleurs. Pénaliser ceux qui recourent à ces formules, c'est un calcul à court terme. En cherchant des économies, ce gouvernement suscite des problèmes et des coûts supplémentaires.

J'ai déposé un amendement visant à revenir sur une mauvaise décision du gouvernement précédent. Nous avons dénoncé avec d'autres le principe du prélèvement unilatéral des réserves des agences locales pour l'emploi. Si une entreprise ALE dispose de réserves énormes dont elle ne fait rien ou qu'elle consacre à des investissements immobiliers, vos services d'inspection doivent jouer leur rôle et, le cas échéant, reprendre ces réserves pour les affecter à d'autres politiques d'emploi. Ces réserves ont été constituées au regard du financement du système des titres-services, notamment de l'augmentation salariale liée à l'ancienneté et elles méritent d'être préservées.

ouderen te verplichten om werk te zoeken: er moet eerst werk zijn. Het gaat hier veeleer om een verantwoordelijkheid van de bedrijven.

We dienen in dit verband twee amendementen in. Met het eerste amendement willen we een responsabiliseringsbijdrage invoeren voor werkgevers die werknemers ouder dan 52 ontslaan. Ze zullen die bijdrage in de socialezekerheidskassen storten om de financiële gevolgen van die ontslagen te helpen opvangen. Ik stel vast dat de minister een responsabiliseringsbijdrage wegens economische werkloosheid invoert. Mij lijkt het een beter idee de voorwaarden voor economische werkloosheid onder de loep te nemen. De bedrijven kunnen daar nu al te gemakkelijk gebruik van maken. Er zijn preciezere criteria nodig, en die hebben we opgenomen in ons tweede amendement. We moeten op zoek naar middelen om ontslag te ontraden.

Uw amendement dat ertoe strekt de mogelijkheden inzake halftijds brugpensioen af te schaffen, komt boven op maatregelen inzake tijdskrediet die het tijdskrediet minder interessant maken. Er moet nagedacht worden over een betere balans tussen werktijd en privétijd, en men moet oog hebben voor de zware aard van bepaald werk, waardoor het gegrond is dat sommigen het rustiger aan doen aan het einde van hun loopbaan.

Deze regering vergeet dat een werknemer die beslist om een deel van zijn arbeidstijd op te geven, plaatsmaakt voor een andere werknemer. Dat is een vrijwillige opdeling van de arbeidstijd, waardoor het werkloosheidscijfer daalt en jonge werknemers geactiveerd worden. Dankzij die regelingen kan het beschikbare werk over meer werknemers verdeeld worden. Degenen die gebruikmaken van zulke regelingen, afstraffen, getuigt van een kortzichtig beleid. Deze regering tracht te besparen, maar creëert daarmee problemen en bijkomende kosten.

Ik heb een amendement ingediend om een slechte beslissing van de vorige regering terug te schroeven. Nog een aantal collega's waren het niet eens met de eenzijdige afroming van de reserves van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen. Wanneer een PWA over enorme reserves beschikt en daar niets mee doet of ze investeert in onroerend goed, moeten uw inspectiediensten hun rol spelen en – in voorkomend geval – die reserves overnemen en ze aanwenden voor andere werkgelegenheidsmaatregelen. Die reserves werden aangelegd met het oog op de financiering van de dienstenchequeregeling, en met name voor

Vous frustrez donc les ALE. D'autres réserves justifiées sont celles consacrées à lancer une activité économique, par exemple en équipant un bâtiment pour y exercer une activité du domaine des titres-services.

de loonsverhoging in functie van de anciënniteit, en ze moeten dus worden gevrijwaard. U frustreert de PWA's. Het aanleggen van reserves is eveneens gerechtvaardigd om een economische activiteit op te starten, bijvoorbeeld door een gebouw in te richten met het oog op de uitoefening van een activiteit in het kader van de dienstencheques.

Ici, quel que soit le projet pour cette réserve, votre prédécesseur Mme Milquet a décidé d'y opérer un prélèvement, certes avec la possibilité de le contester, mais a posteriori et dans un délai très court: c'est un renversement de la charge de la preuve! Je ne comprends pas pourquoi une de vos premières mesures n'est pas de revoir cette décision unilatérale injuste. En attendant un débat plus approfondi dans le cadre de votre note de politique générale, j'ai essayé de façon constructive de vous suggérer quelques pistes.

Welke bestemming men die reserve ook geeft, uw voorgangster, minister Milquet, heeft besloten om er een voorafname op te doen. Men kan die dan wel betwisten, zij het enkel achteraf en binnen een zeer korte termijn. Dat is een omkering van de bewijslast! Ik begrijp niet waarom een van uw eerste maatregelen er niet in bestaat die eenzijdige en onrechtvaardige beslissing te herzien. In afwachting van een grondiger debat in het kader van uw beleidsnota, heb ik geprobeerd u op constructieve wijze enkele denksporen aan te reiken.

17.29 **Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): J'insiste sur la lecture homme-femme des dispositions qui nous sont proposées. Je le ferai encore à propos des pensions, car la façon dont on permet aux travailleurs d'organiser leur carrière leur donnera droit à une pension complète ou non.

17.29 **Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): De genderdimensie van de voorliggende bepalingen is erg belangrijk. Ik zal dezelfde denkoefening maken in verband met de pensioenen, want afhankelijk van de mogelijkheden die men aan de werknemers biedt om hun loopbaan te organiseren, zullen ze al dan niet recht hebben op een volledig pensioen.

Je suis choquée par les dispositions qui visent les travailleuses en touchant aux interruptions de carrière, pauses ou crédits-temps. Pourquoi y recourent-elles? Pas seulement pour se former, mais aussi pour s'occuper d'enfants, les équipements collectifs étant insuffisants, ou parce que la répartition des tâches est encore inégalitaire, ou pour s'occuper de parents âgés.

Ik vind de maatregelen die tegen de werkneemsters gericht zijn, omdat ze raken aan de loopbaanonderbreking, de verloven of het tijdskrediet, schokkend. Waarom maken die vrouwen gebruik van die maatregelen? Niet alleen om een opleiding te volgen, maar ook om voor de kinderen te zorgen. De gemeenschappelijke voorzieningen volstaan immers niet. Dat de taken nog steeds ongelijk verdeeld zijn, speelt ook een rol. Soms nemen ze ook vrij om voor bejaarde verwanten te zorgen.

Nous agissons sur un aspect de la vie de ces femmes sans nous occuper de ce qui leur permettrait d'avoir des droits complets.

Er worden dus maatregelen genomen in verband met een bepaalde levensfase van de vrouwen, maar de nodige omstandigheden worden niet gecreëerd om hun de gelegenheid te bieden volledige rechten op te bouwen.

Le temps partiel s'est développé dans les années quatre-vingt et, aujourd'hui, 43 % des femmes et 8 % des hommes travaillent à temps partiel, soit un million de travailleurs dont seuls 52 606 ont une assimilation temps plein pour leur pension.

Deeltijdwerk nam een hoge vlucht in de jaren '80, en vandaag werkt 43 procent van de vrouwen en 8 procent van de mannen deeltijds, m.a.w. een miljoen werknemers. Slechts 52.606 onder hen genieten een gelijkstelling met voltijdse tewerkstelling voor het pensioen.

Toutes les politiques de l'emploi doivent être lues selon le genre. Ce n'est pas le cas, j'espère que ce le sera. Sinon on crée de la pauvreté pour les travailleurs et les futurs pensionnés, qui ont

Elk beleid inzake werkgelegenheid moet uit het genderoogpunt worden bekeken. Dat gebeurt hier niet, maar ik hoop dat hier nog verandering in komt. Anders creëert men armoede voor de werknemers

pourtant accepté en 1997 de porter de 60 à 65 ans l'âge de leur retraite, permettant l'épargne de milliards et de milliards. *(Applaudissements)*

17.30 **Monica De Coninck**, ministre *(en néerlandais)*: Sur le plan de la politique de l'emploi, il nous faudra à l'avenir suivre deux voies. Il y a, d'une part, l'accord de gouvernement qu'il faut exécuter. Nous l'avons négocié assez longtemps. D'autre part, et j'ai déjà consulté à ce sujet les partenaires sociaux, nous devrons voir quelles sont les mesures qui nous permettent de réaliser nos objectifs: mettre davantage de personnes au travail et travailler plus longtemps. Qu'on ne me demande pas d'expliquer ici tous les types d'instruments qui doivent permettre de réaliser ces objectifs si l'on veut que je négocie en même temps avec les partenaires sociaux. Je veux discuter avec tout le monde. Je veux aussi un marché de l'emploi plus transparent et plus efficace. Si les partenaires sociaux ne veulent pas se montrer créatifs, le gouvernement devra prendre ses responsabilités.

Les amendements ont surtout trait aux éléments qui figurent dans l'accord de gouvernement. Vu le contexte actuel, il s'agit d'ailleurs d'initiatives assez impressionnantes.

On a demandé pourquoi la prépension devenait "chômage avec complément de l'entreprise". C'est en fait de cela qu'il s'agit. Le terme "prépension" donne la nette impression que l'on est pensionné et qu'il s'agit d'une étape vers la pension proprement dite. Nous entendons mettre davantage l'accent sur le fait qu'il s'agit d'une allocation de chômage assortie d'un complément. Il n'est nullement interdit d'être réactivé et de se retrouver sur le marché de l'emploi.

Aujourd'hui, nous mettons davantage l'accent, à l'égard des travailleurs et des employeurs, sur l'organisation de trajets de formation et d'activation. Il faut des emplois pour les plus de cinquante ans. Je sais que, ces derniers jours, la communication n'a pas toujours été optimale à cause de la précipitation. Le système des emplois de fin de carrière n'est pas supprimé. Auparavant, ils pouvaient débuter à 50 ans, dorénavant, ils commenceront à 55 ans. Puisque nous vivons plus longtemps, un certain nombre de choses ont été repoussées.

Notre devoir consiste à veiller à que ce tout le monde puisse mettre ses compétences à profit et les renforcer. Je suis convaincue qu'il faut donner leur chance aux gens. Ceux qui saisissent cette chance doivent être récompensés et il nous

en toekomstige gepensioneerden, die nochtans in 1997 instemden met een verhoging van de pensioenleeftijd van 60 tot 65 jaar, waardoor miljarden bespaard konden worden. *(Applaus)*

17.30 Minister **Monica De Coninck** *(Nederlands)*: Inzake arbeidsmarktbeleid moeten we in de toekomst twee paden bewandelen. Enerzijds is er het regeerakkoord, en dat moet uitgevoerd worden. Daarover werd lang genoeg onderhandeld. Daarnaast, en daarover had ik al overleg met de sociale partners, moeten we kijken met welke maatregelen we onze doelstellingen – meer mensen aan het werk krijgen en langer werken – kunnen realiseren. Men kan niet verwachten dat ik allerlei instrumenten om die doelstellingen te bereiken hier toelicht, als men tegelijkertijd vraagt om daarover te overleggen met de sociale partners. Ik wil met iedereen praten. Ik wil ook een transparantere en meer effectieve arbeidsmarkt. Als de sociale partners niet creatief willen meedenken, dan zullen wij als regering onze verantwoordelijkheid moeten opnemen.

De amendementen hebben vooral betrekking op de elementen die in het regeerakkoord staan. Binnen de huidige context zijn dit overigens redelijk indrukwekkende initiatieven.

Er werd gevraagd waarom brugpensioen nu werkloosheid met bedrijfstoeslag wordt. Dat is het eigenlijk. Brugpensioen roept heel sterk het beeld op dat men met pensioen is en dat het een brug vormt naar het eigenlijke pensioen. Wij willen meer de klemtoon leggen op het feit dat het een werkloosheidsuitkering is waaraan een toeslag is verbonden. Het is absoluut niet verboden om terug te worden geactiveerd en terug te keren naar de arbeidsmarkt.

Nu leggen we tegenover de mensen en de werkgevers veel sterker de nadruk op het organiseren van vorming en activeringstrajecten. Er moeten banen en jobs zijn voor vijftigplussers. Ik weet dat de communicatie de laatste dagen door de snelheid niet altijd optimaal is geweest. De landingsbanen zijn echter niet afgeschaft. Vroeger konden ze beginnen op 50 jaar, nu op 55. Omdat mensen steeds langer leven en ouder worden, hebben we een aantal zaken verschoven.

We moeten ervoor zorgen dat alle mensen hun competenties gebruiken en dat we verder aan die competenties werken. Ik geloof er heel sterk in dat we mensen kansen moeten geven. Mensen die deze kansen grijpen, moeten we belonen, maar we

appartient de créer ces chances sous la forme d'emplois et de formations.

Je crois aussi à la concertation avec les partenaires sociaux et, si les réformes institutionnelles sont menées à bien, les Régions deviendront des partenaires à part entière. Nous allons devoir apprendre à vivre dans un État fédéral.

En matière de fiscalité, de contrôles et d'inspections, je travaillerai en étroite collaboration avec le secrétaire d'État M. Crombez pour dépister et combattre le travail au noir et diverses formes de fraude. Nous devons à cet effet développer une politique d'investissements tout en lançant également une série de projets innovateurs, parfois en concertation avec les Régions.

J'adhère complètement au discours sur la main-d'œuvre qualifiée, l'un de nos atouts reconnus et dans lequel nous devons continuer à investir. Les employeurs doivent eux aussi prendre des initiatives dans ce domaine.

Les titres-services sont prioritairement destinés à sortir certains emplois du travail au noir, mais également à offrir à une série de catégories de personnes vulnérables, la possibilité de trouver un emploi durable. Les situations varient en fonction du contexte et de spécificités régionales.

Il est impossible de se contenter d'un débat superficiel pour déterminer si les chômeurs sont responsables de leur situation. À mes yeux, la responsabilité est double: il faut obtenir une chance et ne pas la laisser passer. Il faut donc accompagner les chômeurs, tout en créant des emplois.

Pour ce qui concerne la responsabilisation en matière de chômage temporaire, mes propositions reposent sur les dépenses 2011 d'un montant de 610 millions d'euros, sur lesquels nous souhaitons économiser 14 millions d'euros en procédant à un contrôle plus sévère des entreprises qui recourent fréquemment à cette mesure.

La préretraite existe toujours pour les emplois pénibles. Le crédit-temps correspondant reste valable pour les personnes qui ont introduit leur demande avant le 28 novembre et qui prendront leur crédit-temps avant avril 2012. En plus des soins aux personnes non valides, nous incluons à présent aussi la notion "d'enfants malades". Dans certains cas particuliers, l'ensemble de toutes ces mesures pourra déboucher sur un crédit-temps allant jusqu'à cinq ans. Ce sont surtout les femmes qui recourent à cette formule, pour des motifs

moeten die kansen natuurlijk ook creëren in de vorm van jobs en vorming.

Ik geloof uiteraard in het overleg met de sociale partners, maar als de institutionele hervormingen doorgaan, worden de Gewesten volwaardige partners. We zullen moeten leren een federale Staat te zijn.

Inzake fiscaliteit, controle en inspectie zal ik nauw samenwerken met staatssecretaris Crombez om zwartwerk en allerlei vormen van ontwijking op te sporen en aan te pakken. Daartoe moeten we een investeringsbeleid ontwikkelen, maar ook een aantal innovatieve projecten opzetten, soms in samenspraak met de Gewesten.

Ik volg het betoog over de kwaliteitsvolle werkkrachten, iets waarvoor we gekend zijn en waar we ook verder in moeten investeren. Ook werkgevers moeten hier initiatieven nemen.

De dienstencheques zijn in eerste instantie bedoeld om bepaalde jobs uit het zwartwerk te halen, maar ook om een aantal kwetsbare groepen een kans te bieden op duurzame tewerkstelling. Dit is ook afhankelijk van de context en regiogebonden kenmerken.

Of de werklozen verantwoordelijk zijn voor hun eigen werkloosheid, is geen stof voor een oppervlakkige discussie. Voor mij gaat het hier om een dubbele verantwoordelijkheid, waarbij men kansen moet krijgen en die ook moet benutten. Wij moeten mensen dus begeleiden, maar uiteraard ook zorgen voor jobs.

Voor de responsabilisering inzake tijdelijke werkloosheid baseer ik me op de uitgaven van 2011, voor een bedrag van 610 miljoen euro, waarop we 14 miljoen euro willen besparen door een strikter toezicht op de bedrijven die hierop vaak een beroep doen.

Het brugpensioen bestaat nog voor zware beroepen. Het corresponderende tijdskrediet blijft gelden voor diegenen die een aanvraag hebben ingediend tot 28 november en het tijdskrediet opnemen vóór april 2012. Naast de zorg voor invalide mensen, nemen we nu ook het begrip 'zieke kinderen' op. Alle maatregelen samen kunnen in specifieke gevallen tot vijf jaar tijdskrediet opleveren. Vooral vrouwen nemen dat op, veelal om familiale redenen. Die regeling werd eigenlijk veeleer uitgebreid in plaats van ingeperkt.

familiaux le plus souvent. En réalité, ces mesures sont élargies plutôt que d'être restreintes.

Une série de mesures prises par le gouvernement précédent en matière d'ALE sont encore intégrées dans le budget de cette année et cela ne pourra pas se modifier facilement. Une série de procédures judiciaires sont également pendantes; j'attendrai les jugements et, ensuite, je prendrai les mesures adéquates. Une série de mesures relatives à des projets d'économie sociale devront certainement être l'objet de négociations.

Contrairement à ce qui se passe dans certains pays voisins, l'âge de la pension, de 65 ans, reste inchangé. Nous l'avons défendu bec et ongles, de même que le régime d'indexation. Il nous incombe à présent de respecter nos engagements. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

17.31 **Zuhal Demir** (N-VA): La réponse fournie par la ministre s'écarte des propos qu'elle a tenus à l'instant vis-à-vis du groupe des verts, puisque je l'entends déclarer à présent que la préretraite est maintenue.

Elle a également dit: "*si* les réformes institutionnelles se réalisent". Je pensais pourtant qu'il s'agissait d'une certitude. *(Tumulte sur les bancs du sp.a)*

17.32 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Madame la Ministre, je vous remercie pour votre écoute, qui me semble être de bon augure. Dans le cadre de la réforme de l'État, le dialogue social est amené à s'organiser davantage sur une base régionale mais, dans l'attente de cette réforme, vous devez continuer à assumer vos responsabilités en la matière.

En matière de titres-services, il faut être attentif aux efforts de formation de chaque entreprise et à la qualité de l'encadrement, pour arriver à des systèmes de financement différencié pour les entreprises qui jouent correctement le jeu et veillent à offrir des emplois de qualité, de longue durée et avec des barèmes corrects.

Je regrette que l'accord de gouvernement coupe dans les possibilités d'abandonner, de façon volontaire ou sous la contrainte, une partie de son temps de travail en fonction de la pénibilité de sa charge, de choix familiaux ou personnels, qui sont une manière de redistribuer le temps de travail et de mettre davantage de personnes à l'emploi.

Een aantal maatregelen van de vorige regering inzake PWA's is nog verwerkt in de begroting van dit jaar en dat is niet zo gemakkelijk te wijzigen. Er loopt ook een aantal gerechtelijke procedures, waarvan ik de uitspraken zal afwachten. Vervolgens zal ik de gepaste maatregelen nemen. We moeten zeker onderhandelen over een aantal maatregelen betreffende projecten van sociale economie.

Aan de pensioenleeftijd van 65 jaar wordt ook niet geraakt, in tegenstelling tot wat in bepaalde buurlanden gebeurt. Daar hebben we ook hard voor gevochten, net als voor de indexregeling. Nu moeten wij onze afspraken nakomen. *(Applaus bij de meerderheid)*

17.31 **Zuhal Demir** (N-VA): Het antwoord van de minister wijkt af van wat ze daarnet zei tegen de groene fractie, want nu hoorde ik dat het brugpensioen blijft bestaan.

Ook zei ze: "*Als* de institutionele hervormingen doorgaan…", terwijl ik meende dat dit een zekerheid was. *(Rumoer op de banken van de sp.a)*

17.32 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Mevrouw de minister, ik wil u bedanken voor uw luisterbereidheid, die veel goeds lijkt te beloven. In het kader van de staatshervorming zal het sociaal overleg veeleer op gewestelijke basis worden georganiseerd. In afwachting van die hervorming moet u evenwel uw verantwoordelijkheid ter zake blijven opnemen.

Wat de dienstencheques betreft, moet men rekening houden met de opleidingsinspanningen van elk bedrijf en met de kwaliteit van de omkadering, teneinde gedifferentieerde financieringssystemen te ontwikkelen voor bedrijven die zich aan de spelregels houden en die kwalitatief hoogstaande banen aanbieden, in het kader van langdurige arbeidsovereenkomsten en volgens correcte loonschalen.

Ik betreur dat men in het regeerakkoord heeft gesnoeid in de mogelijkheden voor werknemers om – al dan niet vrijwillig – voor een arbeidsduurverkorting te kiezen in functie van de zwaarte van hun beroep of van familiale of persoonlijke keuzes. Dankzij zulke regelingen kan de arbeidstijd immers worden herverdeeld en kunnen meer mensen aan een baan worden

Je profite du fait que M. Bonte soit revenu pour lui dire que j'ai déposé un très bon amendement concernant les réserves des ALE.

Il est paradoxal d'entendre une ministre dire qu'elle espère perdre en justice pour pouvoir corriger ce que ses prédécesseurs ont mal fait!

Plus d'emplois pour les aînés, cela pose un grand problème aujourd'hui.

Le **président**: M. Bonte a la parole pour un fait personnel.

17.33 **Hans Bonte** (sp.a): M. Gilkinet a fait référence à des initiatives concernant la ponction unilatérale sur les réserves des ALE que nous avons prises ici même. Je campe sur mes positions, j'ajouterai seulement que si nous voulons vraiment prendre à bras-le-corps le problème du chômage structurel, cela requerra que les Régions mais aussi les niveaux de pouvoir locaux ou les pouvoirs locaux souscrivent un engagement à cette fin.

Si la mesure ALE fait trop de dégâts à l'échelon des communes et des villes, nous perdrons le seul outil dont nous disposons pour mener une politique de l'emploi à l'échelon local. Ici même, j'ai tenté à trois ou quatre reprises, par le biais d'amendements, d'empêcher l'adoption de cette mesure, ce qui nous a même amenés à saisir la Cour constitutionnelle, mais la majorité d'alors a adopté l'arrêté royal concerné.

La ministre se réfère uniquement au fait qu'aujourd'hui, diverses ALE ont déjà restitué une partie de leurs réserves tandis que d'autres s'en sont abstenues. Donc, des litiges juridiques subsistent toujours. La ministre a raison quand elle dit qu'elle préfère attendre que les tribunaux se prononcent.

Il faut évoquer aussi, bien évidemment, la régionalisation de la politique de l'emploi, qui englobe la politique en matière d'ALE. Nous devons prendre garde, à cet égard, à ne pas transférer aux Régions des politiques vidées de toute substance. J'espère néanmoins qu'une nouvelle dynamique s'enclenchera et nous permettra de nous attaquer au chômage structurel à l'échelon local également.

17.34 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!) *(en néerlandais)*: J'adhère totalement au début du

geholpen.

Ik profiteer ervan dat de heer Bonte terug onder ons is om hem mee te delen dat ik een zeer degelijk amendement heb ingediend met betrekking tot de reserves van de PWA's.

Het is paradoxaal een minister te horen zeggen dat ze een rechtsgeding hoopt te verliezen om de steken te kunnen oprapen die haar voorgangers hebben laten vallen!

Meer banen scheppen voor ouderen, dat is vandaag een groot probleem.

De **voorzitter**: De heer Bonte krijgt het woord voor een persoonlijk feit.

17.33 **Hans Bonte** (sp.a): De heer Gilkinet verwees naar initiatieven die wij hier hebben genomen inzake de eenzijdige aanslag op de PWA-reserves. Ik handhaaf mijn standpunt, maar voeg eraan toe dat, als wij de structurele werkloosheid echt willen aanpakken, niet alleen de regio's, maar ook de lokale niveaus of lokale besturen zich moeten engageren.

Als de PWA-maatregel te veel schade aanricht op het niveau van de gemeenten en de steden, dan verliest men zowat het enige instrument voor het lokale tewerkstellingsbeleid. Drie of vier keer heb ik hier via amendering getracht om die maatregel af te voeren en we zijn daarvoor zelfs naar het Grondwettelijk Hof gestapt. Toch heeft de toenmalige meerderheid het bewuste KB goedgekeurd.

De minister verwijst slechts naar het feit dat verschillende PWA's vandaag al deels hun reserves hebben ingeleverd, andere nog niet. Er zijn dus nog altijd juridische betwistingen. De minister heeft gelijk dat zij de uitspraken van de rechtbanken wil afwachten.

Er is natuurlijk ook de regionalisering van het werkgelegenheidsbeleid, met inbegrip van het PWA-beleid, waarbij we moeten oppassen dat er geen lege dozen worden verschoven naar de regio's. Ik hoop wel op een nieuwe dynamiek om ook lokaal de structurele werkloosheid aan te pakken.

17.34 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!) *(Nederlands)*: Ik ga volledig akkoord met het begin,

raisonnement de M. Bonte, mais pas à sa conclusion.

(En français) Monsieur Bonte, vous défendez l'accord de gouvernement et en tant que président d'une ALE, vous allez à la Cour constitutionnelle contre une option prise par le gouvernement. Vous n'allez pas au bout de votre raisonnement alors que vous pourriez le faire en votant l'amendement que nous vous proposons!

17.35 **Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): La ministre se dit prête à entendre tous les intervenants. Elle comprendra alors que les mesures concernant ces périodes pas forcément travaillées auront des conséquences graves. Nous pouvons entendre la logique selon laquelle, lorsqu'on ne travaille pas, on ne s'ouvre pas des droits, mais de nombreuses personnes n'ont pas choisi de ne pas travailler à certains moments; elles ne doivent pas être pénalisées. J'espère que vous rencontrerez les organisations qui analysent la situation des travailleuses en Belgique et que vous accepterez de corriger ce projet, vraiment dangereux pour elles. *(Applaudissements)*

Indépendants

Le **président**: Au Titre 9, article 128, sur les indépendants, il n'y a pas d'orateur inscrit.

Mobilité

Le **président**: Nous passons donc immédiatement au Titre 4, article 15, relatif à la mobilité.

17.36 **Bert Wollants** (N-VA): Dommage que M. Van den Bergh soit absent parce que j'aurais voulu lui poser quelques questions sur son rapport. Une page et demie reprenant les réponses que le secrétaire d'État aurait dû apporter en commission a en effet été jointe en annexe au rapport définitif. Il n'a pas fourni ces réponses en commission et le rapport mentionne par conséquent des éléments qui n'ont jamais été formulés en commission. Il est par exemple écrit que le cabinet du secrétaire d'État à la Mobilité "a probablement demandé l'avis du Conseil d'État sur le projet de loi portant des dispositions diverses, mais que la Direction générale du Transport aérien ne l'a jamais reçu." Il s'agit là clairement de la réponse de la Direction générale du Transport aérien et pas de celle du secrétaire d'État. Un tel rapport ne nous éclaire pas vraiment.

Une prolongation de la réglementation relative aux badges d'identification à l'aéroport est à nouveau

maar niet met het slot van de redenering van collega Bonte.

(Frans) Mijnheer Bonte, u verdedigt het regeerakkoord, maar als voorzitter van een PWA stapt u naar het Grondwettelijk Hof om een regeringsbeslissing ongedaan te laten maken. U maakt uw redenering niet af, hoewel u dat zou kunnen doen door het amendement dat we u voorstellen, goed te keuren!

17.35 **Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen!): De minister verklaart zich bereid alle betrokkenen te horen. Ze zal daarna begrijpen dat de maatregelen in verband met periodes waarin men niet heeft gewerkt ernstige gevolgen zullen hebben. We begrijpen deels de logica dat wie niet werkt ook geen rechten opbouwt, maar heel wat mensen kozen er niet zelf voor om op sommige momenten niet te werken. Ze mogen nu niet worden gestraft. Ik hoop dat u de organisaties die de situatie van de vrouwelijke werknemers in België bestuderen, zult ontmoeten en dat u bereid zal zijn om dit ontwerp, dat hen in een zeer penibele situatie brengt, bij te sturen. *(Applaus)*

Zelfstandigen

De **voorzitter**: Er is geen spreker ingeschreven voor Titel 9, artikel 128, betreffende de zelfstandigen.

Mobiliteit

De **voorzitter**: We gaan bijgevolg onmiddellijk over tot Titel 4, artikel 15, betreffende de mobiliteit.

17.36 **Bert Wollants** (N-VA): Het is jammer dat de heer Van den Bergh niet aanwezig is, want ik had hem wel wat vragen willen stellen over zijn verslag. Aan het definitieve verslag is immers anderhalve bladzijde toegevoegd met antwoorden die de staatssecretaris zou moeten hebben gegeven in de commissie. Alleen heeft hij dat helemaal niet gedaan. In het verslag staan dus dingen die nooit in de commissie zijn gezegd. Zo staat er dat het kabinet van de staatssecretaris voor Mobiliteit "de Raad van State vermoedelijk om advies heeft verzocht over het wetsontwerp diverse bepalingen, maar dat dit advies de Algemene Directie Luchttransport niet heeft bereikt". Dit is duidelijk het antwoord van de Algemene Directie Luchtvaart en niet van de staatssecretaris. Met zo'n verslag kunnen wij echt niet verder.

Opnieuw wordt ons een verlenging van de regeling in verband met de identificatiebadges op de

demandée. Nous avons accordé la même prolongation l'an passé également. La situation n'est donc toujours pas réglée. Et il ne faut pas s'en étonner alors que le groupe de travail qui doit examiner ce problème ne s'est réuni qu'en mars pour la première fois. Une nouvelle prolongation est nécessaire par pure négligence.

Le Conseil d'État affirme très clairement que les Régions doivent être associées au dossier mais elles n'ont apparemment pas encore rendu leur avis. Nous sommes à la veille d'un accord institutionnel. S'il s'avère à présent qu'il n'y a pas ou peu de concertation avec les Régions, je suis très inquiet. J'aurais aimé que le secrétaire d'État me dise aujourd'hui quand et comment il a organisé la concertation avec les Régions entre-temps.

17.37 **Tanguy Veys** (VB): À l'entame de la discussion relative à cet article en commission, le secrétaire d'État était absent. Il devait apparemment encore se familiariser avec le dossier car une fois convoqué par la commission, il n'a pas été en mesure de répondre à nos questions pertinentes. Grâce à son nègre, M. Van den Bergh, il ressort du rapport qu'il s'est tout de même exprimé en commission. La lecture de ce rapport est d'ailleurs plus longue que la durée de la commission proprement dite car la majorité, PS en tête, nous a sommés de voter rapidement, avant même la clôture des discussions. La commission ne pouvait tout de même pas se poursuivre à l'ouverture de la séance plénière! La méthode de travail était en dessous de tout.

Il y a un an, le 15 décembre également, nous avons fait exactement la même chose que cette année, avec exactement la même argumentation. On nous avait pourtant promis qu'un cadre légal permanent serait élaboré pour le 1er janvier 2012.

À la question de savoir si l'on a demandé l'avis des Régions comme le souhaite le Conseil d'État, le secrétaire d'État n'a pu répondre que par l'affirmative, sans pouvoir préciser quand et comment. Il n'a pas davantage pu nous expliquer la raison pour laquelle la réglementation n'était pas encore en place. Je peux admettre que le secrétaire d'État ne connaisse pas encore le dossier dans ses moindres détails, mais lorsqu'il vient le défendre en commission, il devrait, au minimum, disposer des pièces nécessaires pour en tirer des informations. La manière dont le secrétaire d'État aborde le dossier donne à penser qu'il ne prend ni le Parlement ni la problématique au sérieux. C'est la raison pour laquelle nous avons voté contre en commission.

luchthaven voorgelegd. Dezelfde verlenging hebben wij vorig jaar ook toegekend. Het is dus nog altijd niet in orde. Niet moeilijk ook, als de werkgroep die zich over dit probleem moet buigen pas in maart voor het eerst is bijeengekomen. Uit pure nalatigheid is er nu opnieuw een verlenging nodig.

De Raad van State zegt heel duidelijk dat de Gewesten hierbij moeten worden betrokken, maar er is blijkbaar nog steeds geen advies van de Gewesten. We staan aan de vooravond van een institutioneel akkoord. Als nu blijkt dat er al weinig of geen aandacht is voor het overleg met de regio's, dan hou ik mijn hart vast. Graag had ik vandaag van de staatssecretaris vernomen hoe en wanneer hij ondertussen het overleg met de Gewesten heeft georganiseerd.

17.37 **Tanguy Veys** (VB): Bij de bespreking van dit artikel in de commissie was de staatssecretaris aanvankelijk afwezig. Hij moest zich blijkbaar nog in het dossier inwerken, want nadat hij door de commissie was opgeroepen, bleek hij niet in staat op onze pertinente vragen te antwoorden. Dankzij zijn ghostwriter, de heer Van den Bergh, blijkt uit het verslag dat hij in de commissie toch heeft gesproken. Dat verslag is trouwens langer dan de commissie heeft geduurd, want de meerderheid, met de PS op kop, maande ons aan snel te stemmen, nog voor de bespreking was afgerond. Het kon immers toch niet dat de commissie nog aan het vergaderen zou zijn, terwijl de plenaire vergadering begon! De manier van werken was beneden alle peil.

Een jaar geleden, ook op 15 december, hebben we exact hetzelfde gedaan als dit jaar, met exact dezelfde argumentatie. Nochtans was ons beloofd dat er tegen 1 januari 2012 een permanente, wettelijk regeling zou zijn.

Op de vraag of de adviezen van de Gewesten waren gevraagd, zoals de Raad van State wil, kon de staatssecretaris enkel antwoorden dat ze gevraagd zijn. Wanneer en hoe, dat kon hij ons niet zeggen. Ook waarom de regeling er nog niet is, kon hij ons niet uitleggen. Ik begrijp dat de staatssecretaris het dossier nog niet tot in de details kent, maar als hij het komt verdedigen in de commissie moet hij toch minstens de juiste stukken bij zich hebben om eruit te kunnen citeren. De manier waarop de staatssecretaris dit dossier aanpakt, geeft de indruk dat hij het Parlement en de problematiek zelf niet ernstig neemt. Daarom hebben wij tegengestemd in de commissie.

17.38 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État *(en néerlandais)*: Je regrette la manière dont nous avons traité ce dossier. Dans l'exposé des motifs que j'ai lu en commission, il était indiqué que les entités fédérées avaient été consultées. Ce n'est apparemment pas le cas. J'ai aussitôt envoyé un courrier au secrétaire de commission pour rectifier l'information. J'ai ensuite pris l'initiative d'écrire aux entités fédérées.

Il n'en demeure pas moins que nous ne pouvons pas nous permettre un vide juridique après le 31 décembre 2011 et que cette disposition doit donc être votée.

17.39 **Bert Wollants** (N-VA): Il est toujours indiqué dans le rapport que l'avis des Régions a été demandé mais que le secrétaire d'État ne l'a pas encore reçu. Ceci doit également être rectifié. Je nourris les pires craintes si l'on ne parvient déjà pas dès à présent à appliquer correctement la loi spéciale sur la répartition des compétences. Ce gouvernement a pour ambition de déplacer le centre de gravité des compétences du pays. Je supposais que ce mouvement irait vers les Régions et non dans l'autre sens.

17.40 **Tanguy Veys** (VB): Le secrétaire d'État fait comme s'il avait tout rectifié, mais il aurait déjà dû le faire avant que le dossier ne soit examiné en commission. Lorsque nous lui avons posé des questions à ce sujet en commission, il a donné une autre explication. Il a usé et abusé de la majorité pour faire adopter cet article. Ceci ne peut se faire aux dépens des Régions. Les engagements du passé doivent être respectés.

Finances - Dotations

Le **président**: Nous passons aux Titres 5 et 6 relatifs aux Finances (articles 16 à 75) et aux Dotations (articles 76 et 77).

17.41 **Veerle Wouters** (N-VA): Ce projet ressemble à une loi-programme portant dispositions diverses. Le projet initial était une boîte vide ne contenant que treize articles. Dans l'intervalle, il s'est transformé en mastodonte assorti d'un arsenal d'amendements. La majeure partie est constituée de hausses d'impôt. Il s'agit donc d'un gouvernement taxateur qui agit à l'aveuglette.

Au début de la discussion en commission, j'ai demandé l'avis du Conseil d'État, de la Banque nationale, de la Commission de la protection de la vie privée et de certains secteurs. Il ne s'agissait

17.38 Staatssecretaris **Melchior Wathelet** *(Nederlands)*: Ik betreur de manier waarop we dit dossier hebben behandeld. In de memorie van toelichting, die ik in de commissie heb gelezen, stond dat de deelstaten waren geconsulteerd. Dat bleek niet zo te zijn. Ik heb meteen een brief naar de commissiesecretaris gestuurd om dat recht te zetten. Vervolgens heb ik het initiatief genomen om de deelstaten een brief te schrijven.

Blijft het feit dat we ons geen juridisch vacuüm kunnen permitteren na 31 december 2011 en dat deze regeling dus moet worden goedgekeurd.

17.39 **Bert Wollants** (N-VA): In het verslag staat nog steeds dat er een advies aan de Gewesten is gevraagd, maar dat de staatssecretaris het nog niet heeft ontvangen. Dat moet ook worden rechtgezet. Als men er nu al niet in slaagt de bijzondere wet over de bevoegdheidsverdeling correct na te leven, dan hou ik mijn hart vast. Deze regering heeft de ambitie om het bevoegdheidszwaartepunt van dit land te verschuiven. Ik veronderstelde dat dit in de richting van de Gewesten zou gebeuren, en niet omgekeerd.

17.40 **Tanguy Veys** (VB): De staatssecretaris doet nu alsof hij alles heeft rechtgezet, maar hij had dat al moeten doen voor het dossier in de commissie besproken werd. Toen wij hierover vragen stelden in de commissie, gaf hij een andere uitleg. Hij heeft de meerderheid misbruikt om dit artikel te laten goedkeuren. Dit mag zeker niet ten koste gaan van de Gewesten. De afspraken uit het verleden moeten worden nagekomen.

Financiën - Dotaties

De **voorzitter**: We gaan nu over tot de bespreking van de Titels 5 en 6 met betrekking tot Financiën (artikelen 16 tot 75) en de Dotaties (artikelen 76 en 77).

17.41 **Veerle Wouters** (N-VA): Dit ontwerp lijkt op een programmawet met diverse bepalingen. Het oorspronkelijke ontwerp was een lege doos met slechts dertien artikels. Ondertussen is het een mastodont geworden met een arsenaal aan amendementen. Het grootste deel ervan bestaat uit belastingverhogingen. Hier is dus een belastingregering zonder visie aan het werk.

Bij aanvang van de commissiebespreking vroeg ik om adviezen van de Raad van State, de Nationale Bank, de privacycommissie en bepaalde sectoren. Dat was geen dreigement. Wij houden ons aan

pas d'une menace. Nous respectons notre engagement de collaborer de manière constructive et de ne pas ralentir les choses, car nous tendons vers un budget en équilibre en 2015. Hier soir, un avis du Conseil d'État m'est inopinément parvenu dans ma boîte électronique. Je veux en remercier le ministre et le président de la Chambre.

onze belofte dat we constructief zullen meewerken en niet zullen vertragen, want ook wij streven naar een begroting in evenwicht in 2015. Gisterenavond vond ik in mijn mailbox onverwachts een advies van de Raad van State. Ik wil de minister en de Kamervoorzitter daarvoor bedanken.

L'avis concordait parfaitement avec toutes mes remarques. Espérons maintenant qu'il sera suivi.

Het advies stemde volledig overeen met al mijn opmerkingen. Hopelijk wordt het nu ook gevolgd.

Le Conseil d'État confirme notre critique à propos du point central de signalement. Nous craignons qu'un impôt sur la fortune soit ainsi en préparation. L'objectif est que les contribuables possédant plus de 20 000 euros de revenus mobiliers paient un impôt supplémentaire de 4 %. La méthode de travail de ce point de signalement est cependant complètement floue et même irréalisable. Le ministre a répondu en commission que l'on a jusqu'à fin 2012. Si nous demandons aux entreprises et aux banques de transmettre leurs données à ce point de signalement, elles doivent bien entendu aussi savoir quelles données elles doivent dès à présent conserver et comment elles doivent le faire. Un amendement doit permettre aux banques d'obtenir l'autorisation d'utiliser le registre national. Mais les PME et les sociétés n'ont pas cette autorisation. Elles distribuent aussi des dividendes et doivent donc aussi transmettre les revenus mobiliers au point central de signalement. Cette nouvelle réglementation alourdira d'ailleurs aussi la charge administrative des entreprises.

De Raad van State bevestigt onze kritiek op het centraal meldpunt. Wij vrezen dat daarmee een vermogensbelasting wordt voorbereid. Het moet ervoor zorgen dat belastingplichtigen met meer dan 20.000 euro roerende inkomsten een extra belasting van 4 procent betalen. De werkwijze van dat meldpunt is echter totaal niet duidelijk en zelfs onhaalbaar. De minister antwoordde in de commissie dat er nog tijd is tot eind 2012. Als wij bedrijven en banken vragen om gegevens door te spelen aan dit meldpunt, dan moeten ze natuurlijk ook weten welke gegevens zij daarvoor nu al moeten bijhouden en hoe zij dat moeten doen. Een amendement moet ervoor zorgen dat banken de toestemming krijgen om het rijksregister te gebruiken. Maar kmo's en vennootschappen hebben die toelating niet. Zij keren ook dividenden uit en moeten dus ook roerende inkomsten doorgeven aan het centraal meldpunt. Deze nieuwe reglementering zorgt trouwens ook voor extra administratieve lasten voor de bedrijven.

Une autre remarque du Conseil d'État concerne le bon d'État Leterme qui bénéficie d'un précompte mobilier exceptionnel. Selon le Conseil d'État, cette mesure porte atteinte à la libre circulation des capitaux et enfreint le principe d'égalité. Le ministre a répliqué que l'article du projet de loi ne stipule à aucun endroit que ce taux exceptionnel ne s'applique qu'aux bons d'État belges. La justification de cet article fait toutefois référence sans discontinuer à la situation belge. Le bon d'État est par ailleurs un concept typiquement belge et nous pensons que cette mesure a été prise en toute hâte en réponse à la remarque de Bart De Wever observant que le nouveau bon d'État serait soumis au précompte mobilier majoré.

Een volgende opmerking van de Raad van State gaat over de Leterme-staatsbon, waarop een uitzonderlijk tarief van roerende voorheffing werd toegepast. Volgens de Raad wordt daarmee het vrij verkeer van kapitaal en het gelijkheidsbeginsel geschonden. De minister antwoordde dat in de wettekst nergens staat dat het uitzonderlijke tarief enkel geldt voor een Belgische staatsbon. In de verantwoording van dit artikel wordt echter voortdurend over de Belgische situatie gesproken. De staatsbon is trouwens een typisch Belgisch begrip. Deze maatregel is volgens ons in allerijl genomen na de opmerking van Bart De Wever dat ook de belasting op de nieuwe staatsbon zou verhogen.

Nous avons également présenté un amendement proposant un précompte mobilier libératoire de 21 %. Le système actuel est trop complexe et nous sommes partisans d'une simplification.

Ook wij hebben een amendement ingediend waarin wij een bevrijdende roerende voorheffing van 21 procent voorstellen. Wij willen een vereenvoudiging, want nu is het systeem veel te complex.

Un autre point de critique concerne les titres au porteur qui doivent être convertis subitement dans

Een volgend punt van kritiek betreft de effecten aan toonder die plots zeer snel moeten worden

des délais très brefs. Il s'agit ici, en réalité, d'un cas de rupture de contrat. La loi du 14 décembre 2005 prévoit que les titres ne devront avoir été convertis que d'ici au 31 décembre 2013. En outre, une inégalité est instaurée dans la mesure où les personnes qui les convertiront l'année prochaine acquitteront un prélèvement de 1 % alors que ceux qui les convertiront ultérieurement acquitteront un prélèvement de 2 %. Il n'est pas davantage admissible que soit instauré un impôt dans le seul but de motiver des personnes à entreprendre telle ou telle démarche. Le Conseil d'État a confirmé nombre de nos observations.

omgezet. Hier gaat het in feite om contractbreuk. In de wet van 14 december 2005 staat dat de effecten pas tegen 31 december 2013 moesten worden omgezet. Bovendien wordt er ook nog een ongelijkheid ingevoerd, want mensen die die effecten volgend jaar indienen, betalen een last van 1 procent en wie het later doet betaalt 2 procent. Het kan ook niet dat een belasting wordt ingevoerd als motivatie om mensen iets te laten doen. Heel wat van onze opmerkingen werden door de Raad van State bevestigd.

La disposition transitoire relative aux maisons basse énergie, passives et zéro énergie stipule qu'on a encore droit à une déduction si l'on introduit une demande de certification avant le 31 décembre 2011. Or il n'est possible d'introduire une telle demande que lorsqu'une maison est complètement finie. Les personnes concernées n'auront donc qu'un mois pour parachever leur maison, ce qui est mission impossible. Nous présentons un amendement tendant à faire bénéficier de cette possibilité de déduction toutes les personnes dont le permis de bâtir est antérieur au 28 novembre 2011. Une déduction de dix ans avait été promise. Au moment où on commence à faire construire une maison, l'on s'attend aussi à ce que l'État tienne cette promesse.

In de overgangsbepaling voor lage-energiewoningen, passiefwoningen en nulenergiewoningen wordt bepaald dat men nog recht heeft op een aftrek als men een aanvraag tot certificatie indient voor 31 december 2011. Een certificatieaanvraag kan pas wanneer een huis volledig is afgewerkt. De mensen krijgen dus slechts een maand tijd om hun huis volledig af te werken. Dat is onmogelijk. Wij dienen een amendement in om de aftrek te laten gelden voor al wie een bouwvergunning van voor 28 november 2011 heeft. Er was een aftrek van tien jaar lang beloofd. Op het ogenblik dat men begint met een huis te bouwen, verwacht men ook dat de overheid die belofte nakomt.

Il a été procédé à des coupes sombres dans les dépenses faites en vue d'économiser l'énergie. Il n'en subsiste qu'une seule, parmi les plus efficaces: l'isolation des toitures. Curieusement, toutefois, le montant déductible est maintenu à 2 000 euros. D'après moi, cette mesure est directement destinée à nos voisins du sud puisque que la Région wallonne octroie aussi des primes pour l'isolation des toitures; celle-ci deviendra donc gratuite.

In de energiebesparende uitgaven wordt drastisch geschrapt. Enkel een van de meest efficiënte blijft over: de dakisolatie. Het is wel vreemd dat het aftrekbare bedrag behouden blijft op 2.000 euro. Volgens mij is dit een regeltje voor onze zuiderburen, waar het Waals Gewest ook premies geeft voor dakisolatie, zodat die isolatie dus gratis zal zijn.

17.42 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Il ne se passe pas un débat sans que la N-VA préconise de supprimer l'écofiscalité, parce que ces matières ressortissent à la compétence des Régions. Au Parlement flamand, nous prenons des initiatives pour développer des mesures adéquates. Pour la deuxième fois ce soir, je dois bien constater qu'on parle beaucoup mais qu'on agit fort peu.

17.42 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): In elk debat pleit de N-VA voor het afschaffen van de ecofiscaliteit omdat die bevoegdheden tot de regio's behoren. Wij steken in het Vlaams Parlement de hand uit om adequate maatregelen uit te werken. Voor de tweede keer vanavond zeg ik: goede praatkracht, nul daadkracht.

17.43 **Veerle Wouters** (N-VA): Pourvu que nous puissions procéder à bref délai au transfert de toutes les compétences usurpées et, évidemment, des moyens y afférents.

17.43 **Veerle Wouters** (N-VA): Ik hoop dat wij heel snel kunnen overgaan tot het overdragen van alle usurperende bevoegdheden, samen met de middelen natuurlijk.

Désormais, les notaires et les huissiers de justice seront également assujettis à la TVA, mais pourquoi pas aussi les avocats, comme le prescrit

De btw-plichtigen worden uitgebreid met de notarissen en gerechtsdeurwaarders, maar waarom niet ook de advocaten btw-plichtig maken, zoals de

la directive européenne? Qui plus est, cette mesure entre déjà en vigueur le 1er janvier 2012, alors que les personnes concernées doivent encore adapter leurs logiciels et leur méthode de travail. Une concertation a-t-elle déjà eu lieu?

EU-richtlijn voorschrijft? Bovendien gaat dit al in vanaf 1 januari 2012, terwijl de betrokkenen nog hun software en manier van werken moeten aanpassen. Was er al overleg?

Enfin, la mesure visant les voitures de société n'est pas une mesure "verte" mais une taxe à part entière, symptomatique d'un manque de vision.

Ten slotte is het aanpakken van de bedrijfsvoertuigen geen groene maatregel, maar een regelrechte bedrijfsautotaks, een schoolvoorbeeld van een gebrek aan visie.

Nous comprenons qu'il faille déterminer une proportion entre les économies et les taxes, mais la N-VA est résolument en faveur d'un rapport deux tiers d'économies/un tiers d'augmentations d'impôt. Cet objectif n'est pas atteint.

Wij begrijpen dat er een verhouding moet gezocht worden tussen besparen en belasten, maar de N-VA is ondubbelzinnig voor twee derde besparingen en een derde belastingsverhogingen. Dat doel wordt hier niet gehaald.

17.44 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): La N-VA n'a aucune autre solution à proposer pour l'ensemble des mesures fiscales que nous avons examinées en commission des Finances.

17.44 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Voor elke maatregel inzake fiscaliteit die wij in de commissie voor de Financiën hebben besproken, heeft N-VA geen enkel alternatief.

17.45 **Veerle Wouters** (N-VA): Notre pays connaît l'une des pressions parafiscales sur les revenus les plus élevées du monde. Le gouvernement refuse toute réduction de charges, mais a cependant autorisé des échappatoires. Elles ont conduit à la multiplication du nombre de voitures de société avec les effets nocifs sur l'environnement qui en découlent et à une politique des salaires dépourvue de toute transparence. Mais cela ne justifie cependant pas l'instauration de nouveaux impôts.

17.45 **Veerle Wouters** (N-VA): De parafiscale druk op het inkomen is in dit land bij de hoogste ter wereld. De overheid wil geen lastenverlaging, maar heeft wel ontwijkingen toegestaan. Dat heeft geleid tot het veelvuldig gebruik van bedrijfsvoertuigen, inclusief perverse neveneffecten op het milieu en een ondoorzichtig loonbeleid, maar dit rechtvaardigt nog geen nieuwe belasting.

Le mode de calcul impose un tas de paperasseries. Les secrétariats sociaux sont à ce jour incapables de calculer correctement les salaires du mois de janvier.

De manier van berekenen zorgt bovendien voor een hoop administratieve lasten. De sociale secretariaten kunnen het salaris voor januari zelfs niet correct berekenen.

Le calcul fait en outre référence au prix catalogue incluant la facture, les remises, la TVA et les options. Les entreprises feront baisser le montant de la facture en achetant des véhicules d'occasion plutôt que des véhicules neufs.

Daarnaast heeft men het in de berekening over de cataloguswaarde, die bestaat uit de factuur, de kortingen, de btw en de opties. De bedrijven zullen het factuurbedrag naar beneden halen door geen nieuwe auto's meer te kopen, maar tweedehandsauto's.

17.46 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Le week-end dernier, *Jobat* a publié la liste des dix voitures d'entreprise les plus prisées: pour sept d'entre elles, les charges diminueront au lieu d'augmenter. Les arguments de Mme Wouters ne tiennent pas la route.

17.46 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Afgelopen weekend publiceerde *Jobat* een overzicht van de tien populairste bedrijfswagens: voor zeven daarvan zullen de lasten verminderen in plaats van te vermeerderen. Het verhaal van mevrouw Wouters klopt niet.

17.47 **Steven Vandeput** (N-VA): Dans un article du 7 juillet 2010, Alexander De Croo écrit que le plan budgétaire est honnête mais pas courageux parce que plutôt que de faire des économies dans le fonctionnement de l'État, on préfère taxer davantage les travailleurs. Aujourd'hui, je me rends

17.47 **Steven Vandeput** (N-VA): In een artikel van 7 juli 2010 schrijft Alexander De Croo dat het begrotingsplan eerlijk is, maar niet moedig, omdat men ervoor kiest om, in plaats van te besparen bij de overheid, werkende mensen meer belastingen te laten betalen. Maar vandaag wordt me duidelijk dat

compte que Mme Rutten préfère maintenir en place un gouvernement taxateur!

17.48 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Je crois que jamais le reste de l'hémicycle n'a été aussi opposé à M. Vandeput que lors de cette intervention. *(Brouhaha)*

Le **président**: Ne refaites pas le débat des commissions et laissez poursuivre Mme Wouters. De toute façon, la radio et la télévision sont parties.

17.49 **Veerle Wouters** (N-VA): Dans la valeur catalogue sont également comprises les ristournes et la TVA. Mais s'agit-il de la TVA sur le montant initial de la facture ou de la TVA qui aurait dû être payée si aucune ristourne n'avait été accordée?

En outre, pratiquement 20 % du chiffre d'affaires pour la vente de voitures est constitué par les options. Pour faire baisser le montant total imposable, on ne prendra donc plus d'options.

On assistera dès lors à un glissement au sein du segment: non seulement vers des voitures plus économes en carburant mais également vers des voitures d'occasion et vers une diminution des options, ce qui entraînera une réduction des revenus issus de la TVA. En a-t-il été tenu compte?

Une augmentation salariale coûte beaucoup d'argent à l'employeur. Une voiture de société sert alors souvent de compensation. Il n'est pas admissible de taxer davantage les personnes qui utilisent tous les jours cette voiture de société. Il convient de réduire d'abord les charges salariales. Ensuite, nous sommes disposés à adapter progressivement l'avantage que représente la voiture de société. Mais ce n'est pas une décision que l'on peut prendre à la va-vite.

Nous remercions le ministre pour avoir retiré par le biais d'un amendement l'article 66*bis* qui supprimait brutalement l'indemnité kilométrique pour les personnes pratiquant le covoiturage.

Je voudrais enfin revenir sur les véhicules hybrides et électriques, plus coûteux, mais très écologiques. Cet argument ne prime cependant pas dans le calcul du prix catalogue retenu comme base imposable. Aux Pays-Bas, cet argument a été pris en considération et la loi a été amendée. La Belgique devrait peut-être suivre cet exemple et réexaminer la question.

L'absence de dispositions transitoires a écorné la

mevrouw Rutten liever een belastingregering in het zadel houdt!

17.48 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Ik denk dat de rest van het halfrond het nog nooit zo oneens is geweest met de heer Vandeput als bij deze interventie. (*Rumoer*)

De **voorzitter**: Gelieve de commissiebesprekingen niet over te doen en laat mevrouw Wouters haar betoog voortzetten. De radio- en televisieploegen zijn toch al vertrokken.

17.49 **Veerle Wouters** (N-VA): In de cataloguswaarde zijn ook de kortingen en de btw meegerekend. Maar gaat het om de btw op het originele factuurbedrag of de btw die had moeten worden betaald als er geen kortingen waren toegekend?

Daarnaast bestaat bijna 20 procent van de omzet bij de verkoop van auto's uit opties. Om het totale bedrag waarop belast wordt, te laten dalen, zal men geen opties meer nemen.

Er zal dus een verschuiving komen van het segment: niet alleen naar zuiniger auto's, maar ook naar tweedehandse auto's en minder opties, waardoor ook de btw-inkomsten zullen dalen. Werd daar rekening mee gehouden?

Een loonsverhoging voor een werknemer kost een werkgever heel veel geld. Een bedrijfsvoertuig dient dan vaak als compensatie. Het kan niet dat mensen die deze bedrijfsauto vaak elke dag gebruiken, extra belast worden. Eerst dienen de loonlasten verlaagd te worden. Daarna zijn we bereid om stapsgewijs het voordeel van de bedrijfsvoertuigen aan te passen. Maar dit is niet iets dat snel beslist kan worden.

Wij zijn de minister dankbaar dat hij artikel 66*bis*, waardoor de carpoolers plotseling hun kilometeraftrek zouden verliezen, via een amendement intrekt.

Tot slot wil ik nog wijzen op de hybride en elektrische wagens. Die zijn duurder, maar heel milieuvriendelijk. Dat aspect weegt echter niet door in de berekening van de cataloguswaarde waarop zij worden belast. In Nederland heeft men dat ingezien en heeft men de wet geamendeerd. Misschien moet dit ook in België opnieuw worden bekeken?

De regering heeft het vertrouwen van de burger

confiance accordée par le citoyen au gouvernement. Les citoyens veulent en effet la sécurité juridique et je crains que le dicton "qui trop se hâte reste en chemin" ne soit ici confirmé. *(Applaudissements)*

17.50 **Herman De Croo** (Open Vld): Le président de la Chambre a déclaré tout à l'heure à tort que les interruptions n'étaient plus nécessaires puisque les journalistes de radio et de télévision avaient quitté les lieux. Je considère néanmoins que toute contribution au débat est précieuse.

Le **président**: Je ne crois pas avoir parlé trop vite, Monsieur De Croo. J'ai dit ce que je pensais et c'est mon droit.

17.51 **Olivier Henry** (PS): Ce budget est le plus difficile à réaliser depuis plusieurs années; il fallait trouver 11 milliards d'euros pour 2012, répondre aux exigences européennes, notamment en réduisant le déficit à 2,8 % du PIB et en revenant à un équilibre structurel.

Ces mesures fiscales sont déjà dans l'accord de gouvernement.

La volonté était de faire un budget juste prenant en compte la capacité contributive de chacun et de ne pas tomber dans l'austérité, même si la rigueur est nécessaire pour atteindre nos objectifs européens et maintenir la qualité de vie des citoyens. Il faudra encore relancer notre économie et soutenir l'emploi.

Dans les mesures présentées, je relève que les grosses fortunes contribueront plus: il était temps!

Dans un souci d'équité, les petits épargnants ne seront pas touchés. C'est le revenu du capital qui doit l'être, par solidarité.

Mon groupe apprécie que les mesures fiscales sur le capital et les hauts revenus rapportent un milliard d'euros, que l'augmentation de la taxe sur les opérations boursières puisse décourager les comportements nocifs des spéculateurs, et que les intérêts notionnels soient revus pour les grandes entreprises, mais non pour les PME. Mon groupe est satisfait de ce pas important vers un équilibre entre revenus du capital et revenus du travail. *(Applaudissements)*

17.52 **Philippe Goffin** (MR): Nous devions prendre nos responsabilités, trouver 11,3 milliards, enrayer

geschaad door niet te voorzien in overgangsbepalingen. Mensen willen immers rechtszekerheid en ik vrees dat het spreekwoord 'haast en spoed is zelden goed' bewaarheid wordt. *(Applaus)*

17.50 **Herman De Croo** (Open Vld): De Kamervoorzitter zei daarnet ten onrechte dat onderbrekingen overbodig waren omdat radio en televisie toch vertrokken zijn. Ik meen echter dat elke bijdrage aan het debat waardevol is.

De **voorzitter**: Ik denk niet dat wat ik zei te kort door de bocht was, mijnheer De Croo. Ik heb gezegd wat ik dacht en dat is mijn goed recht.

17.51 **Olivier Henry** (PS): Deze begroting was de lastigste in jaren. Er moest 11 miljard euro worden gevonden voor 2012, wij moesten aan de eisen van Europa voldoen, namelijk het begrotingstekort beperken tot 2,8 procent van het bbp en een structureel evenwicht vinden.

Deze fiscale maatregelen staan al in het regeerakkoord.

Het was de bedoeling dat men een begroting zou opmaken die rekening houdt met eenieders draagkracht en dat men zich niet zou laten verleiden tot bezuinigingen, ook al is een soberheidsbeleid noodzakelijk om de Europese doelstellingen te halen en de levenskwaliteit van de burgers te waarborgen. Wij moeten onze economie doen heropleven en de werkgelegenheid ondersteunen.

Ik onthoud uit de voorgestelde maatregelen dat de grote vermogens meer zullen bijdragen: dat werd tijd!

Uit billijkheidsoverwegingen zullen de kleine spaarders buiten schot blijven. De inkomsten uit kapitaal moeten uit solidariteit wel belast worden.

Mijn fractie waardeert dat de heffingen op kapitaal en op de hoge inkomens 1 miljard euro opleveren, dat de verhoging van de belasting op de beursverrichtingen tot minder schadelijk speculatief gedrag kan leiden, en dat de notionele-interestaftrek herzien wordt voor de grote ondernemingen, maar niet voor de kmo's. Mijn fractie is blij met die grote stap naar een evenwicht tussen de inkomsten uit kapitaal en de inkomsten uit arbeid. *(Applaus)*

17.52 **Philippe Goffin** (MR): We moesten onze verantwoordelijkheid opnemen, 11,3 miljard euro

le déficit structurel de la Belgique et atteindre les objectifs européens.

Nous devons nous engager résolument dans cet assainissement budgétaire et dire la vérité aux gens.

À propos des voitures de société, il y a eu une mauvaise compréhension mais il faut expliquer les mesures: l'effort budgétaire sera supporté par les utilisateurs comme par les employeurs. Et cela en maintenant la logique environnementale, puisque le paramètre principal dépend des émissions de CO_2 de ces voitures. L'achat des petites et moyennes voitures reste encouragé.

Les petits épargnants ont été soutenus: aucun impôt nouveau ne sera perçu sur les comptes d'épargne ni sur le patrimoine immobilier. La confiance que les Belges ont accordée à leur État est confirmée. Seuls ceux qui bénéficient de revenus importants venant du capital verront leur effort augmenter.

L'application de la TVA pour les huissiers et les notaires, l'Europe nous l'imposait, et c'est normal. Il faudra veiller à ce que les particuliers ne soient pas davantage pénalisés.

Le maintien des intérêts notionnels à un taux significatif de 3 % s'imposait pour nous: nos Régions cherchent à attirer des investisseurs et, en valorisant les fonds propres, cela permet de réduire l'endettement des sociétés.

À ceux qui regrettent les mesures concernant les dépenses d'économie d'énergie, je répète que l'État fédéral n'a fait que reconnaître une réalité juridique, à savoir que cela revient aux Régions.

17.53 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): L'État fédéral intervient depuis dix ans en matière de fiscalité afin de susciter des choix positifs pour l'environnement!

L'accord institutionnel auquel nous sommes associés ne sera d'application que dans deux ans. Aujourd'hui, l'État fédéral est tout à fait compétent pour poursuivre ces politiques; il le fait, et pourrait le faire à d'autres titres encore, comme les engagements pris à Durban ou la politique de l'emploi. Ne vous cachez pas derrière de fausses réalités institutionnelles pour justifier des choix

vinden, het structurele tekort van België wegwerken en de Europese doelstellingen halen.

We moeten resoluut werk maken van de sanering van de begroting, en we moeten de mensen de waarheid vertellen.

Wat de bedrijfswagens betreft, was er een misverstand, maar we moeten de maatregelen toelichten: de begrotingsinspanning zal zowel door de gebruikers als door de werkgevers worden gedragen. En daarbij wordt het milieu niet vergeten, aangezien de belangrijkste parameter afhangt van de CO_2-uitstoot van die voertuigen. De aankoop van kleine en middelgrote auto's wordt verder aangemoedigd.

We steunen de kleine spaarders: er zullen geen nieuwe belastingen worden geheven op spaarrekeningen of op het onroerend vermogen. Het vertrouwen dat de Belgen stellen in de overheid, wordt bevestigd. Alleen degenen die aanzienlijke vermogensinkomsten hebben, zullen een bijkomende inspanning moeten leveren.

Wie een beroep doet op de diensten van deurwaarders en notarissen zal daar voortaan btw voor moeten betalen. Dat was een eis van Europa, en het is ook niet meer dan normaal. We zullen er moeten op toezien dat de particulieren niet verder benadeeld worden.

Het behoud van de notionele-interestaftrek tegen een voldoende gunstig tarief van 3 procent was voor ons een must: onze Gewesten willen investeerders aantrekken, en door hun eigen vermogen ten nutte te maken kunnen de vennootschappen hun schuld verminderen.

Degenen die de maatregelen betreffende energiebesparende investeringen betreuren, wijs ik er nogmaals op dat de federale overheid enkel een juridische werkelijkheid heeft erkend, namelijk dat dit een bevoegdheid van de Gewesten is.

17.53 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): De federale overheid neemt al tien jaar fiscale maatregelen om de burgers ertoe aan te zetten milieuvriendelijke keuzes te maken!

Het institutioneel akkoord dat wij onderschreven hebben, zal pas over twee jaar in voege treden. Vandaag is de federale overheid volledig bevoegd om dat beleid te voeren; ze doet dat en zou dat om nog andere redenen kunnen doen, zoals de verbintenissen die in Durban werden aangegaan of het werkgelegenheidsbeleid. U moet zich niet verschuilen achter een valse institutionele

budgétaires néfastes!

17.54 **Philippe Goffin** (MR): L'effort budgétaire que nous soutenons passe par l'assainissement de nos finances publiques et par un effort important demandé aux citoyens. C'est pourquoi il faut expliquer avec pédagogie.

Face à l'incompréhension, nous devons expliquer plutôt que subir.

Les étudiants que j'ai rencontrés aujourd'hui disent sentir qu'on est à la fin d'un cycle. Il faut définir de nouvelles possibilités, ouvrir de nouvelles portes. Ces jeunes, et toutes les générations qui composent notre pays, sont prêts à réfléchir. Il faut leur faire confiance, ouvrir avec eux un débat pour imaginer un nouveau modèle de cohésion sociale avec deux éléments forts: une solidarité active mais aussi une responsabilité.

Face à ce qui nous attend, n'attendons plus! Réfléchissons ensemble, puisque la société doit changer. Notre modèle ne sera heureusement pas changé par la violence mais par le débat.

17.55 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Ce qui pour nous, les socialistes, n'a pu être réalisé avec le CVP au cours de la période 1987-1999, ni avec le VLD au cours de la période 1999-2007, peut finalement être réalisé à présent que le CD&V, l'Open Vld et le sp.a siègent ensemble au gouvernement, à savoir une réforme profonde de la fiscalité sur les revenus mobiliers.

L'une de mes premières initiatives au Parlement a visé à réduire la grande différence entre le traitement fiscal réservé aux revenus du travail, d'une part, et aux revenus du patrimoine, d'autre part.

Un ménage à deux revenus avec deux enfants paie quasiment 50 % d'impôts sur ses revenus professionnels. Un ménage du même type qui retire les mêmes revenus du capital ne doit payer que 15 % d'impôts. Cela fait vingt ans déjà que je me bats contre cette grande injustice fiscale.

Au cours des vingt dernières années, la part des revenus du capital dans le revenu national total a

werkelijkheid om funeste begrotingskeuzen te verantwoorden!

17.54 **Philippe Goffin** (MR): De begrotingsinspanning die wij steunen, kan alleen gerealiseerd worden via de sanering van de overheidsfinanciën én een grote inspanning van de burgers. Daarom moeten de maatregelen duidelijk uitgelegd worden.

Aangezien de aangekondigde maatregelen heel wat weerstand oproepen bij de bevolking, is het zaak tekst en uitleg te verschaffen veeleer dan de dingen lijdzaam te ondergaan.

De studenten die ik vandaag heb ontmoet, zeiden me dat ze de indruk hebben dat we aan het eind van een cyclus zijn gekomen. We moeten nieuwe mogelijkheden aanreiken, nieuwe deuren openen. Die jongeren, en alle generaties waaruit ons land is samengesteld, zijn bereid tot nadenken. We moeten hun vertrouwen schenken en met hen in dialoog treden, teneinde een nieuw model van sociale cohesie uit te denken, gestoeld op twee sterke factoren: actieve solidariteit en verantwoordelijkheid.

Gelet op wat er op ons afkomt, mogen we niet bij de pakken blijven neerzitten! Laat ons samen nadenken, want de samenleving is toe aan verandering. Gelukkig zal ons samenlevingsmodel niet door middel van geweld maar dankzij overleg worden veranderd.

17.55 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Wat voor ons socialisten in de periode 1987-1999 niet lukte met de CVP, noch in de periode 1999-2007 met de VLD, lukt nu eindelijk wel, nu CD&V, Open Vld en sp.a samen in een regering zitten: een grondige hervorming van de fiscaliteit op roerende inkomsten.

Een van mijn eerste initiatieven in het Parlement was om iets te doen aan het grote verschil tussen de fiscale behandeling van inkomsten uit arbeid en die van inkomsten uit vermogen.

Een gezin van tweeverdieners met twee kinderen betaalt bijna de helft belastingen op zijn inkomen uit arbeid. Eenzelfde type gezin dat evenveel euro's binnenkrijgt uit kapitaal, moet maar 15 procent belastingen betalen. Tegen die grote fiscale onrechtvaardigheid strijd ik al 20 jaar.

De laatste 20 jaar is het aandeel van inkomsten uit kapitaal in het totale nationale inkomen sterk

fortement augmenté, tandis que celle des revenus du travail n'a que légèrement progressé. L'inégalité de la répartition s'est donc encore creusée.

Les revenus du patrimoine sont fortement concentrés dans les catégories de revenus les plus élevés. Vingt pour cent des détenteurs des revenus les plus élevés possèdent 70 % du capital mobilier du patrimoine.

Par ailleurs, les revenus du travail sont parfaitement connus du fisc alors que les revenus du patrimoine doivent être déclarés par le contribuable lui-même.

Les revenus du travail sont heureusement imposés de façon progressive et une première tranche est exonérée. Les revenus du capital sont frappés d'une *flat tax* de 15 ou 25 %.

17.56 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Je suis partiellement d'accord mais, en même temps, je constate que les socialistes sont au pouvoir depuis plus de vingt ans et que les charges sur le travail sont systématiquement augmentées; nous sommes dès lors devenus les champions du monde en la matière.

Ceux qui n'ont pas hérité de leur capital l'ont gagné en travaillant. Ce capital est déjà réduit de moitié et ce qu'il en reste est encore taxé à 15 %. M. Van der Maelen estime que ce n'est pas encore assez.

Nos charges sur le travail sont les plus élevées du monde alors que la déclaration de gouvernement ne fait nullement mention d'une quelconque réduction. Si M. Van der Maelen était vraiment socialiste dans l'âme, il aurait plaidé pour une diminution des charges sur le travail.

17.57 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Les charges sur le travail sont effectivement très élevées mais nous les avons maintenues à ce niveau pour pouvoir assurer la pérennité de notre modèle social. Il ressort d'un rapport de l'OCDE du 4 décembre consacré aux inégalités en Europe que la Belgique était déjà le seul pays à être doté d'une protection sociale de très haut niveau et qu'elle a réussi à le maintenir en place grâce à la progressivité de son impôt sur les revenus. J'en suis fier quoique je sois parfaitement conscient que nous exigeons pour cela de nos concitoyens qu'ils fournissent des efforts importants.

Il existe en Belgique d'autres formes de revenus assujettis à des impôts qui ne sont pas du tout élevés. En ce qui concerne par exemple les revenus mobiliers, notre pays fait piètre figure avec

toegenomen, terwijl dat van de inkomsten uit arbeid maar licht is toegenomen. De ongelijke verdeling is dus gegroeid.

De inkomsten uit vermogen zijn sterk geconcentreerd bij de hoogste inkomensgroepen. De 20 procent hoogste inkomens bezitten 70 procent van het roerend kapitaal uit vermogen.

Daar komt bij dat inkomsten uit arbeid tot in detail bekend zijn bij de fiscus, die uit vermogen moeten door de belastingplichtige zelf worden aangegeven.

Inkomen uit arbeid wordt gelukkig progressief belast met een eerste, vrijgestelde schijf. Inkomen uit kapitaal wordt met een *flat tax* van 15 of 25 procent belast.

17.56 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Ik ga deels akkoord, maar tegelijkertijd moet ik eraan denken dat de socialisten al meer dan 20 jaar aan de macht zijn en dat de lasten op arbeid telkens verhoogd zijn, zodat we nu ongeveer wereldkampioen zijn op dat vlak.

Wie zijn kapitaal niet geërfd heeft, heeft het via arbeid verworven. Dat kapitaal is dus al voor de helft afgekloven en wat over is, wordt dan nog eens belast met 15 procent. Dat vindt de heer Van der Maelen dan nog niet genoeg.

Onze lasten op arbeid zijn de hoogste ter wereld, maar in de hele regeerverklaring is geen letter te vinden over de verlaging ervan. Mocht de heer Van der Maelen echt een socialist zijn in hart en nieren, dan had hij gepleit voor een verlaging van de lasten op arbeid.

17.57 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): De lasten op arbeid zijn inderdaad heel hoog, maar dat hebben we gedaan om ons sociaal model overeind te kunnen houden. Uit een rapport van de OESO van 4 december over ongelijkheid in Europa, staat dat België als enige land al op een heel hoog niveau van sociale bescherming stond en dat heeft kunnen handhaven dankzij de progressiviteit van de belastingen op arbeid. Ik ben daar trots op, al ben ik niet blind voor de grote inspanning die we daarvoor van de bevolking vragen.

Op andere vormen van inkomsten zijn de belastingen helemaal niet hoog in België. Op roerende inkomsten scoort ons land – volgens PricewaterhouseCoopers – zeer laag met een

une pression fiscale de seulement 15 % sur les revenus provenant d'un patrimoine de 500 000 euros – c'est du moins ce que pense PricewaterhouseCoopers. Aux Pays-Bas, en France et en Allemagne, un impôt de, respectivement, 27, 30 et 35 % est prélevé sur ces revenus. Je préconise depuis de nombreuses années que la Belgique aligne son régime fiscal sur celui des moyennes européennes, ce qui implique que les charges sur le travail doivent être diminuées et que les charges sur les revenus mobiliers doivent au contraire être augmentées.

17.58 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Je suis d'accord, mais les socialistes ne font jamais ce que M. Van der Maelen annonce. Ils augmentent l'impôt sur le travail et en faisant cela, ils créent finalement eux-même la précarité. Un ménage qui gagne 2 035 euros par mois paie 40 % d'impôts et se retrouve donc sous le seuil de pauvreté. Jamais je n'ai entendu les socialistes proposer de relever la tranche exonérée d'impôt jusqu'au revenu minimum.

Les droits de succession relèvent de la compétence de la Flandre, où les socialistes ont depuis des années des portefeuilles ministériels. Ils ont diminué les droits de succession. M. Van der Maelen tient un merveilleux discours social dont il ne sort cependant que des mots, jamais d'actes.

Les 10 % du sommet de l'échelle sociale parviennent à échapper à l'impôt grâce à toutes sortes d'astuces. C'est la classe moyenne laborieuse qui paie le plus d'impôts et qui se voit en outre infliger un impôt supplémentaire sur le petit capital qu'elle est parvenue à mettre de côté.

17.59 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Je suis d'accord avec M. Van der Maelen, il faut diminuer les charges sur le travail et augmenter celles sur le capital. Pourtant, je ne trouve pas la moindre trace d'un impôt sur le capital dans l'accord de gouvernement.

Il est inexact de dire que vous vous dirigez vers un principe d'égalité. Notre amendement dans ce sens a été rejeté. Nous avons demandé de rechercher la proportionnalité pour la contribution spéciale de 4 % sur les dividendes et les intérêts de plus de 20 000 euros. Nous avons présenté un amendement portant à 19 % le prélèvement total sur les dividendes et les intérêts de plus de 30 000 euros. Au total, des impôts auraient alors été perçus à hauteur de 40 % sur ces revenus, ce qui reste inférieur au taux d'imposition marginal frappant les contribuables dont le revenu mensuel net s'élève à 1 700 euros. Pour toucher

belastingdruk van slechts 15 procent op inkomsten uit een vermogen van 500.000 euro. In Nederland, Frankrijk en Duitsland wordt respectievelijk 27, 30 en 35 procent belasting geheven op zulke roerende inkomsten. Ik pleit er al jaren voor dat België zijn fiscaal systeem zou afstemmen op de Europese gemiddelden, wat impliceert dat de lasten op arbeid moeten worden verlaagd en die op roerende inkomsten verhoogd.

17.58 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Ik ben het daarmee eens, alleen doen de socialisten nooit wat de heer Van der Maelen verkondigt. Ze verhogen de lasten op arbeid en organiseren de armoede daarmee eigenlijk zelf. Een gezin dat 2.035 euro per maand verdient, betaalt 40 procent belastingen en wordt dus onder de armoedegrens geduwd. Ik heb de socialisten nog nooit een voorstel horen doen om de belastingvrije schijf tot het minimuminkomen op te trekken.

De erfenisrechten situeren zich op Vlaams niveau, waar de socialisten al jaren ministerportefeuilles hebben. Ze hebben de erfenisrechten omlaag gehaald. De heer Van der Maelen staat daar een prachtig sociaal discours te verkopen, maar bij die woorden blijft het, daden komen er niet.

De bovenste 10 procent op de maatschappelijke ladder weet op allerlei manieren aan de belastingen te ontsnappen. Het is de werkende middenklasse die hier de meeste belastingen betaalt en die dan nog eens een extra belasting aangesmeerd krijgt op het beetje kapitaal dat ze opzij weet te zetten.

17.59 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Ik ben het met de heer Van der Maelen eens: de lasten op arbeid moeten naar beneden en die op vermogen omhoog. Alleen vind ik in het regeerakkoord helemaal niets terug van een vermogenswinstbelasting.

Het klopt niet dat jullie naar een rechtvaardigheidsprincipe gaan. Ons amendement daarover is weggestemd. Wij hebben gevraagd om bij de extra bijdrage van 4 procent op dividenden en interesten van meer dan 20.000 euro, te kijken naar proportionaliteit. Wij hebben een amendement ingediend dat de totale heffing op dividenden en interesten van meer dan 30.000 euro op 19 procent brengt. In totaal zou dan 40 procent belastingen op die inkomsten geheven worden, nog altijd minder dan de marginale personenbelasting voor iemand die een inkomen heeft van 1.700 euro netto per maand. Wie 30.000 euro inkomsten uit vermogen

30 000 euros de revenus provenant de capitaux, il faut posséder un capital de 1,2 million d'euros! Les 4 % proposés par le gouvernement ne sont dès lors qu'une bagatelle.

Ceux qui ont placé de l'argent noir à l'étranger pour en tirer des revenus mobiliers qu'ils n'ont que partiellement déclarés, peuvent continuer à leur aise. De cette manière, les socialistes se rendent complices d'une amnistie fiscale permanente. Le présent projet de loi ne propose aucune mesure pour obvier ce phénomène.

Je comprends les belles paroles que M. Van der Maelen adresse à son arrière-ban. Mais les éléments manquants prouvent qu'il a échoué et que les libéraux, surtout, l'ont emporté, au contraire des socialistes.

17.60 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Je reste favorable au modèle néerlandais de cotisation sur les revenus du capital. Mme Almaci occupe une position confortable dans l'opposition. La cotisation sur les revenus du capital ne peut hélas être instaurée du jour au lendemain à cause de l'état dans lequel évolue notre ministère des Finances et des informations que l'on possède sur les capitaux.

Désormais, la fiscalité sur les revenus mobiliers s'organisera comme suit: les épargnants paient 0 % sur les revenus des comptes de dépôt s'ils sont inférieurs à 1 770 euros, 15 % sur les revenus qui demeurent sur les comptes de dépôt et excèdent 1 770 euros, 21 % s'ils utilisent une autre forme que le compte de dépôt et si les gains sur les capitaux sont inférieurs à 20 000 euros et 25 % s'ils perçoivent des dividendes ou un rendement sur leurs capitaux supérieurs, au total, à 20 000 euros. Il s'agit manifestement d'un début de progressivité qui constitue un bon système pour le Flamand moyen.

Cette mesure aura aussi un effet redistributeur: elle rapportera 917 millions d'euros en 2012. Ainsi, pour la première fois, on comble en partie le large fossé entre le traitement fiscal des revenus du travail et du capital. Si nous trouvons une majorité prête à le faire, nous pourrons aller encore plus loin. Il n'y a cependant pas de majorité pour les taux proposés par Mme Almaci. Avec les propositions actuelles, nous sommes allés jusqu'où nous pouvions.

17.61 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Pendant les négociations, tant que nous pouvions en être, nous étions un allié de M. Van der Maelen. La classe moyenne va perdre directement 780 millions d'euros dans les mesures d'économies d'énergie. Il

Wie jarenlang zwart geld in het buitenland heeft belegd en daar roerende inkomsten uit heeft gehaald en die maar gedeeltelijk heeft aangegeven, kan gewoon verder doen. Zo werken de socialisten mee aan een permanente fiscale amnestie. Daartegen wordt niets ondernomen via dit wetsontwerp.

Ik begrijp het mooie verhaal van de heer Van der Maelen, gericht op zijn achterban. Maar wat er niet in staat, toont dat hij gefaald heeft en dat vooral de liberalen hun slag thuis hebben gehaald, niet de socialisten.

17.60 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Ik blijf voorstander van het Nederlandse model van vermogenswinstbijdrage. Mevrouw Almaci zit in de luxueuze situatie van de oppositie. Een vermogenswinstbijdrage kan men jammer genoeg niet invoeren van vandaag op morgen. Dat heeft alles te maken met de staat waarin ons ministerie van Financiën verkeert en met de informatie die men heeft over vermogens.

Voortaan is de fiscaliteit op roerende inkomsten als volgt georganiseerd: mensen betalen 0 procent op hun inkomsten uit geld op een spaarboekje als ze onder de grens blijven van 1.770 euro, 15 procent als ze het op het spaarboekje laten staan en boven die grens van 1.770 euro komen, 21 procent als ze een andere vorm dan het spaarboekje gebruiken en als de vermogenswinst minder is dan 20.000 euro en 25 procent als ze dividenden of kapitaalopbrengsten hebben die in totaal meer zijn dan 20.000 euro. Dat is duidelijk een begin van progressiviteit. En dat is een goed systeem voor de modale Vlaming.

Het is ook herverdelend, want de opbrengst bedraagt 917 miljoen euro in 2012. Daarmee is voor het eerst de grote kloof in fiscale behandeling van inkomens uit arbeid en inkomens uit kapitaal voor een stuk dichtgereden. Als we daarvoor een meerderheid vinden, kunnen we nog verder gaan. Er is echter geen meerderheid voor de percentages die mevrouw Almaci voorstelt. Met de huidige voorstellen zijn we gegaan tot waar we konden.

17.61 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Tijdens de onderhandelingen waren we een bondgenoot van de heer Van der Maelen, zolang we mochten meedoen. De middenklasse gaat er bij de energiebesparende maatregelen rechtstreeks voor

n'y a pas non plus d'impôt sur la fortune.

M. Van der Maelen accepte très difficilement que les mesures en matière de revenus mobiliers ne soient pas allées beaucoup plus loin. M. Lippens, par exemple, a d'ailleurs réclamé une contribution plus importante. De nombreux exemples étrangers ont aussi montré que les riches étaient prêts à y aller de leur poche. Sous la pression évidente des libéraux, le gouvernement ne change pas de cap.

La taxe sur les opérations boursières aurait pu être bien plus élevée. On aurait pu supprimer le plafond. Nous avons déposé un amendement à cet effet. M. Van der Maelen déclare aujourd'hui impraticables des mesures dont il était auparavant un ardent défenseur.

17.62 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Décider d'augmenter les charges est toujours difficile, mais les temps sont durs. Face à l'obligation d'économiser 11,3 milliards d'euros, il faut prendre les mesures nécessaires. Les 40 % proposés par Groen! ne sont pas réalistes. Ces 40 % seraient en effet prélevés sur des sommes déjà imposées. Nous ne souscrivons donc pas à la hausse des charges proposée par Mme Almaci. Mais son parti a au moins le mérite de formuler des propositions et des solutions différentes. De l'autre côté de l'hémicycle, l'opposition n'avance aucune proposition. Dans ce domaine, elle ne propose qu'une page blanche. Le travail réalisé par le gouvernement en quête de 11,3 milliards d'euros n'est pas si mauvais.

17.63 **Ben Weyts** (N-VA): Les membres Open Vld de la Chambre sont rares à s'exprimer. Je n'ai par exemple pas encore entendu les raisons pour lesquelles l'Open Vld soutient ce gouvernement. Lorsque nous formulons des remarques, Mme Rutten rétorque que nous ne proposons pas de solutions de rechange. La défense de l'Open Vld consiste à dire que nous avons peut-être raison, mais ce parti se contente de demander quelles sont les options que nous proposons. Tous les arguments avancés par l'Open Vld pour soutenir le gouvernement figurent sur la fameuse page blanche évoquée par Mme Rutten. Je n'ai pas encore entendu l'Open Vld expliquer pourquoi il juge toutes ces mesures tellement pertinentes et pourquoi il refuse d'admettre que le gouvernement actuel est un gouvernement francophone. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

17.64 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): L'intervention de Mme Rutten prouve qu'il n'y a pas de majorité en

780 miljoen euro op achteruit. Er is ook geen vermogenswinstbelasting.

De heer Van der Maelen heeft het bijzonder moeilijk met het feit dat de maatregelen inzake roerende inkomsten wel degelijk veel verder hadden kunnen gaan. Onder meer de heer Lippens heeft trouwens opgeroepen tot een hogere bijdrage. Er waren ook heel wat buitenlandse voorbeelden waarbij rijken bereid waren om hun duit in het zakje te doen. Onder duidelijke druk van de liberalen maakt de regering geen koerswijziging.

De taks op de beursverrichtingen had veel hoger kunnen zijn. Men had daar het plafond kunnen wegnemen. Wij hebben daarover een amendement ingediend. Over zaken waar hij vroeger overtuigd voor opkwam, zegt de heer Van der Maelen nu dat ze niet mogelijk zijn.

17.62 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Lastenverhogingen zijn altijd moeilijk. Het zijn immers moeilijke tijden. Als men 11,3 miljard euro moet vinden, doet men wat nodig is. De 40 procent die Groen! voorstelt is onredelijk. Dat is immers 40 procent op geld waarop al is betaald. We zijn het dus niet eens met de lastenverhogingen van mevrouw Almaci. Maar de partij van mevrouw Almaci heeft tenminste de verdienste dat ze voorstellen doet en alternatieven indient. De oppositie aan de andere kant van het halfrond doet geen enkel voorstel. Hun blad is wat dat betreft blanco. De regering is in de zoektocht naar 11,3 miljard euro nog niet zo slecht bezig geweest.

17.63 **Ben Weyts** (N-VA): Weinig Kamerleden van Open Vld nemen hier het woord. Ik heb bijvoorbeeld nog altijd niet gehoord waarom Open Vld de regering eigenlijk steunt. Als wij opmerkingen maken, komt mevrouw Rutten zeggen dat we geen alternatieven hebben. Het verweer van Open Vld bestaat erin te zeggen dat we misschien wel gelijk hebben, maar ze vraagt zich enkel af wat ons alternatief is. Alle argumenten waarmee Open Vld de regering steunt, staan op hetzelfde witte blad. Ik heb nog niet gehoord waarom Open Vld al die maatregelen zo goed vindt en waarom dit geen Franstalige belastingregering zou zijn. *(Applaus bij de N-VA)*

17.64 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Het betoog van mevrouw Rutten bewijst dat er geen meerderheid is

faveur des propositions de Mme Almaci. Par ailleurs, rien n'a davantage pu être réalisé lorsque nous siégions ensemble au gouvernement précédemment. Aujourd'hui, nous sommes allés beaucoup plus loin.

Par ce régime fiscal, nous nous rapprochons aussi davantage de la moyenne des pays voisins. Et pour la première fois, nous parviendrons, grâce au point de contact central, à rassembler de manière organisée des informations sur les revenus du patrimoine. Nous disposerons ainsi de macro-informations. Au besoin, nous pourrons également utiliser ces renseignements sous forme de micro-informations, en les communiquant au fisc. Nous verrons ce que nous pourrons faire à cet égard.

Pour notre groupe, il s'agit d'une évolution très positive. Nous franchissons un pas vers une plus grande justice fiscale et vers une égalité de traitement entre les revenus du travail et les revenus du patrimoine.

Toutefois, le système pourrait effectivement encore être simplifié. Je suis prêt à continuer à m'investir au cours des années à venir pour parvenir à un système simple de contribution des revenus du patrimoine, à l'exemple de ce qui existe aux Pays-Bas. *(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

17.65 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Durant ses années d'opposition, M. Van der Maelen n'a eu de cesse de plaider pour la suppression de la déduction des intérêts notionnels. Cette déduction sera légèrement réduite. Je prendrai l'exemple de Telenet: cette entreprise a déjà réalisé un bénéfice de 1,33 milliard d'euros et grâce à la déduction des intérêts notionnels, elle n'a pas encore payé un seul euro d'impôts. Pas un seul euro! Je suis favorable au maintien des intérêts notionnels pour les PME, qui représentent 80 % des employeurs dans ce pays. Mais supprimons la déduction des intérêts notionnels pour les grandes entreprises. M. Van der Maelen ne dit mot à ce sujet.

17.66 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Pour le dire à la manière de Caton l'Ancien: je reste d'avis qu'il vaudrait mieux supprimer la déduction des intérêts notionnels. Il n'y a pas de majorité à ce sujet, ni dans l'opposition ni dans la majorité.

La réduction des taux d'intérêt de 3,8 à 3 % et les 12 milliards de déduction des intérêts notionnels qui attendent d'être utilisés sont considérés comme des cacahouètes par M. Dedecker. Ce n'est pas mon avis. Les revenus y afférents représentent 1 520 millions d'euros.

voor de voorstellen van mevrouw Almaci. Toen we eerder samen in een regering zaten, is het trouwens ook niet gelukt. Nu zijn we veel verder gekomen.

Met deze fiscale behandeling sluiten we ook meer aan bij het gemiddelde van onze buurlanden. En voor het eerst zullen we er door het centrale meldpunt in slagen om op een georganiseerde manier informatie over inkomens uit vermogen bijeen te brengen. Op die manier zullen we macro-informatie hebben. Zonodig kan de informatie ook micro worden gebruikt, door ze aan de fiscus door te geven. Wij zullen zien wat we daarvan kunnen maken.

Onze fractie vindt dit een heel positieve ontwikkeling. Er wordt een stap gezet naar meer fiscale rechtvaardigheid en naar een gelijke behandeling van inkomens uit arbeid en inkomens uit vermogen.

Het systeem kan echter inderdaad nog eenvoudiger. Ik ben bereid om mij de komende jaren te blijven inzetten om tot een eenvoudig systeem van vermogenswinstbijdrage te komen, naar het voorbeeld van wat in Nederland bestaat. *(Applaus bij de sp.a)*

17.65 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Tijdens zijn oppositiejaren sprak de heer Van der Maelen over niets anders dan de afschaffing van de notionele-interestaftrek. Er komt nu een kleine vermindering van de notionele-interestaftrek. Een voorbeeld: Telenet heeft al 1,33 miljard euro winst gemaakt. Dankzij de notionele-intrestaftrek heeft het nog geen euro belastingen betaald. Geen enkele euro! Ik pleit ervoor om de notionele intrest te laten bestaan voor de kmo's. Zij maken immers 80 procent van de werkgevers in dit land uit. Schaf de notionele-interestaftrek voor de grote bedrijven af. Daarover rept de heer Van der Maelen evenwel met geen woord.

17.66 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Om het met Cato te zeggen: overigens blijf ik van oordeel dat de notionele-interestaftrek beter wordt afgeschaft. Noch in de oppositie noch in de meerderheid is er hiervoor een meerderheid te vinden.

De verlaging van de interestvoet van 3,8 naar 3 procent en het stuwmeer van 12 miljard aan notionele-interestaftrek, dat ligt te wachten op gebruik, noemt de heer Dedecker peanuts. Ik niet. De opbrengst daarvan is 1.520 miljoen euro.

La déduction des intérêts notionnels en Belgique disparaîtra d'ailleurs beaucoup plus vite que nous le pensons. Tout le monde sait que Merkel et Sarkozy veulent instaurer une union budgétaire en Europe, la *fiscal union*, au sein de laquelle l'impôt des sociétés sera harmonisé. Dans pareil cas, la déduction des intérêts notionnels en Belgique disparaîtra automatiquement. En tant que politique, je m'en réjouirai car je ne devrai dès lors pas en payer le prix.

17.67 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): M. Van der Maelen continue de défendre l'accord, qu'il estime "équilibré", et avance que la majorité actuelle au Parlement ne permet pas de réaliser toutes les mesures souhaitables. Prenons le cas des épargnants, qui ne paient pas de précompte tant que les intérêts de leur épargne ne dépassent pas 1 770 euros. Le problème, c'est que pas mal d'épargnants ont en fait une dizaine de comptes d'épargne rapportant chacun 1 770 euros d'intérêts au maximum. Ne serait-il pas possible de s'attaquer à ce type d'abus?

17.68 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): En effet, il suffit de demander aux banques de signaler au point de contact central tous les comptes d'épargne possédés par nos concitoyens pour pouvoir s'attaquer à pareils abus. La majorité actuelle a fermement décidé de s'en prendre à la fraude tant sociale que fiscale et je ne doute pas qu'elle soit parfaitement disposée à le faire.

17.69 **Jean Marie Dedecker** (LDD): En écoutant M. Van Hecke, j'en viens à me demander qui, dans cet hémicycle, défend encore les intérêts des petites gens. En effet, des produits de placements bancaires en tous genres leur ont fait perdre un paquet d'argent pendant dix ans pendant que des experts avisés conseillaient aux grands opérateurs de planquer leur magot à l'étranger. Un peu plus de réalisme ne serait pas déplacé en l'occurrence. Les actifs de ce pays sont déjà les champions du monde en matière de charges sur le travail et voilà qu'on va se lancer aussi, à présent, à la chasse aux comptes d'épargne.

17.70 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Je ne comprends pas cette réaction. La loi belge stipule sans ambiguïté aucune qu'il n'y a aucun problème en ce qui concerne les comptes d'épargne si l'on reste sous la barre des 1.770 euros. Pour les ménages de deux personnes, cela vaut pour deux comptes. S'il y a plus de deux comptes alors il est question de fraude et j'espère que tout le monde est d'accord pour s'y attaquer. On pourrait alors aussi diminuer l'effort à fournir par ceux qui doivent à

De notionele-interestaftrek in België zal overigens nog sneller verdwijnen dan wij hier allemaal denken. Iedereen weet dat Merkel en Sarkozy in Europa een budgettaire unie willen invoeren, de zogenaamde *fiscal union*, waarbij de vennootschapsbelasting zal worden geharmoniseerd. In dat geval wordt de notionele-interestaftrek in België meteen afgevoerd. Als politicus zal ik daar blij om zijn, want ik zal daarvoor in dat geval geen prijs moeten betalen.

17.67 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): De heer Van der Maelen blijft het akkoord verdedigen als evenwichtig en voert aan dat niet alle gewenste maatregelen haalbaar zijn met de huidige meerderheid in het Parlement. Zo is er bijvoorbeeld het geval van mensen met een spaarboekje die 0 procent betalen zolang zij onder de 1.770 euro aan interesten blijven. Er zijn echter nogal wat spaarders die pakweg tien spaarboekjes hebben met daarop telkens maximaal 1.770 euro aan interesten. Is het niet haalbaar om dat soort misbruiken aan te pakken?

17.68 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Jawel, want het volstaat om aan de banken te vragen om alle spaarboekjes die Belgen aanhouden, te melden aan het centraal meldpunt. Dan kan er worden opgetreden tegen dergelijke misbruiken. De huidige meerderheid heeft kordaat beslist om zowel de sociale als de fiscale fraude aan te pakken en ik twijfel niet aan de bereidheid van de meerderheid daartoe.

17.69 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Als ik de heer Van Hecke beluister, vraag ik me af wie er hier nog opkomt voor de belangen van de kleine man. Die heeft namelijk tien jaar lang een hoop geld verloren aan allerlei bancaire beleggingsproducten, terwijl de grote spelers van goede adviseurs te horen kregen dat zij met hun centen naar het buitenland moesten trekken. Een beetje meer realiteitszin zou hier toch op zijn plaats zijn. De werkenden in dit land zijn al wereldkampioen in het betalen van lasten op arbeid en nu gaat men ook nog eens jacht maken op hun spaarboekjes.

17.70 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Ik begrijp deze reactie niet. De Belgische wet bepaalt ondubbelzinnig dat er niets aan de hand is als men op een spaarboekje onder 1.770 euro blijft, in een gezin van twee personen geldt dit voor twee rekeningen. Heeft men echter nog meer rekeningen, dan is er sprake van fraude en ik hoop maar dat iedereen bereid is om die aan te pakken. Dan zouden we ook de inspanning van degenen die nu heel veel moeten bijdragen, kunnen verlagen.

présent beaucoup contribuer.

17.71 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): M. Van der Maelen donne la mention insuffisant à un certain nombre de mesures fiscales de l'accord de gouvernement. Il affirme que le sp.a n'est pas suffisamment fort aujourd'hui pour pouvoir exercer l'influence souhaitée. Mais avec ce type de compromis, ne fait-il pas courir à son parti le risque d'encore avoir moins d'influence à l'avenir et le danger n'existe-t-il pas de voir tous ces flamands travailleurs s'éloigner encore plus de la gauche avec de telles mesures?

17.71 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): De heer Van der Maelen geeft een aantal fiscale maatregelen uit dit regeerakkoord een onvoldoende. Hij stelt dat sp.a vandaag niet groot genoeg is om de gewenste impact uit te oefenen. Maar zorgt hij er met dit soort compromissen niet voor dat zijn partij de volgende keer nog minder impact zal hebben en bestaat het gevaar niet dat hij al die hardwerkende Vlamingen met dergelijke maatregelen nog meer zal vervreemden van de linkerzijde?

17.72 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Nous sommes aujourd'hui témoins d'un incroyable cirque, avec des amendements à foison, des parlementaires incapables d'expliquer ce qu'ils ont signé, d'autres qui doivent venir expliquer ce qu'ils n'ont pas signé, trop peu de temps pour une réflexion approfondie et l'inévitable bricolage qui en résulte.

17.72 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Vandaag zijn we hier getuige van een ongelooflijk geklungel, met een wildgroei aan amendementen, parlementsleden die niet kunnen uitleggen wat ze eigenlijk hebben ondertekend, anderen die moeten komen uitleggen wat ze niet hebben getekend, veel te weinig tijd voor nadere reflectie en het onvermijdelijke knoeiwerk dat daaruit voortvloeit.

Même le Conseil d'État en convient, tout en le formulant avec prudence. En quatre ans, ce Parlement n'a jamais connu pire chaos. Les observations du Conseil d'État pourraient entraîner l'annulation de certaines mesures prévues par le gouvernement pour 2012, notamment celles relatives aux revenus mobiliers. Ce serait d'autant plus douloureux si cela obligeait M. Van der Maelen à tirer un trait sur cette maigre victoire. Les pressions exercées sur le Parlement ces derniers jours s'avéreraient dans ce cas complètement contre-productives puisqu'à terme, nous serions contraints de rouvrir les débats et nous aurions ainsi finalement perdu plutôt que gagné du temps.

Ook de Raad van State geeft dit voorzichtig, maar toch duidelijk te kennen. Dit is het dieptepunt in vier jaar van chaos in dit Parlement. Door de bemerkingen van de Raad van State zouden bepaalde maatregelen die de regering plant voor 2012, wel eens kunnen worden vernietigd, onder andere met betrekking tot de roerende inkomsten. Het zou des te pijnlijker zijn als de heer Van der Maelen zelfs deze ene kleine overwinning zou moeten afgeven. De druk van de voorbije dagen op dit Parlement zou daarmee volstrekt contraproductief blijken, vermits men op termijn meer tijd zou verliezen dan winnen omdat de debatten opnieuw moeten worden gevoerd.

Tout aussi intéressantes sont les mesures à caractère financier qui ne figurent pas dans le projet de loi portant des dispositions diverses. Les mesures proposées affectent le citoyen ordinaire plutôt que les citoyens aisés et les considérations écologiques ne pèsent vraiment pas lourd aux yeux de la majorité gouvernementale.

Wat niet voorkomt in het ontwerp inzake financiële bepalingen, is minstens even interessant. Er is sprake van maatregelen die de gewone man treffen in plaats van de rijken en ecologische overwegingen zijn voor deze meerderheid duidelijk van geen tel.

La déduction des intérêts notionnels est prétendument réformée au bout de quatre ans. Au départ, cet instrument était destiné à inciter les entreprises à réaliser de nouveaux investissements en utilisant leurs propres capitaux plutôt que des capitaux empruntés. Cependant, presque tout le monde reconnaissait qu'elles abusaient de cet instrument pour payer moins d'impôts.

De notionele-interestaftrek wordt na vier jaar zogezegd hervormd. Oorspronkelijk wou men via dat instrument bedrijven stimuleren om nieuwe investeringen te doen met eigen in plaats van met geleend kapitaal. Maar zowat iedereen was het erover eens dat men het instrument misbruikte om minder belastingen te betalen.

Le 2 mars 2008 déjà, le sp.a constatait un dérapage du coût lié à la déduction des intérêts notionnels. À l'époque, MM. Van der Maelen et Vanvelthoven ont

De sp.a stelde al op 2 maart 2008 vast dat de kosten van de notionele-interestaftrek de pan uitrezen. De heren Van der Maelen en

déposé ensemble une proposition de loi interdisant les constructions artificielles non créatrices d'emplois. Les moyens libérés permettraient de soutenir le pouvoir d'achat des familles.

Vanvelthoven hebben toen samen met de PS een wetsvoorstel ingediend dat papieren constructies, die geen jobs opleveren, verbood. De vrijgekomen middelen zouden worden aangewend ter ondersteuning van de koopkracht van de gezinnen.

Une autre initiative louable est venue du cdH et du PS, qui ont déposé en février 2010 une nouvelle proposition de loi interdisant la déduction des intérêts notionnels aux entreprises qui procédaient à des licenciements collectifs alors qu'elles n'étaient pas en difficultés. En mars 2010, ces mêmes partis ont demandé que le ministre des Finances, M. Reynders, lie l'octroi de l'avantage financier dont bénéficiaient les entreprises à la création d'emplois.

Een ander goed initiatief kwam van de cdH en de PS, die in februari 2010 een nieuw wetsvoorstel indienden om de notionele-interestaftrek te verbieden voor bedrijven die niet in moeilijkheden verkeren, maar toch overgaan tot collectief ontslag. En in maart 2010 vroegen diezelfde partijen dat minister van Financiën Reynders dit belastingvoordeel voor bedrijven zou koppelen aan het creëren van jobs.

Début 2011, Mme Rutten aussi indiquait qu'une adaptation de la déduction des intérêts notionnels pouvait être était discutée et ce, en vue d'une affectation optimale de l'argent du contribuable.

Ook mevrouw Rutten gaf begin 2011 aan dat een bijsturing van de interestaftrek bespreekbaar was, dit met het oog op een optimale besteding van het belastinggeld.

Et après un mutisme de plusieurs années, le CD&V a fait savoir à la CSC flamande qu'il souhaitait, tout comme nous, maintenir le système mais qu'il avait bien l'intention de s'attaquer aux montages "boîtes aux lettres".

En CD&V gaf na een jarenlange stilte aan het ACV te kennen dat ze het systeem – net als wij – willen behouden, maar de zogenaamde postbusconstructies willen aanpakken.

M. Bruno Colmant, l'ex-chef de cabinet de l'ancien ministre des Finances et père spirituel de la mesure, a même dit en juillet 2010 qu'il était nécessaire de réformer la déductibilité des intérêts notionnels en manière telle qu'elle puisse rapporter une économie de 2,5 milliards d'euros et qu'un plus grand nombre de PME puissent en bénéficier. À cette fin, il avait également lancé toute une série de pistes de réflexion.

De heer Bruno Colmant, de ex-kabinetschef van de vorige minister van Financiën en geestelijke vader van de maatregel, zei zelfs in juli 2010 dat de notionele-interestaftrek zodanig moest worden hervormd dat dit een besparing van 2,5 miljard euro kon opleveren en er meer kmo's gebruik van zouden kunnen maken. Hij lanceerde daartoe ook verschillende denksporen.

La différenciation permettrait de réduire les coûts de moitié. On pourrait donc s'attendre à ce que cette mesure bénéficie d'un large soutien. Hélas, même M. Van der Maelen admet qu'il n'en est rien.

Die differentiëring zou tot een halvering van de kosten moeten leiden. Men zou daar dus een groot draagvlak voor verwachten. Helaas, zelfs de heer Van der Maelen geeft toe dat dit er helemaal niet is.

Ce gouvernement s'en tient principalement à de nombreuses promesses. Il se limite à un taux fixe de 3 % et à la suppression du transfert, sans adapter le système proprement dit. Aucune mesure n'est prise en faveur des PME, qui créent des emplois et ne peuvent pas se délocaliser. Le pourcentage n'est pas réduit à 2,5 % et aucun lien n'est établi avec le maintien de l'emploi, la création d'emplois ou les investissements. Aucune mesure n'est même prise pour combattre le phénomène des "entreprises boîtes aux lettres".

Deze regering houdt het vooral bij veel mooie woorden. Ze beperkt zich tot een vaste rentevoet van 3 procent en het afschaffen van de overdracht, zonder een aanpassing van het systeem zelf. Er wordt niets gedaan ten voordele van de kmo's, die jobs creëren en die niet kunnen delokaliseren. Er is geen verlaging van het percentage tot 2,5 procent en geen koppeling aan jobbehoud, jobcreatie of investeringen. Er wordt zelfs niets gedaan om de zogenaamde papieren postbusconstructie aan te pakken.

Ce gouvernement pense-t-il vraiment pouvoir faire avaler tout cela au citoyen? Estime-t-il vraiment qu'une entreprise comme ArcelorMittal, qui

Denkt deze regering nu echt dat de burger dit slikt? Vindt zij echt dat een bedrijf als ArcelorMittal, dat maximaal 5,7 procent vennootschapsbelasting

contribue à hauteur de 5,7 % maximum à l'impôt des sociétés et ferme une usine du jour au lendemain, peut continuer à bénéficier inconditionnellement de cette mesure? Tout comme les entreprises qui réalisent de plantureux bénéfices mais procèdent tout de même à des restructurations, comme AB InBev, ou les entreprises qui présentent depuis des années une facture très salée au citoyen, comme Electrabel?

betaalt en dat van de ene dag op de andere een fabriek sluit, zonder voorwaarden deze maatregel mag blijven genieten? Idem voor bedrijven die volop winst maken en toch herstructureren, zoals AB InBev, of voor bedrijven die de burger jarenlang met een hoge factuur opzadelen, zoals Electrabel?

Alors que nous nous trouvons en période de crise, les allocations de chômage deviennent dégressives et les chômeurs sont incités à chercher des emplois qui n'existent pas! Beau boulot des progressistes de ce nouveau gouvernement qui ne songe visiblement qu'à gagner de l'argent rapidement. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)* Ainsi, l'équipe Di Rupo fait d'un site web comme www.bespaarbelastingen.be, qui recommande sans détour le fameux "*double dip*", son allié objectif.

In tijden van crisis worden de werkloosheidsuitkeringen degressief, maar werklozen worden aangespoord te zoeken naar jobs die er niet zijn! Prima geregeld door de progressieven in deze regering, die blijkbaar louter voor het snelle geldgewin gaat. *(Applaus van Ecolo-Groen!)* Daardoor maakt zij van websites als www.bespaarbelastingen.be haar objectieve bondgenoot. Daarop wordt de ‘double dip’ onomwonden aangeraden.

Dans *Trends*, on a pu lire la semaine dernière que l'enfer fiscal était pavé d'innombrables voies qui mènent au paradis. Pour les grandes banques, les nantis et les grandes entreprises, le gouvernement Di Rupo I^{er} déroule le tapis rouge. En revanche, les petits banquiers, les PME, le secteur de la construction et les simples citoyens peuvent faire pénitence pour les péchés des autres.

In *Trends* stond vorige week dat de hel van de belastingen geplaveid is met heel wat uitwegen naar de hemel. Voor de grote banken, de vermogenden en de grote bedrijven rolt de regering-Di Rupo de rode loper uit. De kleine bankiers, de kmo’s, de bouwsector en de gewone burgers mogen boeten voor de zonden van de anderen.

Le gouvernement dit qu'il n'y a pas d'argent pour augmenter les revenus de remplacement ni pour diminuer les impôts pour les personnes qui travaillent mais il assume volontiers la dérive des intérêts notionnels. Comme on peut le lire également dans le communiqué de presse de la N-VA, c'est une question de priorités. C'est une question de volonté politique et cette majorité manque manifestement de cette volonté-là.

De regering zegt dat er geen geld is om de vervangingsinkomens te verhogen of de belastingen te verlagen voor de werkende mensen, maar de ontsporing van de notionele interest neemt de regering er graag bij. Zoals ook in de perstekst van de N-VA staat, is het een kwestie van prioriteiten stellen. Het is kwestie van willen en deze meerderheid wil blijkbaar niet.

Les mesures d’économies d’énergie ne sont pas non plus prioritaires. En pleine crise climatique, on s’attaque directement non seulement au climat mais également au citoyen sensibilisé aux problèmes de l’environnement et au secteur de la construction. M. Tobback avait pourtant affirmé par le passé que ce gouvernement serait le plus vert qui ait jamais existé. Où restent donc ces mesures vertes?

Evenmin een prioriteit zijn de energiebesparende maatregelen. In volle klimaatcrisis worden niet alleen het klimaat maar ook de milieubewuste burger en de bouwsector in het hart getroffen. Nochtans heeft de heer Tobback in het verleden beweerd dat dit de groenste regering ooit zou worden. Wáár zijn dan die groene maatregelen?

La construction et les énergies renouvelables sont des secteurs à très haute intensité de main-d’œuvre. En pleine crise, le gouvernement s’attaque à ces secteurs en croissance. Cette mesure causera la perte de 5 000 emplois, ce qui correspond au nombre d’emplois qui auraient dû être créés selon le gouvernement précédent.

De sector van de bouw en de hernieuwbare energie behoren tot de meest jobintensieve sectoren. In volle crisis pakt de regering deze groeisectoren aan. Deze maatregel zal leiden tot een verlies van 5.000 banen, dat is immers het aantal jobs dat er volgens de vorige regering zou bijkomen.

On ne fait pas d’économies, on génère à long terme

Dit is geen besparing, dit is de creatie van

des surcoûts gigantesques pour les citoyens dont la facture énergétique ne s'allégera pas – en particulier la classe moyenne et les groupes moins favorisés qui n'ont pas d'argent pour investir – et le secteur de la construction. Le gouvernement en affaires courantes avait résolument encouragé l'isolation des maisons, affirmant que cette mesure combattait la crise et créait des emplois.

Qui plus est, les décisions sont prises de manière particulièrement abrupte, avec de rares mesures transitoires. Les certificats d'un ou deux mois ne représentent rien pour des personnes qui ont choisi de consentir un investissement considérable pour aménager une maison passive. Le gouvernement ne se soucie pas de ces personnes qui ont choisi de favoriser l'environnement, ainsi que le secteur de la construction. Le gouvernement préfère maintenir la déductibilité des intérêts notionnels plutôt que de réfléchir à des réformes favorables au climat et susceptibles de rapporter des milliards.

C'est très simple. Il s'agit purement d'argent, à n'importe quelle condition. On reporte l'addition sur les générations futures, au lieu de mettre en œuvre un glissement des charges sur le travail vers des charges sur la pollution, comme l'Europe le demande également. On préfère prendre des mesures unilatérales visant les citoyens et aménager des échappées pour les grosses fortunes et les grandes entreprises.

Il y a un alibi: on s'attaque aux voitures de société. La Belgique est en tête au niveau européen dans ce domaine. La voiture de société est une forme de salaire, encouragée par les autorités, et environ la moitié des voitures qui circulent sur nos routes sont dès lors des véhicules de société. La voiture de société a du prestige, il s'agit généralement de grosses cylindrées, souvent diesel. L'Europe a mis la Belgique en garde contre le risque d'amende pour le non-respect des normes relatives aux particules fines.

Ce qui ressemble toutefois à première vue à une mesure verte, ne l'est en réalité pas du tout. Il s'agit de l'Europe et de l'argent des classes moyennes. Une porte dérobée a en effet été créée. Par le passé, le système a été lié au nombre de kilomètres parcourus. Ces kilomètres restent déductibles à 0,15 euro mais l'avantage de toute nature a été calculé à 0,30 euro. Pour le calcul de l'avantage de toute nature, on ne tiendra plus compte du nombre de kilomètres parcourus mais uniquement du prix catalogue du véhicule et des émissions de CO_2. En vertu de l'amendement du gouvernement, la déduction fiscale pour le nombre de kilomètres parcourus ne peut pas être supérieure au montant

gigantische meerkosten op lange termijn, voor de burgers wier energiefactuur niet zal dalen – en dan vooral de middenklasse en de armere groepen die niet het geld hebben voor investeringen – en voor de bouwsector. De regering van lopende zaken bepleitte het isoleren van huizen nog met hart en ziel als een crisisbestrijdende en jobcreërende maatregel.

Bovendien worden de maatregelen bijzonder abrupt ingevoerd, met nauwelijks overgangsmaatregelen. Certificaten van een of twee maanden zijn niets voor mensen die hebben gekozen voor de aanzienlijke investering om een passiefwoning te creëren. De regering geeft niet om deze mensen, die een keuze maken die goed is voor het milieu en voor de bouwsector. Liever laat de regering de notionele-interestaftrek bestaan dan na te denken over hervormingen die goed zijn voor het klimaat en die miljarden kunnen opbrengen.

Het is eigenlijk simpel. Het gaat nu louter om geld, ten koste van alles. De rekening wordt doorgeschoven naar de toekomstige generaties. In plaats van werk te maken van een verschuiving van de lasten op arbeid naar lasten op vervuiling, zoals ook Europa vraagt. Liever unilaterale maatregelen voor de burgers en ontsnappingswegen voor de grote vermogens en bedrijven.

Er is een schaamlapje: de bedrijfswagens worden aangepakt. België is daarin de koploper in Europa. De bedrijfswagen is een vorm van loon, aangemoedigd door de overheid, waardoor zowat de helft van de auto's op onze wegen bedrijfswagens zijn. Bedrijfswagens zijn prestigedingen, het zijn vooral grote kolossen, veelal dieselwagens. Europa heeft België gewaarschuwd dat het een boete riskeert voor het niet-halen van de fijnstofnormen.

Wat echter op het eerste gezicht een groene maatregel lijkt, is dat in werkelijkheid helemaal niet. Het gaat om Europa en om de centen van de middenklasse. Er is immers een achterpoortje gecreëerd. In het verleden werd het systeem gekoppeld aan het aantal gereden kilometers. Die kilometers zijn nog steeds aftrekbaar aan 0,15 euro, maar het voordeel van alle aard werd berekend aan 0,30 euro. Voor de berekening van het voordeel van alle aard zal geen rekening meer gehouden worden met het aantal gereden kilometers, enkel met de catalogusprijs en de CO_2-uitstoot. De fiscale aftrek voor het aantal gereden kilometers mag volgens het regeringsamendement niet hoger zijn dat het

de l'avantage de toute nature. Elle peut toutefois être égale à zéro. Bizarre tout de même!

17.73 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Mme Almaci trouve qu'il est normal de se baser sur le prix catalogue. Trouverait-elle également normal de devoir payer par exemple la TVA sur la valeur à neuf de vêtements de seconde main?

17.74 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Pour les voitures d'occasion, il ne sera pas tenu compte de la valeur catalogue mais bien de la valeur sur le marché des occasions.

17.75 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): J'aurais souhaité formuler une observation sur les économies d'énergie dans les logements et voilà que nous en sommes déjà à parler des voitures de société. Je garderai mon observation pour un prochain débat.

17.76 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Dans le passé, la déduction se montait à 15 eurocents au kilomètre ou la moitié de l'avantage de toute nature. Cette logique disparaît à présent. Les automobilistes qui affichent un kilométrage important pourront déduire la moitié en plus que dans le passé. Voilà pour la logique prétendument écologique de ce gouvernement.

17.77 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): S'agissant des voitures de société, Mme Almaci parle non sans une pointe de jalousie de "grosses cylindrées". Quelles voitures range-t-elle dans cette catégorie des "grosses cylindrées extravagantes"? Je ne suis pas d'accord. Il s'agit en l'occurrence de voitures de taille raisonnable dont les actifs ont besoin pour travailler. Chacun doit fournir un effort et ce n'est guère agréable, mas nous avons bel et bien opté pour une solution raisonnable.

17.78 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Si l'on regarde les voitures qui roulent actuellement sur nos routes, on constate qu'il s'agit dans bon nombre de cas de voitures qui sont beaucoup plus grandes que nécessaire et qui consomment dès lors beaucoup et émettent beaucoup de particules fines.

17.79 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Les voitures de société les plus populaires ne sont pas des engins exagérément encombrants. Et d'ailleurs, les gens sont toujours libres de choisir la voiture avec laquelle ils souhaitent rouler. Ne parlez pas de taille disproportionnée pour toutes ces voitures.

17.80 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Mon conjoint dispose d'une voiture de société, de

bedrag van het voordeel van alle aard. Het kan echter wel gelijk zijn aan nul. Vreemd toch!

17.73 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Mevrouw Almaci vindt het normaal dat men zich baseert op de catalogusprijs. Zou ze het ook normaal vinden als ze btw zou moet betalen op de nieuwwaarde van bijvoorbeeld tweedehandskleding?

17.74 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Voor tweedehandswagens zal het niet de cataloguswaarde zijn die telt, maar wel de tweedehandswaarde.

17.75 **Dirk Van der Maelen** (sp.a): Ik had een opmerking willen maken over energiebesparingen in woningen en nu gaat het al over bedrijfswagens. Ik zal mijn opmerking bewaren tot een volgende discussie.

17.76 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Vroeger was de aftrek 0,15 euro per kilometer of de helft van het voordeel van alle aard. Die logica valt nu weg. Wie heel veel rijdt, zal nu de helft meer kunnen aftrekken dan vroeger. Dat is de zogenaamde groene logica van deze regering.

17.77 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Mevrouw Almaci heeft het nogal afgunstig over 'dikke bakken' als ze het over de bedrijfswagens heeft. Welke auto's catalogeert ze dan als exorbitante dikke bakken? Ik ben het er niet mee eens. Het gaat hier over redelijke wagens, die mensen voor hun werk nodig hebben. Iedereen moet een inspanning leveren. Dat is niet aangenaam, maar we hebben wel voor een redelijke oplossing gekozen.

17.78 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Als we kijken naar de auto's die vandaag op onze wegen rijden, dan zijn dat auto's die gemiddeld veel groter zijn dan nodig is, die veel meer verbruiken en die veel meer fijn stof produceren dan nodig is.

17.79 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): De populairste bedrijfswagens zijn geen buitensporig grote gevaartes. De mensen zijn trouwens nog altijd vrij om te kiezen met welke wagen ze willen rijden. Doe nu niet alsof al die wagens buitengewoon onevenredig zijn.

17.80 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Mijn echtgenoot heeft zelf een bedrijfswagen. Een

catégorie moyenne et équipée d'un filtre à suie. Mme Rutten force davantage le trait que moi.

17.81 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Que dire alors de la voiture à bord de laquelle le président de Groen! se rend chez le Roi? Sa consommation est énorme et le filtre à suie dégage une fumée bleue.

17.82 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Mon président utilise le système Cambio que je conseille à M. Dedecker d'essayer.

Nous avons présenté un amendement en commission pour éviter que le produit de l'alourdissement des charges sur les véhicules de catégorie moyenne ne serve à faire des cadeaux à ceux qui parcourent un grand nombre de kilomètres. Mais Mme Rutten ne mentionne pas cet amendement qui n'a pas été adopté et apporte ainsi la preuve de l'absence de réflexes écologiques de l'actuel gouvernement. La majorité a aujourd'hui une deuxième occasion d'approuver nos amendements sur la déduction des intérêts notionnels, les mesures visant à économiser l'énergie et les voitures de société. À terme, la population, le Conseil d'État ou d'autres organes consultatifs contraindront le gouvernement à changer de cap.

Il est en tout cas manifeste que ces mesures sont exclusivement destinées à récolter de l'argent. Elles sont totalement dépourvues de vision. Les avantages octroyés pour les investissements destinés à l'isolation des bâtiments sont supprimés, les charges sur les salaires demeurent élevées, il n'y a aucun transfert de charges sur les gains en capital et la pollution comme demandé par l'Union européenne et la déduction des intérêts notionnels demeure une mesure aveugle. Tout cela est à cent lieues de la bonne gouvernance et d'un gouvernement écologique. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

17.83 **Jenne De Potter** (CD&V): Nous devons trouver 11,3 milliards d'euros dans le budget. Il s'agit du plus grand effort jamais fourni dans l'histoire de notre pays. L'euphorie n'est donc pas de mise. Toute mesure fiscale est difficile, mais les temps sont durs. On attend des politiques qu'ils prennent leurs responsabilités et c'est ce que nous faisons aujourd'hui en prenant une série de mesures fiscales, sociales et en matière d'emploi.

Nous demandons des efforts à nos concitoyens mais nous le faisons de manière socialement équitable. Le précompte mobilier sur les carnets d'épargne n'est pas modifié et une certaine

middenklasseauto met roetfilter. Mevrouw Rutten maakt er meer een karikatuur van dan ik.

17.81 **Jean Marie Dedecker** (LDD): En de wagen dan waarmee de voorzitter van Groen! naar de Koning rijdt? Die verbruikt ook enorm veel en de roetfilter slaat blauw uit.

17.82 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Mijn voorzitter rijdt met Cambio. Dat zou de heer Dedecker ook eens moeten proberen.

Wij hebben in de commissie een amendement ingediend om te verhelpen dat men neemt van de middenklasse en geeft aan degenen die zeer veel rijden. Daarover zwijgt mevrouw Rutten. Het amendement werd niet goedgekeurd en daarmee wordt definitief aangetoond dat deze regering geen groene intenties heeft. Vandaag krijgt de meerderheid een tweede kans om onze amendementen goed te keuren over de notionele-interestaftrek, de energiebesparende maatregelen en de bedrijfswagens. Op termijn zullen de burgers, de Raad van State of andere adviesorganen de regering wel op andere gedachten dwingen.

Het is in elk geval duidelijk dat al deze maatregelen enkel dienen om geld op te halen. Er is totaal geen visie. De investeringen in isolatie worden afgeschaft, de lasten op lonen blijven hoog, er is geen verschuiving naar lasten op vermogenswinsten en vervuiling, zoals Europa vraagt en de notionele-interestaftrek blijft een blinde maatregel. Dit is het tegenovergestelde van goed bestuur en het tegenovergestelde van een groene regering. *(Applaus van Ecolo-Groen!)*

17.83 **Jenne De Potter** (CD&V): Wij moeten in de begroting 11,3 miljard euro vinden. Dat is de grootste inspanning in de geschiedenis van ons land. Euforie is niet op haar plaats. Belastingmaatregelen zijn altijd moeilijk, maar het zijn nu eenmaal moeilijke tijden. Van politici wordt verwacht dat ze verantwoordelijkheid nemen en dat is wat we hier vandaag doen met een reeks maatregelen op fiscaal en sociaal vlak en op het vlak van werkgelegenheid.

We vragen inspanningen van onze burgers, maar we doen dat op een sociaal rechtvaardige manier. De roerende voorheffing op spaarboekjes verandert niet en er werd progressiviteit ingebouwd in de

progressivité a été intégrée dans la taxation des revenus mobiliers. Par ailleurs, des mesures sont prises pour améliorer l'encaissement des impôts dans le cadre de la lutte contre la fraude sociale et fiscale. Il va de soi que ces mesures sont encore trop limitées et ne peuvent pas être les dernières.

En matière de lutte contre la fraude, l'accord de gouvernement est particulièrement détaillé et le travail de l'ancien secrétaire d'État Carl Devlies sera notamment poursuivi. J'invite le gouvernement à mettre effectivement en œuvre la lutte contre la fraude sociale et fiscale, à veiller à ce que les portes dérobées soient fermées et à mettre un terme aux constructions qui sapent le régime fiscal. Les parlementaires veulent collaborer à ce travail.

Ce n'est qu'en luttant contre la fraude que nous pourrons réconcilier les citoyens avec les efforts que nous leur demandons. Nous soutiendrons les décisions courageuses prises par le gouvernement. Une perception correcte de l'impôt est inévitable et nous y oeuvrerons également.

17.84 **Barbara Pas** (VB): Je me suis abstenue en commission des Finances lors du vote sur un amendement visant à diminuer de 6,4 millions d'euros les dotations à la famille royale. C'est évidemment encore beaucoup trop peu mais tout de même mieux que rien. J'ai vérifié les chiffres dans l'intervalle et le prince héritier reçoit 11 000 euros de plus l'année prochaine, la reine Fabiola 20 000 euros de plus et la princesse Astrid ainsi que le prince Laurent reçoivent aussi plus en 2012. Selon la justification, il s'agit d'une diminution de 2,2 % par rapport aux dotations indexées de 2011 mais il ne s'agit certainement pas d'une réelle diminution. L'augmentation est simplement un peu moins importante et les sauts d'index exagérés ont été adaptés. C'est vraiment la moindre des choses car la Maison royale est certainement la seule famille du pays qui ne connaît pas la crise.

Le travailleur ordinaire cède plus de la moitié de son salaire. Grâce au nouveau gouvernement, il pourra déduire moins pour la garde des enfants mais devra payer plus pour regarder la télévision ou conclure un emprunt. Il ne pourra plus bénéficier de déductions fiscales pour des investissements visant à économiser l'énergie, il ne bénéficiera plus d'une ristourne sur l'achat d'une voiture écologique et il devra payer davantage d'accises sur les carburants et le tabac.

17.85 **Laurent Louis** (MLD): Je trouve étonnant que l'on s'attaque aux dotations royales pour faire des économies, alors que les montants que ces

taxatie van de roerende inkomsten. Daarnaast worden er maatregelen genomen om de belastingen beter te innen in het kader van de strijd tegen de sociale en fiscale fraude. Uiteraard zijn die maatregelen nog te beperkt en mag dit geen eindpunt zijn.

Op het vlak van fraudebestrijding is het regeerakkoord bijzonder uitgebreid en wordt er onder meer voortgebouwd op het werk van voormalig staatssecretaris Devlies. Ik roep de regering op om ook daadwerkelijk werk te maken van de strijd tegen sociale en fiscale fraude, om ervoor te zorgen dat de achterpoortjes gesloten worden en een halt toe te roepen aan constructies die het belastingstelsel ondermijnen. In het Parlement willen wij daaraan meewerken.

Alleen door de fraude aan te pakken kunnen wij de burgers verzoenen met de inspanningen die wij van hen vragen. Wij zullen de moedige beslissingen die de regering heeft genomen steunen. Ook een correcte belastinginning is onontbeerlijk en daarvan zullen we mee werk maken.

17.84 **Barbara Pas** (VB): In de commissie Financiën heb ik mij onthouden op een amendement dat beweerde de dotaties van de koninklijke familie te verlagen met 6,4 miljoen euro. Dat is natuurlijk nog veel te weinig, maar het is beter dan niets. Intussen heb ik de cijfers nagegaan en de kroonprins krijgt volgend jaar 11.000 euro meer, koningin Fabiola krijgt 20.000 euro meer en ook prinses Astrid en prins Laurent krijgen meer in 2012. Volgens de verantwoording gaat het om een vermindering met 2,2 procent in vergelijking met de geïndexeerde dotaties van 2011, maar om een reële vermindering gaat het zeker niet. De stijging is gewoon een beetje minder groot en de buitensporige indexsprongen werden bijgesteld. Het zou er nog aan moeten mankeren, want het Koningshuis is zowat de enige familie in dit land die de crisis niet voelt.

De gewone werkende burger geeft meer dan de helft van zijn loon af. Dankzij de nieuwe regering zal hij minder kunnen aftrekken voor kinderopvang, meer betalen om televisie te kijken en om een lening af te sluiten, zal hij geen fiscale aftrekken voor energiebesparende maatregelen meer kunnen genieten, zal hij geen korting meer krijgen op de aankoop van een milieuvriendelijke wagen en zal hij meer accijnzen betalen op benzine en tabak.

17.85 **Laurent Louis** (MLD): Het verbaast me dat men wil besparen door de koninklijke dotaties in te perken, terwijl de bedragen van die dotaties relatief

dernières représentent sont relativement peu élevés comparativement à celles allouées aux partis politiques. J'invite donc le Vlaams Belang à dénoncer les dotations attribuées aux partis. La monarchie est encore le ciment de la Belgique et il est temps de la protéger.

17.86 **Tanguy Veys** (VB): La grande différence entre la Maison royale et les partis politiques, c'est que ces derniers bénéficient d'une légitimité démocratique.

17.87 **Barbara Pas** (VB): Les dotations font l'objet d'un article qui est aujourd'hui à l'examen. Il est évident que j'ai un avis à donner à ce sujet. Les partis perçoivent effectivement une dotation qui est fonction du nombre de parlementaires élus démocratiquement. Les francophones qui, pour des raisons de politique partisane, cherchent à priver le Vlaams Belang de sa dotation par le biais de procédures judiciaires, sont mal placés pour émettre des commentaires à ce sujet.

Alors que les citoyens sont mis à contribution par le biais de diverses augmentations d'impôts, cet article donne faussement l'impression que la Maison royale participe également à l'effort. L'augmentation est juste un peu moins importante. L'une des plus riches familles de ce pays perçoit 13,8 millions d'euros de dotations et un montant au moins aussi important pour divers services. On a raté l'occasion de changer cet état de choses.

Cet article soulage peut-être la conscience de la majorité, mais il ne soulage en tout cas pas notre parti! *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

17.88 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Je n'accepte ni le fatalisme creux, ni l'autosatisfaction suffisante. Si nous recherchons l'équilibre budgétaire, nous devons avoir le courage d'identifier les recettes vertueuses qui induiront des modifications de comportement. Ceux qui n'ont pu empêcher les crises, dont nous payons aujourd'hui durement le prix, sont souvent les plus zélés à livrer les recettes d'une austérité aveugle.

Nous avons déposé des amendements car nous regrettons certains glissements (notamment la disparition de la TVA sur les billets d'avion en *business class*, remplacée par une augmentation de la TVA sur les abonnés à un distributeur de programmes de télévision).

La suppression des aides fiscales à l'isolation des bâtiments aura des impacts négatifs sur l'emploi (5 à 6000 emplois menacés), sur le budget des

laag zijn in vergelijking met de dotaties die de politieke partijen ontvangen. Ik nodig het Vlaams Belang daarom uit om de dotaties van de partijen aan de kaak te stellen. De monarchie is nog altijd het cement van België en het wordt tijd om haar te beschermen.

17.86 **Tanguy Veys** (VB): Het grote verschil tussen het Koningshuis en de politieke partijen is dat deze laatste een democratische legitimiteit hebben.

17.87 **Barbara Pas** (VB): De dotaties maken deel uit van een artikel dat vandaag voorligt. Uiteraard geef ik daar mijn mening over. Partijen krijgen inderdaad een dotatie naargelang van het aantal democratisch verkozen parlementsleden. Franstaligen die om partijpolitieke redenen de partijdotaties van het Vlaams Belang via gerechtelijke procedures willen afnemen, zijn slecht geplaatst om daar commentaar op te geven.

Terwijl de burgers in dit land door allerhande belastingverhogingen moeten inleveren, wekt dit artikel valselijk de schijn dat het Koningshuis mee bespaart; de stijging is gewoon een beetje minder groot. Een van de rijkste families van dit land krijgt voor 13,8 miljoen euro dotaties en nog eens minstens evenveel voor allerlei diensten. Het is een gemiste kans om hierop in te grijpen.

Dit sust misschien het geweten van de meerderheid, maar het kan alleszins ons niet sussen. *(Applaus bij VB)*

17.88 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Ik kan noch het ijdele fatalisme, noch de verwaande zelfgenoegzaamheid aanvaarden. Als we naar een sluitende begroting streven, moeten we de moed hebben om naar de gepaste methodes te zoeken die tot gedragsveranderingen zullen leiden. Degenen die de crises, waarvoor we nu dubbel en dik het gelag betalen, niet konden voorkomen, zijn vaak de eersten om de krachtlijnen van een blind bezuinigingsbeleid uit te stippelen.

We hebben amendementen ingediend omdat we sommige fiscale verschuivingen betreuren. Zo wordt de btw op vliegtuigtickets in businessclass afgeschaft en vervangen door een verhoogde btw op betaaltelevisie met behulp van een decoder.

De afschaffing van de fiscale steunmaatregelen voor de isolatie van gebouwen zal negatieve gevolgen hebben voor de werkgelegenheid (er

ménages (facture énergétique) et sur l'environnement (production de gaz à effet de serre et de particules fines), alors que la qualité énergétique du bâti belge est faible. Je n'accepte pas l'argument selon lequel les compétences seraient uniquement régionales dès à présent. Il n'existait aucune raison de supprimer ces aides avant l'heure.

staan 5.000 tot 6.000 banen op de tocht), voor het budget van de gezinnen (energiefactuur) en voor het milieu (uitstoot van broeikasgas en fijne stofdeeltjes), terwijl de energie-efficiency van de Belgische gebouwen al zo laag ligt. Met het argument dat de Gewesten voortaan exclusief bevoegd zullen zijn voor deze materies, kan ik geenszins genoegen nemen. Er was geen enkele reden om die steun voortijdig in te trekken.

Les personnes qui construisent actuellement une maison passive ou une maison “basse énergie” et qui n'auront pas terminé leurs travaux avant la fin de l'année perdront un avantage sur lequel ils comptaient dans leur évaluation budgétaire.

Mensen die een passiefhuis of een energiezuinige woning aan het bouwen zijn en die voor eind dit jaar niet klaar zijn met de werken, verliezen een voordeel waarmee ze rekening hadden gehouden in hun budgettaire raming.

L'augmentation de la taxe sur les opérations boursières est une bonne chose, puisqu'elle touche surtout les personnes qui ont des moyens. On dégagera ainsi des recettes supplémentaires tout en réduisant la spéculation, qui déstabilise l'économie. Mais on ne hausse pas les plafonds en la matière, ce qui fait que, proportionnellement, ceux qui jouent le plus paient beaucoup moins de taxes sur les opérations boursières que les plus petits, qui font des placements de bon père de famille.

De verhoging van de taks op de beursverrichtingen is een goede zaak, omdat ze vooral bemiddelde personen treft. Zo worden extra inkomsten vrijgemaakt én wordt speculatie, die de economie ontwricht, tegengegaan. De bovengrenzen worden echter niet opgetrokken, zodat wie meer 'speelt' beduidend minder taksen op de beursverrichtingen betaalt dan de kleine garnalen die als een goed huisvader beleggen.

Je terminerai avec les intérêts notionnels. La loi qui les a instaurés, votée par un gouvernement socialiste-libéral, est problématique. Elle est trop généreuse à l'égard de certaines entreprises qui ont beaucoup de fonds propres et peuvent réaliser des montages fiscaux tout en faisant ce qu'elles souhaitent en matière d'emploi.

Ik zal mijn betoog besluiten met de notionele-interestaftrek. De wet tot invoering van die regeling, die werd goedgekeurd door een paarse regering, is problematisch. Ze is te mild ten aanzien van bepaalde bedrijven met veel eigen vermogen, die fiscale constructies kunnen opzetten en tegelijkertijd precies kunnen doen wat ze willen op het stuk van werkgelegenheid.

Cette disposition est une des raisons pour lesquelles notre pays est dans une situation aussi difficile. Plutôt que de réaliser de tels cadeaux fiscaux à l'époque, il aurait fallu accélérer notre désendettement. On se trouverait alors dans une situation beaucoup plus saine, qui éviterait de nous mettre à la merci des marchés financiers. À l’époque, notre groupe avait été le seul à voter contre cette mesure et avait formulé des contre-propositions, comme par exemple conditionner l'accès à cette faveur au maintien de l'emploi. Même cela n'a pas été suivi!

Die bepaling is een van de redenen waarom ons land in zo een hachelijke situatie verkeert. We hadden destijds niet zulke grote fiscale cadeaus moeten uitdelen, maar onze staatsschuld versneld moeten afbouwen. Dan zouden we ons in een veel stabielere situatie bevinden en zouden we niet zo afhankelijk zijn van de financiële markten. Onze fractie was destijds de enige die tegen die maatregel stemde en tegenvoorstellen had ingediend, zoals bijvoorbeeld het voorstel om de toegang tot dat belastingvoordeel te koppelen aan het behoud van de werkgelegenheid. Zelfs dat idee werd niet overgenomen!

Cette mesure est trop généreuse à l’égard des multinationales. Il s'agit d'un bon outil de communication pour attirer des investisseurs, mais il faut un contrat honnête avec ceux qui veulent en bénéficier. Nous avons déposé des amendements, issus d'une proposition de loi destinée à améliorer le système des intérêts notionnels tout en le

Met die maatregel toont men zich te royaal voor de multinationals. Het is een goed communicatiemiddel om investeerders aan te trekken, maar men moet een eerlijke overeenkomst sluiten met degenen die er aanspraak op willen maken. Wij hebben amendementen ingediend, die werden opgesteld in het kader van een wetsvoorstel dat ertoe strekte het

conditionnant au maintien de l'emploi. Nous demandons aussi qu'on diminue la déductibilité des PME qui bénéficient de ces intérêts. Les entreprises investissant dans la recherche et le développement peuvent bénéficier d'une déductibilité, mais il faut empêcher les montages artificiels, telle la double déductibilité. En effet, il en résulte que les plus grandes sociétés ne paient quasiment plus d'impôts. Ceux qui invoquent le taux moyen d'imposition pour affirmer que la charge fiscale est trop lourde se trompent. Il faut une analyse société par société; certaines paient trop et d'autres pas assez. Il faut recréer de l'égalité et de l'efficacité économique. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

systeem van de notionele-interestaftrek te verbeteren door het te koppelen aan het behoud van de werkgelegenheid. We vragen ook dat men de aftrekbaarheid verlaagt voor de kmo's die van de notionele-interestaftrek gebruik maken. Bedrijven die in onderzoek en ontwikkeling investeren, kunnen aanspraak maken op een aftrek, maar we moeten kunstmatige constructies, zoals de dubbele aftrekbaarheid, voorkomen. Daardoor moeten de grootste vennootschappen immers vrijwel geen belastingen meer betalen. Wie naar de gemiddelde aanslagvoet verwijst om te stellen dat de belastingdruk te zwaar is, vergist zich. Men moet elke vennootschap apart bekijken; sommige betalen te veel en andere te weinig. We moeten opnieuw naar meer billijkheid en economische efficiëntie streven. *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

Nous avons un nouveau ministre des finances et j'espère que certains tabous pourront être levés et que nous aurons un débat adulte sur le sujet. Il faudra écouter et agir.

Nu er een nieuwe minister van Financiën is aangetreden, hoop ik dat sommige taboes uit de wereld kunnen worden geholpen en dat we op een volwassen manier over dit onderwerp kunnen debatteren. We moeten luisteren en handelen.

En conclusion, je voudrais insister sur le rôle de la lutte contre la fraude fiscale dans le rétablissement de l'équilibre budgétaire. Il n'y a pas de fatalité, et l'on peut sortir de cette situation. Mais ne vous réjouissez pas trop vite, chers collègues du PS et chers collègues du cdH si vous avez un avis sur la question. Si on lève les plafonds, mais qu'on permet la délocalisation des opérations boursières via des sociétés étrangères, on n'a rien gagné. Face à l'imagination sans fin et aux moyens infinis des sociétés qui tentent de frauder, l'État doit montrer sa volonté et se donner les moyens de lutter contre la fraude fiscale. C'est un des défis de cette nouvelle majorité, et j'espère qu'il y aura des avancées depuis le rapport de la commission d'enquête sur le même thème. *(Nouveaux applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

Tot besluit wil ik benadrukken welke belangrijke rol de strijd tegen de fiscale fraude speelt bij het herstel van het begrotingsevenwicht. Niets is onherroepelijk, we kunnen deze crisis te boven komen. Juich echter niet te snel, waarde collega's van de PS, en waarde collega's van het cdH die een mening over deze kwestie zouden hebben. Als men de plafonds optrekt maar toestaat dat beursoperaties via buitenlandse vennootschappen worden gedelokaliseerd, heeft men niets gewonnen. Tegenover de ongebreidelde verbeeldingskracht en de onuitputtelijke middelen van de bedrijven die trachten te frauderen, moet de Staat een signaal afgeven, en de middelen uittrekken om de fiscale fraude te bestrijden. Dat is een van de uitdagingen die zich aandienen voor deze nieuwe meerderheid, en ik hoop dat men de voortgang zal maken waarop we wachten sinds de bevoegde onderzoekscommissie hieromtrent haar verslag heeft gepubliceerd. *(Opnieuw applaus bij Ecolo-Groen!)*

17.89 **Hagen Goyvaerts** (VB): J'aborderai deux petits volets de la loi-programme fiscale, à savoir la nouvelle réglementation applicable aux véhicules écologiques et le nouveau régime fiscal auquel seront assujetties les voitures de société.

17.89 **Hagen Goyvaerts** (VB): Ik zal het hebben over twee deeltjes van de fiscale programmawet: de nieuwe regeling voor ecovoertuigen en het nieuwe fiscale stelsel voor de bedrijfsvoertuigen.

Je m'étonne de constater que l'on demande sans arrêt et sur un ton plutôt provocateur à l'opposition quelles solutions de rechange elle a à proposer. Le parti d'opposition que nous sommes n'a pas à faire des propositions, notre rôle consiste à clouer le gouvernement au pilori et c'est ce que nous allons

Het valt mij op dat telkens opnieuw en nogal uitdagend wordt gevraagd aan de oppositie welke alternatieven zij heeft. Als oppositiepartij moeten wij niets voorstellen, maar wel de regering uitkleden. Dat zullen we dan ook doen.

maintenant nous employer à faire.

La manière dont ce gouvernement sans majorité flamande traite ces deux dossiers sème une grande confusion dans les secteurs touchés. Des années durant, les partis traditionnels n'ont fait que parler de fiscalité verte mais si ça tombe, ils vont abroger ces mesures écologiques avec le même empressement qui les a poussés à les instaurer précipitamment. Ainsi, l'ultime espérance d'une croissance économique est complètement réduite à néant. Il ne faudra pas se plaindre dans quelques mois d'un effondrement du marché des véhicules écologiques et de la perte de nombreux emplois à la suite de cet effondrement.

De manier waarop deze regering zonder Vlaamse meerderheid deze twee kwesties aanpakt, veroorzaakt heel wat onduidelijkheid in de getroffen sectoren. De traditionele partijen hadden jarenlang de mond vol over het belang van de groene fiscaliteit, maar wanneer het er op aankomt, schaffen zij de groene maatregelen even snel af als ze werden ingevoerd. Daarmee wordt de laatste hoop op economische groei volledig te niet gedaan. Men moet dan over enkele maanden niet klagen dat de markt van de milieuvriendelijke voertuigen is ingestort en dat daar veel jobs verloren gingen.

En outre, tout recul d'activité a des répercussions sur les revenus tirés de la TVA, des cotisations sociales, de l'impôt des personnes physiques et de l'impôt des sociétés. J'ai fortement l'impression qu'il n'a pas été tenu compte du tout de ces éléments lors de l'élaboration des nombreuses mesures contenues dans la présente loi-programme.

Bovendien heeft een terugvallende activiteit gevolgen voor de inkomsten uit btw, sociale bijdragen, personenbelasting en vennootschapsbelasting. Ik heb sterk de indruk dat daarmee geen rekening werd gehouden bij de vele maatregelen in deze programmawet.

La remise fédérale sur les factures des voitures respectueuses de l’environnement ne sera pas prolongée en 2012. Exit les incitants en faveur des voitures “propres”. Exit l’écofiscalité. Voilà qui n’est pas sans susciter quelque émoi, surtout à la veille du Salon de l’auto. Nous pouvons comprendre que le gouvernement souhaite réexaminer une mesure fiscale, mais il commet une erreur en la supprimant abruptement et sans la moindre mesure de transition. Il convient, dans l’intérêt des consommateurs, de définir un scénario de sortie bien précis pour la suppression de la prime. En l’absence de toute mesure de transition claire et correctement expliquée, cette période de fin d’année risque de s’apparenter à un fameux bazar pour les clients et pour le secteur automobile comme pour les services chargés de l’immatriculation des véhicules et du traitement des demandes de primes. Il faut donner des garanties à toutes les personnes qui ont commandé récemment une voiture ou qui le feront avant la fin de cette année.

De federale korting op de factuur van milieuvriendelijke voertuigen wordt niet verlengd in 2012. Weg met de stimulans voor schone auto's. Weg met de ecofiscaliteit. Dat zorgt voor commotie, zeker vlak voor het autosalon. Wij begrijpen dat de regering een fiscale maatregel opnieuw wil bekijken, maar een maatregel abrupt stopzetten zonder enige overgangsregeling, is verkeerd. In het belang van de consument moet een duidelijk uitloopscenario voor deze premie worden vastgelegd. Zonder een duidelijke en goed gecommuniceerde overgangsmaatregel wordt de periode tot het einde van het jaar een zootje voor de klant, voor de autosector en voor de diensten die de voertuigen moeten inschrijven en de aanvragen voor de premie moeten afhandelen. Er moet zekerheid gegeven worden aan iedereen die onlangs een auto heeft besteld of er een zal bestellen voor het einde van dit jaar.

Le Vlaams Belang estime qu’un régime de transition tenant compte des réalités du marché est nécessaire. La demande de voitures neuves pour lesquelles on peut encore prétendre à la prime est en hausse. Un scénario de sortie réaliste permettrait d’informer correctement les consommateurs et de laisser se dérouler la transition en souplesse. C’est pourquoi nous re-déposons nos amendements. Nos amendements n°6 et n°7 tendent à maintenir le rythme normal du marché, en vertu duquel les consommateurs

Het Vlaams Belang meent dat een overgangsregeling nodig is die rekening houdt met de realiteit van de markt. Er doet zich een verhoogde vraag voor naar nieuwe auto's die nog in aanmerking komen voor de premie. Mits een realistisch uitloopscenario kan men de consumenten correct informeren en de overgang vlot laten verlopen. Daarom dienen wij onze amendementen terug in. Onze amendementen nrs 6 en 7 moeten toelaten het normale ritme van de markt te handhaven, waarbij de consument

attendent le Salon de l'auto pour commander leur nouvelle voiture. De ce fait, la ruée sur les nouvelles voitures en décembre sera limitée au 31 janvier 2012 au plus tard. C'est tout bénéfice pour le traitement des dossiers. Nous proposons que les bons de commande puissent être introduits jusqu'au 5 mars 2012. La demande de paiement de la prime conformément à la réglementation actuelle devrait alors s'effectuer dans les trois mois qui suivent la livraison.

traditiegetrouw wacht op het autosalon om een nieuwe wagen te bestellen. De rush op de nieuwe voertuigen in december zal erdoor beperkt worden tot uiterlijk 31 januari 2012. Dit kan de afhandeling van de dossiers enkel ten goede komen. Wij stellen voor dat het bewijs van bestelling moet worden ingediend voor 5 maart 2012. De aanvraag tot betaling van de premie conform de huidige reglementering dient dan te gebeuren binnen de drie maanden volgend op de levering.

Le gouvernement actuel transfèrera sans aucun doute également des dépenses en 2012.

De huidige regeling brengt ongetwijfeld ook uitgaven mee in 2012.

En raison de la hauteur de nos coûts salariaux, la voiture de société est devenue au fil du temps une composante du salaire de bon nombre de salariés. Ce gouvernement ne pourra cependant pas régler le problème des coûts salariaux élevés. Notre handicap salarial et la faiblesse de notre position concurrentielle ont fait en sorte que les employeurs ont fait preuve de créativité pour trouver une rémunération alternative. L'État l'a d'ailleurs encouragé.

Door onze hoge loonkosten is de bedrijfswagen stilaan een deel van het loon van veel werknemers gaan uitmaken. Aan de problematiek van de hoge loonkosten zal deze regering echter niets doen. Onze loonhandicap en zwakke concurrentiepositie zorgden ervoor dat werkgevers op een creatieve manier naar alternatieve bezoldiging zochten. De overheid heeft dit aangemoedigd.

Les travailleurs sont préoccupés par la nouvelle réglementation applicable à la voiture de société dont ils ont tous les jours besoin pour aller travailler. Je crains que la nouvelle mesure n'encourage une utilisation impropre des voitures de société: si le travailleur doit de toute manière débourser davantage, il l'utilisera à la moindre occasion. Il n'est donc pas du tout certain que cette mesure aura un effet positif sur l'environnement. Pour le salarié, il s'agit d'une augmentation des charges alors que l'employeur ne paie pas. La nouvelle réglementation ne s'applique d'ailleurs pas uniquement aux nouvelles voitures de société. L'ancienne réglementation concernant la détermination du coût kilométrique était basée sur les rejets de CO_2 et sur la distance entre le domicile et le lieu de travail ; à partir du 1er janvier, les rejets de CO_2 et la valeur du véhicule (TVA, options et accessoires inclus, remise exclue) constitueront la base.

De werknemers zijn ongerust over de nieuwe regeling voor hun bedrijfswagen, die zij dagelijks nodig hebben om te gaan werken. Ik vrees dat de nieuwe maatregel het oneigenlijk gebruik van de bedrijfswagens zal aanmoedigen: als men dan toch meer moet betalen, dan zal men die wagen voor alles en nog wat gebruiken. Het is dus helemaal niet zeker dat de maatregel een positief effect zal hebben op het milieu. Voor de werknemer is dit een belastingverhoging, terwijl de werkgever niet betaalt. De nieuwe regeling is overigens niet alleen op de nieuwe bedrijfswagens van toepassing. De vroegere regeling voor de bepaling van de kilometerkostprijs was op de CO_2-uitstoot en op de woon-werkafstand gebaseerd; vanaf 1 januari zijn de CO_2-uitstoot en de waarde van het voertuig, inclusief btw, opties en toebehoren en exclusief korting, de basis.

Un travailleur qui a choisi sa voiture de société voici un an est à présent confronté à un tout nouveau mode de calcul de son avantage de toute nature. Il est pour ainsi dire pieds et poings liés.

Een werknemer die een jaar geleden zijn bedrijfsvoertuig heeft gekozen, wordt nu plotseling met een heel andere berekeningswijze van zijn voordeel van alle aard geconfronteerd. Hij wordt als het ware door zijn bedrijfsvoertuig gegijzeld.

Bizarrement, en pleine crise, l'avantage de toute nature va baisser pour certaines voitures de société. Pour d'autres, en revanche, il va augmenter de 200 %.

Het merkwaardige is dat het voordeel van alle aard voor sommige bedrijfsvoertuigen zal dalen en dat in tijden van crisis. Voor anderen zal het voordeel van alle aard met 200 procent stijgen.

SD Worx a estimé la hausse à 40 % pour la

SD Worx heeft berekend dat het voor de meeste

majorité des travailleurs et à 70 % pour les cadres moyens. Les petites voitures de société sont exonérées. La mesure est financée par les véhicules de société de catégorie supérieure, ce qui vient encore accentuer le fossé entre les petites et les grandes voitures de société. Morale de l'histoire: c'est la classe moyenne laborieuse qui est le dindon de la farce. Les cotisations versées à l'État par ceux qui cotisent déjà un maximum augmentent encore.

werknemers met 40 procent zal stijgen en voor de middenkaders met 70 procent. Kleine bedrijfswagens moeten niet bijdragen. De maatregel wordt betaald door de bedrijfsvoertuigen boven het mediane voertuig, waardoor de kloof tussen grote en kleine bedrijfswagens alsmaar groter wordt. De moraal van het verhaal is dat de hardwerkende middenklasse de pineut is. Wie het meest bijdraagt aan de Staat, moet nu nog meer bijdragen.

Les plus démunis, et à juste titre, ne sont pas visés, mais les riches ne le sont pas davantage, car ils sont de toute façon impossibles à épingler ou alors ils risquent de transférer leur fortune sous d'autres cieux. Si en mars prochain, le contrôle budgétaire fait apparaître de nouveaux besoins d'argent, cet argent sera récolté conformément à la bonne vieille recette.

De armsten blijven terecht buiten schot, maar ook de rijksten ontspringen de dans, want men kan ze toch niet pakken of ze brengen hun vermogens in andere oorden onder. Als in maart bij de begrotingscontrole nog veel meer geld nodig blijkt te zijn, dan zal dat volgens het beproefde recept worden opgehaald.

Nous n'apporterons pas notre soutien à ces mesures prises de manière inconsidérée. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

We zullen deze ondoordachte maatregelen niet steunen. *(Applaus bij VB)*

17.90 **Bernard Clerfayt** (FDF): "*Moeilijke tijden, moeilijke maatregelen*" disait tout à l'heure M. De Potter. Mais "*moeilijke maatregelen*" ne veut pas dire "*goede maatregelen*". La Commission européenne a encouragé notre pays à prendre des mesures courageuses, susceptibles de remettre l'économie belge sur le chemin de la croissance et portant principalement du côté des dépenses. Or, vous nous proposez un effort qui contient pour les trois quarts des mesures fiscales qui vont contribuer à ramener la croissance à pratiquement 0 %, situation dans laquelle le chômage va croître.

17.90 **Bernard Clerfayt** (FDF): "Moeilijke tijden, moeilijke maatregelen" zei de heer De Potter zoeven. 'Moeilijke maatregelen' staat echter niet gelijk met 'goede maatregelen'. De Europese Commissie heeft ons land aangemaand om moedige maatregelen te nemen waardoor de Belgische economie opnieuw kan gaan groeien, vooral aan de uitgavenzijde. U stelt ons echter een inspanning voor met voor drie kwart fiscale maatregelen, waardoor de economische groei nagenoeg zal stilvallen en de werkloosheid zal toenemen.

Monsieur Vanackere, vous augmentez la fiscalité sur les entreprises de près de deux milliards d'euros. À vous qui vous targuez de vouloir défendre l'emploi, je dis bravo! Cela donnera évidemment très envie aux entreprises de rester en Belgique ou de venir s'y installer!

Mijnheer Vanackere, u legt de bedrijven bijna 2 miljard euro extra belastingen op. Voor iemand die er prat op gaat de werkgelegenheid te willen vrijwaren, verdient zoiets een dikke proficiat! De bedrijven krijgen nu wel erg veel zin om in België te blijven of om naar hier te komen!

Et la Belgique est championne toutes catégories de la fiscalité sur les revenus du travail. Qu'en est-il de la diminution d'impôts tant attendue? Rien. Or, réduire l'impôt sur le travail permet aux travailleurs de participer plus activement à la croissance par l'effet du pouvoir d'achat mais aussi de lutter contre les pièges à l'emploi. Par les mesures qui sont prises, vous touchez clairement les travailleurs et les classes moyennes. Vous augmentez considérablement l'impôt de ces dernières en supprimant les réductions écofiscales diverses. Vous augmentez les accises en taxant plus à travers les voitures de société. Invoquer l'argument environnemental pour justifier cette taxation est un

En België is kampioen alle categorieën wat de fiscaliteit op de inkomsten uit arbeid betreft. Waar blijft de langverwachte belastingvermindering? Daarvan komt niets in huis. Door de belastingen op arbeid te verminderen kunnen werknemers actiever bijdragen aan de economische groei omdat hun koopkracht toeneemt, en kunnen ook de werkloosheidsvallen worden bestreden. Met de maatregelen die vandaag worden genomen treft u duidelijk de werknemers en de middenklasse. De belastingdruk voor die categorieën neemt aanzienlijk toe, want er worden diverse groene fiscale maatregelen afgeschaft. U verhoogt de accijnzen door de bedrijfswagens zwaarder te

total non-sens. En effet, cet avantage constitue un élément de la rémunération du travail. On ne peut, dès lors, pas proposer une modification du traitement du véhicule de société sans prévoir de contrepartie pour les travailleurs.

En matière de fiscalité environnementale, les réductions écofiscales constituent un levier important pour la croissance vers l'économie de transition. Elles permettaient à de nombreux ménages d'investir dans un secteur clef pour l'avenir économique de notre pays. Supprimer ces dispositions n'aura pour effet que de réduire l'activité dans le secteur de la construction et donc de diminuer les recettes fiscales émanant de ce secteur. C'est la raison pour laquelle j'ai déposé en commission et que je redépose ici des amendements à ce sujet.

Vous indiquez que ce seraient des compétences usurpées aux Régions. C'est la raison pour laquelle je propose de maintenir le régime de réduction fiscale pour les investissements économiseurs d'énergie jusqu'au moment où vous aurez transféré la compétence et la matière fiscale dans le cadre de la fameuse loi de financement à venir.

Président: André Frédéric.

Enfin, j'ai déposé – et je redépose – un troisième amendement pour conserver un système d'incitant à l'acquisition des voitures propres. Supprimer ces dispositions de but en blanc aura un effet désastreux sur les ventes dans le secteur, sur l'effet d'incitation à l'acquisition de véhicules beaucoup plus propres.

Vous justifiez vos mesures par le fait que l'Union européenne nous y invitait, mais je me demande si vous avez clairement lu les recommandations de la Commission européenne. En matière de fiscalité, elle conseille de renforcer la participation au marché du travail (en réduisant les charges fiscales et sociales élevées sur les bas salaires, en mettant en place également un système de limitation progressive des allocations de chômage), de prendre des mesures pour transférer la charge fiscale du travail vers la consommation et de rendre le système fiscal plus favorable à l'environnement. Mais vous n'appliquez aucune des recommandations de l'Union européenne! C'est tout le contraire, vous détruisez les mesures qui existent!

Vous oubliez que la fiscalité n'a pas pour seul objet de déplacer des masses budgétaires des citoyens et des entreprises vers les poches de l'État, vous oubliez que la fiscalité a aussi le rôle incitatif de

belasten. Dat u daarvoor milieuredenen aanvoert, houdt geen steek. Dat voordeel maakt immers deel uit van de bezoldiging. Men kan bedrijfsvoertuigen fiscaal dus niet anders gaan behandelen zonder die werknemers op een of andere manier te vergoeden.

De maatregelen in het kader van de groene fiscaliteit zijn een belangrijke hefboom om de stap te zetten naar de groene economie. Ze boden tal van gezinnen de kans om te investeren in een sector die voor de economische toekomst van ons land cruciaal is. De afschaffing van die maatregelen zal de activiteit in de bouwsector negatief beïnvloeden, zodat ook de belastinginkomsten uit die sector zullen dalen. Om die reden diende ik in de commissie in dit verband een aantal amendementen in, die ik vandaag opnieuw indien.

U zegt dat het usurperende bevoegdheden van de Gewesten zouden zijn. Daarom stel ik voor om de belastingverminderingen voor energiebesparende investeringen te behouden tot u de bevoegdheid en de fiscale materie in het kader van de befaamde financieringswet zult hebben overgedragen.

Voorzitter: André Frédéric.

Ten slotte heb ik een derde amendement ingediend en heringediend voor het behouden van een systeem dat de aankoop van schone wagens moet stimuleren. Deze bepalingen zomaar schrappen zal een desastreuze impact hebben op de verkoop in de sector en op het stimulerend effect voor de aankoop van schonere wagens.

U verdedigt uw maatregelen door te verwijzen naar de Europese Unie die hierom verzocht, maar ik vraag mij af of u de aanbevelingen van de Europese Commissie goed gelezen hebt. Inzake belastingen geeft zij het advies de arbeidsparticipatie naar een hoger peil te tillen (door de hoge fiscale en sociale lasten voor laagbetaalden te verlagen en ook door een systeem in te voeren waarbij het niveau van de werkloosheidsuitkeringen geleidelijk afneemt), maatregelen te treffen om belastingdruk te verschuiven van arbeid naar consumptie en het belastingstelsel milieuvriendelijker te maken. Maar u past geen enkele van deze aanbevelingen toe! Wel integendeel, u schaft bestaande maatregelen af!

U vergeet dat de fiscaliteit niet enkel bedoeld is om de financiële middelen van de burgers en de bedrijven door te sluizen naar de staatskas. U vergeet dat de fiscaliteit ook een stimulerende rol

conduire les activités économiques dans le sens désiré. Vos mesures ne relèvent que de la rage taxatoire.

Curieusement, vous alourdissez la fiscalité sur les revenus de l'épargne alors que l'Europe n'a rien dit à ce sujet. Sans doute le faites-vous poussé dans le dos par les agences de notation. J'ai entendu M. Van der Maelen nous raconter qu'il était légitime d'avoir une fiscalité sur les revenus de l'épargne qui soit à un niveau comparable au taux de fiscalité moyen sur les revenus du travail. Pourtant, la différence est de taille. En Belgique, les revenus du capital humain sont indexés. Il n'existe donc pas de risque de dépréciation de la valeur du capital humain. Au contraire, le capital financier s'érode avec l'inflation.

Président: André Flahaut.

Quand on taxait à 15 % des rendements nominaux de 4 %, on taxait déjà à 30 % le rendement réel. En les passant à 21 %, on taxera à 42 % le rendement réel des intérêts et des dividendes.

Quelle est la nécessité d'augmenter de 15 à 21 % la taxation sur les intérêts que verse l'État belge sur ses propres emprunts? Le texte fait une exception pour les emprunts Leterme émis entre le 26 novembre et le 2 décembre au motif que le taux d'intérêt que sert l'État belge est fonction d'un calcul de précompte à 15 %. Si ce taux passe demain à 21 %, l'État belge va payer plus cher le taux des emprunts et ce que vous prétendez être une recette fiscale n'en sera pas une. Je dépose donc un amendement pour maintenir un taux d'intérêt à 15 % pour les futurs emprunts d'État afin d'éviter à l'État de dépenser plus pour régler les intérêts.

Vos mesures fiscales vont brimer la croissance et ne résolvent pas les problèmes de fiscalité excessive sur le travail. Je regrette également la manière de procéder. En faisant déposer des amendements par les membres de la majorité, on a contourné l'avis du Conseil d'État.

Je crains que la Commission de la protection de la vie privée ou le Conseil d'État ne relèvent des irrégularités, mettant à mal vos mesures. Ces mesures font souffrir inutilement la classe moyenne, les travailleurs, sans corriger la fiscalité. C'est

speelt om de economische activiteiten in de gewenste richting te leiden. Uw maatregelen getuigen enkel van belastingwoede.

Vreemd genoeg verhoogt u de belastingen op inkomsten uit spaargelden, terwijl Europa daarover niets heeft gezegd. Waarschijnlijk doet u dat onder druk van de ratingbureaus. De heer Van der Maelen heeft ons verteld dat het gerechtvaardigd was om de inkomsten uit spaargelden te belasten op een niveau dat vergelijkbaar is met de gemiddelde aanslagvoet voor de inkomsten uit arbeid. Het verschil is echter enorm. In België worden de inkomsten uit menselijk kapitaal geïndexeerd. Er is dus geen gevaar van een waardevermindering van het menselijk kapitaal. In tegenstelling daarmee verliest het financieel kapitaal als gevolg van inflatie aan waarde.

Voorzitter: André Flahaut.

Toen men 15 procent belasting hief op het nominale rendement van 4 procent, werd het reële rendement al aan 30 procent belast. Als die aanslagvoet opgetrokken wordt tot 21 procent, zal het reële rendement van de interesten en dividenden aan 42 procent belast worden.

Waarom moeten de interesten die de Belgische Staat voor zijn eigen leningen betaalt, verhoogd worden van 15 tot 21 procent? In de tekst wordt een uitzondering gemaakt voor de zogenaamde staatsbons van Leterme die werden uitgegeven tussen 26 november en 2 december, met als reden dat de interestvoet die de Belgische Staat biedt, afhangt van een berekening met een voorheffingspercentage van 15 procent. Als die aanslagvoet morgen opgetrokken wordt tot 21 procent, zal de Belgische Staat meer moeten betalen om geld te lenen en is dat wat u een fiscale ontvangst noemt, er geen. Ik dien daarom een amendement in om de interestvoet van 15 procent te handhaven voor de toekomstige staatsleningen om te voorkomen dat de Staat meer uitgeeft om de interest te betalen.

Uw fiscale maatregelen zullen de groei remmen en lossen de problemen van de overdreven zware belasting op inkomsten uit arbeid niet op. Ik betreur ook de handelwijze: door amendementen te laten indienen door leden van de meerderheid, kon het advies van de Raad van State omzeild worden.

De kans is groot dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of de Raad van State onregelmatigheden opmerken, waardoor uw maatregelen op de helling komen te staan. Deze maatregelen zijn onnodig hard voor de

pourquoi nous voterons contre ce projet de loi.

middenklasse en de werknemers, terwijl de fiscaliteit niet wordt bijgestuurd. Om die redenen zullen we tegen dit wetsontwerp stemmen.

17.91 **Jean Marie Dedecker** (LDD): J'ai quelques questions à poser au ministre. Pourquoi les notaires paieront 21 % et pas les avocats? La dématérialisation des titres était prévue pour fin 2013 mais si ce texte est adopté, la dématérialisation devra intervenir à la fin de cette année. Je demande au ministre de fixer un délai raisonnable pour ce faire. Toute personne effectuant un dépôt aujourd'hui, devrait échapper à la taxe de 1 % supplémentaire, à la condition de disposer d'un délai de trois mois pour le passage de l'acte chez un notaire.

17.91 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Ik heb enkele vragen voor de minister. Waarom zullen de notarissen 21 procent betalen en de advocaten niet? De dematerialisering van de effecten was gepland voor eind 2013, maar als deze tekst wordt goedgekeurd, zal dat tegen eind dit jaar moeten. Ik doe het verzoek aan de minister om hier een redelijke termijn op te plakken. Al wie ze deponeert, zou moeten ontsnappen aan de extra 1 procent, op voorwaarde dat men drie maanden krijgt om de akte te laten passeren bij een notaris.

Quelque 800 000 voitures de société circulent sur nos routes. De la même façon que le nombre de suffrages pour une personne peut être anéanti, on peut anéantir tout un secteur d'activité. Quelque 110 000 voitures de société circulent en Wallonie et 130 000 à Bruxelles. Le montant le plus élevé provient toutefois de Flandre. Il y a donc un transfert énorme par le biais de la taxation.

In dit land rijden 800.000 bedrijfswagens rond. Zoals iemands stemmenaantal kan worden vernietigd, zo kan men ook een hele bedrijfssector vernietigen. In Wallonië rijden 110.000 bedrijfswagens, in Brussel 130.000. Het grootste aantal komt echter uit Vlaanderen. Er is dus sprake van een enorme transfer via taxatie.

La voiture de société rencontre un succès énorme parce que les charges sur le travail ont été tellement alourdies dans ce pays que l'on doit proposer un emploi en l'assortissant de bonnes affaires. De la même façon que les titres-services, les voitures de société deviennent plus onéreuses. La voiture de société est pour le représentant ce que le marteau est au menuisier.

De bedrijfswagen is enorm succesvol, omdat men in dit land de lasten op arbeid zo zwaar heeft gemaakt dat men arbeid in een bepaalde vorm van koopjes moet aanbieden. Zoals men de dienstencheque duurder maakt, maakt men de bedrijfswagen duurder. Wat de hamer is voor de timmerman, is de bedrijfswagen voor de vertegenwoordiger.

Un quart du parc de voitures de société appartient à des travailleurs qui ont besoin de leur véhicule pour travailler. Nous allons à présent supprimer cette branche d'activité économique. Le patron de Volvo a déclaré que si la loi était adoptée, l'ensemble de l'industrie en pâtirait. Nous subventionnons l'industrie automobile avec l'argent du contribuable. Nous allons tellement taxer les personnes qui roulent en voiture que les usines de construction automobile vont de nouveau disparaître.

Een kwart van alle bedrijfswagens hoort toe aan arbeiders die de auto nodig hebben om te werken. Die economie gaan we nu vernietigen. De baas van Volvo verklaarde dat, indien de wet erdoor komt, dat nefast zal zijn voor onze hele industrie. Met het geld van de belastingbetaler subsidiëren we de auto-industrie. Wie met de auto rijdt, zullen we zodanig belasten dat de autofabriek opnieuw verdwijnt.

Pour une BMW qui émet 181 grammes de CO_2, le prix s'élevait auparavant à 2 144 euros. Il s'élève aujourd'hui à 10 877 euros. Il s'agit heureusement du prix catalogue. Pour les voitures d'occasion, il s'agit du prix mentionné sur la facture. Les personnes qui s'y connaissent en fiscalité et en voitures de société savent que cette mesure se traduira par un très grand marché des voitures d'occasion au lieu d'un très grand marché des voitures neuves.

Voor een BMW met een CO_2-uitstoot van 181 gram was de prijs vroeger 2.144 euro. Nu is het 10.877 euro. Gelukkig gaat het over de catalogusprijs. Bij tweedehandswagens gaat het om de factuurprijs. Wie vertrouwd is met de fiscaliteit en het bedrijfsleven, weet dat we in plaats van een ontzettend grote nieuwe markt een ontzettend grote tweedehandsmarkt zullen krijgen.

Skoda dispose d'un assortiment de 104 voitures

Skoda heeft 104 verschillende wagens, waarvan

différentes, dont deux émettant 89 grammes de CO_2. Cela signifie que les 102 autres Skoda émettent plus de 95 grammes, mais sans qu'il n'y ait de taxe à payer. Alors, à quoi jouons-nous? Nous devrions réduire les charges sur le travail mais toute personne ayant besoin de sa voiture pour aller travailler devra payer plus. Pour un cadre, on sera vite proche des 800 euros. L'ouvrier avec sa petite voiture devra payer 460 euros de plus pour aller travailler. Inutile de penser prendre le train, avec 22 jours de grève par an.

twee met een CO_2-uitstoot van 89 gram. Dat wil zeggen dat de 102 andere Skoda's een uitstoot hebben hoger dan de 95 gram, maar waarop geen belasting betaald moet worden. Waarmee zijn wij dan eigenlijk bezig? We zouden de lasten op arbeid moeten verminderen, maar iedereen die zijn auto nodig heeft om te gaan werken, zal extra moeten betalen. Bij een kaderlid zal dat al vlug gaan om 800 euro. De arbeider met zijn kleine wagen zal 460 euro extra moeten betalen om te gaan werken. De trein moet men niet nemen, want die staakt 22 dagen per jaar.

Le ministre doit se rendre compte du fait qu'il est occupé à anéantir un secteur d'activité tout entier. Cette mesure augmente de manière énorme les charges pesant sur le travail.

De minister moet beseffen dat hij een bedrijfssector aan het vernietigen is. Met deze maatregel worden de lasten op arbeid gigantisch verhoogd.

Ce qui s'applique au secteur privé s'appliquera-t-il également au secteur public? La mesure s'appliquera-t-elle également aux personnes qui travaillent dans un service public et disposent d'une voiture de service?

Wat geldt in de privésector, geldt dat ook voor de overheid? Geldt het ook voor de mensen die in overheidsdienst werken en die een dienstwagen ter beschikking krijgen?

Cette mesure est l'une des pires prises au cours de ces dernières années pour ce qui est des charges pesant sur le travail. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du VB)*

Deze maatregel is een van de ergste lasten op arbeid van de voorbije jaren. *(Applaus bij N-VA en VB)*

17.92 **Steven Vanackere**, ministre *(en français)*: Nous venons de passer cinq heures à discuter, presque autant qu'en commission, et certains ont repris des arguments qui y avaient déjà été développés.

17.92 Minister **Steven Vanackere** *(Frans)*: Deze bespreking is al bijna vijf uur aan de gang, wat bijna even lang is als in de commissie, en sommigen herhaalden de argumenten die ze in de commissie al hadden toegelicht.

(En néerlandais) Pour les voitures d'occasion, on se basera sur le prix figurant sur la facture. En cas d'abus, on sévira. Si je répondais de nouveau à des questions auxquelles j'ai déjà répondu en commission, je manquerais de respect aux collègues qui, eux, ont participé à la réunion de cette commission. Je vous renvoie dès lors au rapport pour la ribambelle de questions qui me sont à nouveau adressées ce soir.

(Nederlands) Bij de tweedehandswagens zal men uitgaan van de factuurprijs. Als er misbruiken zijn, zal er worden ingegrepen. Opnieuw ingaan op vragen die al in de commissie werden beantwoord, lijkt mij niet respectvol ten opzichte van de collega's die wel hebben deelgenomen aan de commissievergadering. Ik verwijs naar het verslag voor een aantal vragen die nu opnieuw worden gesteld.

17.93 **Jean Marie Dedecker** (LDD): En l'espace de quelques jours, le gouvernement nous submerge d'un déluge de textes de loi. Il m'est impossible d'assister à toutes les réunions de commission et je revendique mon droit démocratique de poser des questions dans cet hémicycle et ce même droit démocratique prescrit que le ministre doit aussi répondre à ces questions.

17.93 **Jean Marie Dedecker** (LDD): De regering bestookt ons hier op enkele dagen tijd met een overvloed aan wetteksten. Ik kan niet in alle commissies aanwezig zijn en ik sta op mijn democratische recht om hier vragen te stellen en datzelfde democratische recht schrijft voor dat de minister op die vragen ook moet antwoorden.

17.94 **Steven Vanackere**, ministre *(en néerlandais)*: J'ai appris à l'université que les déficits d'aujourd'hui sont les impôts de demain. Nous devons trouver 11,3 milliards d'euros, plus de

17.94 Minister **Steven Vanackere** *(Nederlands)*: Als student heb ik geleerd dat de overheidstekorten van vandaag de belastingen van morgen zijn. Wij moeten nu 11,3 miljard euro vinden, meer dan

15 milliards d'euros si nous nous plaçons à l'horizon 2014. C'est une mission titanesque. Que ceux qui nous accusent d'avoir bricolé avancent des idées plus pertinentes. L'assainissement proposé par le gouvernement est réalisé à concurrence de 34 % par des mesures prises dans le secteur des recettes et 15 % sont directement à charge des personnes physiques principalement par le biais de leurs revenus mobiliers. Personne ne se réjouit de devoir prélever des impôts, l'essentiel est par conséquent d'éviter des déficits exagérés. En 2014, cette part des impôts devrait redescendre à 28 %.

15 miljard zelfs als we kijken naar de horizon 2014. Dat is een kolossale opdracht. Wie zegt dat we prutswerk hebben afgeleverd, moet zelf betere ideeën aandragen. De regering saneert met 34 procent maatregelen in de ontvangsten, waarvan 15 procent rechtstreeks voor rekening komt van de natuurlijke personen, hoofdzakelijk via hun roerende inkomsten. Niemand schept plezier in het heffen van belastingen, overmatige tekorten vermijden is dus de boodschap. Dat aandeel van de belastingen zal in 2014 wel tot 28 procent zakken.

Notre pays est confronté à une dette publique de près de 100 % et à un déficit toujours sous la menace d'une procédure de déficit excessif. Nous sommes donc moralement obligés de réduire le déficit pour préserver la prospérité de l'ensemble de la population. Personne ne peut raisonnablement suggérer de réaliser 11,3 milliards d'euros d'économie en comprimant uniquement les dépenses, car de telles mesures auraient des effets catastrophiques pour la société.

Ons land kijkt aan tegen een staatsschuld van bijna 100 procent en een tekort dat nog steeds gebukt gaat onder de dreiging van een *excessive deficit procedure*. We hebben dus de morele plicht om het tekort terug te dringen in het belang van de welvaart van de hele bevolking. Niemand kan redelijkerwijze voorstellen om die 11,3 miljard uitsluitend te realiseren via een vermindering van de uitgaven, want dat zou desastreuze maatschappelijke gevolgen hebben.

Et ceux qui ne sont pas favorables aux impôts ont-ils une meilleure solution à proposer? L'opposition peut évidemment s'enfermer dans une logique étroite de critique pure mais lorsqu'on a l'ambition de diriger le pays, il ne faut pas se mettre en colère si l'on est sollicité pour préciser les solutions qu'on envisage.

En hebben diegenen die niet warmlopen voor de belastingen dan een beter alternatief? De oppositie kan zich natuurlijk opsluiten in een enge logica van loutere kritiek, maar wanneer men de ambitie heeft om het land te leiden, mag men niet kregelig reageren wanneer men wordt gevraagd welk alternatief men in gedachten heeft.

Les partis d'opposition qui veulent augmenter certains impôts ne doivent par ailleurs pas se vexer lorsque nous expliquons que des impôts trop nombreux sapent toute croissance et entraînent une spirale descendante. Et je conseille aux nouveaux collègues dans l'opposition de ne pas oublier trop vite pour quelle cause ils militaient pendant les années où ils étaient au pouvoir.

Oppositiepartijen die wel sommige belastingen willen verhogen, mogen ook niet kregelig reageren wanneer wij uitleggen dat een teveel aan belastingen alle groei fnuikt en een neerwaartse spiraal op gang brengt. En aan collega's die nu nieuw zijn in de oppositie, raad ik aan om niet te snel te vergeten waarvoor ze ijverden in de jaren toen ze verantwoordelijkheid droegen.

Six partis ont trouvé un équilibre qui, pour chacun de ces partis, s'écarte légèrement de leur propre recette idéale. Mais cet équilibre offre au moins une réponse concrète à un déficit concret.

Wij hebben met zes partijen een evenwicht gevonden, dat voor elk van deze partijen wat afwijkt van het eigen ideale recept. Maar het biedt tenminste een concreet antwoord op een concreet tekort.

Il y a également des partis qui estiment qu'il vaudrait mieux transférer des domaines de compétences tels que l'écofiscalité vers les Régions. Mais alors il ne faut pas déposer d'amendements pour maintenir de telles mesures au niveau fédéral.

Er zijn ook partijen die vinden dat beleidsdomeinen als ecofiscaliteit beter naar de Gewesten zouden gaan. Maar dan moet men hier geen amendementen indienen om dergelijke maatregelen federaal te houden.

Il y a aussi les attendus du Conseil d'État, à propos notamment de l'article 19. Le délai de prescription qui y figure ne s'applique qu'au précompte professionnel et au précompte mobilier versés

Er zijn ook de overwegingen van de Raad van State, onder andere over artikel 19. Maar de daarin vermelde verjaringstermijn van vijf jaar is enkel van toepassing op de bedrijfsvoorheffing en de

avant le 1er janvier 2011, ce qui laisse encore un délai de quatre ans pour demander le remboursement.

Le choix entre la Banque nationale et le SPF Finances à l'article 28 a déjà été résolu par un amendement de la majorité. Le texte de loi détermine en outre clairement que l'on comptabilise d'abord les dividendes et les intérêts qui ne sont pas soumis au précompte mobilier.

Quant au régime dérogatoire du bon d'État, le Conseil d'État part du principe apparemment erroné que la mesure se limite au bon d'État belge car l'exception s'applique aux bons d'États de tous les États, émis entre le 24 novembre 2011 et le 2 décembre 2011.

L'article 55 a trait à la TVA des notaires et des huissiers de justice: ils sont désormais soumis à la TVA sans bénéficier de la déductibilité, même s'ils sont exemptés de TVA. L'article 49 du Code de la TVA a été adapté pour leur permettre de récupérer la TVA qu'ils ne pouvaient pas défalquer en tant que contribuable exempté.

Quant à la transposition des titres au porteur en titres nominatifs, le législateur a décidé dans la loi du 14 décembre 2005 qu'elle ne pouvait être subordonnée à aucun frais. Rien n'a cependant été décidé au sujet d'une taxe, ce qui laisse au législateur le droit le plus strict d'imposer des prélèvements.

Cette taxe peut être considérée comme un moyen d'inciter les gens à enfin agir conformément aux attentes que le législateur nourrit de longue date déjà. Y déceler une forme de discrimination ou de rupture de contrat, c'est refuser aux pouvoirs publics le droit de prélever des impôts. Il se peut que cette taxe d'incitation ne soit pas perçue comme agréable ou sympathique, mais il ne s'agit aucunement d'une rupture de contrat. Il faut se garder d'utiliser pareils termes, qui alimentent l'irritation injustifiée de nos concitoyens.

Concernant l'article 65, le Conseil d'État constate à juste titre une différence entre le texte de loi et la justification. Le texte de la loi est correct et la justification doit dès lors être adaptée. La valeur comptable des titres revêt un caractère déterminant. Ceci vaut également pour les articles 73 et 74.

En ce qui concerne la prime prévue pour les voitures écologiques, des spots publicitaires à la radio et à la télévision expliquent clairement chaque

roerende voorheffing, gestort vanaf 1 januari 2011, wat dus nog vier jaar de tijd laat om de terugbetaling te vragen.

De keuze tussen de Nationale Bank en de FOD Financiën in artikel 28 is al opgelost door een amendement van de meerderheid. Voorts bepaalt de wettekst duidelijk dat eerst de dividenden en interesten worden aangerekend die niet zijn onderworpen aan de bijkomende heffing.

Wat het afwijkende regime voor de staatsbon betreft, gaat de Raad van State er blijkbaar foutief van uit dat de maatregel is beperkt tot de Belgische staatsbon, want de uitzondering geldt op staatsbons van alle staten, uitgegeven tussen 24 november 2011 en 2 december 2011.

Artikel 55 betreft de btw van notarissen en gerechtsdeurwaarders: die zijn nu al btw-belastingplichtig zonder recht op aftrek, ook al worden ze vrijgesteld van btw. Artikel 49 van het Btw-Wetboek werd aangepast om hen in staat te stellen om de btw te recupereren die ze als vrijgestelde belastingplichtige niet in aftrek konden brengen.

Wat de omzetting betreft van effecten aan toonder in effecten op naam, besliste de wetgever in de wet van 14 december 2005 dat daarbij geen kosten mochten worden aangerekend. Over belastingen is echter niets bepaald, zodat de wetgever perfect het recht behoudt om heffingen op te leggen.

Deze belasting mag inderdaad worden beschouwd als een middel om mensen aan te zetten om eindelijk te doen wat de wetgever al lang van hen verwachtte. Wie daar een vorm van discriminatie of contractbreuk in ziet, ontzegt de overheid in feite het recht om belastingen te heffen. Deze stimulerende heffing wordt misschien niet ervaren als aangenaam of sympathiek, maar een contractbreuk is het zeker niet. We moeten oppassen met dergelijke woorden, want het voedt een onterechte ergernis in de samenleving.

Inzake artikel 65 stelt de Raad van State terecht dat er een verschil is tussen de tekst van de wet en de verantwoording. De wettekst is correct, de verantwoording moet dus worden aangepast. De boekwaarde van de titels is bepalend. Hetzelfde geldt trouwens ook voor de artikels 73 en 74.

Wat de premie betreft voor milieuvriendelijke wagens, maken reclamespots op radio en televisie dagelijks duidelijk onder welke omstandigheden

jour sous quelles conditions les particuliers peuvent encore bénéficier de la réduction sur facture. Le site web du SPF Finances fournit également des informations à ce sujet. Certaines marques ont déjà annoncé la fin de la prime en septembre et une disposition transitoire a été prévue à l'intention de celles et ceux qui ont commandé une voiture avant le 28 novembre. Par conséquent, je ne suis pas d'accord avec le Conseil d'État lorsqu'il estime que les personnes intéressées disposent de trop peu de temps.

De manière générale, j'estime dès lors que nous pouvons bel et bien avancer certains arguments contre ces avis et que nous pouvons donc adopter le présent projet portant diverses dispositions fiscales. *(Applaudissements)*

17.95 **Veerle Wouters** (N-VA): Le ministre demande des contre-propositions et souhaite connaître nos désirs. Il nous semble avoir clairement indiqué que nous voulions plus d'économies et moins d'impôts. Nous avons également formulé des propositions, comme la limitation dans le temps des allocations de chômage ou le dégraissage de la fonction publique.

17.96 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Le ministre a fait une tentative méritoire pour enjoliver par son discours une réforme qui est fondamentalement aberrante parce que 25 % des économies à réaliser se feront au détriment de la protection sociale et des classes moyennes tandis que 10 % seulement seront puisées dans la poche des plus riches. Les libéraux et la droite ont donc gagné.

Aucun glissement n'est opéré des charges sur le travail vers les charges sur la pollution et le patrimoine, un glissement que nous prônons depuis longtemps et que l'Europe nous réclame. Pour les voitures de fonction des gros salaires, un subterfuge a une fois de plus été créé puisque la déduction fiscale pourra aller jusqu'à zéro. Les secteurs verts sont sacrifiés étant donné que les mesures d'économie d'énergie ont été retirées. Et par-dessus le marché, le gouvernement fait comme si les revenus provenant d'intérêts et de dividendes étaient de l'épargne. Ce qui nous préoccupe, nous, ce sont les patrimoines colossaux en revenus mobiliers mais le gouvernement refuse même de parler d'impôt sur les profits patrimoniaux. Non, nous ne devons pas compter sur ce gouvernement pour organiser une perception juste de l'impôt car il préfère faire payer la crise aux classes moyennes.

17.97 **Hagen Goyvaerts** (VB): J'ai également une proposition à formuler au ministre: limitez dans le temps les transferts dans le domaine de la sécurité

particulieren de korting op factuur nog kunnen genieten. Ook de website van de FOD Financiën geeft daarover informatie. Sommige merken hebben in september al het einde van de premie aangekondigd en er geldt een overgangsmaatregel voor wie een auto heeft besteld voor 28 november. Ik ben het bijgevolg niet eens met de Raad van State dat er onvoldoende tijd zou zijn.

Over het algemeen vind ik dus dat we wel degelijk argumenten kunnen inbrengen tegen deze adviezen en dat we dit ontwerp met diverse fiscale bepalingen dus kunnen goedkeuren. *(Applaus)*

17.95 **Veerle Wouters** (N-VA): De minister vraagt tegenvoorstellen, hij wil weten wat wíj dan willen. Wij hebben nochtans heel duidelijk gezegd dat wij meer besparingen en minder belastingen willen. Wij hebben ook voorstellen gedaan, zoals het beperken van de werkloosheidsuitkeringen in de tijd of het afslanken van het ambtenarenapparaat.

17.96 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): De minister heeft een verdienstelijke poging gedaan om recht te praten wat fundamenteel krom is: 25 procent van de besparingen gebeurt in de sociale bescherming en bij de middenklasse, slechts 10 procent wordt gevonden bij de meest vermogenden. De liberalen en de rechtse krachten hebben het gehaald.

Er komt geen verschuiving van de lasten op arbeid naar lasten op vervuiling en vermogen, zoals wij dat al lang bepleiten en zoals ook Europa vraagt. Voor de bedrijfswagens van de veelverdieners is dan weer een achterpoortje gecreëerd door ervoor te zorgen dat de fiscale aftrek tot nul kan gaan. De groene sectoren worden geslachtofferd door het intrekken van de energiebesparende maatregelen. En daarbovenop doet de regering ook nog alsof inkomsten uit interesten en dividenden spaargelden zijn. Wij hebben het echter over de gigantische roerende vermogens, maar de regering weigert zelfs over een vermogenswinstbelasting te spreken. Nee, op deze regering hoeven we niet te rekenen om de belastingen rechtvaardig te organiseren. Liever laat zij de middenklasse betalen voor de crisis.

17.97 **Hagen Goyvaerts** (VB): Ik heb ook een voorstel voor de minister: beperk de transfers in de sociale zekerheid in de tijd. Vlaanderen betaalt

sociale. La Flandre paie chaque année 6 milliards d'euros pour ces transferts. On peut également évoquer les transferts dans le cadre de la dette publique. Ces deux vols coûtent ensemble chaque année 12,5 milliards d'euros à la Flandre. Mettez un terme à ces transferts et il y aura assez d'argent pour dépanner le gouvernement fédéral, du moins s'il existe encore.

17.98 **Bernard Clerfayt** (FDF): Monsieur le Ministre, vous avez dit que les déficits d'aujourd'hui sont les impôts de demain. Mais si vous choisissez la voie de la croissance ou de la relance de la croissance, vous aurez plus d'emplois, plus de revenus et plus de recettes fiscales qui, sans accroître la pression fiscale, vous permettront de rembourser votre déficit. Ce n'est pas le chemin que vous avez choisi, et c'est ce qui nous différencie.

17.99 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Le ministre nous met évidemment au défi de soumettre des contre-propositions. J'en fais deux qui rapportent conjointement 4,5 milliards d'euros. Supprimez les intérêts notionnels pour les grandes entreprises, mais maintenez le système pour les PME, ce qui rapportera 2 à 3 milliards. Ensuite, penchez-vous sur le montant de 1,5 milliard promis aux amis d'ARCO – de la mouvance chrétienne – et qui est à l'origine de la dégradation de notre notation. Ensemble, ces deux mesures rapportent vingt fois plus que la disposition relative aux voitures de société.

Pensions

Le **président**: Nous abordons maintenant le Titre 8 – les articles 86 à 127 – relatif aux pensions.

17.100 **Karolien Grosemans** (N-VA): Nous pouvons comprendre les grévistes indignés. Leurs inquiétudes pour l'avenir sont légitimes. Il appartient au gouvernement de lever ces inquiétudes en offrant des perspectives mais il n'en figure aucune dans le plan du gouvernement.

Qu'il faille travailler plus longtemps, la N-VA en est également convaincue. Mais ce qui nous est présenté ici est insuffisant d'un point de vue économique, inacceptable d'un point de vue social et mauvais d'un point de vue juridique. Il s'agit seulement d'une petite adaptation d'un régime vétuste. Le relèvement de l'âge minimum de la pension anticipée et de la durée de carrière minimum sont des mesures louables mais il faut faire davantage. Les pays voisins osent assurément aller plus loin. Dans différents pays, l'âge de la

jaarlijks 6 miljard euro aan deze transfers. Dan zijn er ook nog de transfers in de staatsschuld. Deze twee diefstallen samen kosten jaarlijks 12,5 miljard euro aan Vlaanderen. Maak er een eind aan en er zal geld genoeg zijn om de federale regering – als ze dan nog bestaat – te depanneren.

17.98 **Bernard Clerfayt** (FDF): Mijnheer de minister, u heeft gezegd dat de tekorten van vandaag de belastingen van morgen zijn. Maar als u de weg van de (hernieuwde) groei inslaat, zal u meer banen en inkomsten scheppen en dus ook meer belastingopbrengsten genereren, waarmee u uw tekort kan wegwerken zonder de fiscale druk op te voeren. U bent echter een andere weg ingeslagen, en het is precies op dat punt dat we niet overeenstemmen.

17.99 **Jean Marie Dedecker** (LDD): De minister daagt ons natuurlijk uit met zijn vraag om tegenvoorstellen. Ik doe er twee die samen al meteen 4,5 miljard euro opbrengen. Schaf de notionele interest af voor grote bedrijven, maar behoud het systeem voor kmo's. Dat levert 2 tot 3 miljard op. Doe daarnaast iets aan dat 1,5 miljard dat is beloofd aan de ARCO-vrienden van de christelijke zuil – en waardoor onze rating is verlaagd. Die twee zaken samen brengen twintig keer meer op dan de regeling voor de bedrijfswagens.

Pensioenen

De **voorzitter**: We vatten de bespreking van Titel 8 – artikelen 86 tot 127 – aan, in verband met de pensioenen.

17.100 **Karolien Grosemans** (N-VA): Wij kunnen begrip opbrengen voor de verontwaardigde stakers. Zij zijn terecht bezorgd om hun toekomst. Het is de taak van de regering om die bezorgdheid weg te nemen door een perspectief te bieden. Dat doet het plan van de regering allerminst.

Dat er langer moet worden gewerkt, daar is N-VA ook van overtuigd. Maar wat hier nu voorligt, is economisch onvoldoende, sociaal onrechtvaardig en juridisch gebuisd. Het is slechts een kleine bijsturing van een verouderd stelsel. De verhoging van de minimumleeftijd voor het vervroegd pensioen en van de minimumloopbaanduur zijn verdienstelijke maatregelen, maar er is meer nodig. Onze buurlanden durven wel verder te gaan. In verschillende landen is de pensioenleeftijd opgetrokken naar 67 jaar. Als we dat in België

retraite a été porté à 67 ans. Si nous voulons éviter d'en arriver là en Belgique, des réformes très importantes sont nécessaires.

17.101 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Mme Grosemans est-elle favorable à un relèvement de l'âge de la retraite?

17.102 **Karolien Grosemans** (N-VA): Je viens de dire que nous devons tenter d'éviter cela et que des mesures supplémentaires sont dès lors nécessaires.

Le Comité d'Étude sur le Vieillissement estime les effets du vieillissement de la population sur les pensions à 3,6 % du BIP d'ici à 2030 et à 4,3 % d'ici à 2060. L'important par conséquent est de veiller à ce que l'âge réel de départ à la retraite se rapproche le plus possible de l'âge légal de départ à la retraite. Mais travailler plus longtemps implique un autre type de carrière professionnelle, marquée par une flexibilité accrue. Il faut donc proposer un plan global incluant carrière et pension. Le plan proposé par le gouvernement manque de vision et suscite le mécontentement social.

Des mesures supplémentaires s'imposent selon nous également dans le domaine de la pension des fonctionnaires. Ces cinq dernières années, le coût des pensions de la fonction publique a augmenté de 25 % et ce n'est pas fini. Pas moins de 42 % des fonctionnaires fédéraux ont plus de 50 ans.

Les écarts entre les pensions des fonctionnaires et celles octroyées dans le secteur privé sont également intenables et socialement injustes.

Nous sommes tous d'accord pour dire que nous devrons tous travailler plus longtemps. C'est pourquoi nous jugeons inacceptable que certaines catégories, telles que le personnel roulant de la SNCB, la police et les militaires, bénéficient d'une exception. Notre premier amendement tend à la suppression de ces régimes privilégiés. Si nous devons tous travailler plus longtemps, cela vaut pour tout le monde.

Il faut s'atteler à l'activation des allocataires. Si nous voulons sauvegarder notre prospérité et notre sécurité sociale, chacun doit pouvoir participer activement à la vie socioéconomique.

Les obstacles qui empêchent que l'on continue de travailler au-delà de l'âge de la retraite doivent être levés. Notre deuxième amendement tend à éliminer les seuils de cumul pour les salariés, indépendants et fonctionnaires. Les gens ne doivent pas être

willen vermijden, dan zijn er zeer sterke hervormingen nodig.

17.101 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Is mevrouw Grosemans voorstander van een verhoging van de pensioenleeftijd?

17.102 **Karolien Grosemans** (N-VA): Ik zeg net dat we dat moeten proberen te vermijden en dat er daarom extra maatregelen nodig zijn.

De Studiecommissie voor de Vergrijzing schat het effect van de vergrijzing op de pensioenen op 3,6 % van het bbp tegen 2030 en 4,3 procent tegen 2060. Belangrijk is daarom dat we ervoor zorgen dat de werkelijke pensioenleeftijd de wettelijke pensioenleeftijd zoveel mogelijk benadert. Maar langer werken houdt een ander soort loopbaan in, met meer flexibiliteit. Daarom moet er een omvattend plan komen voor zowel loopbaan als pensioen. Het plan van de regering mist visie en dat leidt tot sociale onrust.

Belangrijk zijn volgens ons ook extra stappen met betrekking tot het ambtenarenpensioen. De voorbije vijf jaar zijn de kosten van de overheidspensioenen gestegen met 25 procent en dat zal alleen maar toenemen. Liefst 42 procent van de federale ambtenaren is ouder dan 50.

Ook de spanningen tussen de pensioenen van de ambtenaren en de pensioenen in de privésector zijn onhoudbaar en sociaal onrechtvaardig.

Wij zijn het ermee eens dat we allemaal langer zullen moeten werken. Daarom vinden we het onaanvaardbaar dat bepaalde categorieën een uitzondering krijgen, zoals het rijdend personeel van de NMBS, de politie en de militairen. Ons eerste amendement strekt ertoe deze voorkeursregeling te schrappen. Als we allemaal langer moeten werken, dan moet ook echt iedereen langer werken.

Er moet nog werk gemaakt worden van de activering van mensen die nu een uitkering krijgen. Als wij onze welvaart en sociale zekerheid willen behouden, moet iedereen actief deel kunnen nemen aan het sociaal-economische leven.

Obstakels die verder werken na de pensioenleeftijd in de weg staan, moeten verdwijnen. Ons tweede amendement strekt ertoe om voor werknemers, zelfstandigen en ambtenaren de cumulatiegrenzen weg te werken. Mensen moeten niet gestraft

pénalisés parce qu'ils souhaitent travailler au-delà de l'âge légal de la pension.

Les employeurs doivent veiller à ce que les travailleurs âgés ou présentant un handicap ne soient pas victimes de discriminations.

Nous nous rangeons derrière l'idée de réformer le système de pensions des parlementaires. Comment le ministre a-t-il pu l'oublier? L'opposition a dû lui signaler cet oubli. *(Protestations)* Ce n'est qu'en taillant dans nos propres avantages que nous pourrons convaincre les gens que des réformes sont nécessaires.

Le **président**: Je voudrais re-préciser le contenu de la déclaration. Elle vaut pour tous les partis présents dans cette assemblée. Nous avons mis en place le groupe de travail. Nous allons avancer.

17.103 **Karolien Grosemans** (N-VA): Cette mesure aurait en fait déjà dû figurer dans le texte.

D'un point de vue juridique, les intentions sont également en-dessous de tout. Le gouvernement a d'abord décidé de faire adopter à la hussarde au Parlement l'ensemble du dossier des pensions par le biais d'amendements au projet de loi portant des dispositions diverses. Des amendements ont ensuite été déposés pour corriger les amendements précédents. Enfin, le Conseil d'État a émis des observations accablantes. Cette manière de travailler est une insulte à la démocratie. Toutes ces maladresses font peser sur les réformes un risque d'annulation par la Cour constitutionnelle.

Ces mesures constituent une première étape timide dans un dossier pour lequel trop peu de mesures ont été prises pendant bien trop longtemps. Les mesures sont par ailleurs imposées d'une manière qui provoque la colère de la population, des organisations syndicales et des juridictions. On ne peut vraiment pas se permettre de mettre en doute par la suite une réforme aussi importante. *(Applaudissements)*

17.104 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Je reste sur ma faim. Mme Grosemans déclare que nous devons parvenir à un départ à la retraite effectif à 65 ans. M. Jambon dit même que nous devons nous diriger vers un âge moyen de départ à la retraite de 65 ans! Au début de son exposé, Mme Grosemans a toutefois souligné que nous ne pouvons pas porter l'âge de la pension à 67 ans. Quelles mesures propose-t-elle dès lors pour porter

worden omdat ze langer willen werken dan de wettelijke pensioenleeftijd.

De werkgevers moeten ervoor zorgen dat oudere werknemers of mensen met een arbeidshandicap niet gediscrimineerd worden.

Wij scharen ons achter het idee om het pensioenstelsel van de parlementsleden te hervormen. Hoe kon de minister dat vergeten? De oppositie heeft hem erop moeten wijzen dat hij de pensioenen over het hoofd had gezien. *(Protest)* Alleen door te snoeien in onze eigen voordelen, kunnen wij de mensen ervan overtuigen dat hervormingen nodig zijn.

De **voorzitter**: Ik wil de inhoud van de verklaring die ik eerder heb afgelegd, nogmaals duidelijk stellen. Ze geldt voor alle partijen die zitting hebben in deze Assemblee. We hebben een werkgroep opgericht en er zal voortgang worden gemaakt met de werkzaamheden in dit verband.

17.103 **Karolien Grosemans** (N-VA): Eigenlijk had het nu al in de tekst moeten staan.

Ook op juridisch vlak zijn de plannen ondermaats. Eerst heeft de regering besloten de hele pensioenkwestie via amendementen op het wetsontwerp diverse bepalingen door het Parlement te jagen. Vervolgens werden er amendementen ingediend om de vorige amendementen te corrigeren. Ten slotte kwamen er vernietigende opmerkingen van de Raad van State. Deze manier van werken is een aanfluiting van de democratie. Door al dat geklungel lopen de hervormingen het risico om vernietigd te worden door het Grondwettelijk Hof.

Deze maatregelen zijn een eerste, schuchtere stap in een dossier waarin veel te lang veel te weinig is gebeurd. De maatregelen worden bovendien doorgedrukt op een manier die bij de bevolking, de vakorganisaties en de rechtscolleges kwaad bloed zet. Voor zo een belangrijke hervorming kunnen we het ons echt niet veroorloven dat ze achteraf nog in twijfel wordt getrokken. *(Applaus)*

17.104 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ik blijf op mijn honger zitten. Mevrouw Grosemans zegt dat we moeten komen tot een feitelijke uitstapleeftijd van 65 jaar. De heer Jambon zegt zelfs dat we naar een gemiddelde uitstapleeftijd van 65 moeten gaan! In het begin van haar betoog heeft mevrouw Grosemans echter opgemerkt dat we de pensioenleeftijd niet mogen optrekken tot 67 jaar. Welke maatregelen stelt ze dan wel voor om de

l'âge effectif de la retraite à 65 ans? J'ai seulement entendu parler du crédit-temps dont on a vanté les multiples mérites et de la suppression des régimes d'exception. Cela ne suffira pas.

17.105 **Karolien Grosemans** (N-VA): Nous voulons éviter que l'âge de la pension doive être porté à 67 ans. Comment s'y prendre? Aujourd'hui, nous ne discutons pas de nos propositions mais bien de celles du gouvernement. L'Open Vld a choisi de former une coalition avec le PS. Nous évaluerons leurs propositions et nous le ferons en tant que parti d'opposition. *(Brouhaha)*

17.106 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Cela ne répond pas à ma question. Mme Grosemans a dit qu'il s'agissait d'une première étape. Quelle est la deuxième?

17.107 **Karolien Grosemans** (N-VA): Je répète qu'aujourd'hui, nous ne débattons pas de nos propositions. Nous avons demandé d'initier le débat sur les pensions en janvier. Nous présenterons nos propositions à ce moment-là.

17.108 **Jean-Marc Delizée** (PS): Avant d'aborder le fond du projet, je voulais m'arrêter sur le contexte. La réalité d'aujourd'hui, c'est cette crise économique mondiale causée par les turpitudes du secteur bancaire, des systèmes financiers, des bulles spéculatives, qui ont amené une dégradation des finances publiques par le sauvetage des banques par l'État. C'est aussi la dégradation de la confiance dans notre économie qui fait craindre une hausse des taux d'intérêt par les emprunteurs. C'est, enfin, la survie de la zone euro et de la monnaie unique européenne.

Ce nouveau gouvernement porte sur ses épaules un défi immense, celui de remettre notre pays sur la voie de la confiance, de la croissance et de l'emploi, tout en ramenant nos finances publiques à l'équilibre pour 2015.

Un deuxième défi est celui du vieillissement démographique. Le nombre de personnes qui quittent le marché du travail dépasse désormais le nombre de jeunes qui y entrent. Et cela va s'amplifier dans les prochaines décennies jusque certainement la deuxième moitié du XXI^{e} siècle. L'allongement des études et de l'espérance de vie nous fait admettre que la prolongation des carrières est un impératif.

Notre parlement a étudié le vieillissement démographique. En 2004-2005, une année entière a été consacrée à des auditions en cette matière.

feitelijke uitstapleeftijd te verhogen naar 65 jaar? Het enige wat ik gehoord heb is een lofzang op het tijdskrediet en de eliminatie van uitzonderingsregimes. Dat zal niet volstaan.

17.105 **Karolien Grosemans** (N-VA): Wij willen vermijden dat de pensioenleeftijd zou moeten worden verhoogd naar 67 jaar. Hoe dat moet? Vandaag bespreken we niet onze voorstellen, maar wel de voorstellen van de regering. Open Vld heeft gekozen voor een coalitie met de PS. Wij zullen hun voorstellen beoordelen, en dat doen we als constructieve oppositiepartij. *(Rumoer)*

17.106 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Dat is geen antwoord op mijn vraag. Mevrouw Grosemans heeft gezegd dat dit een eerste stap is. Wat is dan de tweede stap?

17.107 **Karolien Grosemans** (N-VA): Ik herhaal dat we vandaag niet onze voorstellen bespreken. Wij hebben gevraagd om het pensioendebat te starten in januari. Wij zullen dan met voorstellen komen.

17.108 **Jean-Marc Delizée** (PS): Alvorens het wetsontwerp ten gronde te bespreken, wil ik even de context schetsen. Vandaag wordt de wereld geconfronteerd met een economische crisis die wordt veroorzaakt door het schandelijke gedrag van de banksector, de financiële systemen en de speculatiezeepbellen, die de overheidsfinanciën aan het wankelen hebben gebracht doordat de Staat de banken moest redden. Ook het vertrouwen in onze economie is aangetast, wat kredietnemers doet vrezen voor een stijging van de rentevoeten. Uiteindelijk staat het voortbestaan van de eurozone en van de Europese eenheidsmunt op het spel.

De nieuwe regering staat voor een enorme uitdaging: ons land opnieuw de weg van het vertrouwen, de groei en de werkgelegenheid doen inslaan en tegelijkertijd onze overheidsfinanciën tegen 2015 opnieuw in evenwicht brengen.

Een tweede uitdaging is de vergrijzing van de bevolking. Er verlaten meer mensen de arbeidsmarkt dan dat er jongeren instromen. Die wanverhouding zal zich de komende decennia en zeker tot de tweede helft van de 21ste eeuw doorzetten. De langere studieduur en levensverwachting doen ons inzien dat het onontbeerlijk is dat er langer wordt gewerkt.

Ons Parlement heeft de vergrijzing van de bevolking onderzocht. In 2004-2005 werd er een volledig jaar gewijd aan hoorzittingen over dit

Ces travaux avaient abouti au vote unanime d'une résolution reprenant une série de recommandations.

Sous la précédente législature, la Conférence nationale des pensions a réalisé un travail méthodique avec les mêmes acteurs. Ce travail a abouti au Livre vert, qui constitue un outil d'analyse de toutes les questions liées à la problématique du vieillissement démographique.

Parallèlement, la commission des Affaires sociales a auditionné les partenaires sociaux, des experts. Elle a analysé le contenu du Livre vert. Si nous avions pu respecter le calendrier imparti, nous ne nous serions pas retrouvés face au scénario d'urgence que nous connaissons aujourd'hui.

Un troisième défi, c'est celui de la concertation sociale.

Depuis plusieurs jours, cette dernière est au cœur de la question. Il est de tradition dans notre pays que toute réforme en matière de sécurité sociale passe par une négociation avec les partenaires sociaux, garants de la cohésion sociale. Ces derniers jours, on a entendu parler de scénario à la hussarde, ce qui est antinomique.

Vous l'avez bien compris. Évidemment, en cette fin d'année, le calendrier pose problème. Mais en adoptant le projet de loi comprenant les lignes directrices de la réforme, nous donnons au gouvernement la capacité de prendre, par arrêté royal, un certain nombre de dispositions qui devront être avalisées par le Parlement.

Notre groupe vous invite à donner un maximum d'espace à cette concertation.

Un quatrième défi pour vous est celui de l'information et de la pédagogie. Il faut expliquer le pourquoi et le comment et aussi objectiver le débat.

Cela dit, la ligne directrice de cette réforme est l'amélioration significative du taux d'emploi et le maintien à l'emploi des travailleurs âgés. J'ai cependant envie de souligner que ce débat est lié au débat sur l'emploi. Il ne serait pas correct d'opposer le travail des aînés au travail des jeunes: nous devons ensemble, tous niveaux confondus, relever le taux d'emploi de manière générale.

onderwerp. Na afloop van die werkzaamheden werd er eenparig een resolutie met een reeks aanbevelingen aangenomen.

Tijdens de vorige zittingsperiode heeft de Nationale Pensioenconferentie met dezelfde actoren een methodisch werk uitgevoerd. Die werkzaamheden hebben hun neerslag gekregen in het Groenboek, dat een onderzoeksinstrument vormt voor alle aangelegenheden met betrekking tot het probleem van de vergrijzing.

Tegelijk heeft de commissie voor de Sociale Zaken de sociale partners en deskundigen gehoord. Ze heeft de inhoud van het Groenboek geanalyseerd. Als we ons aan het vastgelegde tijdschema hadden kunnen houden, dan zouden we nu niet in allerijl maatregelen moeten treffen.

Een derde uitdaging is die van het sociaal overleg.

Sinds meerdere dagen vormt dat overleg de kern van het probleem. In ons land is het een traditie dat er bij elke hervorming van de sociale zekerheid onderhandeld wordt met de sociale partners, die sociale cohesie waarborgen. De jongste dagen is de indruk ontstaan dat men maatregelen door de strot van de bevolking wil rammen, wat paradoxaal is.

U heeft het goed begrepen. Op het eind van het jaar zorgt de kalender uiteraard voor problemen. Maar als we het wetsontwerp met de krachtlijnen van de hervorming aannemen, geven we de regering de mogelijkheid om een aantal maatregelen bij koninklijk besluit te nemen, die achteraf door het Parlement zullen moeten worden bekrachtigd.

Onze fractie vraagt u zo veel mogelijk ruimte te geven aan dit overleg.

Een vierde uitdaging ligt voor u in de manier van informeren en het pedagogische werk. Men moet het hoe en waarom uitleggen en het debat objectiveren.

Deze hervorming heeft tot doel de werkgelegenheidsgraad aanzienlijk te verhogen en de oudere werknemers langer aan de slag te houden. Ik wil echter eveneens onderstrepen dat er verbanden zijn tussen dit debat en het debat over de werkgelegenheid. Het zou niet correct zijn om de jobs van de ouderen tegenover de jobs van de jongeren te plaatsen. Wij moeten allemaal, alle niveaus samen, de werkgelegenheidsgraad verhogen.

17.109 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Vous feignez d'ignorer qu'en matière de concertation, le mal a été fait par les amendements déposés par les six partis de la majorité, y compris le vôtre.

Vous parlez d'emploi et de ne pas opposer les plus jeunes et les plus âgés. Mais c'est exactement ce qui se passe avec l'accord de gouvernement que vous avez signé. Êtes-vous occupé à réécrire l'accord du gouvernement?

17.110 **Jean-Marc Delizée** (PS): Les choses sont ce qu'elles sont. Un accord de gouvernement est intervenu, lequel a donné lieu à un projet de loi contenant des lignes directrices. Il appartient au ministre de poursuivre la concertation, voilà simplement ce que j'ai voulu indiquer. Pour le reste, l'emploi demeure évidemment la bataille principale.

Le durcissement des conditions d'accès aux différentes formes de retrait du marché du travail n'a pas de sens si l'on ne suscite pas aussi un débat sur une véritable culture de l'allongement de la carrière.

Et il faut garder à l'esprit que si l'âge effectif de départ à la retraite dans notre pays figure parmi les plus bas de l'OCDE, il est vrai aussi que notre marché du travail est l'un des moins accessibles pour les jeunes, pour les personnes peu qualifiées, pour les personnes issues de l'immigration ou encore pour les personnes handicapées. Donc, on doit travailler sur tous ces niveaux.

On ne peut pas dissocier le débat sur le financement des retraites du débat sur l'emploi. Les entreprises devront intégrer une politique de maintien à l'emploi des travailleurs âgés dans des plans négociés avec les partenaires sociaux. En cas de restructuration, elles devront aussi respecter la pyramide des âges interne.

Nous avons refusé, au parti socialiste, l'augmentation de l'âge légal de la pension parce que ce n'est pas le problème en Belgique. Le problème, c'est l'âge effectif de sortie du marché du travail, qui est trop bas.

Un autre élément essentiel de ce débat – non inclus dans le présent projet de loi – est constitué par toutes les dispositions prévues pour revaloriser les pensions.

Nous avons également évoqué en commission la question du renforcement du caractère incitatif du

17.109 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): U sluit de ogen voor het feit dat, wat het overleg betreft, het kwaad is geschied door de amendementen die door de zes meerderheidspartijen, waaronder de uwe, werden ingediend.

U hebt het ook over de werkgelegenheid en meent dat jongeren en ouderen niet in concurrentie mogen komen. Maar dat is precies wat met het door u ondertekende regeerakkoord wordt bereikt. Begrijp ik goed dat u dit aan het herschrijven bent?

17.110 **Jean-Marc Delizée** (PS): De zaken zijn wat ze zijn. Er werd een regeerakkoord gesloten, dat uitmondde in een wetsontwerp dat de krachtlijnen ervan bevat. De minister moet het overleg voortzetten, meer heb ik niet willen zeggen. Voor het overige blijft de werkgelegenheid natuurlijk een prioritair aandachtspunt.

De strengere voorwaarden om uit de arbeidsmarkt te treden zijn niet zinvol indien er niet tegelijk een echt debat op gang wordt gebracht over de verlenging van de loopbaan.

We mogen niet uit het oog verliezen dat ons land weliswaar een van de OESO-landen is waar men het vroegst op pensioen gaat, maar dat onze arbeidsmarkt tegelijk één van de minst toegankelijke is voor jongeren, laaggeschoolden, immigranten of gehandicapten. Op al die vlakken is er dus nog werk aan de winkel.

Het debat over de financiering van de pensioenen kan niet losgekoppeld worden van het debat over de werkgelegenheid. De ondernemingen zullen een beleid moeten voeren om oudere werknemers aan het werk te houden en dat moeten integreren in de plannen waarover met de sociale partners werd onderhandeld. In geval van een herstructurering zullen ze ook de interne leeftijdspiramide in acht moeten nemen.

Wij, de PS, zijn gekant tegen de verhoging van de wettelijke pensioenleeftijd, omdat dat in België niet de kern van het probleem is. Het probleem is de leeftijd waarop men effectief stopt met werken, want die ligt te laag.

Een ander essentieel element van dat debat – dat niet vervat is in dit wetsontwerp – zijn alle bepalingen om de pensioenen te herwaarderen.

We hebben voorts in de commissie de versterking van het stimulerende effect van de pensioenbonus

bonus pension. Je suppose que vous y travaillerez également dans le dialogue social.

La situation est difficile. Nous en sommes parfaitement conscients. Nous comprenons l'inquiétude de nombreux travailleurs.

Je le redis, pour nous, la bataille principale à gagner, c'est celle de l'emploi, qui permettra à la Belgique de se retrouver sur la voie de la prospérité et de sauvegarder notre modèle de protection sociale. En tout cas, c'est le sens de l'engagement des socialistes dans le contexte actuel. *(Applaudissements)*

17.111 **Sonja Becq** (CD&V): Nous sommes sur le point de prendre des décisions importantes. Elles sont nécessaires mais auront également un impact très important sur la vie des gens. Une aide-soignante de 58 ans, nommée à titre définitif ou non, qui travaille dans un hôpital de CPAS et dont la perspective est de partir à la retraite dans deux ans, apprend soudainement qu'elle devra travailler jusqu'à son 62ème anniversaire. Elle apprend ensuite que l'âge de la pension n'augmente pas d'un coup mais seulement d'une demi-année par an. Par ailleurs, elle apprend que la durée de la carrière est portée à 38 ans. Ces modifications radicales, combinées à une communication lacunaire et compliquée, créent l'insécurité.

Travailler plus longtemps recueille cependant une certaine adhésion sociale, y compris parmi les jeunes qui espèrent ne pas devoir être les seuls à fournir des efforts et qui comptent sur les aînés pour participer à l'effort demandé. Cela requiert une énorme solidarité entre les générations mais également entre les différentes catégories de la société, comme les fonctionnaires, les travailleurs contractuels, et de la part de catégories particulières comme les journalistes, les magistrats et les parlementaires. Il est évident, et il n'y a aucune dissension à ce sujet, que les parlementaires aussi doivent consentir des sacrifices.

La perspective de devoir travailler plus longtemps n'est pas toujours évidente. Les employeurs doivent veiller à entretenir la motivation de leurs travailleurs et à leur donner l'occasion de travailler plus longtemps. Ils doivent œuvrer à la formation qualitative. L'accompagnement de carrière ne doit pas rester une notion vide de sens. C'est un défi à relever par les employeurs, mais il est essentiel qu'ils offrent cette possibilité à leurs travailleurs.

17.112 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Je suis d'accord avec Mme Becq pour dire qu'il faut

aangekaart. Ik neem aan dat u die kwestie ook zal bespreken in het kader van de sociale dialoog.

De situatie is moeilijk en dat beseffen we maar al te goed. We begrijpen dat tal van werknemers bezorgd zijn.

Nogmaals, het belangrijkste gevecht dat wij moeten winnen, is het gevecht voor de werkgelegenheid, zodat België weer de weg van de welvaart kan bewandelen en ons model van sociale bescherming kan worden gehandhaafd. Dat is in elk geval wat de socialisten in de huidige context nastreven. *(Applaus)*

17.111 **Sonja Becq** (CD&V): We staan op het punt belangrijke beslissingen te nemen. Die zijn nodig, maar ook sterk ingrijpend op het leven van mensen. Een 58-jarige verzorgster in een OCMW-ziekenhuis, al dan niet vastbenoemd en met het perspectief om over twee jaar op pensioen te gaan, hoort plots dat ze tot haar 62ste zal moeten werken. Daarna hoort ze dat dit niet ineens gaat, maar dat de pensioenleeftijd per jaar slechts een half jaar omhoog gaat. Plots moet haar carrière ook 38 jaar bedragen. Deze sterk ingrijpende wijzigingen, gecombineerd met de gebrekkige en moeilijke informatie, creëren onzekerheid.

Nochtans bestaat er een draagvlak om langer te werken. Ook bij jongeren, die hopen niet alleen te staan met hun inspanningen en dat ook ouderen inspanningen zouden leveren. Dit vraagt een grote solidariteit, zowel tussen generaties als tussen de groepen in de samenleving, zoals ambtenaren, contractuele werknemers, maar ook bijzondere groepen als journalisten, magistraten en parlementsleden. Uiteraard, en daar is iedereen het over eens, is het evident dat ook de parlementsleden moeten inleveren.

Het perspectief op langer werken is niet altijd vanzelfsprekend. Werkgevers moeten ervoor zorgen dat de mensen graag werken en de kans krijgen om langer te werken. Ze moeten werk maken van kwalitatieve vorming. Loopbaanbegeleiding mag geen loos begrip blijven. Het is een uitdaging voor de werkgevers, maar het is noodzakelijk dat ze de mensen die kans geven.

17.112 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ik ben het met mevrouw Becq eens dat de werkgevers

responsabiliser les employeurs de manière à ce que les travailleurs de plus de 50 ans puissent effectivement continuer à travailler. Une nouvelle politique de carrière s'impose. Qu'est-ce qui a donc empêché le CD&V d'élaborer de bonnes mesures qui nous auraient permis de traiter aujourd'hui non seulement la réforme des pensions mais également la réforme de la carrière professionnelle?

Mme Becq a également parlé de l'assise sociétale de cette réforme. La grève généralisée d'aujourd'hui prouve que le sentiment de mécontentement est grand au sein de la population. Cette situation est dans une large mesure liée à la façon de communiquer et à l'absence de concertation sociale. Mme Becq, qui entretient de bonnes relations avec le mouvement des travailleurs, souscrit-elle à la méthode du ministre des Pensions, qui fait fi des règles élémentaires de la concertation sociale?

17.113 **Sonja Becq** (CD&V): Je reviendrai sur cet aspect tout à l'heure.

En ce qui concerne la fin de carrière et la responsabilisation des employeurs, il est effectivement important de prendre des mesures en matière d'emploi, et cela en concertation avec les ministres des Pensions et de l'Emploi, ainsi qu'avec les Communautés et les Régions. Cela ne se fera toutefois pas du jour au lendemain. La mise en œuvre de CCT n'est pas toujours évidente et complique la prise de décisions concrètes. Je mets les écologistes au défi de collaborer pour que nous puissions proposer un plus grand nombre de mesures en matière d'emploi.

17.114 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): N'aurait-il pas mieux valu attendre un mois ou deux pour réformer les pensions et présenter au Parlement un plan équilibré, en tenant compte des intérêts des travailleurs? Les citoyens sont prêts à fournir un effort mais ils veulent aussi des perspectives en matière de possibilités d'étalement de la carrière, de crédit-temps ou d'interruption de carrière. Or ces deux régimes sont détricotés. Pourquoi un tel empressement à traiter ce plan, qui est beaucoup trop unilatéral?

17.115 **Sonja Becq** (CD&V): L'accord de gouvernement stipulait que nous donnerions rapidement une série de signaux. C'est ce que nous faisons aujourd'hui: nous donnons le signal qu'il va falloir travailler plus longtemps. Nous demandons toutefois qu'on s'attache à élaborer des mesures de transition précises. L'actuel ministre des Pensions est l'ancien ministre pour la Simplification, or les pensions constituent une matière étonnamment

moeten worden geresponsabiliseerd, zodat 50-plussers effectief aan het werk kunnen blijven. Er is een nieuw loopbaanbeleid nodig. Wat heeft CD&V dan tegengehouden om goede maatregelen uit te werken zodat we vandaag niet alleen de pensioenhervorming, maar ook de hervorming van de arbeidsloopbaan hadden kunnen behandelen?

Mevrouw Becq had het ook over het maatschappelijke draagvlak voor deze hervorming. De globale staking vandaag bewijst dat er heel veel onvrede is bij de mensen. Dat heeft veel te maken met de manier van communiceren en het gebrek aan sociaal overleg. Staat mevrouw Becq, die goede banden heeft met de werknemersbeweging, achter de methode van de minister van Pensioenen, waarbij de elementaire regels van sociaal overleg werden overboord gegooid?

17.113 **Sonja Becq** (CD&V): Daar kom ik straks op terug.

Wat de eindeloopbaan en de responsabilisering van de werkgevers betreft, is het inderdaad belangrijk maatregelen te nemen op het vlak van tewerkstelling. Dat moet in overleg gebeuren met de ministers van Pensioenen en Werk en met de Gemeenschappen en Gewesten. Dat gaat echter niet van vandaag op morgen. Ook de uitvoering van cao's is niet altijd evident. Dat bemoeilijkt het nemen van concrete beslissingen. Ik daag de groenen uit om mee te werken, zodat wij op het vlak van tewerkstelling meer maatregelen kunnen voorstellen.

17.114 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Had men dan niet beter een of twee maanden gewacht met de pensioenhervorming en het Parlement een evenwichtig plan voorgesteld dat rekening houdt met de belangen van wie werkt? De mensen willen wel een inspanning doen, maar ze willen ook een perspectief op mogelijkheden om hun loopbaan te spreiden, om tijdskrediet of loopbaanonderbreking op te nemen. Die twee systemen worden echter afgebouwd. Waarom is men zo snel gegaan met dit veel te eenzijdig plan?

17.115 **Sonja Becq** (CD&V): In het regeerakkoord staat dat wij snel een aantal signalen zouden geven. Dat gebeurt vandaag: wij geven het signaal van langer werken. Wij vragen wel aandacht voor duidelijke overgangsmaatregelen. De minister van Pensioenen was vroeger staatssecretaris van Vereenvoudiging, maar pensioenen zijn een ongelooflijk complexe, technische materie. Elk punt, elke komma, elke datum is van belang. Elk

compliquée et technique. Chaque point, chaque virgule et chaque date ont leur importance. De plus, chaque dossier de pension concerne une personne, qui a des attentes. C'est pourquoi nous insistons très fort, par le biais d'amendements, pour que des mesures de transition soient prévues. Nous utilisons les termes "attentes acquises" pour désigner les attentes justifiées que les intéressés nourrissent, sur la base de leur carrière et de leur âge, en matière d'interruption de carrière, de crédit-temps, de préretraite, etc.

pensioendossier gaat bovendien over een persoon met verwachtingen. Daarom dringen wij via amendementen heel sterk aan op overgangsmaatregelen. We hanteren de terminologie 'verworven verwachtingen' omdat mensen op basis van hun opgebouwde loopbaan en leeftijd een aantal terechte verwachtingen koesteren in verband met loopbaanonderbreking, tijdskrediet, brugpensioen enzovoort.

Certaines mesures me laissent un goût amer, comme le fait que les personnes âgées de 58 ans qui approchent de près les 35 années de carrière, doivent subitement constater à la veille de leur pension qu'elles devront travailler plus longtemps. Une personne qui a 58 ans aujourd'hui en aura 60 en 2013. Cette personne devra travailler jusqu'à l'âge de 60,5 ans mais cela ne suffira pas encore pour parvenir à ces 38 années de carrière. Elle devra donc reporter son départ à la retraite. Les personnes qui auront 60 ans en 2012 devront se dépêcher et demander leur pension en 2012 parce qu'une carrière de 35 ans est encore suffisante aujourd'hui mais ne le sera plus l'an prochain. Dans le secteur public, il existe une mesure en vertu de laquelle ce droit est maintenu si l'on entre en ligne de compte aujourd'hui. Je pense que nous devons maintenir ce droit également pour les personnes qui auront 60 ans l'an prochain et qui ont travaillé 35 ans mais veulent travailler plus longtemps.

Een aantal kwesties zadelt mij met een wrang gevoel op, zoals het feit dat 58-jarigen die net geen 35 loopbaanjaren hebben, aan de vooravond van hun pensioen plots moeten vaststellen dat zij langer moeten werken. Iemand die vandaag 58 is zal 60 zijn in 2013. Die persoon zal tot 60,5 jaar moeten werken, maar dat zal nog niet volstaan om aan die 38 loopbaanjaren te komen Zij zullen telkens opnieuw hun pensioen moeten uitstellen. Wie 60 wordt in 2012 moet zich haasten en zijn pensioen aanvragen in 2012 omdat 35 jaren nu nog volstaan, maar volgend jaar niet meer. In de overheidssector bestaat een maatregel waardoor men, als men nu in aanmerking komt, dat recht blijft behouden. Ik meen dat wij dat recht moeten veiligstellen ook voor de mensen die volgend jaar 60 worden en 35 jaren gewerkt hebben, maar die langer willen werken.

Il reste donc de nombreuses imprécisions et nous devrons encore poser de nombreuses questions. Ainsi, dans le secteur public, les années au cours desquelles les gens prennent une interruption de carrière, qu'ils doivent par ailleurs valider eux-mêmes sur le plan financier, comptent-elles pour le calcul des 40 années de carrière? Ils ne l'ont peut-être pas fait par le passé car ce n'était pas nécessaire. Mais à présent ils doivent se constituer une carrière de 40 ans et la question est de savoir s'ils ont encore la possibilité de le faire?

Er blijven dus nog vele onduidelijkheden en wij zullen nog vele vragen moeten stellen. Tellen bijvoorbeeld in de openbare sector voor de berekening van de 40 loopbaanjaren ook de jaren mee waarin mensen loopbaanonderbreking nemen, die ze ook nog zelf financieel moesten valideren? Ze hebben dat misschien niet gedaan in het verleden, want dat was niet nodig. Nu moeten ze echter 40 jaar opbouwen en is de vraag: krijgen ze nog de mogelijkheid om dat te doen?

De nombreuses questions restent également sans réponse en ce qui concerne les régimes spéciaux comme celui de l'enseignement mais le ministre a promis de mettre fin à l'incertitude à cet égard. Les demandes de pension sont suspendues jusqu'au 1er avril, ce qui implique que l'incertitude subsistera en tout cas jusqu'à cette date. Nous demandons instamment que cette incertitude ne dure pas trop longtemps et qu'une concertation ait lieu avec les Communautés.

Ook in verband met de speciale stelsels zoals het onderwijs zijn er vele onopgeloste vragen, maar de minister beloofde zekerheid. De pensioenaanvragen worden geschorst tot 1 april. Dat betekent dus ook onzekerheid tot die datum. Wij dringen erop aan dat de onzekerheid niet te lang duurt en dat er wordt overlegd met de Gemeenschappen.

Nous nous interrogeons également sur l'entrée en vigueur de certaines dispositions dont nous

Wij hebben ook vragen over de inwerkingtreding van sommige bepalingen, waarvan wij vrezen dat

craignons qu'elles requerront ultérieurement l'adoption de lois de réparation. Si nous voulons gagner à notre cause une frange suffisante de la société, nous devons mettre en place une concertation avec les syndicats, lesquels disposent en outre d'un énorme savoir-faire. Ils peuvent informer les personnes concernées et leur donner des certitudes, ce qui les fera accepter plus facilement la réforme.

achteraf reparaties nodig zullen zijn. Om een voldoende maatschappelijk draagvlak te creëren is overleg met de vakbonden nodig. Zij beschikken bovendien over een enorme knowhow. Zij kunnen de mensen informeren en zekerheid geven, waardoor zij de hervorming gemakkelijker zullen aanvaarden.

Le ministre a promis de fournir des informations claires. La communication de ces informations doit toutefois emprunter des canaux plus larges que la ligne téléphonique verte. Nous sommes convaincus qu'il existe une seconde chance pour la concertation grâce aux dispositions transitoires adoptées. Les autres points du plan relatif aux pensions étant moins urgents, ils pourront être soumis aux partenaires sociaux. Il conviendra d'examiner les conséquences de chaque nouvelle mesure.

De minister beloofde duidelijke informatie. De informatieverstrekking moet echter breder gaan dan via de groene telefoonlijn. Wij zijn ervan overtuigd dat er dankzij de overgangsmaatregelen een tweede kans is voor overleg. De andere punten van het pensioenplan zijn minder dringend en kunnen dus aan de sociale partners worden voorgelegd. Van elke nieuwe maatregel moeten de gevolgen worden onderzocht.

La N-VA a déclaré vendredi en commission qu'elle avait été prise de vitesse, que ses amendements n'étaient pas encore prêts et qu'elle disposait d'un plan de pension allant beaucoup plus loin. La N-VA estime qu'il est important que des mesures soient prises pour travailler plus longtemps et sans interruption de carrière car cela coûte de l'argent. La N-VA n'a pourtant déposé que trois amendements et s'est mise à lire l'ensemble du Livre vert, alors que celui-ci n'est constitué que de constats et ne tire aucune conclusion. Les amendements répondent à nos projets dans l'accord de gouvernement, notamment en ce qui concerne la combinaison de la pension et du travail. La N-VA a déclaré qu'elle veut contribuer à l'exécution de ces projets. Je suppose donc que la N-VA adoptera le projet aujourd'hui?

De N-VA verklaarde vrijdag in de commissie dat zij in snelheid was gepakt, dat haar amendementen nog niet klaar waren en dat zij een eigen pensioenplan had dat veel verder ging. N-VA vindt het belangrijk dat er maatregelen worden genomen om langer te werken en zonder loopbaanonderbreking omdat dat alleen maar geld kost. Toch diende N-VA slechts drie amendementen in en begon zij het hele groenboek voor te lezen, dat echter alleen maar uit vaststellingen bestaat en geen conclusies trekt. De amendementen gaan in op onze plannen in het regeerakkoord, onder meer over de combinatie van pensioen en werk. N-VA verklaarde dat zij die plannen mee wil helpen uitvoeren. Ik veronderstel dus dat N-VA vandaag het ontwerp zal goedkeuren?

17.116 **Karolien Grosemans** (N-VA): Lorsque le débat sur les pensions sera entamé en commission au mois de janvier, nous présenterons notre plan de pension. Si nous avons donné lecture du Livre vert, c'est parce que nous voulions avoir la possibilité d'étudier les amendements dans l'intervalle. En effet, nous avions été pris de court.

17.116 **Karolien Grosemans** (N-VA): Als het pensioendebat in de commissie begint in januari, zullen wij met ons pensioenplan komen. We hebben het groenboek trouwens alleen maar voorgelezen om ondertussen de amendementen te kunnen bestuderen. We waren immers in snelheid gepakt.

17.117 **Valérie De Bue** (MR): En Belgique il faut être audacieux, pour réformer et consolider la pérennité de notre système de sécurité sociale. Nous vivons plus longtemps, il est normal de travailler plus longtemps. Cette réforme d'ampleur vient du Livre vert "pensions", façonné avec une série de partenaires. Les principes de cette réforme figuraient dans la note du formateur. Pour les réformes, les libéraux sont présents. Nous avons abordé les pensions du secteur public, les pensions

17.117 **Valérie De Bue** (MR): In België moet men dapper zijn, om te hervormen en ons socialezekerheidssysteem veilig te stellen. Wij leven langer, dus is het normaal dat wij langer werken. Deze grondige hervorming vloeit voort uit het groenboek betreffende de pensioenen dat samen met een aantal partners werd opgesteld. De beginselen van deze hervorming werden vermeld in de nota van de formateur. Wat hervormingen betreft, staan de liberalen altijd klaar. Wij hebben de

anticipées, les régimes spéciaux et les périodes assimilées.

pensioenen van de overheidssector, de vervroegde pensioenen, de bijzondere stelsels en de gelijkgestelde periodes aangepakt.

Dans une période de restriction budgétaire, tous doivent faire des efforts: tous les groupes ont marqué leur accord pour se pencher sur le système de retraite des parlementaires et participer à l'effort collectif. Un groupe de travail se mettra en place.

In tijden van begrotingskrapte moet iedereen inspanningen leveren: alle fracties hebben zich akkoord verklaard om zich te buigen over het pensioenstelsel van de parlementsleden en hun steentje bij te dragen tot de collectieve inspanningen. Er zal een werkgroep worden opgericht.

Tous les pays européens réforment le système de retraite, c'est nécessaire. Ceux qui ont particulièrement souffert de la crise financière ne restreignent pas seulement les retraites futures, mais également toutes les prestations sociales actuelles. Notre réforme ne concerne pas les retraites actuelles. Les citoyens belges doivent donner l'exemple en s'alliant à la réforme, puisqu'elle concerne des pensions anticipées et non l'âge de la retraite, et qu'elle concerne aussi des régimes spéciaux progressivement ramenés au régime général des pensions.

Alle Europese landen hervormen hun pensioenstelsel, want dat is noodzakelijk. De landen die het meest geleden hebben onder de financiële crisis besparen niet alleen op de toekomstige pensioenen, maar snijden ook in alle huidige sociale uitkeringen. Onze hervorming heeft geen betrekking op de huidige pensioenuitkeringen. De Belgen moeten het voorbeeld geven en deze hervorming aanvaarden omdat zij betrekking heeft op de vervroegde pensioenen en niet op de leeftijd waarop men met pensioen gaat en omdat zij ook betrekking heeft op de bijzondere stelsels die geleidelijk worden teruggebracht tot het algemeen pensioenstelsel.

Ces mesures préventives sont nécessaires pour ne pas hypothéquer le système global des pensions.

Die preventieve maatregelen zijn noodzakelijk om de globale pensioenregeling niet te hypothekeren.

Au sein de la majorité, un partenaire prendra ses responsabilités en matière de pensions. Le débat sur la réforme se poursuivra en commission des Affaires sociales; pour nous, il faut mettre l'accent sur le travail, dont la pension doit être la récompense. Les prestations obtenues doivent être proportionnelles à l'effort de cotisation.

Binnen de meerderheid zal alvast één partner zijn verantwoordelijkheid opnemen wat de pensioenhervorming betreft. Het debat over de hervorming zal in de commissie voor de Sociale Zaken worden voortgezet. Voor ons moet het accent op arbeid komen te liggen, waarvoor het pensioen de beloning moet zijn. De pensioenvoordelen moeten evenredig zijn met de geleverde bijdragen.

Il faudra aussi supprimer les limites au travail autorisé des pensionnés, revaloriser les pensions les plus faibles, généraliser les pensions complémentaires et garantir une solidarité équitable. Enfin, il faut assurer un rapprochement entre statuts afin de favoriser la mobilité de l'emploi et garantir une plus grande équité. Pourquoi ne pas avoir discuté de tout cela maintenant? Parce que la réforme devait être décidée avant le 31 décembre pour pouvoir entrer en vigueur immédiatement.

Voorts zullen de grenzen inzake toegelaten arbeid door gepensioneerden moeten worden afgeschaft, zullen de allerlaagste pensioenen moeten worden opgetrokken, zullen de aanvullende pensioenen moeten worden veralgemeend en zal een billijke solidariteit moeten worden gewaarborgd. Ten slotte zullen de statuten dichter bij elkaar moeten worden gebracht om arbeidsmobiliteit in de hand te werken en een grotere billijkheid te waarborgen. Waarom zijn al die zaken dan nog niet aan bod gekomen? Omdat de beslissing over de pensioenhervorming voor 31 december moest worden genomen, om onmiddellijk in werking te kunnen treden.

La période est difficile et la méthode pas idéale. Des arrêtés royaux avec des mesures transitoires doivent être pris avant le 30 avril 2012. La concertation sera importante. Il y a aussi le devoir

We beleven moeilijke tijden en deze werkwijze is niet ideaal. Er moeten voor 30 april 2012 koninklijke besluiten met overgangsbepalingen worden uitgevaardigd. Het overleg moet een prominente

d'information. Certains ont peut-être voulu faire peur à la population avec des messages erronés, mais rien ne change pour les personnes déjà pensionnées, ni donc pour les bénéficiaires de la pension de survie.

plaats krijgen en daarnaast is er ook de informatieplicht. Misschien hebben sommigen de bevolking de stuipen op het lijf willen jagen door foute berichten de wereld in te sturen, maar voor de personen die nu al met pensioen zijn verandert er niets, net zo min als voor de rechthebbenden op een overlevingspensioen.

Tous les partenaires doivent être responsables, y compris les syndicats. Cessons de faire peur, faisons avancer le débat dans la sérénité! *(Applaudissements)*

Alle partners moeten getuigen van verantwoordelijkheidszin, ook de vakbonden. Laat ons ermee ophouden de mensen schrik aan te jagen en laat ons het debat in alle sereniteit voortzetten! *(Applaus)*

17.118 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Il y a deux semaines, le premier ministre a déclaré qu'il veillerait en particulier aux bonnes relations entre le gouvernement et le Parlement et qu'il se mettrait à l'écoute de tous les citoyens et des partenaires sociaux. Deux semaines plus tard, force est déjà de constater qu'il ne reste pas grand-chose de ces bonnes intentions. J'éprouve du respect pour la célérité et le dynamisme avec lesquels le ministre a abordé le dossier des pensions. Il a toutefois agi avec une témérité sans bornes et, ce faisant, occasionné la grève d'aujourd'hui. Il a commis l'erreur de ne pas se concerter au préalable avec tous les acteurs concernés. Il n'a même pas essayé.

17.118 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): De premier zei twee weken geleden dat hij in het bijzonder zou toezien op de goede relatie tussen de regering en het Parlement en dat hij zijn oor te luisteren zou leggen bij alle burgers en bij de sociale partners. Twee weken later moeten we al vaststellen dat van die goede bedoelingen niet veel meer over is. Ik heb respect voor de snelle en daadkrachtige manier waarop de minister het pensioendossier heeft aangepakt. Hij heeft het echter met een grenzeloze roekeloosheid gedaan en daarmee heeft hij de staking van vandaag veroorzaakt. Het was een fout om niet eerst met alle betrokkenen te overleggen. Hij heeft het zelfs niet geprobeerd.

Des réformes sont certes nécessaires dans le dossier des pensions, mais la méthode de mise en œuvre du ministre est en dessous de tout.

Er zijn zeker hervormingen in het pensioendossier nodig. De manier waarop de minister ze doorvoert, is echter beneden alle peil.

Le Conseil d'État a passé la réforme au crible de la critique. En commission des Affaires sociales, tout à l'heure, les partis de la majorité ont déposé un nouvel amendement à la demande du ministre, plus précisément un amendement à un amendement. Celui-ci indique que le gouvernement s'est trompé et qu'une deadline précise devait être fixée. Le gouvernement fera en sorte que les arrêtés royaux relatifs à cette réforme soient prêts fin avril 2012 et que leur promulgation soit chose faite fin juin 2012.

De Raad van State heeft ondertussen brandhout gemaakt van de hervorming. In de commissie Sociale Zaken daarstraks heeft de minister door de meerderheidspartijen een nieuw amendement laten indienen, meer bepaald een amendement op een amendement. Daarin staat dat de regering zich heeft vergist en dat er een duidelijke deadline moest worden opgenomen. De regering zal ervoor zorgen dat de KB's inzake deze hervorming eind april 2012 klaar zullen zijn en dat de bekrachtiging ervan tegen eind juni 2012 rond moet zijn.

Le Conseil d'État a fait observer que le gouvernement actuel constitue de fait un gouvernement de pouvoirs spéciaux qui devra mettre en œuvre la réforme des pensions. L'octroi de pouvoirs spéciaux n'est possible qu'assorti d'une limite dans le temps et c'est cette limite que le ministre a instaurée cet après-midi.

De Raad van State heeft erop gewezen dat de huidige regering de facto eigenlijk een volmachtenregering is, die vervolgens de pensioenhervorming moet uitvoeren. Dat kan alleen mits een begrenzing in de tijd en daar heeft de minister deze namiddag dan maar voor gezorgd.

Soit le ministre corrigera de manière drastique la réforme des pensions et respectera les observations qui ont été formulées, soit aucun aménagement ne sera apporté d'ici fin avril 2012.

Ofwel zal de minister de pensioenhervorming nog drastisch bijsturen en de opmerkingen respecteren, ofwel komen er geen echte aanpassingen tegen eind april 2012. In dat geval vraag ik me af of de

Dans ce cas, je me demande si les partenaires sociaux ne seront pas purement et simplement ignorés.

Il siérait à ce gouvernement de respecter les règles de la concertation sociale, c'est-à-dire de soumettre tout d'abord quelques propositions de loi, puis d'organiser la concertation sociale et enfin, de publier les arrêtés d'exécution. Cette fois, l'ordre a été inversé. Le chemin parcouru par le gouvernement dans ce dossier était pour le moins cahoteux, avec un Conseil d'État mis hors jeu, une ribambelle d'amendements et des scènes hallucinantes en commission.

Les deux millions de retraités et les travailleurs qui vivent dans la perspective d'une pension méritent mieux. Ils méritent une réforme mûrement réfléchie et équilibrée. Des réformes sont nécessaires et l'allongement de la carrière constitue un élément de solution. Seul un tiers des plus de 55 ans travaillent, ce qui est trop peu.

Les réformes incluent également un certain nombre d'éléments positifs, par exemple la réforme des tantièmes, qui tend à assimiler davantage certains systèmes d'exception aux régimes de pension ordinaires. L'ex-ministre Daerden avait mis les pensions sous l'étouffoir. L'actuel ministre a soufflé sur la braise jusqu'à ce que le feu reprenne et aujourd'hui, un incendie s'est déclaré.

En parlant de la réforme des pensions, M. Vercamer, s'adressant au premier ministre, parlait de "votre gouvernement". N'est-ce pas aussi le gouvernement de M. Vercamer? Ou celui-ci ne se sentirait-il pas concerné par cette réforme des pensions? Peut-il adhérer à la méthode, à la mise hors jeu des partenaires sociaux et à la carte blanche que le Parlement donne au gouvernement pour quelques mois?

17.119 **Stefaan Vercamer** (CD&V): La communication était perfectible et la concertation sociale ne s'est pas déroulée idéalement. J'ai compris que le ministre en a tiré les enseignements et que la concertation sociale sera redémarrée.

17.120 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): "Peut mieux faire", dit un membre de la majorité. Le ministre réforme les pensions pour payer la facture du vieillissement de la population. Il est au moins aussi important d'accroître le taux d'activité. Nous ne devons pas nous bercer d'illusions: travailler un ou deux ans de plus ne suffira pas pour régler l'ardoise du vieillissement.

Quatre de mes questions sont restées sans

sociale partners vandaag niet met een kluitje in het riet zijn gestuurd.

Het zou deze regering sieren mocht zij de spelregels van het sociaal overleg volgen: eerst een paar wetsontwerpen voorstellen, dan het sociaal overleg voeren en vervolgens de uitvoeringsbesluiten publiceren. Nu werd een andere volgorde gevolgd. Het parcours dat de regering in dit dossier heeft afgelegd, was wel heel hobbelig, met een buitenspel geplaatste Raad van State, hopen amendementen en hallucinante taferelen in de commissie.

De twee miljoen gepensioneerden en de werkenden met een pensioen in het vooruitzicht, verdienen beter. Ze verdienen een doordachte en uitgebalanceerde hervorming. Hervormingen zijn nodig en langer werken is een stukje van de puzzel. Slechts een derde van de 55-plussers werkt en dat is veel te weinig.

In de hervormingen zit ook een aantal goede elementen, bijvoorbeeld dat van de tantièmes, waarbij een aantal uitzonderingssystemen meer gelijkgesteld worden gemaakt aan de gewone pensioenstelsels. Voormalig minister Daerden stak de pensioenen in de doofpot. Deze minister heeft de pot op het vuur gezet tot hij aan het koken ging. Vandaag is hij ontploft.

Toen de heer Vercamer sprak over de pensioenhervorming noemde hij de regering ten aanzien van de premier 'uw regering'. Het is toch ook de regering van de heer Vercamer? Voelt de heer Vercamer zich misschien niet aangesproken door deze pensioenhervorming? Voelt hij zich wel goed bij de methode, bij het buitenspel zetten van de sociale partners en bij de 'carte blanche' die het Parlement enkele maanden aan de regering geeft?

17.119 **Stefaan Vercamer** (CD&V): De communicatie kon beter en het sociaal overleg is ook niet optimaal gebeurd. Ik heb begrepen dat de minister daaruit lessen heeft getrokken en dat het sociaal overleg opnieuw wordt opgestart.

17.120 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Alles kon dus beter, zegt een lid van de meerderheid. De minister hervormt de pensioenen om de factuur van de vergrijzing te betalen. Minstens even belangrijk is het verhogen van de werkzaamheidsgraad. We moeten ons niet de illusie maken dat een of twee jaar langer werken de vergrijzingsfactuur zal kunnen betalen.

Vier van mijn vragen bleven tot hier toe

réponse. J'espère qu'il ressortira de la réponse que le ministre mène une véritable réforme et davantage, dès lors, qu'une pure et simple opération d'assainissement. Il faut donner plus de garanties aux gens et non accroître leur incertitude. Nous serons appelés à travailler plus longtemps, mais il reste à savoir si nous pourrons le faire. Une stratégie intelligente du marché de l'emploi est nécessaire. Certains éléments comme le crédit-temps ou l'interruption de carrière, des dispositions de fin de carrière comme le tutorat et des systèmes créatifs comme la pension à mi-temps, sont toutefois absolument absents de cette réforme des pensions.

onbeantwoord. Ik hoop dat uit het antwoord blijkt dat wat de minister doorvoert, een echte hervorming is en dus meer is dan een loutere bezuinigingsoperatie. Men moet de zekerheid bij de mensen vergroten, niet de onzekerheid. We moeten langer werken, maar de vraag is of we dat ook kunnen. Er is een slimme arbeidsmarktstrategie nodig. Elementen als tijdskrediet, loopbaanonderbreking, eindeloopbaanmaatregelen zoals mentorschap en creatieve systemen als halftijds pensioen ontbreken echter volledig in de pensioenhervorming.

Il faut offrir des perspectives aux gens et leur donner la possibilité de rester actifs plus longtemps. Rien, dans le texte à l'examen, ne va dans ce sens. Au contraire: les amendements vont dans le sens inverse. Le crédit-temps et l'interruption de carrière sont limités, alors qu'il s'agit de deux régimes qui permettent aux gens d'étaler un peu plus leur carrière professionnelle et donc, au final, de travailler plus longtemps. Ils sont tous deux limités à un an de période assimilée. Le mythe du crédit-temps qui permet de s'offrir un tour du monde ne correspond pas à la réalité. Il est diffusé pour discréditer le crédit-temps. 99 % des travailleurs âgés de plus de cinquante ans qui recourent au crédit-temps le font à temps partiel. Et ils le font pour rendre leur fin de carrière plus supportable.

Men moet de mensen perspectieven bieden en hen de mogelijkheid geven om langer aan de slag te blijven. Daar vind ik niets van terug. Integendeel, we zien het omgekeerde in de amendementen. Tijdskrediet en loopbaanonderbreking worden ingeperkt, terwijl dat de twee systemen zijn die mensen in staat stellen om de arbeidsloopbaan wat meer te spreiden en dus finaal langer aan de slag te blijven. Ze worden allebei beperkt tot een jaar gelijkgestelde periode. De mythe van een tijdskrediet dat dient om een wereldeis te maken, klopt niet. Die mythe wordt verspreid om zo het tijdskrediet te ondergraven. Van de vijftigplussers die tijdskrediet opnemen, doet 99 procent dat deeltijds. Zij doen dat om het einde van de loopbaan draaglijk te maken.

La Suède mise sur les régimes de fin de carrière et engrange des résultats. Elle connaît un taux d'activité de 75 % dans la catégorie des 50-64 ans. Le ministre demande aux gens de courir un marathon au rythme d'un sprint. Voilà qui est impossible. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev)*

Zweden zet in op eindeloopbaansystemen en boekt resultaten. Het realiseert een arbeidsparticipatie van 75 procent in de categorie van 50- tot 64-jarigen. De minister vraagt aan de mensen om een marathon te lopen aan het tempo van een sprint. En dat gaat niet. *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

On ignore aussi quelle pension on touchera au final. De précédents textes de M. Di Rupo, lorsque nous étions encore assis avec lui à la table des négociations, évoquent l'augmentation des pensions les plus basses à 1 150 euros. Cette augmentation est nécessaire si l'on veut s'attaquer sérieusement à la pauvreté dans le groupe des pensionnés. L'accord de gouvernement n'évoque même plus cette ambition, car le chiffre de 1 150 euros a disparu des textes. Une enveloppe de 500 millions d'euros est prévue. Ce montant trop peu élevé permettra seulement de procéder à une légère liaison au bien-être.

Het is ook onduidelijk voor welk pensioen men eigenlijk werkt. In eerdere teksten van de heer Di Rupo – toen wij nog mee aan tafel zaten – was er sprake om de laagste pensioenen op te trekken tot 1.150 euro. Dit is nodig om de armoede onder gepensioneerden aan te pakken. Het regeerakkoord koestert die ambitie niet meer, want de 1.150 euro is uit de teksten verdwenen. Er is een enveloppe van 500 miljoen euro. Dat weinige geld zal enkel volstaan om hier en daar een kleine welvaartsaanpassing te doen.

Quelles perspectives offre-t-on à des personnes à qui l'on dit aujourd'hui qu'elles devront travailler plus longtemps? On les prive quasiment de toute possibilité de combiner vie professionnelle et vie

Welk perspectief geeft men aan de mensen tegen wie men nu zegt dat ze langer moeten werken? Men schaft hun mogelijkheden nagenoeg af om arbeid en gezin op een goede manier te

familiale d'une façon gratifiante. Les cinq années d'interruption de carrière deviennent une seule année d'interruption de carrière. Or il faut offrir aux gens des perspectives aussi bien en termes de carrière professionnelle réalisable qu'en termes de pension. Et pourquoi les femmes doivent-elles être les plus grandes victimes de cette réforme?

17.121 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): C'est totalement faux. Nous avons déjà mené ce débat deux ou trois fois. Toutes les possibilités existantes dans les domaines du congé de soins, du congé de paternité, du congé de maternité et du crédit-temps motivé demeurent inchangées, et cela tant pour les gens qui en bénéficient aujourd'hui que pour ceux qui pourraient en bénéficier demain. Dans notre pays, il est toujours permis de travailler moins et de bien combiner vie professionnelle et vie familiale pendant une période pouvant aller jusqu'à quatorze années. Le crédit-temps non motivé n'est même pas supprimé complètement. Il est seulement réduit au minimum et ceux qui opteront pour ce système ne le feront plus aux frais de l'État. Quand on veut bénéficier d'une faveur, il faut y mettre du sien. Si M. De Vriendt cessait de propager cette intox, cela l'honorerait. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld et du MR)*

17.122 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Un minimum d'honnêteté intellectuelle honorerait aussi Mme Rutten. On organise ici le saccage de deux beaux systèmes qui permettent aux gens de rester plus longtemps dans la vie active.

D'ailleurs, il y a un certain antagonisme entre Mme Rutten et le ministre. Mme Rutten dit que dans notre pays, les gens peuvent encore prendre quatorze ans de crédit-temps. Le ministre, lui, a parlé de vingt-cinq ans en commission. Il faut que la démagogie cesse. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

17.123 **Vincent Van Quickenborne**, ministre *(en néerlandais)*: J'ai expliqué en commission que nous allons passer de 25 à 14 années de crédit-temps. Jusqu'à présent, il s'agissait d'un an plus quatre années de crédit-temps motivé selon la CCT et l'emploi de fin de carrière à partir de 50 ans jusque 65 ans. Le crédit-temps n'est pas supprimé et les emplois de fin de carrière restent possibles. Ce n'est pas non plus la fin des périodes assimilées. Mais nous allons effectivement utiliser le système de manière un peu plus économe et intelligente, pour en assurer aussi la durabilité. Il ne s'agit certainement pas d'une mesure asociale. Lorsque les gens travaillent, ils sont un peu mieux récompensés. S'ils choisissent de ne pas travailler, ils doivent supporter les conséquences de leur

combineren. Vijf jaar loopbaanonderbreking wordt beperkt tot een jaar loopbaanonderbreking. Men moet een perspectief geven inzake een haalbare arbeidsloopbaan én inzake het pensioen dat mensen kunnen krijgen. En waarom moeten vrouwen het grootste slachtoffer van deze hervorming zijn?

17.121 **Gwendolyn Rutten** (Open Vld): Dat is volstrekt onjuist. Dit debat hebben we al twee of drie keer gevoerd. Alle mogelijkheden tot zorgverlof, ouderschapsverlof, zwangerschapsverlof, gemotiveerd tijdskrediet blijven ongewijzigd, zowel voor de mensen die er vandaag in zitten als voor de mensen die er in de toekomst kunnen inzitten. Men kan in dit land nog altijd veertien jaar een goede combinatie maken door minder te gaan werken. Het ongemotiveerde tijdskrediet wordt zelfs niet volledig afgeschaft. Het wordt beperkt tot het minimum. Wie daarvoor kiest, doet dat niet meer op kosten van de Staat. Voor wat hoort wat. Het zou de heer De Vriendt sieren als hij zou stoppen met die foute informatie te verspreiden. *(Applaus bij Open Vld en MR)*

17.122 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Enige intellectuele eerlijkheid zou mevrouw Rutten ook sieren. Men organiseert de afbraak van twee mooie systemen die mensen in staat stellen om langer aan de slag te blijven.

Tussen mevrouw Rutten en de minister bestaat er trouwens tegenstrijdigheid. Mevrouw Rutten zegt dat mensen in dit land tot 14 jaar tijdskrediet kunnen opnemen, de minister heeft het in de commissie over 25 jaar. De demagogie moet stoppen. *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

17.123 Minister **Vincent Van Quickenborne** *(Nederlands)*: In de commissie heb ik uitgelegd dat we van 25 naar 14 jaar tijdskrediet gaan. Tot nu was het 1 jaar plus 4 jaar volgens de cao gemotiveerd tijdkrediet en de landingsbaan vanaf 50 jaar tot 65 jaar. Het tijdskrediet wordt niet afgeschaft. Het maakt de landingsbanen ook niet onmogelijk. Het houdt ook niet het einde van de gelijkgestelde periodes in. We gaan echter inderdaad iets spaarzamer, iets verstandiger en iets duurzamer met het systeem om. Het is zeker geen asociale maatregel. Wanneer mensen werken, worden zij iets meer beloond. Wanneer zij ervoor kiezen niet te werken, moeten zij de gevolgen van hun keuze dragen. De heer De Vriendt verspreidt informatie die niet juist is en mensen angstig maakt.

choix. M. De Vriendt diffuse des informations qui sont erronées et qui créent un climat anxiogène. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*

17.124 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Je n'ai rien dit qui ne soit pas exact. L'argument du ministre n'est pas très solide.

Je le répète: pourquoi les femmes doivent-elles être les principales victimes de cette réforme? *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

Elles travaillent en effet plus souvent à temps partiel pour mieux combiner travail et famille. Une réduction des périodes assimilées pour le calcul de la pension s'attaque directement à elles.

Il n'a pas été répondu à la question de savoir si les mêmes lois s'appliquent à tous. Les partis de la coalition ont imposé ce plan de pension au Parlement, sans la moindre concertation sociale. Une seule catégorie professionnelle n'est pas concernée. Nous avons trouvé un consensus s'agissant de résoudre les excès du régime de pension des parlementaires. Je me rallie à ce consensus. L'urgence de s'attaquer aux pensions des salariés, des fonctionnaires et des indépendants ne semble plus exister lorsqu'il s'agit de la pension des parlementaires. Cette pension-là, nous aurions également dû la réformer avant les vacances. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

17.125 **Guy D'haeseleer** (VB): La pension des parlementaires suscite évidemment courroux et incompréhension au sein de la population. Il y a quelques années, le groupe Ecolo-Groen! ne se souciait pas encore d'éthique politique. Plusieurs membres d'Ecolo-Groen! ont renoncé à leur mandat un ou deux mois avant les élections pour faire monter un suppléant et permettre à ce dernier de toucher une année d'indemnités de sortie. Ce comportement a été à l'origine d'un changement du Règlement. Je me réjouis en tout cas de constater que l'éthique politique est désormais prise en compte par le groupe Ecolo-Groen! *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

17.126 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ces cas me sont inconnus.

La pension des journalistes montre que sur certains points, le ministre a agi absurdement. Il s'agit en l'occurrence d'un merveilleux système légal, établi sur la base d'un arrêté royal de 1971. Or le ministre dit maintenant que ce système est déficitaire. Mais il a été incapable de chiffrer ce déficit. Il dispose

(Applaus bij Open Vld)

17.124 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ik heb geen enkele onwaarheid verteld. Het argument van de minister is een zwak argument.

Ik herhaal: waarom moeten vrouwen het grootste slachtoffer zijn van deze hervorming? *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

Zij gaan immers vaker deeltijds werken om job en gezin te combineren. Een vermindering van de gelijkgestelde periodes voor de pensioenberekening snijdt rechtstreeks in hun vlees.

Een onbeantwoorde vraag is of voor iedereen dezelfde wetten gelden. De regeringspartijen hebben dit pensioenplan door de strot van het Parlement geramd, zonder enig sociaal overleg. Eén beroepscategorie is buiten schot gebleven. We hebben een consensus over het oplossen van de excessen van het parlementair pensioen. Ik schaar mij achter deze consensus. De urgentie die er was om de pensioenen aan te pakken van werknemers, ambtenaren en zelfstandigen is er blijkbaar niet geweest voor het pensioen van de parlementsleden. Ook dat pensioen hadden wij moeten veranderen voor het verlof. *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

17.125 **Guy D'haeseleer** (VB): Het parlementair pensioen leidt terecht tot veel ergernis en onbegrip bij de bevolking. Een aantal jaren geleden was de politieke ethiek nog niet zo doorgedrongen bij de Ecolo-Groen!-fractie. Een aantal leden van de Ecolo-Groen!-fractie nam een of twee maanden voor de verkiezingen ontslag om zich te laten opvolgen. Deze mensen genoten nadien dan een volledig jaar uittredingsvergoeding. Op basis daarvan heeft men nadien het Reglement aangepast. Ik ben in ieder geval tevreden dat de politieke ethiek nu ook is doorgedrongen tot de Ecolo-Groen!-fractie. *(Applaus bij het Vlaams Belang)*

17.126 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ik ken deze gevallen niet.

Het pensioen van de journalisten illustreert de absurditeit waarmee de minister op een aantal vlakken te werk is gegaan. Het is een mooi, wettelijk systeem op basis van een KB van 1971. De minister zegt nu dat dit systeem deficitair is. Hij kon echter niet vertellen wat het deficit is. Hij

d'une étude datant des années 90. La méthode de travail du ministre est-elle réellement judicieuse? Les prochains mois, il devra repartir de zéro avec un nouvel arrêté royal et, éventuellement, un nouveau projet de loi. Nous verrons ce qu'il adviendra, mais les événements actuels ont de quoi inquiéter.

Par cet assainissement des pensions, le ministre a accru l'insécurité auprès de toute une série de catégories professionnelles. Les intéressés ont été informés au compte-gouttes par les médias et, de ce fait, les responsables politiques ont été submergés de questions de la part de citoyens qui s'interrogent sur la portée réelle de la réforme des pensions pour leur situation personnelle.

Pourtant, le ministre aurait pu d'abord organiser la concertation sociale et informer clairement les citoyens des décisions. À présent, la confusion s'amplifie de jour en jour.

Et du fait que la pension anticipée est portée au niveau fédéral de 60 à 62 ans, il faut financer au niveau flamand une mise à disposition (TBS) des enseignants entre 58 à 62 ans, donc pendant quatre ans au lieu de deux. Apparemment, il faut encore résoudre cette mesure d'un point de vue budgétaire.

Quelles mesures en matière de pension Mme Grosemans propose-t-elle en fait? Comment réalisera-t-elle cet âge moyen de pension de 65 ans sans démantèlement social? M. Jambon veut en effet parvenir à un âge effectif moyen de départ à la retraite de 65 ans, alors qu'elle veut maintenir l'âge légal de la pension à 65 ans.

Le gouvernement s'est attaqué à la proie la plus facile: les personnes qui travaillent et seront bientôt à la retraite. Je pense que le ministre a manqué une occasion historique d'opérer une réforme moderne et tournée vers l'avenir, tant en ce qui concerne les pensions qu'une carrière offrant plus de perspectives. J'espère qu'il pourra encore équilibrer la réforme par le biais d'un arrêté royal. Mais il a en tout cas mal commencé. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!)*

17.127 **Meryame Kitir** (sp.a): Dans le cadre de notre système, les décisions succèdent à la concertation. Inverser cet ordre, c'est donner l'impression que la concertation importe peu. Toutefois, les circonstances nous obligent à agir plus rapidement que d'habitude. S'inscrivant en porte-à-faux avec la tendance européenne, ce gouvernement n'a pas augmenté l'âge de la retraite, mais les mesures prises ont une incidence sur l'âge

beschikt enkel over een studie uit de jaren 90. Is de manier waarop de minister te werk is gegaan wel oordeelkundig? In de komende maanden moet hij het systeem van nul heropstarten met een nieuw KB en eventueel een nieuw wetsontwerp. We zullen zien hoe dit verloopt. Maar wat nu gebeurt stookt onrust.

Met deze pensioenbezuiniging heeft de minister de onzekerheid bij heel wat beroepscategorieën verhoogd. De mensen moesten dit druppelsgewijs vernemen in de pers, waardoor de politici werden overrompeld door vragen van burgers die zich afvragen wat de pensioenhervorming nu eigenlijk betekent voor hun persoonlijke situatie.

De minister had nochtans eerst het sociaal overleg kunnen organiseren en duidelijk aan de bevolking kunnen communiceren over de beslissingen. Nu groeit de onduidelijkheid met de dag.

En doordat het vervroegd pensioen federaal wordt opgetrokken van 60 naar 62 jaar, moet men op het Vlaamse niveau een terbeschikkingstelling (TBS) van de leerkrachten financieren van 58 tot 62 jaar, dus vier jaar in plaats van twee jaar. Blijkbaar moet dit budgettair nog worden opgelost.

Welke pensioenmaatregelen stelt mevrouw Grosemans eigenlijk voor? Hoe zal zij die gemiddelde pensioenleeftijd van 65 jaar realiseren zonder sociale afbraak? De heer Jambon wil immers naar een gemiddelde feitelijke uitstapleeftijd van 65 jaar, terwijl zij de wettelijke pensioenleeftijd op 65 wil houden.

De regering heeft zich gericht op de makkelijkste prooi: de werkende mensen die zicht hebben op hun pensioen. Volgens mij heeft de minister hier een historische kans gemist om tot een moderne en toekomstgerichte hervorming te komen, zowel van de pensioenen als van een arbeidsloopbaan met meer perspectief. Hopelijk zal hij via een KB alsnog kunnen komen tot een evenwichtige hervorming. Maar zijn start heeft hij alleszins gemist. *(Applaus van Ecolo-Groen!)*

17.127 **Meryame Kitir** (sp.a): In ons systeem volgen beslissingen op het overleg, anders wekt men op zijn minst de indruk dat het overleg er niet echt toe doet. Maar de omstandigheden dwingen ons wel tot sneller handelen dan normaal. Tegen de Europese trend in heeft deze regering de pensioenleeftijd niet verhoogd, maar de maatregelen hebben wel gevolgen voor de leeftijd waarop mensen effectief met vervroegd pensioen

auquel les travailleurs pourront effectivement prendre leur retraite anticipée. Nombre d'entre eux devront travailler plus longtemps, ce qui suscite un certain émoi, principalement parmi les travailleurs plus âgés. Il en résulte un sentiment d'insécurité, d'inquiétude et de mécontentement, qui peut et doit pouvoir être exprimé dans une société démocratique.

kunnen gaan. Velen zullen langer moeten werken, wat uiteraard gevoelig ligt, zeker voor oudere werknemers. Dit veroorzaakt onzekerheid, onrust en onvrede, waaraan in een democratische samenleving uiting mag en moet worden gegeven.

C'est notamment possible par la grève, qui est toujours l'ultime moyen de recours lorsque la concertation échoue. Il ne faut pas s'étonner du fait que les syndicats aient utilisé l'arme de la grève, même si les circonstances ont probablement forcé le gouvernement à n'opter pour cette concertation que dans une deuxième phase. Que la FEB et l'Unizo saisissent cette occasion pour remettre en cause le droit de grève en dit long sur le caractère démocratique des fédérations patronales en Belgique. Il est étonnant de constater que des organisations qui plaident pour un minimum de régulation veulent ainsi restreindre le droit de grève.

Dat kan onder andere door staken, wat steeds het ultieme middel is als overleg faalt. Dat de vakbonden daartoe hun toevlucht namen, mag niet verbazen, ook al hebben de omstandigheden de regering er allicht toe gedwongen om pas in een tweede fase te kiezen voor dat overleg. Dat het VBO en Unizo hiervan gebruik maken om het stakingsrecht ter discussie te stellen, zegt zeer veel over het democratisch gehalte van de werkgeversfederaties in België. Het is opvallend dat organisaties die pleiten voor zo weinig mogelijk regulering, stakingen wel zoveel mogelijk aan banden willen leggen.

Les représentants du peuple doivent non seulement approuver les lois mais aussi assurer un suivi, surtout dans des dossiers aussi sensibles sur le plan social. Il convient dès lors avant tout d'expliquer clairement l'incidence des mesures. Il est par ailleurs également essentiel de prévoir des mesures de transition. Tous ceux qui avant le 28 novembre 2011 se trouvaient dans un système de prépension, d'interruption de carrière ou de crédit-temps et tous ceux qui avant cette date avaient introduit une demande dans ce cadre, conservent leurs droits acquis.

Volksvertegenwoordigers moeten niet alleen wetten goedkeuren, maar ook aan nazorg doen, zeker in maatschappelijk gevoelige dossiers. Daartoe moeten we eerst en vooral duidelijkheid verschaffen over de impact van de maatregelen. Verder is het van fundamenteel belang om overgangsmaatregelen in te bouwen. Al degenen die voor 28 november 2011 in een systeem zaten van brugpensioen, loopbaanonderbreking of tijdskrediet, en allen die voor die datum een aanvraag hebben ingediend, behouden hun verworven rechten.

Les périodes assimilées seront-elles calculées sur la base du droit minimum qui est dissocié du plafond de revenus? Dans la négative, le résultat sera en effet tout autre.

Zullen de gelijkgestelde periodes worden berekend op basis van het minimumrecht dat is losgekoppeld van het inkomensplafond? Zo niet zal de uitkomst immers volkomen anders zijn.

Je demande également au ministre de fournir un certain nombre d'éclaircissements et de poursuivre la concrétisation de certains éléments en concertation avec les syndicats. Pour leur part, les syndicats doivent se rendre compte qu'une telle concertation n'a pas pour but de bloquer les réformes mais bien d'éliminer les erreurs dans le système.

Ik vraag de minister ook om duidelijkheid te verschaffen en bepaalde zaken verder te concretiseren in overleg met de vakbonden. De vakbonden van hun kant moeten zich realiseren dat zo een overleg niet is bedoeld om hervormingen te blokkeren, maar wel om de fouten uit het systeem te halen.

Ce dossier n'est pas un exercice facile pour moi. Le gouvernement ne prend pas ces mesures pour le plaisir mais parce qu'elles sont nécessaires. Nous avons construit notre État-providence dans le respect de la concertation et c'est également la seule manière de le préserver. Le ministre a lui-même admis en commission que la concertation ne s'est pas déroulée de façon optimale jusqu'à

Dit dossier is voor mij geen gemakkelijke oefening. De regering neemt deze maatregelen echter niet voor haar plezier, maar omdat ze nodig zijn. Wij hebben onze welvaartsstaat in overleg opgebouwd en alleen zo kunnen we die ook in stand houden. De minister heeft in de commissie zelf toegegeven dat het overleg tot nu toe niet optimaal is verlopen. Dat kunnen we rechtzetten, als blijk van begrip voor

présent. Nous pouvons rectifier le tir, montrant ainsi que nous comprenons le mécontentement de la population. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

17.128 **Mathias De Clercq** (Open Vld): Il y a deux semaines à peine, le premier ministre a présenté ici un plan ambitieux et courageux. Ce plan est nécessaire, compte tenu de notre dette publique colossale. Il faut économiser 11,3 milliards d'euros, voire plus encore d'après des chiffres récents de la Banque nationale, en raison des résultats économiques défavorables.

Ces économies sont d'une importance capitale. En effet, les agences Standard & Poor's et Moody's ont récemment dégradé la note de la Belgique et n'excluent pas d'autres dégradations. Les nouveaux emprunts coûteront donc plus cher aux autorités belges, ce qui est une mauvaise nouvelle, en particulier pour les jeunes générations qui devront apurer les dettes du passé au cours des prochaines décennies. Un assainissement et des réformes structurelles doivent dès lors être mis en œuvre d'urgence.

Nous nous réjouissons que le ministre des Pensions ait élaboré à court terme les textes de loi nécessaires. L'essence de cette réforme, c'est que nous devrons tous travailler plus longtemps pour garantir l'avenir des pensions légales.

Ces mesures étaient nécessaires depuis longtemps. L'augmentation de l'espérance de vie et le recours à des régimes tels que la prépension ou l'interruption de carrière ont complètement perturbé l'équilibre entre les travailleurs et les sans-emploi. Nous consacrons aujourd'hui un quart du PIB aux pensions et aux dépenses liées au vieillissement de la population. Bien que l'âge légal de la pension reste fixé à 65 ans, 37 % seulement des personnes âgées de plus de 55 ans sont toujours au travail.

Les réformes ont été amorcées en 2005, avec le Pacte de solidarité entre les générations, qui a constitué un premier pas dans la bonne direction. Le Livre vert a confirmé ce que nous savions déjà: le niveau bas des ratios de remplacement, la faiblesse du taux d'activité et les grandes différences entre les régimes. Mardi dernier, la Cour des comptes nous a encore mis en garde contre l'augmentation sans cesse plus rapide des pensions du secteur public. Il est temps aujourd'hui de mettre les réformes sur les rails. La présente réforme a été mise en place rapidement, mais le débat n'est pas neuf. Je ne vois pas un gouvernement qui agit dans la précipitation mais un gouvernement ambitieux et

de onvrede onder de mensen. *(Applaus van de meerderheid)*

17.128 **Mathias De Clercq** (Open Vld): Nauwelijks twee weken geleden heeft de premier hier een ambitieus en moedig plan voorgesteld. Dat plan is nodig, gezien onze torenhoge overheidsschuld. 11,3 miljard euro moet worden bespaard, volgens recente cijfers van de Nationale Bank zelfs nog meer, gezien de tegenvallende economische resultaten.

Die besparingen zijn van essentieel belang. Standard & Poor's en Moody's hebben onze Belgische kredietscore immers onlangs verlaagd en sluiten verdere verlagingen niet uit. Dit maakt nieuwe leningen duurder voor de Belgische overheid, wat slecht nieuws is, in het bijzonder voor de jongere generaties die de komende decennia de schulden uit het verleden zullen moeten aflossen. Saneringen en structurele hervormingen zijn dan ook een dringende noodzaak geworden.

Wij zijn verheugd dat de minister van Pensioenen op korte termijn de nodige wetteksten heeft uitgewerkt. De essentie van deze hervorming is dat we allemaal langer aan het werk zullen moeten blijven om de haalbaarheid van de wettelijke pensioenen te verzekeren.

Deze maatregelen waren al lang nodig. Door de stijging van de levensverwachting en systemen zoals brugpensioen of loopbaanonderbreking is het evenwicht tussen het aantal werkenden en niet-werkenden helemaal uit evenwicht geraakt. Wij betalen vandaag een kwart van het bbp aan pensioenen en andere vergrijzingsuitgaven. Hoewel de wettelijke pensioenleeftijd op 65 ligt, is nog maar 37 procent van onze 55-plussers aan de slag.

De eerste aanzet tot hervormingen werd gegeven in 2005, met het Generatiepact, een eerste stap in de goede richting. Het Groenboek bevestigde wat we al wisten: lage vervangingsratio's, een te lage activiteitsgraad en grote verschillen tussen de stelsels. Afgelopen dinsdag waarschuwde het Rekenhof ons nog dat de overheidspensioenen steeds sneller stijgen. Het is nu tijd om de hervormingstrein in gang te zetten. Deze hervorming is er snel gekomen, maar het debat is niet nieuw. Ik zie geen overhaaste regering, ik zie een ambitieuze regering en een realistische minister van Pensioenen.

un ministre des Pensions réaliste.

Notre première mission consiste à relever l'âge effectif – et non légal – de la pension, ce que nous faisons en portant l'âge de la pension anticipée de 60 à 62 ans et la condition de carrière de 35 à 40 ans. Nous le faisons dans le respect des droits constitués et acquis. Nul n'a jamais prétendu que cette réforme serait indolore. Il faut trouver le juste équilibre entre le respect des droits de la génération actuelle et ceux de la génération future pour préserver l'avenir de notre système. Il s'agit d'une réforme progressive, humaine et juste, qui garantit la solidarité avec les générations futures.

De eerste opdracht is de werkelijke pensioenleeftijd op te trekken, niet de wettelijke. Dat doen we door de leeftijd voor het vervroegd pensioen op te trekken van 60 naar 62 jaar en de loopbaanvoorwaarden van 35 naar 40 jaar. We doen dat met respect voor de opgebouwde en verworven rechten. Niemand heeft ooit beweerd dat deze hervorming pijnloos zou zijn. Het is een oefening tussen respect voor de rechten van de huidige generatie en die van de toekomstige generatie, om de toekomst van ons systeem veilig te stellen. Dit is een geleidelijke, menselijke en rechtvaardige hervorming, solidair met de toekomstige generaties.

Chacun doit prendre ses responsabilités. Si nous demandons aux citoyens de travailler plus longtemps, nous demandons également aux employeurs de garder les travailleurs plus longtemps à leur service. Notre groupe est convaincu que la ministre De Coninck prendra les mesures de mise au travail appropriées à cet effet.

Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid nemen. Als wij mensen vragen langer te werken, vragen wij ook aan de werkgevers om de mensen langer aan de slag te houden. Onze fractie heeft het volste vertrouwen dat minister De Coninck daartoe de juiste tewerkstellingsmaatregelen zal nemen.

La réforme doit préserver la durabilité de notre système, mais la rapidité avec laquelle elle devra être exécutée n'a guère facilité la concertation avec la société civile. Les textes de loi aménagent toutefois un moment de dialogue sur les mesures de transition. La société civile doit aussi réaliser qu'il est vital pour notre sécurité sociale que nous restions plus longtemps actifs. Si mon groupe politique condamne les grèves sauvages, nous comprenons toutefois l'inquiétude des syndicats et des citoyens. Cependant, chacun doit tenir compte de l'intérêt général et des intérêts des générations futures.

De hervorming moet de duurzaamheid van ons systeem vrijwaren, maar de snelheid waarmee ze moet worden uitgevoerd heeft het overleg met het middenveld niet gemakkelijker gemaakt. De wetteksten voorzien evenwel in ruimte voor dialoog over de overgangsmaatregelen. Het middenveld moet ook beseffen dat het cruciaal is voor onze sociale zekerheid dat mensen langer aan de slag blijven. Mijn fractie keurt wilde stakingen af, maar wij begrijpen de ongerustheid van de vakbonden en burgers. Toch moet iedereen rekening houden met het algemeen belang en de belangen van de komende generaties.

Je déplore les réactions exprimées contre le ministre des Pensions et qui constituent souvent des attaques personnelles. Des années durant, nous avons entendu dire que les responsables politiques manquaient de courage. Aujourd'hui, un ministre prend des mesures avec force et conviction. Son action est nécessaire, elle force notre respect et mérite notre soutien inconditionnel.

Ik betreur de reacties tegen de minister van Pensioenen, waarbij vaak op de man wordt gespeeld. Jarenlang horen wij geklaag dat politici te weinig moed hebben. Nu is er een minister die met overtuiging en daadkracht maatregelen neemt. Wat hij doet is noodzakelijk en verdient ons respect en onze volle steun.

Président: André Frédéric.

Voorzitter: André Frédéric.

Je demande au ministre d'examiner l'instauration d'une scission des pensions, pour que la réforme puisse s'appliquer d'une manière plus responsable aux femmes également.

Ik vraag de minister om ook de invoering van de pensioensplit te bestuderen, om de hervorming ook voor vrouwen op een meer verantwoordelijke manier tot haar recht te kunnen laten komen.

Parce que les mesures à l'examen son équilibrées et solidaires, les députés n'ont qu'une option: voter en faveur du projet. *(Applaudissements sur les*

Omdat deze maatregelen evenwichtig en solidair zijn, is er maar een optie voor de vertegenwoordigers van het volk en dat is ze

bancs de la majorité)

17.129 **Karolien Grosemans** (N-VA): Pour certaines catégories, comme le personnel roulant de la SNCB, la police et les militaires, des limites d'âge préférentielles sont fixées. Comment M. De Clercq justifie-t-il le maintien de ces exceptions?

17.130 **Mathias De Clercq** (Open Vld): Chacun doit apporter sa contribution. Les militaires et la police ont subi depuis quelque temps déjà une réforme stricte mais positive de leur statut. Ils ont déjà consenti des efforts. J'invite Mme Grosemans à me faire part de son projet. Rester au bord du chemin et se moquer de tout qui passe, c'est un peu facile et démagogique.

17.131 **Karolien Grosemans** (N-VA): Vous n'avez pas répondu à ma question.

17.132 **Zuhal Demir** (N-VA): M. De Clercq parle du Contrat de solidarité entre les générations comme d'une première étape pour maintenir les gens au travail plus longtemps. Tel était l'objectif mais depuis 2005, l'afflux de prépensionnés a augmenté de 18 %!

17.133 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Je me base sur une brochure de la FEB, qui est quand même une source assez fiable. D'après cette brochure, le nombre de personnes qui ont un statut de départ dans la catégorie d'âge 50-59 ans, est passé au cours des dix dernières années de 13,7 à 5,2 % en 2010. *(Applaudissements)*

17.134 **Zuhal Demir** (N-VA): Si M. Vercamer est honnête, il doit admettre que toutes les personnes de plus de cinquante ans ont bénéficié du système du crédit-temps. Voici les chiffres: de 109 000 personnes entre 50 et 59 ans en 2006 à 116 000 personnes en 2010.

17.135 **Guy D'haeseleer** (VB): Nous réalisons qu'il faut un certain nombre de mesures drastiques pour préserver les pensions et assurer la pérennité de la sécurité sociale. Bien évidemment, des économies d'une telle ampleur ne pourraient être indolores.

Président: André Flahaut.

De telles réformes ont été opérées dans de nombreux pays européens. La direction des syndicats doit cesser d'utiliser abusivement ce dossier parce que des élections syndicales sont en vue.

À défaut de mesures, nous allons couler

goedkeuren. *(Applaus bij de meerderheid)*

17.129 **Karolien Grosemans** (N-VA): Voor sommige categorieën, zoals het rijdend personeel van de NMBS, de politie en de militairen zijn er preferentiële leeftijdsgrenzen. Hoe verantwoordt de heer De Clercq het behoud van die uitzonderingen?

17.130 **Mathias De Clercq** (Open Vld): Iedereen moet bijdragen leveren. De militairen en de politie hebben al sinds geruime tijd een harde maar goede statuutshervorming gekend. Zij hebben inspanningen geleverd. Wat ik van mevrouw Grosemans zou willen horen, is wat haar plan is. Aan de zijlijn staan en alles in het belachelijke trekken, is gemakkelijk en demagogisch.

17.131 **Karolien Grosemans** (N-VA): Dat is geen antwoord op mijn vraag.

17.132 **Zuhal Demir** (N-VA): De heer De Clercq spreekt over het Generatiepact als een eerste stap om mensen langer aan het werk te krijgen. Dat was de bedoeling, maar sinds 2005 is de instroom van bruggepensioneerden gestegen met 18 procent!

17.133 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Ik neem een brochure van het VBO als bron, toch redelijk onverdacht. Daarin staat dat het aantal mensen met een uittredingsstatuut in de leeftijdsklasse 50-59 de voorbije tien jaar is gedaald van 13,7 naar 5,2 procent in 2010. *(Applaus)*

17.134 **Zuhal Demir** (N-VA): Als de heer Vercamer eerlijk is, geeft hij toe dat de vijftigplussers allemaal in het systeem van tijdskrediet zijn gegaan. Ik neem de cijfers erbij: van 109.000 mensen tussen 50 en 59 in 2006 naar 116.000 mensen in 2010.

17.135 **Guy D'haeseleer** (VB): Wij zijn ons ervan bewust dat er een aantal doortastende maatregelen nodig zijn om de pensioenen leefbaar te houden en om het voortbestaan van de sociale zekerheid te verzekeren. Uiteraard kunnen besparingen van dergelijke omvang nooit pijnloos zijn.

Voorzitter: André Flahaut.

In veel Europese landen zijn er gelijkaardige hervormingen doorgevoerd. De top van de vakbonden mag dit dossier dan ook niet langer misbruiken omdat er sociale verkiezingen op komst zijn.

Zonder maatregelen zullen we financieel ten onder

financièrement. Il faut se féliciter de ce que l'on agisse enfin après des années d'immobilisme. Mais la manière dont tout cela s'est mis en place est indigne d'un Parlement. Une réforme des pensions sérieuses ne s'opère pas à coups d'amendements à un projet de loi portant des dispositions diverses.

gaan. Dat er na jaren van stilstand eindelijk wordt gehandeld, kan alleen maar worden toegejuicht. Maar de manier waarop dit alles tot stand is gekomen, is een Parlement onwaardig. Een ernstige pensioenhervorming voert men niet door via amendementen op een wetsontwerp diverse bepalingen.

Cette précipitation a fait naître un grand risque d'erreurs techniques et juridiques. Tout pouvant être réglé par la voie d'arrêtés d'exécution, le gouvernement s'octroie en outre des pleins pouvoirs pour réaliser cette réforme. Le Conseil d'État s'est également montré très critique à ce sujet.

Door dit haastwerk bestaat er nu een groot gevaar op technische en juridische fouten. Doordat nu alles geregeld kan worden via uitvoeringsbesluiten, eigent de regering zichzelf bovendien volmachten toe om deze hervorming door te voeren. Ook de Raad van State was daar bijzonder kritisch over.

L'amendement déposé par le ministre cet après-midi rencontre pour une part les critiques selon lesquelles les pouvoirs spéciaux doivent être limités dans le temps. Mais nous n'en avons pas moins affaire à des pouvoirs spéciaux. L'argumentation juridique selon laquelle il ne s'agirait pas de pouvoirs spéciaux n'est pas convaincante. Dans les semaines à venir, nous risquons donc d'être confrontés à un chaos juridique.

Het amendement dat de minister deze middag heeft ingediend, komt voor een klein stuk tegemoet aan die kritiek, want die volmachten worden beperkt in de tijd, maar het blijven wel volmachten. De juridische argumentatie dat het niet om volmachten zou gaan, is niet sluitend. In de komende weken dreigt er dus juridische chaos.

À la suite de cette réforme, le pays est aujourd'hui paralysé par une grève. Avec les syndicats, le ministre porte l'écrasante responsabilité de ce chaos. Il a utilisé ce dossier pour se profiler en qualité de ministre des Pensions et il y est parvenu. Le prix que nous devons payer à cet égard est toutefois particulièrement élevé.

Als gevolg van deze hervorming ligt vandaag het land plat door een massale staking. Samen met de vakbonden draagt de minister een verpletterende verantwoordelijkheid. De minister heeft dit dossier gebruikt om zichzelf te profileren als minister van Pensioenen en is daar ook in geslaagd. De prijs die wij daarvoor moeten betalen is echter bijzonder zwaar.

En commission des Affaires sociales, le ministre s'est débarrassé à bon compte des questions très concrètes qui lui étaient adressées en se référant aux arrêtés d'exécution et aux mesures de transition. Dans des dossiers délicats comme celui-ci, une concertation sociale préalable est indispensable. En temps de crise, un pays à besoin de stabilité. Les dirigeants des organisations représentatives des travailleurs ont saisi l'intervention autoritaire du ministre comme un alibi pour paralyser le pays. Et finalement, c'est la population qui fait les frais de ces attitudes.

In de commissie Sociale Zaken maakte de minister er zich gemakkelijk van af door na zeer concrete vragen naar uitvoeringsbesluiten en overgangsmaatregelen te verwijzen. In dergelijke delicate dossiers is er vooraf sociaal overleg nodig. In tijden van crisis is er nood aan stabiliteit. De vakbondstop heeft het autoritair optreden van de minister al te graag als alibi gebruikt om de boel plat te leggen en uiteindelijk is de bevolking daar de dupe van geworden.

Quels accords ont été conclus concrètement lors de la concertation avec les syndicats, hier et aujourd'hui? On va s'efforcer de redémarrer la concertation sociale d'ici à la mi-janvier. Les modalités d'exécution pourraient encore être bidouillées. Quelles modifications pourront alors encore être apportées?

Wat werd er nu concreet afgesproken op het overleg met de vakbonden gisteren en vandaag? Er zal getracht worden het sociaal overleg opnieuw op te starten tegen half januari. Er zou nog gesleuteld kunnen worden aan de uitvoeringsmodaliteiten. Wat kan er dan precies nog gewijzigd worden?

Des mesures doivent être prises en matière de pensions: ce point fait quasi l'unanimité. Nombreux

Bijna iedereen ziet in dat er maatregelen inzake pensioenen genomen moeten worden. Veel

sont ceux qui sont disposés à fournir des efforts à condition que les réformes soient équitables, que chacun y mette du sien, que le système social fonctionne correctement et que la fraude sociale soit sévèrement réprimée.

À l'occasion de la rentrée judiciaire, le procureur général d'Anvers a souligné les conséquences, pour notre sécurité sociale, de l'afflux disproportionné d'étrangers qui, souvent, ne participent aucunement à notre économie. En période de crise financière, il convient d'y songer. Les citoyens constatent cette injustice au quotidien et ils la considèrent comme un réel scandale.

Nul ne peut être convaincu de la nécessité de travailler plus longtemps si notre législation laxiste autorise les abus, voire les pratiques illégales, commis par des étrangers s'agissant de notre régime de pension, des allocations de chômage et de la sécurité sociale en général. Les possibilités de fraude sociale doivent être éliminées. Mais nous devons également empêcher l'afflux de migrants et mettre un terme aux abus commis par ces derniers. Tant que nous n'aurons pas éradiqué le profitariat social, les travailleurs flamands ne seront pas disposés à fournir des efforts supplémentaires.

Nous devons également montrer l'exemple. Notre régime de pension se heurte au courroux et à l'incompréhension de la population. Il est facile de décider que d'autres doivent fournir des efforts si l'on ne touche pas au régime dont on bénéficie soi-même. Si nous voulons être crédibles, nous devons réformer en profondeur notre propre régime de pensions. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

17.136 **Catherine Fonck** (cdH): L'objectif est l'équilibre des finances publiques en 2015 et le retour à des bases financières saines. Un gain de dix ans d'espérance de vie en cinquante ans a des effets importants sur le budget et l'organisation des pensions. L'augmentation du taux d'emploi global est une réponse mais des réformes en matière de pension sont indispensables pour assurer la survie du système.

Nous devrons travailler plus et valoriser davantage les périodes de travail. Les réformes en matière de pension doivent être justes, équilibrées et concerner chacun, y compris les élus et les responsables politiques. Nous sommes en phase avec les décisions concernant ces derniers.

mensen zijn bereid om inspanningen te leveren op voorwaarde dat de hervormingen rechtvaardig zijn, dat iedereen zijn duit in het zakje doet, dat het sociaal systeem correct functioneert en dat de sociale fraude streng wordt aangepakt.

Bij de opening van het gerechtelijk jaar wees de Antwerpse procureur-generaal op de gevolgen voor onze sociale zekerheid van de buitenproportionele instroom van buitenlanders, die vaak geen enkele bijdrage leveren aan onze economie. In tijden van financiële crisis moeten we daaraan herinneren. De bevolking ziet dat onrecht dagelijks en beschouwt dat als een regelrechte schande.

Niemand kan overtuigd worden van de noodzaak om langer te werken als onze lakse wetgeving oneigenlijk gebruik toelaat en zelfs geknoei door buitenlanders met pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de sociale zekerheid in het algemeen. De achterpoortjes van sociaal misbruik moeten gesloten worden, maar dan moet ook de grote poort van de migratie sluiten en moeten de misbruiken die daaruit voortvloeien stoppen, anders ondermijnen wij onze sociale zekerheid en onze toekomstige pensioenen. Zolang wij het sociaal profitariaat niet uitroeien, zal er nooit een draagvlak bestaan bij de werkende Vlaming om verdere inspanningen te leveren.

Zelf moeten wij ook het goede voorbeeld geven. Onze eigen pensioenregeling stuit op veel onbegrip en ergernis. Het is gemakkelijk om te beslissen dat anderen inspanningen moeten leveren en het eigen systeem onaangeroerd laten. Als wij geloofwaardig willen zijn, moeten we ook ons eigen pensioensysteem grondig hervormen. *(Applaus bij VB)*

17.136 **Catherine Fonck** (cdH): Het is de bedoeling om in 2015 de overheidsfinanciën in evenwicht te krijgen en terug te keren naar gezonde financiële grondslagen. Dat de levensverwachting tijdens de voorbije 50 jaar met 10 jaar is toegenomen, heeft grote gevolgen voor de begroting en de organisatie van de pensioenen. De verhoging van de globale werkgelegenheidsgraad vormt een deel van het antwoord, maar er zijn pensioenhervormingen noodzakelijk om het voortbestaan van het systeem te waarborgen.

We zullen meer moeten werken en de arbeidsperiodes zullen zwaarder moeten doorwegen. De pensioenhervormingen moeten rechtvaardig en evenwichtig zijn en moeten betrekking hebben op elkeen, met inbegrip van de gekozenen en de politieke gezagsdragers. We zijn

het eens met de beslissingen die in dit verband werden genomen.

Des efforts sont demandés, mais des protections sont aussi prévues, comme le maintien des droits acquis pour les plus de 55 ans, et pour les moins de 55 ans, la valorisation selon l'ancien système des jours travaillés. Certains métiers lourds échappent à la réforme de la retraite anticipée.

Er worden inspanningen gevraagd, maar er wordt ook in beschermingsmaatregelen voorzien, zoals de handhaving van de verworven rechten voor de 55-plussers, en voor de werknemers van jonger dan 55, de valorisering volgens het oude systeem van de gewerkte dagen. Sommige zware beroepen ontsnappen aan de hervorming van het brugpensioen.

Dire qu'il n'y a plus rien pour les crédits-temps, c'est de la désinformation. Les périodes de congés thématiques familiaux restent assimilées comme auparavant, pour permettre à tous les travailleurs de concilier travail et famille.

Zeggen dat er niets meer overschiet van het tijdskrediet, is desinformatie. De perioden van thematische en familiale verloven blijven gelijkgesteld zoals vroeger, om alle werknemers in staat te stellen om hun werk en hun gezinsleven te combineren.

De même, les aménagements de fin de carrière sont maintenus grâce aux crédits-temps, même s'ils portent sur une période de deux ou de cinq ans selon la formule choisie.

De eindeloopbaanregelingen worden ook gehandhaafd dankzij de verschillende vormen van tijdskrediet, ook al hebben ze betrekking op een periode van twee of vijf jaar naargelang de gekozen regeling.

L'arrêté royal permettra d'instaurer des dérogations et des aménagements à la pension anticipée pour les régimes qui bénéficient d'un tantième préférentiel, comme les professeurs.

Overeenkomstig het koninklijk besluit zullen er afwijkingen en aanpassingen aan het brugpensioen voor de stelsels die een preferentieel tantième genieten, zoals de leerkrachten, kunnen worden ingevoerd.

Ces éléments protègent des situations existantes. Une telle réforme nécessite une concertation avec les partenaires sociaux. Je me réjouis que nous ayons trouvé la solution passant par des arrêtés royaux pour fixer les modalités définitives.

Deze elementen zijn een bescherming voor een aantal bestaande situaties. Een dergelijke hervorming vereist overleg met de sociale partners. Ik ben verheugd dat wij tot een oplossing gekomen zijn en via koninklijke besluiten de definitieve modaliteiten zullen kunnen vastleggen.

Il importe que tous les travailleurs soient informés de la réforme en fonction de leur statut propre, même en cas de carrière mixte.

Het is van belang dat alle werknemers op de hoogte worden gebracht van wat de hervorming in functie van hun eigen statuut inhoudt, ook voor een gemengde loopbaan.

L'objectif des réformes sur la pension anticipée est de rapprocher l'âge de la pension de l'âge légal. Selon l'accord de gouvernement cela devait se faire progressivement et uniquement pour ceux qui arrivent bientôt à la pension.

Met de hervorming van het brugpensioen wil men de effectieve pensioenleeftijd dichter bij de wettelijke pensioenleeftijd brengen. Volgens het regeerakkoord dient dat stapsgewijs te gebeuren, en alleen voor wie binnen afzienbare tijd met pensioen gaat.

17.137 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Les amendements introduits jeudi ont été signés par six parlementaires dont un cdH. Je m'étonne de vos capacités à renier ce que vous avez signé.

17.137 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): De amendementen die donderdag werden ingediend, werden ondertekend door zes parlementsleden waaronder een cdH-lid. Ik sta versteld van het gemak waarmee u verloochent wat u heeft ondertekend.

Quand on vous dit qu'on ne peut travailler dans ces

Wanneer men u dan zegt dat het niet mogelijk is in

conditions, vous voulez avancer car "c'est dans l'accord de gouvernement".

17.138 **Catherine Fonck** (cdH): Aucune loi n'est immédiatement parfaite. Si nous n'apportions pas des modifications au fur et à mesure, nous ne ferions pas correctement notre travail de parlementaires. *(Applaudissements)*

Concrètement, il peut arriver qu'une personne se trouvant aujourd'hui presque dans les conditions de partir à la retraite à soixante ans, ne puisse pas le faire avant trois ans. Ces situations se poseront. Il faudra réexaminer cela à la lumière de l'accord politique du gouvernement au moment de sa mise en place, y compris l'exposé des motifs sur le phasage entre 2012 et 2016 de la modification du régime des pensions anticipées.

17.139 **Bernard Clerfayt** (FDF): Si vous déposez un amendement allant dans ce sens, je suis prêt à le signer. Ne votons pas une loi si elle est mauvaise; corrigeons-la!

17.140 **Catherine Fonck** (cdH): Suis-je favorable à ce phasage pour arriver en 2016 à la pension anticipée à 62 ans dont 40 de carrière? Oui! Mais a-t-on envisagé tous les cas de figure par rapport à ce phasage? C'est la question…

L'administration des Pensions nous aidera à examiner l'éventualité de ces cas de figure. Sur le plan législatif, faut-il laisser le système tel qu'il existe et prévoir une dérogation? Tout refondre? Pas nécessairement, il faut pouvoir examiner cela dans les semaines qui viennent.

17.141 **Bernard Clerfayt** (FDF): D'accord, prenons le temps d'examiner cela avant de voter ce texte. Renvoyons le texte en commission des Affaires sociales et résolvons le problème que vous soulevez!

17.142 **Catherine Fonck** (cdH): Aujourd'hui, nous votons aussi des principes. Le principe de 62 ans, 40 ans de carrière, en 2016, nous y sommes favorables.

Le régime spécial des journalistes, dont le système de cotisation particulier prévoit 45 ans de carrière, pose question. Vous invoquez le système déficitaire. Mais les chiffres divergent de ceux livrés

die omstandigheden te werken, wil u voortgang maken, omdat een en ander in het regeerakkoord staat.

17.138 **Catherine Fonck** (cdH): Geen enkele wet is van in het begin perfect. Indien we niet geleidelijk verbeteringen zouden aanbrengen, zouden we ons werk als parlementslid niet naar behoren doen. *(Applaus)*

Concreet kan het gebeuren dat iemand die vandaag bijna aan de voorwaarden voldoet om op de leeftijd van 60 jaar met pensioen te gaan, nu drie jaar langer moet wachten. Dergelijke situaties zullen zich voordoen. Een en ander dient te worden herbekeken in het licht van het politieke akkoord dat de regering bij haar aantreden heeft gesloten, en meer bepaald van de memorie van toelichting waarin de gefaseerde aanpassing van het brugpensioenstelsel tussen 2012 en 2016 wordt uiteengezet.

17.139 **Bernard Clerfayt** (FDF): Als u een amendement in die zin indient, ben ik bereid het te ondertekenen. Laten we geen wet goedkeuren die slecht is, maar laten we die wet bijsturen!

17.140 **Catherine Fonck** (cdH): Ben ik voorstander van die fasering om in 2016 uit te komen op een vervroegd pensioen vanaf de leeftijd van 62 jaar na een loopbaan van 40 jaar? Ja! Maar heeft men aan alle mogelijke gevallen gedacht in verband met die fasering? Dat is de vraag...

De Administratie der Pensioenen zal ons helpen om na te gaan of dergelijke gevallen zich kunnen voordoen. Moet de bestaande wetgeving als dusdanig worden behouden en moet er in een afwijking worden voorzien? Of moeten we ons huiswerk overdoen? Niet noodzakelijk. Een en ander zal in de loop van de volgende weken moeten worden bekeken.

17.141 **Bernard Clerfayt** (FDF): Akkoord, laat ons de tijd nemen om dit te onderzoeken vooraleer over de tekst te stemmen. Laat ons de tekst opnieuw naar de commissie Sociale Zaken verzenden en het probleem dat u opwerpt oplossen!

17.142 **Catherine Fonck** (cdH): Wij stemmen hier vandaag ook over principes. Het principe van de 62 jaar, een loopbaan van 40 jaar, in 2016: wij zijn daar voorstander van.

Het bijzondere stelsel van de journalisten, voor wie het bijdragestelsel in een loopbaan van 45 jaar voorziet, doet problemen rijzen. U zegt dat het systeem deficitair is, maar de cijfers verschillen van

par l'Union professionnelle des journalistes. La concertation est nécessaire.

M. Brotcorne évoquera le cas des magistrats, pour lesquels il faut prendre en compte les conséquences sur le fonctionnement de la Justice.

Dans le domaine du non-marchand, il existe plusieurs régimes particuliers, y compris du point de vue communautaire. Il faudra consulter le secteur.

Pour les pompiers et d'autres secteurs professionnels aux métiers lourds, les concertations secteur par secteur seront importantes. La concertation, primordiale, doit s'engager avec les partenaires sociaux. L'information au citoyen doit être claire et précise.

Notre groupe votera la réforme des pensions parce que nous sommes favorables à l'idée de réaliser des efforts et de travailler plus longtemps, parce que la concertation s'est enfin engagée et parce que vous vous êtes engagé à rencontrer chaque secteur. Les arrêtés royaux définissant les dernières modalités devront encore être établis et, si nécessaire, suivis d'adaptations législatives. *(Applaudissements)*

17.143 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Je veux encore expressément rappeler ici au ministre son engagement en ce qui concerne les mesures transitoires pour les gens qui seront confrontés aujourd'hui ou à très court terme aux mesures de la réforme des pensions. Le ministre a déclaré en commission que tous les contrats, droits acquis et accords pris en matière de régime de fin de carrière et intervenus avant l'accord de gouvernement, seraient respectés. Il s'est engagé à ne pas imposer de nouvelles règles à ceux qui avaient déjà fait un choix pour l'un ou l'autre régime de fin de carrière sur la base des règles en vigueur précédemment. Dès lors, les personnes qui bénéficient déjà d'un système de crédit-temps ou d'une interruption de carrière, ou avaient introduit une demande, ne subiront aucun effet défavorable, pas davantage que celles qui effectuent une période de préavis de longue durée ou celles qui se trouvent dans une période couverte par une indemnité de rupture à l'approche de la prépension.

Lors de l'élaboration des mesures transitoires, il convient d'accorder une attention toute particulière à un certain nombre de groupes spécifiques.

Celui qui avant le 31 décembre fait un choix et voit sa prépension, son préavis, son interruption de

de cijfers van de beroepsvereniging van journalisten. Er moet overleg komen.

De heer Brotcorne zal de situatie voor de magistraten belichten. Voor hen moet er rekening worden gehouden met de impact op de werking van Justitie.

Wat de non-profitsector betreft, zijn er verscheidene bijzondere stelsels, ook vanuit communautair oogpunt. De sector zal moeten worden geraadpleegd.

Voor de brandweer en voor andere beroepssectoren met zware beroepen wordt het overleg per sector zeer belangrijk. Het – essentiële – overleg moet met de sociale partners worden gevoerd. De informatie aan de burger moet duidelijk en precies zijn.

Onze fractie zal voor deze pensioenhervorming stemmen, omdat we voorstander zijn van extra inspanningen en van langer werken en omdat het overleg eindelijk op gang is gekomen en u beloofd hebt alle sectoren te zullen ontmoeten. De koninklijke besluiten met de laatste modaliteiten moeten nog worden opgesteld en zullen zo nodig worden gevolgd door wetswijzigingen. *(Applaus)*

17.143 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Ik wil hier nog even uitdrukkelijk herinneren aan het engagement van de minister met betrekking tot de overgangsmaatregelen voor de mensen die vandaag of op zeer korte termijn geconfronteerd zullen worden met de maatregelen uit de pensioenhervorming. De minister verklaarde in de commissie dat alle voor het regeerakkoord afgesloten contracten, verworven rechten en gemaakte afspraken inzake eindeloopbaanregeling zouden worden gerespecteerd. Hij beloofde geen nieuwe regels op te leggen aan wie op basis van de vroeger geldende regels al een keuze had gemaakt voor een of andere eindeloopbaanregeling. Dat betekent dat mensen die al in een regeling van tijdskrediet of loopbaanonderbreking zitten of een aanvraag hadden ingediend geen nadelige gevolgen zullen ondervinden, noch zij die in een lange opzegperiode zitten of in een periode gedekt door een verbrekingsvergoeding in aanloop naar een brugpensioen.

Bij het opstellen van de overgangsmaatregelen moet aandacht gaan naar een aantal specifieke groepen.

Wie nog voor 31 december een keuze maakt en zijn brugpensioen, opzeg, loopbaanonderbreking of

carrière ou son emploi de fin de carrière prendre cours pour le 1er janvier 2012, relève encore de l'ancien système.

Celui qui a opté pour un emploi de fin de carrière – qui en général est d'ailleurs prolongé chaque année jusqu'à la pension – pourra le prolonger à une seule reprise jusqu'à l'âge actuel de la pension, de sorte que l'ancienne réglementation reste d'application.

Les mineurs disposent d'un statut particulier leur permettant de partir à la pension à partir de 55 ans ou après 25 années de carrière. Le ministre a déclaré que ce régime serait maintenu, par le biais d'un arrêté royal.

La prépension à mi-temps est supprimée. Ce régime ne fait pas l'objet d'une demande mais repose sur un accord avec l'employeur. La personne qui a conclu un tel accord avec l'employeur avant le 28 novembre pourra bénéficier de l'ancien régime.

Je me réjouis de constater que le ministre a retenu la leçon et que les dispositions transitoires seront élaborées en concertation avec les partenaires sociaux. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

17.144 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Je suis en colère, Monsieur le ministre, car cette réforme des pensions méritait mieux que ce traitement à la va-vite. En un temps record, vous avez réussi à créer une inquiétude profonde, dont témoignent les innombrables coups de téléphone reçus ces derniers jours à l'ONP.

En quelques jours, ce Parlement a été capable de modifier les règles du calcul de la pension de centaines de milliers de personnes. En revanche, lorsqu'il s'agit de modifier des règles de calcul de pension pour 150 députés, une septantaine de sénateurs, et peut-être deux cents parlementaires régionaux, des groupes de travail, qui seront désignés en janvier, s'avèrent nécessaires.

Jeudi passé, en commission des Affaires sociales, vous nous avez invités à débattre d'une loi portant des dispositions diverses, quand cinquante amendements relatifs à une réforme des pensions nous furent soumis.

Le Conseil d'État n'avait évidemment pas été consulté. Ce fut le cas entre-temps. Ses critiques sont assez lourdes: le gouvernement s'octroie des pouvoirs spéciaux, il y a des discriminations injustifiées et des dispositions peu claires. Votre méthode "1.Je décide; 2.Je concerte; 3.Je corrige"

landingsbaan in werking ziet treden voor 1 januari 2012, valt nog onder de oude regels.

Wie voor een landingsbaan opteerde – die doorgaans jaarlijks wordt verlengd tot aan het pensioen – zal deze eenmalig kunnen verlengen tot aan de huidige pensioenleeftijd, zodat de oude regeling op hen van toepassing blijft.

Mijnwerkers hebben een bijzonder statuut waardoor zij vanaf 55 jaar of na 25 dienstjaren op pensioen kunnen. De minister verklaarde dat die regeling via een KB zal behouden worden.

Het halftijds brugpensioen wordt opgeheven. Halftijds brugpensioen wordt niet aangevraagd, maar berust op een akkoord met de werkgever. Wie voor 28 november zo'n akkoord met de werkgever afsloot, zal nog van de oude regeling kunnen genieten.

Ik ben blij dat de minister zijn les heeft geleerd en de overgangsbepalingen in overleg met de sociale partners zal uitwerken. *(Applaus bij de meerderheid)*

17.144 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Ik ben woedend, mijnheer de minister, omdat deze pensioenhervorming beter verdiende dan op een drafje te worden afgeraffeld. In recordtempo bent u erin geslaagd diepe ongerustheid te zaaien, getuige de ontelbare telefoontjes die de voorbije dagen bij de RVP zijn binnengelopen.

Op enkele dagen tijd is dit Parlement erin geslaagd de berekeningswijze van de pensioenen van honderdduizenden mensen aan te passen. Om de berekeningsregels voor de pensioenen van 150 Kamerleden, een zeventigtal senatoren en misschien 200 gewestelijke parlementsleden te wijzigen, zijn er blijkbaar werkgroepen nodig, die in januari zullen worden ingesteld.

Vorige donderdag was de commissie voor de Sociale Zaken bijeengekomen om een wet houdende diverse bepalingen te bespreken, toen er ons plots 50 amendementen met betrekking tot een pensioenhervorming werden voorgelegd.

De Raad van State was uiteraard niet geraadpleegd, maar in de tussentijd is dat wel gebeurd en zijn kritiek is niet mals: de regering kent zichzelf bijzondere bevoegdheden toe, er is sprake van ongegronde discriminatie en vage bepalingen. Uw methode '1.ik beslis; 2.ik overleg; 3.ik verbeter'

est désastreuse, Monsieur le Ministre! Pour cette réforme des pensions, la plus importante depuis trente ans, personne, au sein du gouvernement, n'a pensé à consulter les partenaires sociaux! Tous ces droits qui seront balayés tout à l'heure d'un vote rapide sont le résultat d'autant d'accords interprofessionnels, de négociations sectorielles, conquis au fil des années pour organiser la solidarité entre actifs et non-actifs.

is desastreus, mijnheer de minister! Voor de grootste pensioenhervorming in dertig jaar heeft niemand in de regering eraan gedacht om de sociale partners te raadplegen! Al die rechten die straks via een snelle stemming van tafel worden geveegd, zijn het resultaat van evenveel interprofessionele akkoorden, sectorale onderhandelingen, en werden in de loop der jaren verworven om de solidariteit tussen werkenden en niet-werkenden te organiseren.

La remise en cause des périodes assimilées touchera surtout les personnes qui ont dû choisir un temps partiel pour s'occuper de leur famille, celles qui, aujourd'hui déjà, ont les pensions les plus basses, autrement dit, bien souvent les femmes.

De herziening van de gelijkgestelde perioden zal vooral de personen raken die noodgedwongen deeltijds zijn gaan werken om voor hun gezin te zorgen, degenen die vandaag al de laagste pensioenen hebben, kortom, in het overgrote deel van de gevallen, vrouwen.

Deuxièmement, la remise en cause des crédits-temps et toutes les formules permettant de lever le pied du travail, dont la prépension à temps partiel. Mais ces formules permettent aussi la création d'emplois. Vous allez donc réaliser des économies contre-productives, qui vont augmenter le chômage et pousser des travailleurs vers le système de maladie-invalidité. Qu'avez-vous gagné? Rien du tout!

Ten tweede, de herziening van de vormen van tijdskrediet en alle stelsels om minder te werken, waaronder het stelsel van het halftijds brugpensioen. Dankzij die stelsels kunnen er ook banen gecreëerd worden. U zal dus op contraproductieve wijze besparen, waardoor de werkloosheid zal toenemen en werknemers in het ziekte- en invaliditeitsstelsel worden geduwd. Wat heeft u erbij gewonnen? Helemaal niets!

Troisièmement, la remise en cause des pensions dans la fonction publique. Or, il y a différents travailleurs, différents salaires, différentes expositions aux risques. Qui voulez-vous viser avec cette mesure? Les policiers? Les enseignants? Les infirmières? Les travailleurs de la sécurité?

Ten derde, de herziening van de pensioenen in de overheidssector. De werknemers zijn echter verschillend, de lonen zijn verschillend en de blootstelling aan risico's is verschillend. Wie beoogt u met die maatregel? De politieagenten? De leerkrachten? De verpleegkundigen? Het bewakingspersoneel?

Vous avez une forte capacité à opposer les travailleurs. Il faut plus de finesse pour réformer un système de pensions.

U heeft er een handje van de werknemers tegen u in het harnas te jagen. Wie een pensioenstelsel wil hervormen, moet van meer scherpzinnigheid getuigen.

Entre l'immobilisme et la précipitation, je ne sais pas ce que je préfère! Je n'ai même pas mon travail d'opposition à faire: des collègues de la majorité s'en chargent eux-mêmes!

Immobilisme of overhaasting, ik weet niet wat ik verkies! Ik hoef hier zelfs mijn werk als oppositielid niet te doen, aangezien collega's van de meerderheid die taak op zich nemen!

Les journalistes organisent de façon volontaire une pension complémentaire, avec des cotisations des employeurs et des travailleurs. Et vous décidez de l'abroger! Ce faisant, vous créez plus de problèmes que vous n'en résolvez, puisqu'il y a des ayants droit. Il faudra continuer à leur payer leur complément de pension. Mais il n'y aura plus de cotisation, car vous abrogez la base légale.

De journalisten organiseren vrijwillig een aanvullend pensioen, met bijdragen van werkgevers en werknemers. En u besluit dat te herroepen! Daardoor creëert u meer problemen dan dat u er oplost, aangezien er rechthebbenden zijn. Men zal hun aanvullend pensioen moeten blijven uitbetalen. Maar er zal geen sprake meer zijn van een bijdrage aangezien u de wettelijke basis afschaft.

Et les catégories oubliées, comme les pompiers? Est-ce qu'il y a des dispositions qui se justifient en matière de pension anticipée ou d'allègement de la

En wat met de vergeten categorieën, zoals de brandweer? Bestaan er voor hen gegronde bepalingen inzake het brugpensioen of het

fin de carrière pour eux, comme on le fait dans d'autres pays?

verlichten van de eindeloopbaan, zoals dat in andere landen het geval is?

Le Comité d'étude sur le vieillissement a indiqué qu'il serait contre-productif de prendre des mesures unilatérales par rapport aux départs anticipés et au développement des deuxième et troisième piliers. *(Applaudissements)*

De Studiecommissie voor de vergrijzing heeft erop gewezen dat het contraproductief zou zijn om eenzijdige maatregelen te nemen met betrekking tot het brugpensioen en de ontwikkeling van de tweede en de derde pijler. *(Applaus)*

Que se passe-t-il chez les travailleurs qui ont droit à la pension mais auraient voulu travailler encore un an ou deux? Alors que votre objectif est qu'ils travaillent plus longtemps, vous les poussez à prendre une pension anticipée. En quelques jours, vous avez créé une psychose aux résultats contre-productifs, à moins que votre volonté ne soit de pousser chacun vers des deuxième et troisième piliers, systèmes de pension privés coûteux, guère solidaires et qui participent de la spéculation financière.

Wat gebeurt er met de werknemers die pensioengerechtigd zijn, maar die liever nog één à twee jaar hadden gewerkt? Terwijl het uw bedoeling is ze langer aan het werk te houden, zet u hen ertoe aan vervroegd met pensioen te gaan. In enkele dagen tijd bent u erin geslaagd een psychose te creëren waarvan de resultaten contraproductief zijn. Of is het misschien uw bedoeling iedereen naar de tweede en de derde pijler te jagen? Het gaat om dure privépensioenregelingen, die nauwelijks solidair zijn en die gebruik maken van financiële speculatie.

Quel est le problème en matière de pensions? Quels sont les enjeux? Que nous apprennent la lecture du Livre vert de M. Daerden et toutes les auditions en commission des Affaires sociales?

Wat zijn eigenlijk de problemen met de pensioenen? Waarin bestaan de uitdagingen? Wat leert ons de lezing van het Groenboek van de heer Daerden en wat onthouden we van alle hoorzittingen in de commissie voor de Sociale Zaken?

Tout d'abord, que l'espérance de vie augmente. Les pensionnés vivent donc plus longtemps. Un deuxième élément, c'est que vont arriver à la pension les enfants du *baby boom*, dont il faudra assumer la charge. Troisièmement: le pouvoir d'achat des pensionnés ne fait que régresser depuis 30 ans, par la non-liaison automatique des allocations sociales au bien-être.

Vooreerst, dat de levensverwachting toeneemt. De gepensioneerden leven dus langer. Vervolgens bereiken de kinderen van de babyboom stilaan de pensioenleeftijd en de kosten daarvan zullen moeten worden gefinancierd. Derde vaststelling: de koopkracht van de gepensioneerden gaat er al dertig jaar op achteruit, omdat de sociale uitkeringen niet welvaartsvast zijn.

Enfin, les deuxième et troisième piliers de pension coûtent cher en primes fiscales et renforcent les inégalités.

Ten slotte kosten de tweede en de derde pijler handenvol geld aan fiscale premies en drijven ze bestaande ongelijkheden op de spits.

Une réforme des pensions doit assurer la durabilité du système. Pour cela, il faut des sources alternatives de financement.

Een pensioenhervorming moet het voortbestaan van de regeling veilig stellen. Daartoe moeten alternatieve financieringsbronnen worden aangeboord.

Deuxièmement, il faut relever les pensions les plus basses. Leur niveau est insuffisant et cela crée d'autres problèmes en termes de santé publique, de logement et d'insécurité.

Ten tweede moeten de laagste pensioenen opgetrokken worden. Ze zijn te laag, waardoor er andere problemen rijzen op het vlak van volksgezondheid, huisvesting en onveiligheid.

Troisièmement, vu l'évolution de la société, il faut une politique de conciliation des temps, pour mieux partager le temps de travail.

Ten derde moet er, in het licht van de maatschappelijke evolutie, een beleid komen waarin arbeidstijd en privétijd met elkaar verzoend worden, om de arbeidstijd beter te verdelen.

Comment atteindre ces objectifs? Nous sommes

Hoe kunnen we die doelstellingen bereiken? We

passés de l'immobilisme de vos prédécesseurs à la précipitation. N'existe-t-il donc pas un moyen terme? N'est-il pas possible de construire une réforme qui s'appuie sur un consensus?

Pour ce faire, des conditions de travail satisfaisantes sont nécessaires, contrairement à la pression que vous proposez d'aggraver. Un assainissement budgétaire intelligent est indispensable. Il faut aussi un financement alternatif. Et pourquoi ne pas regarder du côté des deuxième et troisième piliers de pension?

C'est ainsi que nous parviendrons à une réforme juste et équilibrée, contrairement à celle que vous nous soumettez aujourd'hui. C'est pourquoi les citoyens étaient dans la rue ce jeudi. Vous commencez bien mal votre mandat, et je me demande comment vous pourrez corriger le tir dans les deux ans et demi qui vous restent!

17.145 **Damien Thiéry** (FDF): Nous sommes tous conscients de la nécessité de réformer les pensions légales. Et nous adhérons aux objectifs poursuivis par cette réforme.

Mais la manière est difficile à accepter. Monsieur le ministre, vous voulez avancer vite et fort. Vous êtes jeune et dynamique, passionné mais pas encore pensionné.

La méthode utilisée n'est probablement pas la meilleure.

J'ai entendu, dans le courant de la semaine, que ce soit du côté de M. Mayeur ou du côté de Mme Milquet, un certain nombre de remontrances sur votre manière de fonctionner. Et Mme Fonck, en définitive, a dit ici que nous avons un projet de loi qui est mauvais mais que nous devons quand même voter et que nous verrons ce qui se passe après.

Cette méthode ressemble à une prise de pouvoirs spéciaux déguisé. Le Conseil d'État souligne que vous ne respectez même pas les conditions d'exercice des pouvoirs spéciaux. Il épingle également le manque de justification des textes concernant certaines distinctions fondées sur l'âge, ainsi que sur l'uniformisation de traitement de situations différentes.

Vous avez répondu sommairement en séance à des critiques qui peuvent être lourdes de conséquences. Nous avons bien compris que vous comptiez régler ces questions délicates par voie

zijn van het politieke immobilisme van uw voorgangers in overijling vervallen. Bestaat er geen middellange termijn? Kan er geen hervorming tot stand gebracht worden die stoelt op een consensus?

Om dat te kunnen doen, moeten de arbeidsomstandigheden aangenaam zijn, in tegenstelling tot de druk die u wil opvoeren. Een intelligente begrotingssanering is onontbeerlijk. Er moet ook in een alternatieve financiering voorzien worden. En waarom zouden we niet bij de tweede en de derde pijler kijken?

Zo zullen we tot een billijke en evenwichtige hervorming kunnen komen, in tegenstelling tot de hervorming die u ons vandaag voorlegt. Daarom zijn de burgers vandaag de straat op gekomen. U nam geen al te beste start, en ik vraag me af hoe u een en ander in de komende tweeëneenhalf jaar zal kunnen bijsturen!

17.145 **Damien Thiéry** (FDF): Wij zijn ons allen bewust van de noodzaak om de wettelijke pensioenen te hervormen. Wij staan bovendien achter de doelstellingen van die hervorming.

De manier waarop een en ander verloopt is moeilijk te aanvaarden. Mijnheer de minister, u wil snelle en krachtige stappen voorwaarts zetten. U bent jong en dynamisch, gepassioneerd maar nog niet gepensioneerd.

De methode die werd gehanteerd is wellicht niet de beste.

Ik heb in de loop van de week vanuit verschillende hoeken, bijvoorbeeld de heer Mayeur en mevrouw Milquet, opmerkingen gehoord over uw manier van werken. En mevrouw Fonck heeft hier eigenlijk gezegd dat het wetsontwerp slecht is, maar dat wij het toch moeten goedkeuren en dat wij dan wel zullen zien wat er daarna gebeurt.

Deze methode heeft veel weg van een volmachtenwet. De Raad van State benadrukt dat u zelfs de voorwaarden voor het uitvoeren van een volmacht niet naleeft. De Raad maakt ook melding van het gebrek aan verantwoording van de teksten wat een aantal verschillen op basis van de leeftijd betreft, alsook betreffende de uniforme behandeling van situaties die verschillend zijn.

U hebt tijdens de vergadering bondig geantwoord op de kritiek, die grote gevolgen kan hebben. Wij hebben begrepen dat u deze gevoelige materie via een koninklijk besluit wilde regelen om zo te kunnen

d'arrêté royal, échappant ainsi indirectement au débat parlementaire. J'ai aussi l'impression que, par ce biais, vous méprisez notre tradition de concertation. Vous déposez un texte de loi écran, qui masque les mauvaises surprises.

ontsnappen aan het parlementair debat. Ik vind ook dat u op die manier onze traditie van overleg geringschat. U dient een wettekst in die een en ander maskeert en onaangename verrassingen verbergt.

Pourquoi en est-on arrivé là? C'est qu'il a fallu plus ou moins 500 jours pour qu'on débatte du problème communautaire et on a dû ensuite, extrêmement rapidement, trouver une solution pour le socioéconomique, alors que c'est sans doute l'inverse qu'il aurait fallu faire.

Hoe is die situatie gegroeid? Er waren ongeveer 500 dagen nodig voor de bespreking van het communautaire probleem en daarna moest in allerijl een oplossing worden gevonden voor de sociaal-economische problemen, terwijl men eigenlijk omgekeerd te werk had moeten gaan.

Maintenant, vous nous dites qu'il faut avancer. Le problème, c'est qu'on a la fâcheuse impression d'avancer dans le brouillard. Vous avez également créé un vent de panique auprès des bénéficiaires de pensions de survie. L'inquiétude persiste auprès de la population. À l'heure actuelle, les choses ne sont certainement pas claires pour moi mais, manifestement, elles ne le sont pas pour vous non plus.

Nu zegt u dat we voortgang moeten maken. Het probleem is dat we de kwalijke indruk hebben geen hand voor ogen te zien. U zaaide bovendien paniek bij de rechthebbenden op een overlevingspensioen. De ongerustheid bij de bevolking blijft groot. Op dit ogenblik heb ik zeker geen duidelijke kijk op de zaken, maar dat is voor u niet anders.

Certes, il faut augmenter l'âge réel de la prise effective de la retraite, mais il ne suffit pas de légiférer et de rester sourd au mécontentement de la rue. Il faut faire en sorte que la mesure soit efficace sur le terrain. Or, les seniors coûtent cher parce que le salaire augmente avec l'âge et l'ancienneté. Le groupe FDF propose de plafonner les cotisations patronales à partir de 45 ans; nous introduirons un amendement dans ce sens.

De leeftijd van de effectieve oppensioenstelling moet weliswaar opgetrokken worden maar het volstaat niet om alleen wetgevend werk te verrichten en blind te blijven voor het ongenoegen van de bevolking. Men moet ervoor zorgen dat de maatregel doeltreffend is op het terrein. Senioren kosten een hoop geld omdat de stijging van het loon gelijkloopt met de leeftijd en met de anciënniteit. De FDF-fractie stelt voor om de werkgeversbijdragen vanaf 45 jaar te begrenzen. Wij zullen een amendement in die zin indienen.

Les seniors ont de l'expérience et du savoir-faire mais ils aspirent à des conditions de travail moins stressantes. Au lieu d'en tenir compte, vous renforcer les conditions d'accès au crédit-temps et à l'interruption de carrière. Dès lors, nous demandons une vaste concertation pour trouver des formules financières permettant de valoriser l'expérience et le savoir-faire des seniors. Il faudra adapter les dispositions pour que les personnes qui ont un travail lourd, à risque ou encore un travail manuel ou de précision, puissent aussi être positivement concernées.

Senioren beschikken over ervaring en knowhow maar zij verlangen naar minder stressende arbeidsomstandigheden. Daar houdt u geen rekening mee en op de koop toe heeft u de voorwaarden voor tijdskrediet en loopbaanonderbreking strenger gemaakt. Wij vragen dan ook een ruim overleg teneinde financiële formules te vinden waarmee de ervaring en de knowhow van de senioren kunnen worden gewaardeerd. De goedgekeurde maatregelen moeten worden aangepast om erop toe te zien dat degenen die zwaar werk, een risicojob, handenarbeid of precisiewerk verrichten ook het voordeel van die maatregelen kunnen genieten.

En ce qui concerne le secteur public, il n'est pas correct de n'exonérer que les personnes qui auront 50 ans et plus au 1er janvier 2012.

Wat de overheidssector betreft, gaat het niet op enkel in een vrijstelling te voorzien ten behoeve van degenen die op 1 januari 2012 minstens vijftig jaar oud zullen zijn.

On change les règles du jeu pendant son déroulement.

De spelregels worden veranderd terwijl het spel nog aan de gang is.

Certes, les régimes spéciaux ne sont plus de mise, mais fallait-il agir sans consultation? D'autres solutions pourraient au moins être étudiées.

Bijzondere stelsels zijn weliswaar niet meer van deze tijd, maar moest men daarom te werk gaan zonder iemand te raadplegen? Andere oplossingen zouden op zijn minst onderzocht kunnen worden.

Dans les pays nordiques, chaque contribuable a le droit d'être informé du montant de la pension dont il pourra bénéficier. Le droit à être informé annuellement du niveau de pension devrait être officiellement inscrit ou proposé; c'est l'une des raisons pour lesquelles nous allons déposer un amendement à votre projet de loi.

In de Noordse landen heeft elke belastingbetaler het recht om ingelicht te worden over het bedrag van het pensioen dat hij zal krijgen. Het recht om jaarlijks ingelicht te worden over het pensioenbedrag zou officieel moeten worden ingeschreven of voorgesteld. Dat is één van de redenen waarom wij een amendement op uw wetsontwerp zullen indienen.

Mon impression générale est négative, car cette réforme est probablement un peu bâclée. Il me semble que nous avançons dans le brouillard.

Mijn algemene indruk is negatief omdat deze hervorming wellicht een beetje overhaast werd uitgewerkt. Ik heb het gevoel dat wij met deze hervorming een zeer mistig pad inslaan.

Cette réforme se justifiait sans aucun doute mais, mal accompagnée, elle laissera longtemps des traces dans l'histoire de notre modèle de concertation.

Die hervorming mocht dan wel gerechtvaardigd zijn, doordat ze zo slecht is omkaderd, zal ze diepe sporen nalaten in de geschiedenis van ons overlegmodel.

Espérons que la méthode utilisée pour la réforme des pensions ne s'appliquera pas aux autres réformes.

Laat ons hopen dat de methode die werd toegepast bij de pensioenhervorming niet zal worden gebruikt bij de overige hervormingen.

17.146 **Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Mes collègues ont eu l'occasion de commenter cette réforme, de souligner à quel point la méthode avait été mauvaise et de rappeler les principaux effets négatifs comme le rabotage des pensions.

17.146 **Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Mijn collega's hebben deze hervorming becommentarieerd, ze hebben benadrukt hoe slecht de gebruikte methode wel was, en ze hebben de voornaamste negatieve effecten ervan – zoals de aftopping van de pensioenen – in herinnering gebracht.

Le fameux Pacte des générations devait faire l'objet d'une évaluation en octobre 2011. Ce pacte prévoyait d'augmenter la condition de carrière de 38 à 40 ans au 1er janvier 2015 si on démontrait que l'évolution du taux d'emploi des travailleurs de 55 ans et plus n'a pas augmenté au moins une fois et demie plus vite que dans les pays de l'Union européenne. Pour cette catégorie, le taux d'emploi a augmenté de 17 % entre 2005 et 2010 alors que dans l'Union, il n'avait augmenté que de 9 %. L'effort est réel mais ce critère du Pacte des générations n'a pas été respecté. Il est difficile de travailler si les critères sont modifiés constamment.

Het fameuze Generatiepact moest in oktober 2011 worden geëvalueerd. Dat pact voorzag in een verhoging van de loopbaanvoorwaarde van 38 naar 40 jaar op 1 januari 2015, als werd aangetoond dat de werkgelegenheidsgraad van de 55-plussers niet minstens anderhalve keer sneller was gestegen dan in de overige Europese lidstaten. Voor die categorie is de werkgelegenheidsgraad tussen 2005 en 2010 met zeventien procent toegenomen, terwijl die stijging in de Unie slechts negen procent bedroeg. Al wordt er een reële inspanning geleverd, men stelt vast dat dat criterium uit het Generatiepact niet werd nageleefd. Het is lastig werken als de criteria voortdurend worden gewijzigd.

Les situations sont très différentes. Une étude française a fait la lumière sur l'espérance de vie en bonne santé. C'est là que les inégalités sont les plus criantes. Entre une ouvrière et une femme cadre, il y a une différence de huit ans d'espérance de vie en bonne santé. En Belgique, un homme de 25 ans et d'éducation inférieure a une espérance de vie en bonne santé de 28 ans alors qu'elle est de

Ik wil deze problematiek ook belichten vanuit het oogpunt van de sociale ongelijkheid. In een Franse studie wordt rekening gehouden met de levensverwachting in goede gezondheid. Daar springen de verschillen het meest in het oog. Tussen een arbeidster en een vrouwelijk kaderlid bedraagt het verschil acht jaar wat de levensverwachting in goede gezondheid betreft. In

45,9 ans chez les hommes possédant un diplôme de l'enseignement supérieur de type long. Les lois ne peuvent pas s'appliquer de la même manière pour ces catégories de personnes.

België bedraagt de levensverwachting in goede gezondheid voor een man van 25 jaar met een lagere opleiding 28 jaar, die van een man met een diploma hoger onderwijs van het lange type 45,9 jaar. De wetten mogen voor dermate uiteenlopende categorieën van personen niet op dezelfde manier worden toegepast.

Ces dernières années, les écarts entre catégories recommencent à se creuser.

De jongste jaren wordt de kloof tussen die categorieën opnieuw groter.

On a créé des indicateurs pour mesurer le caractère pénible du travail, son rythme, son caractère répétitif, l'environnement ou les conditions de travail. On a réalisé une gradation de ces métiers pénibles, de mineur de fond à conducteur de bus en passant par agriculteur ou infirmière. Ces métiers ne sont pas anodins.

Er werden indicatoren opgesteld om de moeilijkheidsgraad van een beroep te meten. Daarbij wordt rekening gehouden met het arbeidsritme, het repetitieve karakter, de omgeving of de arbeidsomstandigheden. Er werd een gradatie van die moeilijke beroepen opgesteld, van mijnwerker tot buschauffeur, via landbouwer en verpleegster. Men mag dergelijke beroepen niet onderschatten.

Si on prolonge les carrières, il faut se demander si on ne va pas accroître le risque d'accidents de travail. Un travailleur âgé encourt un risque huit fois plus élevé d'accident mortel qu'un jeune. La fréquence des accidents de travail est plus élevée, le taux de récupération plus faible, les séquelles plus graves. Il faut réfléchir aux conditions du maintien au travail. Les accidents de travail et les maladies professionnelles ont coûté 3 % du PIB. Augmenter les carrières sans réflexion va faire perdre de l'argent et diminuer la qualité de vie.

Als we de loopbanen verlengen, moeten we ons afvragen of het risico op arbeidsongevallen niet zal toenemen. Een oudere werknemer heeft acht keer meer kans om het slachtoffer van een dodelijk ongeval te worden dan een jonge werknemer. Oudere werknemers krijgen vaker een arbeidsongeval, herstellen minder snel en de gevolgen zijn erger. Er moet nagedacht worden over de omstandigheden waarin mensen aan het werk kunnen worden gehouden. De arbeidsongevallen en de beroepsziekten kosten 3 procent van het bbp. Als de loopbanen klakkeloos verlengd worden, zal dat geld kosten en de levenskwaliteit verminderen.

Le gouvernement doit revoir sa copie. Il propose des mesures lisses, comme si tous étaient égaux. Or, elles devraient tenir compte des inégalités très importantes.

De regering moet haar huiswerk overdoen. Zij stelt ongenuanceerde maatregelen voor, alsof iedereen gelijk is. Die maatregelen zouden juist rekening moeten houden met zeer grote ongelijkheden.

La fonction publique a été touchée par les mesures. On augmente le nombre d'années comptant pour le calcul des pensions, on met toutes les fonctions dans le même panier sauf les policiers, les militaires et le personnel roulant parce qu'ils sont "importants pour la sécurité". Il faudrait redéfinir ces catégories.

Het openbaar ambt is niet gespaard gebleven. Het aantal jaren dat meetelt voor de pensioenberekening, wordt verhoogd en alle functies worden over één kam geschoren behalve de politieagenten, de militairen en het rijdend personeel, omdat zij belangrijk zijn voor de veiligheid. Die categorieën zouden opnieuw moeten worden vastgelegd.

Lors du dernier exercice de péréquation, on avait adopté un système de lissage défavorable aux petites pensions. Quand on travaille sur les questions de service public, il faut s'occuper plus particulièrement de ces petites pensions.

Naar aanleiding van de jongste perequatieoefening werd gebruik gemaakt van een afvlakkingssysteem, dat de lage pensioenen benadeelt. Wanneer men nadenkt over de pensioenregeling in de overheidssector, moet er bijzondere aandacht gaan naar de lage pensioenen.

Les femmes constituent la catégorie la plus

De vrouwen worden het zwaarst getroffen.

touchée. Le temps partiel augmente et est effectué très majoritairement par des femmes. Elles sont plus représentées dans les contrats à courte durée, les contrats temporaires. Les femmes sont surreprésentées dans les métiers les moins bien payés comme le nettoyage ou l'horeca. Or, 40 % des femmes vivent seules et leur salaire fait vivre la maisonnée.

La pension moyenne des travailleuses s'élève à 629 euros par mois alors que celle des hommes s'élève à 1 287 euros par mois. On ne doit pas aller vers une plus grande inégalité. Quand on rabote les assimilations, ce sont majoritairement des femmes qui en souffriront. On instaure un début d'individualisation avec la pension de survie mais on aimerait voir la même chose dans d'autres secteurs. Supprimer le chômage pour les cohabitantes en troisième période, c'est faire le contraire. Il faut plus de cohérence.

Ces discriminations sur le marché de l'emploi se ressentent sur les pensions, d'où la nécessité d'être attentifs à cette catégorie.

Des associations féministes ont donné l'alarme en disant que cette réforme allait toucher particulièrement les femmes. Grâce au flou du texte et aux amendements que vous lui avez ajoutés, vous avez une très grande latitude. J'espère que vous l'emploierez pour prendre en compte cette catégorie.

17.147 **Laurent Louis** (MLD): Une fois n'est pas coutume, je soutiendrai ce projet de loi, même s'il n'est pas parfait. Tout le monde savait que le système ne pouvait pas durer mais ce fut le règne de l'immobilisme. En raison de la crise économique, de la dette, de l'allongement de l'espérance de vie, il faut faire des efforts. Il faut travailler plus longtemps.

Je salue le courage du gouvernement et je félicite le ministre des Pensions qui a su contraindre les partis de gauche du gouvernement à accepter à contrecœur cette réforme incontournable. Ce travail s'est fait dans la précipitation, ce qui a fâché les syndicats. Ceux-ci font souvent preuve d'irresponsabilité en refusant de remettre en question les droits acquis.

Nous pouvons toujours critiquer la méthode du gouvernement. Soit.

Deeltijdse arbeid neemt toe en het leeuwendeel daarvan wordt door vrouwen uitgeoefend. Er zijn ook meer vrouwen met arbeidsovereenkomsten van korte duur en met tijdelijke contracten. De vrouwen zijn oververtegenwoordigd in minder goed betaalde beroepen, bijvoorbeeld in de schoonmaak- of de horecasector. Van de vrouwen is 40 procent alleenstaande en bovendien enige kostwinner.

Het gemiddelde pensioen van de vrouwen bedraagt 629 euro per maand, dat van de mannen 1.287 euro per maand. Die ongelijkheid mag niet nog groter worden. Wanneer men maatregelen neemt op het vlak van de gelijkgestelde periodes, worden voornamelijk vrouwen daarvan het slachtoffer. Wat het overlevingspensioen betreft, wordt een begin van individualisering ingevoerd, maar we zagen graag hetzelfde gebeuren in andere sectoren. Wanneer men het recht op werkloosheidsuitkeringen schrapt voor samenwonenden in de derde vergoedingsperiode, doet men precies het omgekeerde. Er is nood aan meer coherentie.

Die discriminaties op de arbeidsmarkt hebben een weerslag op de pensioenen en we moeten dus bijzondere aandacht schenken aan deze categorie.

Vrouwenorganisaties sloegen alarm door erop te wijzen dat deze hervorming in het bijzonder de vrouwen zou treffen. Dankzij de vaagheid van de tekst en de toegevoegde amendementen beschikt u over een zeer grote speelruimte. Ik hoop dat u die zal gebruiken om rekening te houden met deze categorie.

17.147 **Laurent Louis** (MLD): Eenmaal is geenmaal, dus zal ik dit wetsontwerp steunen, ook al is het niet volmaakt. Iedereen wist dat het systeem onhoudbaar was, maar het was immobilisme troef. We moeten inspanningen leveren, omwille van de economische crisis, de schuldenlast en de hogere levensverwachting. We moeten langer werken.

Ik waardeer de moed van de regering en ik feliciteer de minister van Pensioenen, die de linkse regeringspartijen in het gareel heeft kunnen houden en hen deze onvermijdelijke hervorming tegen heug en meug heeft doen aanvaarden. De vakbonden hebben er aanstoot aan genomen dat de werkzaamheden zo haastig zijn verlopen. Doordat de vakbonden weigeren de verworven rechten ter discussie te stellen, getuigen ze vaak van weinig verantwoordelijkheidszin.

Het is natuurlijk gemakkelijk om de methode van de regering te bekritiseren. Het zij zo.

Le MLD tient à mener une opposition constructive et responsable, en donnant la priorité aux idées et non aux couleurs politiques.

De MLD wil een constructieve en verantwoordelijke oppositie voeren, waarbij ideeën en niet de politieke kleuren centraal staan.

Puisque mon parti défend la suppression des pré-pensions, la limitation du chômage dans le temps, la suppression des allocations d'attente, je ne peux que soutenir ce projet en espérant qu'il soit le premier d'une série destinée à sortir notre population de l'assistanat.

Aangezien mijn partij voorstander is van de afschaffing van de brugpensioenen, van de beperking van de werkloosheidsuitkeringen in de tijd en van de afschaffing van de wachtuitkeringen, kan ik dit ontwerp enkel steunen en hoop ik dat het een eerste is in een lange rij initiatieven om onze bevolking uit de bijstandscultuur te halen.

Face aux habitudes de la population, le gouvernement devra faire preuve de pédagogie et montrer que nous aussi participons à l'effort.

In het licht van de gewoonten van de bevolking, zal de regering blijk moeten geven van pedagogisch inzicht, en zal zij moeten tonen dat ook wij bijdragen aan de inspanning.

J'attends la mise en œuvre des mesures présentées par le président. J'espère que les débats seront ouverts à tous les parlementaires de cette assemblée.

Het is nu wachten op de tenuitvoerlegging van de maatregelen die door de voorzitter werden voorgesteld. Ik hoop dat alle parlementsleden van deze Assemblee aan die debatten zullen kunnen deelnemen.

Il faudra montrer que l'État cesse de gaspiller pour l'immigration et l'aide au développement.

We zullen moeten bewijzen dat de Staat stopt met geld te verspillen aan immigratie en ontwikkelingshulp.

J'espère que le gouvernement osera ouvrir un débat plus large sur les pensions, en osant poser la question de la capitalisation que mon parti considère comme le système de l'avenir, car il responsabilisera la population.

Ik hoop dat de regering het zal aandurven het pensioendebat te verruimen en ook het kapitalisatiesysteem te berde te brengen. Mijn partij beschouwt dit als het systeem van de toekomst, omdat het leidt tot een responsabilisering van de bevolking.

Je voterai pour ce projet qui est bon pour la population même si la population l'ignore. Je confirme que quand les réformes sont en route, les libéraux sont là!

Ik zal voor dit ontwerp stemmen, dat goed is voor de bevolking, ook al is ze zich daar niet van bewust. Wanneer de hervormingen aan de gang zijn, kan men op de liberalen rekenen!

17.148 **Vincent Van Quickenborne**, ministre *(en néerlandais)*: Je remercie les membres de la Chambre pour le débat de qualité qui s'est tenu en commission mais je suis un peu déçu par certaines observations émises en séance plénière. Aujourd'hui, les critiques ont souvent eu trait à la méthode, au timing et à la communication. J'admets que si j'avais disposé de plus de temps, j'aurais traité ce dossier autrement. Mais avais-je le choix? Notre pays ne requiert-il pas aujourd'hui, justement, une certaine vitesse d'exécution? N'en a-t-il pas assez de toutes ces tergiversations, et cela depuis longtemps? Nous devons aller de l'avant, des décisions doivent être prises. La dernière fois que les pensions du secteur public ont été réformées, c'était en 1961 avec la Loi unique. Quant aux pensions du secteur privé, elles ont été réformées pour la dernière fois il y a vingt ans, quand l'âge

17.148 Minister **Vincent Van Quickenborne** *(Nederlands)*: Ik dank de Kamerleden voor het goede debat in de commissie, maar ik ben wat teleurgesteld over een aantal opmerkingen in de plenaire vergadering. Het ging hier vandaag vaak over de methode, de timing, de communicatie. Ik geef toe dat als er meer tijd was geweest, ik de zaken anders had aangepakt. Maar is er een alternatief? Is snelheid niet net wat dit land nodig heeft? Is ons land al dat getreuzel niet allang beu? We moeten vooruit, er moeten beslissingen worden genomen. De laatste keer dat de overheidspensioenen zijn hervormd, was in 1961, met de Eenheidswet. De privépensioenen zijn twintig jaar geleden voor de laatste keer hervormd, toen de wettelijke pensioenleeftijd voor vrouwen werd opgetrokken naar 65 jaar.

légal de la pension pour les femmes a été porté à 65 ans.

Les réformes que nous opérons sont fondamentales: en quatre ans, l'âge effectif de la pension est augmenté de deux ans et la carrière est prolongée de 35 à 40 ans. Je ne vois pas, chers collègues de la N-VA, comment nous pourrions intervenir encore plus drastiquement, à moins de relever l'âge légal de la pension, ce qu'aucun parti ne souhaite si j'ai bien compris les interventions lors du débat.

De hervormingen die wij nu doorvoeren zijn ingrijpend: op vier jaar tijd wordt de effectieve pensioenleeftijd met twee jaar verhoogd en wordt de carrière opgetrokken van 35 naar 40 jaar. Ik zie niet, collega's van de N-VA, hoe we nog ingrijpender te werk kunnen gaan, tenzij door de wettelijke pensioenleeftijd op te trekken, maar daar is geen enkele partij voorstander van, zo heb ik uit het debat begrepen.

Cette réforme est sociale et est respectueuse de ce que les gens ont construit par le passé. Il n'a guère été dit, si ce n'est par M. De Vriendt, qu'elle tient compte des besoins des pensions les plus faibles et les plus anciennes. Même en cette période budgétairement difficile, nous avons réussi à trouver un demi-milliard d'euros pour majorer ces pensions.

Deze hervorming is een sociale hervorming en toont respect voor wat mensen in het verleden hebben opgebouwd. Weinig belicht, tenzij door de heer De Vriendt, is dat ze ook tegemoetkomt aan de noden van de laagste en oudste pensioenen. Zelfs in deze moeilijke budgettaire tijden is het ons gelukt een half miljard euro te vinden om die pensioenen te verhogen.

L'élément le plus important de cette réforme est qu'elle offre la sécurité à long terme. Mon prédécesseur a déclaré un jour qu'il pouvait garantir les pensions jusqu'en 2015 mais ne pourrait plus rien garantir ensuite. Nous ne pouvons plus tolérer ce type de déclarations scandaleuses. Grâce à nos mesures, nous garantissons que nous pourrons payer les pensions dans les 20, 30 et 40 prochaines années. Il s'agit d'une forme de contrat social: nous assurons les pensions si en échange tout le monde est prêt à travailler plus longtemps.

Het belangrijkste van deze hervorming is dat ze zekerheid biedt op lange termijn. Mijn voorganger zei ooit dat hij de pensioenen kon garanderen tot 2015, daarna kon hij niets meer garanderen. Dat soort schandelijke uitspraken kunnen wij niet langer tolereren. Met onze maatregelen bieden wij de zekerheid dat we de pensioenen in de komende 20, 30 en 40 jaar kunnen betalen. Het is een vorm van sociaal contract: wij verzekeren de pensioenen, als in ruil iedereen bereid is langer te werken.

(*En français*) Beaucoup de questions portent sur la concertation sociale, qui aurait fait défaut. Les circonstances n'étaient pas idéales, mais la concertation sociale a été respectée: il y a eu beaucoup de contacts ces derniers jours. La confiance est à reconstruire mais la volonté d'une concertation réelle existe.

(Frans) Vele vragen hebben betrekking op het sociaal overleg, dat zou ontbreken. De omstandigheden waren niet ideaal, maar het sociaal overleg werd gerespecteerd: de jongste dagen hebben er veel contacten plaatsgevonden. Het vertrouwen moet weer opgebouwd worden, maar er is een echte bereidheid om overleg te plegen.

Je m'engage personnellement à ce qu'on ne touche pas aux droits acquis, à ce qu'on exécute les mesures étape par étape et à travailler à des mesures transitoires.

Ik verbind me er persoonlijk toe dat de verworven rechten gevrijwaard zullen blijven, dat de maatregelen stapsgewijs uitgevoerd zullen worden en dat er werk zal worden gemaakt van overgangsmaatregelen.

(En néerlandais) Je demande aux organisations syndicales de conclure des accords corrects et de les respecter. Je n'approuve guère les grèves sauvages. Par contre, je prends la concertation très au sérieux mais je demande aux organisations syndicales de créer les conditions adéquates à cet effet. Tournons la page du conflit et optons pour le dialogue.

(Nederlands) Aan de vakbonden vraag ik goede afspraken en respect voor die afspraken. Voor wilde stakingen kan ik maar weinig begrip opbrengen. Het sociaal overleg neem ik wel ernstig, maar ik vraag de vakbonden om de juiste omstandigheden te creëren voor dat overleg. Laten we dus het conflict achter ons laten en kiezen voor dialoog.

Je voudrais aussi faire un aveu. Voici quelques

Ik wil ook een schuldbekentenis doen. Ik heb mij

années, j'ai tenu des propos désobligeants sur les fonctionnaires et c'était une erreur. Cette semaine, j'ai été le témoin du travail titanesque réalisé dans l'ombre par nos fonctionnaires des services des pensions. Une semaine à peine après l'accord de gouvernement, ils avaient préparé tous les textes nécessaires pour que nous puissions mettre cette réforme sur les rails. Qu'ils en soient remerciés! *(Applaudissements)*

enkele jaren geleden onheus uitgelaten over de ambtenaren, dat was een vergissing. Deze week was ik getuige van het titanenwerk dat onze pensioenambtenaren in alle stilte hebben verricht. Nauwelijks een week na het regeerakkoord hadden ze al de nodige teksten klaar waarmee we deze hervorming op de sporen konden zetten. Bedankt! *(Applaus)*

Après quatre ans de crise politique, il est temps pour les responsables politiques d'oser de nouveau regarder devant soi, d'oser avoir une vision, d'oser prendre les commandes. Nous n'avons pas été élus pour être sympathiques mais bien pour nous mettre au service de la société et pour accomplir ce qui est nécessaire. Il est de notre devoir d'assurer l'avenir des citoyens! *(Applaudissements)*

Na vier jaar crisispolitiek is het tijd dat politici weer vooruit durven te kijken, een visie durven te hebben, leiding durven te geven. Wij zijn niet verkozen om sympathiek te zijn, maar om de samenleving van dienst te zijn, om te doen wat nodig is. Het is onze plicht de toekomst van de burgers veilig te stellen! *(Applaus)*

17.149 **Karolien Grosemans** (N-VA): Tout le monde n'était pas satisfait de la méthode adoptée par le ministre et de sa façon de communiquer.

17.149 **Karolien Grosemans** (N-VA): Niet iedereen was tevreden met de gevolgde methode en de manier van communiceren van de minister.

Le ministre se comporte comme si la réforme des pensions était déjà une affaire réglée. Je me demande donc ce qu'il fera pendant le reste de la législature.

De minister doet alsof de pensioenhervorming nu reeds is afgerond. Ik vraag mij af wat hij de rest van de regeerperiode dan zal doen.

En commission, le ministre a émis des doutes sur la recevabilité d'un point de vue technique de notre amendement sur la suppression du cumul entre les pensions et les revenus du travail. Il a donné à la Chambre une autre explication qu'au Sénat. Je pense qu'il ne connaît pas lui-même la réponse. Notre amendement est tout à fait valable. Il suit la même méthodologie que celle contenue dans une proposition de loi de l'Open Vld.

In de commissie twijfelde de minister eraan of ons amendement over het opheffen van de cumul tussen pensioenen en inkomen uit arbeid technisch wel in orde was. Hij gaf in de Kamer een andere verklaring dan in de Senaat. Ik denk dat hij het zelf niet weet. Ons amendement is perfect in orde. Het volgt dezelfde methode als een wetsvoorstel van de Open Vld.

Il est stupide de prétendre que les régimes d'exception pour les machinistes, les policiers et les pompiers doivent être maintenus pour garantir la sécurité. Il a déjà été prouvé que ce sont surtout les jeunes conducteurs de train qui commettent des erreurs. Une recommandation de la commission spéciale Sécurité du rail concernait justement le maintien en service des travailleurs âgés afin qu'ils accompagnent les jeunes. La véritable raison pour laquelle ces exceptions existent encore, est le fait que de nombreux syndicalistes sont présents dans ces trois catégories.

Het is onzin dat de uitzonderingsregimes voor machinisten, politiemensen en brandweerlui zouden moeten blijven bestaan om de veiligheid te garanderen. Het is reeds aangetoond dat vooral de jongere treinbestuurders fouten maken. Een aanbeveling van de bijzondere commissie Spoorveiligheid was net om de oudere werknemers in dienst te houden om de jongeren te begeleiden. De echte reden dat die uitzonderingen nog steeds bestaan, is dat er in die drie categorieën veel vakbondsmensen zitten.

17.150 **Meryame Kitir** (sp.a): Je me félicite de l'engagement du ministre de prendre la concertation sociale au sérieux. La prochaine fois, le débat ne portera dès lors plus sur la méthode mais sur le contenu.

17.150 **Meryame Kitir** (sp.a): Ik ben blij met het engagement van de minister om het sociaal overleg ernstig te nemen. Dan zal het debat de volgende keer niet meer over de methode gaan, maar over de inhoud.

Lors du calcul sur la base du droit minimum, le

Zal de minister bij de berekening op basis van het

ministre dissociera-t-il le plafond de revenus?

17.151 **Vincent Van Quickenborne**, ministre *(en néerlandais)*: Oui.

17.152 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Je suis déçu par votre réponse qui brillait par des généralités. Nous ignorons toujours quel sera l'impact de la réforme sur certaines catégories professionnelles.

Le ministre a indiqué que la dernière réforme importante des pensions remontait à vingt ans. Dès lors, n'aurions-nous pas pu attendre deux mois avant de mettre en œuvre la réforme examinée aujourd'hui? Nous aurions donné à la concertation sociale de réelles chances d'aboutir.

Je crains que la modification des régimes du crédit-temps et de l'interruption de carrière précipitera les travailleurs de plus de 50 ans vers l'assurance-maladie, parce qu'ils ne seront plus en mesure d'exercer leur travail. En ce cas, la réforme à l'examen aura eu des effets contreproductifs. L'accord de gouvernement annonçait également une réduction des indemnités pour le crédit-temps. Quelles réformes antisociales le gouvernement nous prépare-t-il encore?

Je n'ai pas reçu de réponse à la question de savoir comment on s'y prendra pour garder les gens plus longtemps au travail alors que c'est bien évidemment de cela qu'il s'agit.

Le ministre évoque l'épargne-pension en tant que réponse à l'incertitude entourant les pensions. Il est désolant que des jeunes doivent fonder leurs espoirs sur un système qui n'est en fait rien d'autre qu'une épargne fiscalement avantageuse destinée à leur garantir une pension.

Au sein de la majorité également on se pose des questions. La confiance est rompue et le dialogue social a été mis à mal. Une réforme des pensions n'est pas uniquement une question de concepts, d'idéologie et de vision. Elle concerne des personnes. Quelles perspectives sont proposées par le gouvernement aux travailleurs qui entendent faire des efforts? On ne sait trop ce qu'ils recevront en échange.

17.153 **Damien Thiéry** (FDF): Monsieur le Ministre, vous avez bluffé tout le monde, y compris au sein de votre gouvernement. Je souhaite que vous appreniez à vous mettre à l'écoute des partenaires sociaux et que vous revoyiez cette réforme.

minimumrecht het inkomensplafond loskoppelen?

17.151 Minister **Vincent Van Quickenborne** *(Nederlands)*: Ja.

17.152 **Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ik ben teleurgesteld in dit antwoord, dat uitblonk in algemeenheden. We weten nog steeds niets over de impact op bepaalde beroepscategorieën.

De minister wees erop dat de laatste grote pensioenhervorming al 20 jaar achter ons ligt. Had het dan zoveel uitgemaakt om twee maanden te wachten met deze hervorming, zodat het sociaal overleg een volwaardige kans kon krijgen?

Als de systemen van tijdskrediet en loopbaanonderbreking worden afgebouwd, vrees ik dat heel wat vijftigplussers in de ziekteverzekering zullen terechtkomen, omdat ze hun job niet langer aankunnen. Dan zal deze hervorming contraproductief werken. In het regeerakkoord werd ook al een vermindering van de uitkeringen voor tijdskrediet aangekondigd. Welke asociale hervormingen staan ons nog te wachten?

Ik kreeg geen antwoord op mijn vraag hoe de mensen langer aan de slag gehouden kunnen worden, terwijl het natuurlijk net daarover gaat.

De minister verwijst naar pensioensparen als antwoord op de pensioenonzekerheid. Het is bedroevend dat jongeren hun hoop moeten stellen op een systeem dat eigenlijk niet meer is dan wat fiscaal begunstigd sparen om hun pensioen veilig te stellen.

Ook binnen de meerderheid zijn er vragen. Het vertrouwen is weg, de sociale dialoog is beschadigd. Een pensioenhervorming gaat over meer dan concepten, ideologie en visie. Het gaat ook om mensen. Welk perspectief geeft de regering aan werkende mensen die een inspanning willen doen? Wat zij daarvoor in ruil zullen krijgen, is allerminst duidelijk.

17.153 **Damien Thiéry** (FDF): Mijnheer de minister, u hebt iedereen misleid, ook uw collega's in de regering. Ik hoop dat u leert te luisteren naar de sociale partners en dat u deze hervorming herziet.

17.154 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Vous n'avez pas répondu à nos inquiétudes quant aux conséquences sociales d'une telle réforme. Vous êtes dans le brouillard, mais vous foncez et vous réfléchirez après! C'est un style, mais il ne convient pas à une matière aussi délicate.

Des politiques globales doivent être menées. Des choix de financement alternatifs sont possibles. Nous avons déposé plusieurs amendements budgétaires qui permettraient de combler le trou que vous faites finalement payer aux citoyens.

17.155 **Laurent Louis** (MLD): Monsieur le Ministre, vous dites ne pas avoir été élu pour plaire à la population, mais pour prendre les décisions responsables qui s'imposent. J'applaudis des deux mains et j'espère que le gouvernement appliquera ce principe dans tous les dossiers, même si je ne pense pas que les partis socialiste et chrétien humaniste vous laisseront faire.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1952/17)

Le projet de loi compte 128 articles.

Amendements déposés:

Art. 1
- *16 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 10
- *41 - Manu Beuselinck (1952/18)*

Art. 12
- *42 - Manu Beuselinck (1952/18)*

Art. 25
- *17 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 26
- *18 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 27
- *8 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)*
- *19 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 28
- *9 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)*
- *20 - Peter Dedecker cs (1952/18)*
- *30 - Meyrem Almaci cs (1952/18)*

Art. 29
- *10 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)*

17.154 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): U hebt niet geantwoord op onze vragen over de sociale gevolgen van een dergelijke hervorming. U gaat er tegenaan, wat in het wilde weg, en pas nadien denkt u na! Dat is een bepaalde manier van doen, maar die past niet bij een gevoelige materie zoals deze.

Er moeten globale beleidsmaatregelen worden genomen. Er zijn alternatieve keuzes mogelijk wat financiering betreft. Wij hebben verscheidene begrotingsamendementen ingediend die het gat zouden kunnen dichten, hetgeen nu zal moeten worden gedaan door de burger.

17.155 **Laurent Louis** (MLD): Mijnheer de minister, u zegt dat u niet verkozen bent om bij de bevolking in het gevlij te komen, maar om de noodzakelijke verantwoordelijke beslissingen te nemen. Ik kan dat alleen maar toejuichen en hoop dat de regering dat principe in alle dossiers zal huldigen, al denk ik niet dat de socialistische, christelijke en humanistische partijen u zullen laten begaan.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1952/17)

Het wetsontwerp telt 128 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 1
- *16 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 10
- *41 - Manu Beuselinck (1952/18)*

Art. 12
- *42 - Manu Beuselinck (1952/18)*

Art. 25
- *17 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 26
- *18 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 27
- *8 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)*
- *19 - Peter Dedecker cs (1952/18)*

Art. 28
- *9 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)*
- *20 - Peter Dedecker cs (1952/18)*
- *30 - Meyrem Almaci cs (1952/18)*

Art. 29
- *10 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)*

• 21 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 30
• 22 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 31
• 23 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 32
• 24 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 33
• 25 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 34
• 26 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 35
• 27 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 36
• 28 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 37
• 29 - Peter Dedecker cs (1952/18)
• 11 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 40
• 31 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 41
• 14 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 41/1(n)
• 12 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 42/1(n)
• 13 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 45
• 32 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 51
• 15 - Peter Dedecker cs (1952/18)
• 35 - Muriel Gerkens cs (1952/18)
Art. 60
• 33 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 63
• 34 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 70
• 6 - Hagen Goyvaerts cs (1952/18)
Art. 71
• 7 - Hagen Goyvaerts cs (1952/18)
Art. 78/1(n)
• 38 - Georges Gilkinet cs (1952/18)
Art. 78/2(n)
• 39 - Georges Gilkinet cs (1952/18)
Art. 83/1(n)
• 1 - Damien Thiéry cs (1952/14)
Art. 83/1(n)-83/4(n)
• 40 - Georges Gilkinet cs (1952/18)
Art. 88
• 36 - Karolien Grosemans cs (1952/18)
Art. 106
• 2 - Damien Thiéry cs (1952/14)
Art. 126/1(n)-126/7(n)
• 37 - Karolien Grosemans cs (1952/18)
Art. 127/1(n)
• 3 - Damien Thiéry cs (1952/14)

• 21 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 30
• 22 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 31
• 23 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 32
• 24 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 33
• 25 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 34
• 26 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 35
• 27 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 36
• 28 - Peter Dedecker cs (1952/18)
Art. 37
• 29 - Peter Dedecker cs (1952/18)
• 11 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 40
• 31 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 41
• 14 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 41/1(n)
• 12 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 42/1(n)
• 13 - Bernard Clerfayt cs (1952/18)
Art. 45
• 32 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 51
• 15 - Peter Dedecker cs (1952/18)
• 35 - Muriel Gerkens cs (1952/18)
Art. 60
• 33 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 63
• 34 - Meyrem Almaci cs (1952/18)
Art. 70
• 6 - Hagen Goyvaerts cs (1952/18)
Art. 71
• 7 - Hagen Goyvaerts cs (1952/18)
Art. 78/1(n)
• 38 - Georges Gilkinet cs (1952/18)
Art. 78/2(n)
• 39 - Georges Gilkinet cs (1952/18)
Art. 83/1(n)
• 1 - Damien Thiéry cs (1952/14)
Art. 83/1(n)-83/4(n)
• 40 - Georges Gilkinet cs (1952/18)
Art. 88
• 36 - Karolien Grosemans cs (1952/18)
Art. 106
• 2 - Damien Thiéry cs (1952/14)
Art. 126/1(n)-126/7(n)
• 37 - Karolien Grosemans cs (1952/18)
Art. 127/1(n)
• 3 - Damien Thiéry cs (1952/14)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (1953/1-12)

Discussion générale

18.01 **Renaat Landuyt**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit, à moins qu'à cette heure avancée, d'aucuns soient trop fatigués pour le lire…

18.02 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Comme il est de coutume chaque année, la loi portant des dispositions diverses en matière de justice inclut un certain nombre de mesures temporaires qui font office d'expédients et ne constituent donc pas des solutions fondamentales.

Outre les expédients traditionnels qui figurent toujours dans cette loi, plusieurs amendements, qui constituent quant à eux des solutions fondamentales, ont également été présentés. Toutefois, ces modifications ont été expédiées tellement vite par la commission qu'elles n'ont pu faire l'objet d'un débat approfondi.

Il y a dix ans, plusieurs magistrats ont été engagés pour résoudre le problème structurel de l'arriéré judiciaire. Depuis, leur désignation est prolongée tous les ans ou tous les deux ans. Le problème se situe au niveau de la mesure de la charge de travail: aucun résultat tangible n'a encore pu être obtenu.

Président: André Frédéric.

Des projets pilotes sont même arrêtés pour redémarrer dans une autre juridiction. On ignore donc encore quelle sera la méthode employée. La question de la mesure de la charge de travail est pourtant abordée dans l'accord de gouvernement. La ministre peut-elle garantir qu'une nouvelle prolongation ne sera pas nécessaire l'année prochaine?

Par ailleurs, l'entrée en vigueur de la loi sur l'internement de 2007 est une nouvelle fois reportée parce que les arrêtés d'exécution ne sont pas encore prêts. Le Conseil d'État stipule dans un avis que la sécurité juridique est menacée. Dans l'intervalle, les circonstances ont évidemment changé et il faudra peut-être une loi de réparation avant que la loi ne puisse entrer en vigueur.

A partir du 1er janvier 2012, les décimes additionnels légaux passeront de 5,5 à 6. Nous

artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie (1953/1-12)

Algemene bespreking

18.01 **Renaat Landuyt**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag, tenzij men op dit nachtelijke uur te moe is om dat te lezen natuurlijk…

18.02 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Naar jaarlijkse gewoonte wordt in de wet houdende diverse bepalingen inzake justitie een aantal tijdelijke maatregelen genomen die dienen als lapmiddeltjes en dus geen fundamentele oplossingen brengen.

Naast de traditionele lapmiddeltjes die er altijd in staan, is er ook een aantal amendementen ingediend die wel fundamentele wijzigingen aanbrengen. Die wijzigingen zijn dan weer dermate snel door de commissie gejaagd waardoor er niet ten gronde over gediscussieerd kon worden.

Tien jaar geleden werd een aantal magistraten in dienst genomen als oplossing voor het structurele probleem van de gerechtelijke achterstand. Hun aanstelling wordt sindsdien jaarlijks of tweejaarlijks verlengd. Het probleem ligt bij de werklastmeting, waarvan nog geen enkel resultaat zichtbaar is.

Voorzitter: André Frédéric.

Proefprojecten worden zelfs gestopt en heropgestart in een ander rechtscollege. Men is er dus nog niet uit welke methode men zal hanteren. Nochtans is deze werklastmeting ook opgenomen in het regeerakkoord. Kan de minister garanderen dat dit volgend jaar niet opnieuw zal moeten verlengd worden?

Daarnaast wordt de inwerkingtreding van de wet op de internering van 2007 opnieuw uitgesteld omdat de uitvoeringsbesluiten nog niet klaar zijn. In een advies stelt de Raad van State dat de rechtszekerheid in het gedrang komt. Ondertussen zijn vanzelfsprekend de omstandigheden veranderd en is er misschien zelfs nood aan een reparatiewet vooraleer de wet in werking kan treden.

De wettelijke opdeciemen worden vanaf 1 januari 2012 verhoogd van 5,5 naar 6. Dit is een goede

nous réjouissons de cette mesure, mais les amendes doivent effectivement être perçues. La mesure rapporterait 24 millions d'euros mais cette somme pourrait être bien plus importante encore si toutes les amendes, tant par-delà qu'en deçà de la frontière linguistique, étaient perçues.

Entre autres mesures, la commission Abus sexuels a recommandé que les victimes puissent se constituer partie civile auprès de la police. La mise en œuvre de cette mesure requiert une série d'aménagements, tels qu'une modification du formulaire et une coopération réaménagée entre la police et la justice. Nous déplorons le report de l'entrée en vigueur parce que les aménagements précités n'ont pas encore été apportés. Les victimes sont les dupes de cette situation.

Président: André Flahaut.

Enfin, la pension des magistrats est adaptée par la voie d'amendements: pour le calcul, un nouveau tantième de 1/48 est pris comme base. Nous savons que chaque catégorie professionnelle doit contribuer. Nous regrettons toutefois la méthode de travail par laquelle nous avons reçu tardivement communication de cet aménagement en commission. La preuve de la nécessité d'un débat approfondi est apportée par l'avis du Conseil d'État, qui se demande très justement si cette modification résistera bien à l'analyse constitutionnelle. Les magistrats méritent qu'une justification soit inscrite dans la loi. Comment la ministre réagira-t-elle à cet avis?

Le présent projet de loi comporte un certain nombre d'éléments positifs. Nous les avons dès lors approuvés en commission. Nous avons par contre des observations d'ordre fondamental à formuler sur l'ensemble, qui ne nous permettent pas d'approuver ce projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

18.03 **Marie-Christine Marghem** (MR): Cette réforme est nécessaire pour le pays et le financement des pensions de manière durable.

Naturellement, les magistrats ont été émus par la réforme en raison du statut particulier qui est attaché à leur fonction. Ils y accèdent relativement tard et craignent de ne pouvoir accomplir une carrière complète. Nous avons en effet prévu, pour pourvoir aux places vacantes, une troisième voie possible pour les avocats ayant quinze ou vingt ans de barreau. À cet âge, l'aspect attractif de la pension est un élément clé. D'autant plus que cette pension est liée à leur statut particulier, qui les constitue en pouvoir indépendant.

maatregel, maar de boetes moeten dan ook effectief geïnd worden. De maatregel zou 24 miljoen euro opbrengen, maar dat wordt nog een pak meer als ook de niet-geïnde boetes, zowel boven als onder de taalgrens, ingevorderd worden.

Een van de maatregelen van de commissie Seksueel Misbruik was de mogelijkheid voor slachtoffers om zich burgerlijke partij te stellen bij de politie. Daarvoor zijn een aantal aanpassingen nodig, zoals een wijziging van het formulier en een bijgestuurde samenwerking tussen politie en justitie. Het is zeer wrang dat de inwerkingtreding uitgesteld wordt omdat deze aanpassingen nog niet gebeurden. De slachtoffers zijn daar de dupe van.

Voorzitter: André Flahaut.

Ten slotte wordt het pensioen van de magistraten via amendement aangepast: voor de berekening wordt een nieuwe tantième van één achtenveertigste als basis genomen. We weten dat elke beroepscategorie moet bijdragen. We betreuren echter de werkmethode, waardoor we deze aanpassing laattijdig op ons bord gekregen hebben in de commissie. Dat een grondig debat nodig is, bewijst ook het advies van de Raad van State, waarin terecht de vraag gesteld wordt of deze wijziging wel de grondwettelijke toets zal doorstaan. De magistraten verdienen het dat een verantwoording in de wet wordt bijgeschreven. Hoe zal de minister op dit advies reageren?

In dit wetsontwerp staan een aantal goede zaken. Die hebben we in de commissie dan ook goedgekeurd. We hebben echter fundamentele opmerkingen over het geheel, waardoor we dit wetsontwerp niet zullen goedkeuren. *(Applaus van de N-VA)*

18.03 **Marie-Christine Marghem** (MR): Deze hervorming is nodig, voor ons land en voor de duurzame financiering van de pensioenen.

Uiteraard zijn de magistraten aangegrepen door deze hervorming, met name door het bijzondere statuut dat bij hun functie hoort. Zij stappen vrij laat in dat beroep en vrezen daarom dat zij geen volledige loopbaan meer zullen hebben. Wij hebben in een derde mogelijkheid voorzien voor advocaten die vijftien of twintig jaar aan de balie zijn, om de vacante plaatsen te kunnen invullen. Op die leeftijd speelt het vooruitzicht op een aantrekkelijk pensioen een belangrijke rol. Temeer daar dit pensioen gekoppeld is aan een bijzonder statuut,

waardoor zij als magistraten een onafhankelijke macht worden.

Donc il faudra faire en sorte, par le biais de la concertation, de tenir compte des spécificités qui font toute la qualité du statut des magistrats afin de ne pas se retrouver, d'ici quelques années, confrontés à un problème de cadre. *(Applaudissements)*

Er zal dus via overleg rekening moeten worden gehouden met de specifieke elementen die het statuut van de magistraten maken tot wat het is, zodat wij binnen enkele jaren niet te maken zullen krijgen met een personeelsprobleem. *(Applaus)*

18.04 **Bert Schoofs** (VB): L'arriéré judiciaire dans les cours d'appel reste important. Une mesure de la charge de travail est nécessaire pour résoudre ce problème qui, à défaut d'un instrument de mesure efficace, perdure. J'espère que la ministre pourra rompre ce cercle vicieux. Les cours de la partie francophone du pays surtout doivent mieux collaborer avec la ministre pour enregistrer un résultat. Pour nous, la coupe est pleine. Nous n'adopterons dès lors pas la mesure.

18.04 **Bert Schoofs** (VB): De gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep blijft groot. Er is een werklastmeting nodig om dat probleem op te lossen, maar bij gebrek aan een geschikt meetinstrument blijft het bestaan. Ik hoop dat de minister deze vicieuze cirkel zal doorbreken. Vooral de hoven in het Franstalige landsgedeelte moeten beter samenwerken met de minister om enig resultaat te boeken. Voor ons is de maat vol. Wij zullen de maatregel dus niet goedkeuren.

Les prisons abritent toujours un millier de personnes qui n'ont rien à y faire, mais la loi sur l'internement est reportée pour la troisième fois. Cette situation est navrante et honteuse pour un pays civilisé. Il faut intervenir. Le même report s'applique à la loi relative aux abus sexuels. Encore une fois, le gouvernement prend un faux départ. Nous pouvons accepter l'augmentation des décimes additionnels mais la manière dont la mesure est adoptée témoigne d'un manque de respect pour le Parlement.

In de gevangenissen zit nog steeds een duizendtal mensen die daar niet thuishoren, maar de wet op de internering wordt voor de derde keer uitgesteld. Dat is schrijnend en beschamend voor een beschaafd land. Hier moet worden opgetreden. Hetzelfde uitstel geldt voor de wet op het seksueel misbruik. Ook daar maakt de regering een valse start. Met de verhoging van de opdeciemen kunnen we leven, maar de manier waarop dit wordt doorgevoerd, getuigt van een gebrek aan respect voor het Parlement.

En ce qui concerne les pensions des magistrats, une concertation doit être menée, comme dans tous les secteurs.

Inzake de pensioenen van de magistraten moet er worden overlegd, zoals dat in alle sectoren gebeurt.

Le Vlaams Belang votera contre ce projet.

Het Vlaams Belang stemt tegen dit ontwerp.

18.05 **Christian Brotcorne** (cdH): Sur les décimes additionnels: le coefficient multiplicateur des amendes pénales va passer de 45 à 50. Certes, c'est une bonne mesure, car elle permet peut-être d'envisager le nécessaire financement de la Justice. Néanmoins, il faut aussi travailler sur l'aspect recouvrement de ces amendes. L'amende est une peine et cette peine doit être effective, à défaut de quoi on crée un sentiment d'impunité. Faut-il vraiment encore protéger les salaires ou les indemnités dans une hypothèse où il y a condamnation à une amende pénale, à l'instar de ce qui se fait en matière de pension alimentaire? C'est une piste qu'il conviendra sans doute d'examiner.

18.05 **Christian Brotcorne** (cdH): Wat de opdeciemen betreft: de vermenigvuldigingscoëfficiënt van de strafrechtelijke geldboeten zal 50 in plaats van 45 bedragen. Dat is een goede maatregel, omdat op die manier de noodzakelijke financiering van Justitie misschien kan worden gerealiseerd. Er moet echter ook werk gemaakt worden van de inning van die boeten. De boete is een straf en die straf moet effectief zijn, want anders creëert men een gevoel van straffeloosheid. Moeten de lonen of de vergoedingen werkelijk nog altijd beschermd worden in het geval dat er een veroordeling tot een geldboete uitgesproken wordt, zoals dat vandaag gebeurt voor alimentatiegeld? Dat is een piste die waarschijnlijk zal moeten worden bekeken.

Ma deuxième observation porte sur les conséquences que la réforme des pensions des

Mijn tweede opmerking heeft betrekking op de gevolgen van de hervorming van de pensioenen

magistrats va entraîner. Cette diminution de la pension ne fera-t-elle pas que les postes seront plus difficiles encore à pourvoir qu'aujourd'hui?

Comment va-t-on encore pouvoir garantir le brassage des magistrats par le biais des trois voies d'accès à la magistrature, dont la dernière, celle réservée à des personnes d'un âge plus avancé, ayant donc plus d'expérience et de maturité? Est-ce que ces personnes seront encore intéressées par la fonction de magistrat?

Troisième question: ne faudra-t-il pas, au regard de cette modification du régime de pensions, revoir le seuil d'accès à certaines fonctions? Est-il encore nécessaire d'avoir trente-cinq ans pour devenir juge de paix ou juge de police?

Et, enfin, est-ce que nous ne risquons pas d'évoluer vers une fonctionnarisation de la mission des magistrats, ce qui pourrait mettre en difficulté leur bien nécessaire indépendance mais qui pourrait permettre aussi d'avoir un nouveau statut dans lequel pourraient trouver place des notions comme le temps partiel, la réduction du temps de travail, les interruptions de carrière, différents avantages qui sont liés à cette fonction publique?

Une concertation avec eux est indispensable.

18.06 **Juliette Boulet** (Ecolo-Groen!): À l'instar des collègues de l'opposition, vous avez été bien étonné de l'arrivée de cet amendement et vous avez posé les mêmes questions: quels sont les chiffres derrière cet amendement? Quelles en sont les conséquences sur la pension de magistrat?

Allez-vous soutenir cet amendement, étant donné toutes les recommandations et les interrogations supplémentaires des associations syndicales des magistrats, de l'Union Professionnelle de la Magistrature et de l'Union Royale des Juges de Paix et de Police?

18.07 **Christian Brotcorne** (cdH): Madame Boulet, vous ne doutez pas que ma réponse sera oui. Je l'ai voté en commission, je le voterai ici. Je n'ai pas dit le contraire. La ministre de la Justice a déjà commencé cette concertation et des choses positives en sortiront.

18.08 **Ben Weyts** (N-VA): Nous discutons depuis quinze heures déjà et peut-être sera-ce en vain. Le risque est grand que la Cour constitutionnelle, si

van de magistraten. Zal de verlaging van het pensioen er niet toe leiden dat het nog moeilijker wordt dan vandaag om kandidaten te vinden?

Dankzij de drie manieren om toegang te krijgen tot de magistratuur, gaat het nu om een heterogene groep. Ook oudere personen, met meer ervaring en maturiteit, hebben toegang tot het beroep. Zullen die mensen nog wel interesse betonen voor het ambt van magistraat?

Derde vraag: moet, in het licht van die wijziging van de pensioenregeling, de drempel om toegang te krijgen tot bepaalde functies niet worden verlaagd? Is het nog nodig dat men 35 jaar oud is om vrederechter of politierechter te worden?

Bestaat ten slotte niet het risico dat we afstevenen op een verambtelijking van de opdracht van de magistraten? Hun zo noodzakelijke onafhankelijkheid zou daardoor in het gedrang kunnen komen, maar anderzijds zou er ook een nieuw statuut kunnen ontstaan, waarin deeltijds werk, arbeidsduurvermindering, loopbaanonderbreking en andere voordelen die samenhangen met een overheidsfunctie hun plaats kunnen hebben.

Overleg met de magistratuur is onontbeerlijk.

18.06 **Juliette Boulet** (Ecolo-Groen!): Net als de collega's van de oppositie was u erg verbaasd over de indiening van dat amendement. U heeft bovendien dezelfde vragen gesteld: welke cijfers gaan er schuil achter dat amendement? Welke gevolgen heeft een en ander voor het magistratenpensioen?

Zal u dat amendement steunen, gelet op alle aanbevelingen en de bijkomende vragen van de magistratenvakbonden, de Union professionnelle de la magistrature en het Koninklijk Verbond van de Vrede- en Politierechters?

18.07 **Christian Brotcorne** (cdH): Mevrouw Boulet, u moet er niet aan twijfelen dat mijn antwoord positief zal zijn. Ik heb het amendement goedgekeurd in de commissie en ik zal dat hier vandaag opnieuw doen. Ik heb niet het tegenovergestelde beweerd. De minister voor de Justitie heeft dat overleg reeds gestart en we hopen dat er positieve elementen uit zullen voortvloeien.

18.08 **Ben Weyts** (N-VA): Wij debatteerden nu al gedurende vijftien uur, maar misschien was het allemaal voor niets. De kans is groot dat het

elle est saisie d'un recours, annule cette loi. Dans son avis, le Conseil d'État affirme en effet qu'il s'agit en l'occurrence d'une loi de pouvoirs spéciaux, mais le gouvernement refuse de l'admettre et ignore tout simplement cet avis. Le gouvernement ridiculise le Conseil d'État, qui est la plus haute juridiction du pays. Il considère en fait que des "bricoleurs" incapables de différencier des lois de pouvoirs spéciaux et des lois d'habilitation siègent au Conseil d'État. Le gouvernement affirme, en effet, qu'il s'agit en l'occurrence de lois d'habilitation, mais une abondante jurisprudence existe sur la différence entre les deux et le Conseil d'État a donc jugé qu'il s'agissait en réalité d'une loi de pouvoirs spéciaux.

Grondwettelijk Hof, indien het wordt gevat door een beroep, deze wet vernietigt. De Raad van State zegt in zijn advies immers dat het hier om een bijzondere volmachtenwet gaat, maar de regering weigert dat toe te geven en legt het advies gewoon naast zich neer. De regering maakt de Raad van State, het hoogste rechtscollege, belachelijk. Zij zegt eigenlijk dat in de Raad van State 'prutsers' zitten die niet het verschil kennen tussen bijzondere volmachtwetten en opdrachtwetten. De regering beweert immers dat het hier om opdrachtwetten gaat, maar er bestaat heel wat rechtspraak over het verschil tussen beide en de Raad van State heeft dus geoordeeld dat het hier eigenlijk om een volmachtenwet gaat.

Si le gouvernement estime qu'il n'y a au Conseil d'État que des "bricoleurs" qui n'y comprennent rien, alors le professeur Johan Vande Lanotte est à ranger dans cette catégorie *(M. Weyts exhibe un livre de Johan Vande Lanotte).* Ce livre mentionne exactement les mêmes arguments. En se fondant sur l'avis du Conseil d'État et de M. Vande Lanotte, on ne peut qu'aboutir à la conclusion suivante: il s'agit bien en l'occurrence d'une loi de pouvoirs spéciaux.

Als de regering van mening is dat het in de Raad van State allemaal 'prutsers' zijn die het verkeerd voorhebben, dan is ook professor Johan Vande Lanotte zo een prutser *(De heer Weyts toont een boek van Johan Vande Lanotte)*. In dit boek staan precies dezelfde argumenten. Op basis van het advies van de Raad van State en van de heer Vande Lanotte kan men niet anders dan tot de conclusie komen dat het hier wel degelijk om een bijzondere volmachtenwet gaat.

Nous ne pouvons toutefois qualifier ce texte de loi de pouvoirs spéciaux parce que le gouvernement ne veut pas admettre qu'il gouvernera au moyen de pouvoirs spéciaux et cherche ainsi à mettre le Parlement hors jeu. Le gouvernement n'a été installé qu'il y a une semaine et le premier ministre Di Rupo s'est déjà mué en empereur Di Rupo. Il préfère régler ses petites affaires au sein du gouvernement, avec une minorité flamande, plutôt que d'affronter le Parlement, qui compte une majorité flamande.

We mogen het echter geen bijzondere volmachtenwet noemen omdat de regering niet wil toegeven dat ze met volmachten zal regeren en het Parlement buitenspel wil zetten. De regering is nog maar een week oud en premier Di Rupo is al keizer Di Rupo geworden. Hij regelt zijn zaakjes liever binnen de regering met een Vlaamse minderheid dan in het Parlement met een Vlaamse meerderheid.

Ce gouvernement ne respecte pas les Flamands, ni le Conseil d'État, ni le Parlement. Voilà qui n'augure rien de bon. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

Deze regering heeft geen respect voor de Vlamingen en ook niet voor de Raad van State of het Parlement. Goed begonnen hoor! *(Applaus van, N-VA)*

18.09 **Annemie Turtelboom**, ministre (*en néerlandais*): Il est parfaitement logique d'approuver les deux reports que nous avons demandés. S'agissant de la mesure de la charge de travail, nous ne souhaitons pas compliquer le fonctionnement des cours et tribunaux. La commission de suivi est toujours disposée à venir exposer l'état d'avancement du dossier en commission de la Justice.

18.09 Minister **Annemie Turtelboom** *(Nederlands)*: Het is niet meer dan logisch om de twee uitstellen die we gevraagd hebben, goed te keuren. In verband met de werklastmeting willen we de werking van de hoven en de parketten-generaal niet ondermijnen. De begeleidingscommissie is altijd bereid om de stand van zaken in de commissie te komen toelichten.

S'agissant de la perception effective des amendes, je suis d'accord pour dire que nous ne devons pas uniquement nous intéresser aux centimes additionnels mais également augmenter le nombre de personnes qui s'acquittent de leur amende. Je

In verband met het effectief innen van boetes ben ik het ermee eens dat we niet alleen moeten werken aan de verandering van de opdeciemen. We moeten ook het aantal mensen dat zijn boete betaalt, opdrijven. Ik zal daarover overleg plegen

ne manquerai pas de me concerter à ce sujet avec le ministre des Finances.

En ce qui concerne la pension des magistrats, je répète que tout le monde devra contribuer à préparer l'avenir de notre régime de pensions. Dans son avis, le Conseil d'État fait observer que la réforme évolue sur la voie du principe d'égalité et qu'il s'agit d'une bonne chose.

En ce qui concerne les pensions, je me suis concertée cet après-midi avec l'Union Professionnelle de la Magistrature, l'Union Royale des Juges de Paix et de Police, l'Association syndicale des magistrats, Magistratuur en Maatschappij et l'Union nationale des magistrats. Cette concertation n'a pas uniquement porté sur la réforme du régime des pensions.

Nous devons voir comment renforcer le statut global en cours de carrière pour continuer à garantir l'arrivée de magistrats de qualité.

18.10 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): La ministre dit que nous pouvons toujours demander au comité d'accompagnement de venir présenter la situation concernant la mesure de la charge de travail. Mon groupe l'a déjà fait pour l'examen du projet de loi portant des dispositions diverses.

Je comprends aussi que la ministre ait demandé une prolongation de la mesure provisoire mais je ne dispose d'aucune garantie que ce ne sera pas à nouveau le cas l'an prochain. D'ici là, il faudra avoir trouvé une solution structurelle à l'arriéré judiciaire.

Par ailleurs, la ministre ne suit donc pas l'avis du Conseil d'État et ne fournit pas de justification à la situation modifiée.

18.11 **Ben Weyts** (N-VA): La réplique de la ministre aux arguments de la N-VA, du Conseil d'État et du professeur Johan Vande Lanotte manquait singulièrement de consistance. Je voudrais tout de même savoir si nous sommes en fait confrontés à une loi de pouvoirs spéciaux, comme l'affirment le Conseil d'État et M. Vande Lanotte. Où ceux-ci se trompent-ils du tout au tout?

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

met de minister van Financiën.

In verband met de pensioenen van magistraten herhaal ik dat iedereen zal moeten bijdragen om ons pensioenstelsel voor te bereiden voor de toekomst. In het advies van de Raad van State staat dat de hervorming in de richting van het gelijkheidsbeginsel beweegt en dat dit goed is.

In verband met de pensioenen heb ik deze middag overleg gehad met L'Union Professionelle de la Magistrature, het Koninklijk Verbond van de Vrede- en Politierechters, de Association syndicale des magistrats, Magistratuur en Maatschappij, en het Nationaal Verbond van de Magistraten. Daar is niet alleen gesproken over de hervorming van het pensioenstelsel.

Wij moeten bekijken hoe het globale statuut kan worden versterkt tijdens de loopbaan om aldus een kwaliteitsvolle instroom van magistraten te blijven garanderen.

18.10 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): De minister zegt dat wij het begeleidingscomité altijd mogen vragen om de status van de werklastmeting te komen toelichten. Mijn fractie heeft dit al gedaan voor de behandeling van het wetsontwerp diverse bepalingen.

Ik begrijp ook dat de minister een verlenging heeft gevraagd van de tijdelijke maatregel, maar ik heb geen garantie dat dit volgend jaar niet opnieuw zal gebeuren. Tegen dan moet er een structurele oplossing zijn voor de gerechtelijke achterstand.

Voorts volgt de minister het advies van de Raad van State dus niet en geeft ze geen verantwoording voor een gewijzigde situatie.

18.11 **Ben Weyts** (N-VA): De repliek van de minister op de argumenten van N-VA, van de Raad van State en van professor Johan Vande Lanotte had weinig om het lijf. Ik zou toch willen weten of dit nu eigenlijk een bijzondere volmachtenwet is, zoals de Raad van State en de heer Vande Lanotte beweren. Hebben zij het dan helemaal fout?

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Conformément à l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

Overeenkomstig artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsontwerp gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1953/11 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1953/11)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1953/11 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1953/11)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (I)".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie (I)'.

Le projet de loi compte 17 articles.

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1953/12 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1953/12)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1953/12 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1953/12)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (II)".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie (II)'.

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Scrutin sur les naturalisations

Geheime stemming over de naturalisaties

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. (1936/1-2)

Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. (1936/1-2)

Les membres sont priés de déposer la proposition de lois de naturalisation dans l'urne.

De leden worden verzocht het voorstel van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

La proposition de lois de naturalisation ne peut pas être signée.

Het voorstel van naturalisatiewetten mag niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner M. Wouter De Vriendt et M. Dirk Van der Maelen en qualité de scrutateurs.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.

Je déclare le scrutin clos.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager, schrapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heer Wouter De Vriendt en de heer Dirk Van der Maelen als stemopnemer aan te duiden.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

De geheime stemming is gesloten.

19 Comité P – Remplacement du président

Par lettre du 25 août 2011, M. Bart Van Lijsebeth, président du Comité P, sollicite, conformément à l'article 61, § 1er, alinéa 3, de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, son admission à la retraite à dater du 1er janvier 2012.

L'article 6, alinéa 3, de cette même loi dispose que "le membre dont le mandat prend fin avant l'expiration du terme de six ans est remplacé, pour un nouveau terme de six ans, par son premier suppléant et, si celui-ci y renonce, par son second suppléant".

Lors de la séance plénière du 16 décembre 2010, M. Yves Keppens a été proclamé premier suppléant du président et Mme Johanna Erard seconde suppléante du président.

M. Yves Keppens sera président du Comité P pour un terme de six ans prenant cours le jour de sa prestation de serment.

19 Comité P – Vervanging van de voorzitter

Bij brief van 25 augustus 2011 verzoekt de heer Bart Van Lijsebeth, voorzitter van het Comité P, overeenkomstig artikel 61, § 1, derde lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse, op pensioen te worden gesteld met ingang van 1 januari 2012.

Artikel 6, derde lid, van dezelfde wet bepaalt dat "het lid wiens mandaat een einde neemt vóór het verstrijken van de termijn van zes jaar wordt vervangen voor een nieuwe termijn van zes jaar (...) door zijn eerste plaatsvervanger, en indien deze daaraan verzaakt, door zijn tweede plaatsvervanger".

Tijdens de plenaire vergadering van 16 december 2010 werd de heer Yves Keppens benoemd tot eerste plaatsvervangend voorzitter en mevrouw Johanna Erard tot tweede plaatsvervangend voorzitter.

De heer Yves Keppens zal voorzitter van het Comité P zijn voor een termijn van zes jaar, die aanvangt vanaf zijn eedaflegging.

20 Communication

Par lettre du 15 décembre 2011, M. Laurent Louis, président du MLD (Mouvement pour la liberté et la démocratie) m'informe qu'il siègera sous cette dénomination.

20 Mededeling

Bij brief van 15 december 2011 deelt de heer Laurent Louis, voorzitter van de MLD (Mouvement pour la liberté et la démocratie) mij mede dat hij onder deze benaming zitting zal hebben.

21 Attentat à Liège – Témoignages de sympathie en provenance de l'étranger

À l'occasion de l'attaque meurtrière survenue à Liège le mardi 13 décembre 2011, des messages de condoléances me sont parvenus du *Saeima* de la République de Lettonie et du Conseil national de la Principauté de Monaco.

21 Aanslag in Luik – Internationaal medeleven

Naar aanleiding van de aanslag in Luik op dinsdag 13 december 2011 hebben de Saeima van de Republiek Letland en Le Conseil National van het Vorstendom Monaco mij hun medeleven betuigd.

22 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? *(Non)*
Il en sera ainsi.

22 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

23 Projet de loi instaurant une contribution de stabilité financière et modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant exécution de la loi du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, en ce qui concerne la protection des dépôts, des assurances sur la vie et du capital de sociétés coopératives agréées, et modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (1954/6)

(Stemming/vote 1)		
Ja	88	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Naamstemmingen

23 Wetsontwerp tot invoering van een bijdrage voor de financiële stabiliteit en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de wet van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit, voor wat betreft de bescherming van de deposito's, de levensverzekeringen en het kapitaal van erkende coöperatieve vennootschappen, en tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (1954/6)

(Stemming/vote 1)		
Ja	88	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

24 Projet de loi transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes,

24 Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die

impôts, droits et autres mesures (1915/4)

(Stemming/vote 2)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

25 Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie et de développement durable (1957/1-4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Kristof Calvo cs à l'article 2. (1957/2)

(Stemming/vote 3)		
Ja	13	Oui
Nee	117	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 2 de Kristof Calvo cs à l'article 6. (1957/2)

(Stemming/vote 4)		
Ja	49	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.

26 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie et de développement durable (1957/4)

(Stemming/vote 5)		
Ja	89	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen (1915/4)

(Stemming/vote 2)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

25 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie en duurzame ontwikkeling (1957/1-4)

Stemming over amendement nr. 1 van Kristof Calvo cs op artikel 2. (1957/2)

(Stemming/vote 3)		
Ja	13	Oui
Nee	117	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 2 van Kristof Calvo cs op artikel 6. (1957/2)

(Stemming/vote 4)		
Ja	49	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.

26 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie en duurzame ontwikkeling (1957/4)

(Stemming/vote 5)		
Ja	89	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

27 Amendements et articles réservés du Projet de loi portant des dispositions diverses (1952/1-18)

Vote sur l'amendement n° 16 de Peter Dedecker cs à l'article 1er. (1952/18)

(Stemming/vote 6)		
Ja	48	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1er est adopté.

Vote sur l'amendement n° 41 de Manu Beuselinck à l'article 10. (1952/18)

(Stemming/vote 7)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 10 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 42 de Manu Beuselinck à l'article 12. (1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 12 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 17 de Peter Dedecker cs à l'article 25. (1952/18)

(Stemming/vote 8)		
Ja	25	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 25 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 18 de Peter Dedecker cs à l'article 26. (1952/18)

27 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1952/1-18)

Stemming over amendement nr. 16 van Peter Dedecker cs op artikel 1. (1952/18)

(Stemming/vote 6)		
Ja	48	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 1 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 41 van Manu Beuselinck op artikel 10. (1952/18)

(Stemming/vote 7)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 10 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 42 van Manu Beuselinck op artikel 12. (1952/18)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 7)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 12 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 17 van Peter Dedecker cs op artikel 25. (1952/18)

(Stemming/vote 8)		
Ja	25	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 25 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 18 van Peter Dedecker cs op artikel 26. (1952/18)

(Stemming/vote 9)		
Ja	35	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	35	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 26 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 26 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 19 de Peter Dedecker cs à l'article 27. (1952/18)

Stemming over amendement nr. 19 van Peter Dedecker cs op artikel 27. (1952/18)

(Stemming/vote 10)		
Ja	25	Oui
Nee	113	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	25	Oui
Nee	113	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Bernard Clerfayt cs à l'article 27. (1952/18)

Stemming over amendement nr. 8 van Bernard Clerfayt cs op artikel 27. (1952/18)

(Stemming/vote 11)		
Ja	3	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 11)		
Ja	3	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 27 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 27 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 20 de Peter Dedecker cs à l'article 28. (1952/18)

Stemming over amendement nr. 20 van Peter Dedecker cs op artikel 28. (1952/18)

(Stemming/vote 12)		
Ja	34	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 12)		
Ja	34	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 30 de Meyrem Almaci cs à l'article 28. (1952/18)

Stemming over amendement nr. 30 van Meyrem Almaci cs op artikel 28. (1952/18)

(Stemming/vote 13)		
Ja	13	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 13)		
Ja	13	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 9 de Bernard Clerfayt cs à l'article 28. (1952/18)

(Stemming/vote 14)		
Ja	5	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	139	Total

Stemming over amendement nr. 9 van Bernard Clerfayt cs op artikel 28. (1952/18)

(Stemming/vote 14)		
Ja	5	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 28 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 28 aangenomen.

(Monsieur David Geerts et Mme Maya Detiège ont voté comme leur groupe)

(De heer David Geerts en mevrouw Maya Detiège hebben zoals hun fractie gestemd)

Vote sur l'amendement n° 21 de Peter Dedecker cs à l'article 29. (1952/18)

(Stemming/vote 15)		
Ja	25	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Stemming over amendement nr. 21 van Peter Dedecker cs op artikel 29. (1952/18)

(Stemming/vote 15)		
Ja	25	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Bernard Clerfayt cs à l'article 29. (1952/18)

(Stemming/vote 16)		
Ja	3	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	140	Total

Stemming over amendement nr. 10 van Bernard Clerfayt cs op artikel 29. (1952/18)

(Stemming/vote 16)		
Ja	3	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 29 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 29 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 22 de Peter Dedecker cs tendant à supprimer l'article 30. (1952/18)

(Stemming/vote 17)		
Ja	34	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Stemming over amendement nr. 22 van Peter Dedecker cs tot weglating van artikel 30. (1952/18)

(Stemming/vote 17)		
Ja	34	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 30 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 30 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 23 de Peter Dedecker cs tendant à supprimer l'article 31. (1952/18)

Stemming over amendement nr. 23 van Peter Dedecker cs tot weglating van artikel 31. (1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 31 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 24 de Peter Dedecker cs tendant à supprimer l'article 32. (1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 32 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 25 de Peter Dedecker cs tendant à supprimer l'article 33. (1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Vote 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 33 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 26 de Peter Dedecker cs à l'article 34. (1952/18)

(Stemming/vote 18)		
Ja	24	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 34 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 27 de Peter Dedecker cs à l'article 35. (1952/18)

(Stemming/vote 19)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 35 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 28 de Peter Dedecker cs à l'article 36. (1952/18)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 17)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 31 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 24 van Peter Dedecker cs tot weglating van artikel 32. (1952/18)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 17)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 32 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 25 van Peter Dedecker cs tot weglating van artikel 33. (1952/18)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 17)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 33 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 26 van Peter Dedecker cs op artikel 34. (1952/18)

(Stemming/vote 18)		
Ja	24	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 34 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 27 van Peter Dedecker cs op artikel 35. (1952/18)

(Stemming/vote 19)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 35 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 28 van Peter Dedecker cs op artikel 36. (1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 19)

(Stemming 19)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 36 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 36 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 29 de Peter Dedecker cs tendant à supprimer l'article 37. (1952/18)

Stemming over amendement nr. 29 van Peter Dedecker cs tot weglating van artikel 37. (1952/18)

(Stemming/vote 20)		
Ja	35	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 20)		
Ja	35	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 11 de Bernard Clerfayt cs à l'article 37. (1952/18)

Stemming over amendement nr. 11 van Bernard Clerfayt cs op artikel 37. (1952/18)

(Stemming/vote 21)		
Ja	3	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 21)		
Ja	3	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 37 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 37 aangenomen.

(MM. Van Noppen et Bonte ont voté contre)

(De heren Van Noppen en Bonte hebben tegen gestemd)

Vote sur l'amendement n° 31 de Meyrem Almaci cs à l'article 40.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 31 van Meyrem Almaci cs op artikel 40.(1952/18)

(Stemming/vote 22)		
Ja	13	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 22)		
Ja	13	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 40 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 40 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 14 de Bernard Clerfayt cs à l'article 41.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 14 van Bernard Clerfayt cs op artikel 41.(1952/18)

(Stemming/vote 23)		
Ja	3	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 23)		
Ja	3	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 41 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 41 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Bernard Clerfayt cs tendant à insérer un article 41/1 (n).(1952/18)

Stemming over amendement nr. 12 van Bernard Clerfayt cs tot invoeging van een artikel 41/1 (n).(1952/18)

(Stemming/vote 24)		
Ja	27	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 24)		
Ja	27	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 13 de Bernard Clerfayt cs tendant à insérer un article 42/1 (n).(1952/18)

Stemming over amendement nr. 13 van Bernard Clerfayt cs tot invoeging van een artikel 42/1 (n).(1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 24)

(Stemming 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 32 de Meyrem Almaci cs à l'article 45.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 32 van Meyrem Almaci cs op artikel 45.(1952/18)

(Stemming/vote 25)		
Ja	13	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 25)		
Ja	13	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 45 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 45 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 15 de Peter Dedecker cs à l'article 51.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 15 van Peter Dedecker cs op artikel 51.(1952/18)

(Stemming/vote 26)		
Ja	51	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 26)		
Ja	51	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 35 de Muriel Gerkens cs à l'article 51.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 35 van Muriel Gerkens cs op artikel 51.(1952/18)

(Stemming/vote 27)		
Ja	23	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 27)		
Ja	23	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 51 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 51 aangenomen.

27.01 **Charles Michel** (MR): J'ai voté non.

27.01 **Charles Michel** (MR): Ik heb tegengestemd

Le **président**: Dont acte.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

Vote sur l'amendement n° 33 de Meyrem Almaci cs à l'article 60.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 33 van Meyrem Almaci cs op artikel 60.(1952/18)

(Stemming/vote 28)		
Ja	13	Oui
Nee	126	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 28)		
Ja	13	Oui
Nee	126	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 60 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 60 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 34 de Meyrem Almaci cs à l'article 63.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 34 van Meyrem Almaci cs op artikel 63.(1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 28)

(Stemming 28)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 63 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 63 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 6 de Hagen Goyvaerts cs à l'article 70.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 6 van Hagen Goyvaerts cs op artikel 70.(1952/18)

(Stemming/vote 29)		
Ja	10	Oui
Nee	130	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 29)		
Ja	10	Oui
Nee	130	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 70 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 70 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Hagen Goyvaerts cs à l'article 71.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 7 van Hagen Goyvaerts cs op artikel 71.(1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 29)

(Stemming 29)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 71 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 71 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 38 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 78/1 (n).(1952/18)

Stemming over amendement nr. 38 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 78/1 (n).(1952/18)

(Stemming/vote 30)		
Ja	15	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 30)		
Ja	15	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 39 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 78/2 (n).(1952/18)

Stemming over amendement nr. 39 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 78/2 (n).(1952/18)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote 30)

(Stemming 30)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 1 de Damien Thiéry cs tendant à insérer un article 83/1 (n).(1952/14)

Stemming over amendement nr. 1 van Damien Thiéry cs tot invoeging van een artikel 83/1 (n).(1952/14)

(Stemming/vote 31)		
Ja	3	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 31)		
Ja	3	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 40 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer les articles 83/1 (n) à 83/4 (n).(1952/18)

Stemming over amendement nr. 40 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van de artikelen 83/1 (n) tot 83/4 (n).(1952/18)

(Stemming/vote 32)		
Ja	13	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 32)		
Ja	13	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 36 de Karolien Grosemans cs à l'article 88.(1952/18)

Stemming over amendement nr. 36 van Karolien Grosemans cs op artikel 88.(1952/18)

(Stemming/vote 33)		
Ja	25	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 33)		
Ja	25	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 88 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 88 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Damien Thiéry à l'article 106.(1952/14)

Stemming over amendement nr. 2 van Damien Thiéry op artikel 106.(1952/14)

(Stemming/vote 34)		
Ja	3	Oui
Nee	126	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 34)		
Ja	3	Oui
Nee	126	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 106 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 106 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 37 de Karolien Grosemans cs tendant à insérer les articles 126/1 (n) à 126/7 (n).(1952/18)

Stemming over amendement nr. 37 van Karolien Grosemans cs tot invoeging van de artikelen 126/1 (n) tot 126/7 (n).(1952/18)

(Stemming/vote 35)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 35)		
Ja	35	Oui
Nee	104	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 3 de Damien Thiéry cs tendant à insérer un article 127/1 (n).(1952/14)

Stemming over amendement nr. 3 van Damien Thiéry cs tot invoeging van een artikel 127/1 (n).(1952/14)

(Stemming/vote 36)		
Ja	3	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 36)		
Ja	3	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

28 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (1952/17)

28 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (1952/17)

(Stemming/vote 37)		
Ja	89	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 37)		
Ja	89	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.*(Applaudissements)*

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. *(Applaus)*

29 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice I (nouvel intitulé) (1953/11)

29 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie I (nieuw opschrift) (1953/11)

(Stemming/vote 38)		
Ja	89	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 38)		
Ja	89	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

30 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice II (nouvel intitulé) (1953/12)

30 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake justitie II (nieuw opschrift) (1953/12)

(Stemming/vote 39)		
Ja	89	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 39)		
Ja	89	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Scrutin sur les naturalisations (continuation)

Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. (1936/2)

Geheime stemming over de naturalisaties (voortzetting)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. (1936/2)

Nombre de votants	116	Aantal stemmen
Votes valables	113	Geldige stemmen
Majorité absolue	57	Volstrekte meerderheid

Nombre de votants	116	Aantal stemmen
Votes valables	113	Geldige stemmen
Majorité absolue	57	Volstrekte meerderheid

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue. Le vote sur la proposition de lois de naturalisation aura lieu dans un instant.

Alle naturalisaties hebben de volstrekte meerderheid bekomen. Over het voorstel van naturalisatiewetten zal dadelijk worden gestemd.

La proposition de la commission des Naturalisations est divisée en trois parties (A, B et C) comportant chacune plusieurs articles à adopter.

Het voorstel van de commissie voor de Naturalisaties omvat drie delen (A, B en C) die elk verscheidene aan te nemen artikelen tellen.

Proposition de lois de naturalisation

Voorstel van naturalisatiewetten

31 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie A) (1936/2)

Discussion des articles

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie A) aura lieu ultérieurement.

32 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie B) (1936/2)

Discussion des articles

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie B) aura lieu ultérieurement.

33 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1936/2)

Discussion des articles

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie C) aura lieu ultérieurement.

Votes nominatifs (continuation)

Nous allons procéder au vote sur la proposition de lois de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

34 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie A) (1936/2)

31 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel A) (1936/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel A) zal later plaatsvinden.

32 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel B) (1936/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel B) zal later plaatsvinden.

33 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1936/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel C) zal later plaatsvinden.

Naamstemmingen (voortzetting)

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van naturalisatiewetten waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

34 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel A) (1936/2)

(Stemming/vote 40)		
Ja	103	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à la sanction royale.

35 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie B) (1936/2)

(Stemming/vote 41)		
Ja	104	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

36 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1936/2)

(Stemming/vote 42)		
Ja	104	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie C). Elle sera soumise à la sanction royale.

37 Allocution de M. le président

Le **président**: Chers collègues, il est inutile de préciser que l'année qui s'achève fut difficile, non seulement pour le monde politique, mais pour l'ensemble des citoyens. Les crises institutionnelle et économique ont lourdement pesé sur notre pays. Mais, à force de volonté, de courage politique, de patience, de travail, de responsabilité et de sens de l'État, un compromis a pu voir le jour, tant sur le plan des réformes institutionnelles que sur le plan politique.

(Stemming/vote 40)		
Ja	103	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

35 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel B) (1936/2)

(Stemming/vote 41)		
Ja	104	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

36 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1936/2)

(Stemming/vote 42)		
Ja	104	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel C) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

37 Toespraak van de voorzitter

De **voorzitter**: Geachte collega's, het hoeft geen betoog dat 2011 een moeilijk jaar was, niet alleen voor de politiek, maar ook voor alle burgers in het algemeen. De institutionele en economische crises hebben zwaar op ons land gewogen, maar met veel wilskracht, politieke moed, geduld, inzet, verantwoordelijkheidsgevoel en staatszin kon er een compromis worden bereikt dat zowel op het vlak van de institutionele hervormingen als op politiek gebied evenwichtig is.

Si, aujourd'hui, nous avons un gouvernement, cela ne signifie pas la sortie du tunnel. Les accords engrangés ouvrent de gigantesques chantiers. Et le parlement, notre Assemblée plus particulièrement, fondement de notre démocratie, a pour mission d'en réaliser les bases. L'actualisation de notre pays aux attentes et aux besoins de nos concitoyens, dans un environnement économique en pleine mutation, parfois contraint par l'Europe, parfois subordonné aux agences de notation, sera ardue.

We hebben nu een regering, maar dat betekent nog niet dat het einde van de tunnel in zicht is. In de bereikte akkoorden worden omvangrijke projecten op stapel gezet, waarvan het Parlement, en meer bepaald onze Assemblee, die een hoeksteen vormt van ons democratisch bestel, de fundamenten moet leggen. In een economische en sociale context die volop in beweging is, onder druk van Europa of uit vrees voor de ratingbureaus, zal het een titanenwerk zijn om ons land aan te passen aan de verwachtingen en noden en behoeften van onze medeburgers.

Au-delà des tâches que je me permettrai de qualifier “d’habituelles”, nous aurons à nous occuper de la réforme de l’État et du transfert de compétences, de la réforme de la loi de financement, de l’assainissement des finances publiques fédérales, pour ne citer que quelques exemples parmi beaucoup d’autres.

Naast wat ik de ‘gebruikelijke taken' zou willen noemen, zullen we ons moeten toeleggen op de staatshervorming en de overdracht van bevoegdheden, de hervorming van de financieringswet en de gezondmaking van de federale overheidsfinanciën, om maar een paar voorbeelden te geven.

Pour couronner ce lourd programme, nous aurons à engager nombre de réformes sociales et économiques dans un contexte budgétaire très restreint tout en veillant à préserver les fondements et les acquis de notre système social et en gardant au cœur de nos préoccupations l’écoute de nos citoyens et l’attention aux plus fragilisés de et par notre société.

Naast dat zware programma zullen we op de koop toe talloze sociale en economische hervormingen op de rails moeten zetten, terwijl we over weinig budgettaire manoeuvreerruimte beschikken, en tegelijkertijd de grondslagen en het acquis van ons sociaal stelsel moeten vrijwaren, naar onze burgers moeten blijven luisteren en de meest kwetsbare burgers die in onze samenleving soms in de kou blijven staan, niet uit het oog mogen verliezen.

Cerise sur ce gâteau que l’on serait tenté de qualifier d’indigeste: 2012 est une année électorale au plan local.

En als kers op die taart, die misschien wat zwaar op de maag zal liggen, vinden er in 2012 gemeenteraadsverkiezingen plaats!

Après avoir pris connaissance de ce catalogue de devoirs et d’intentions, avec vous nous aurons aussi à expliquer simplement aux citoyens notre travail souvent incompris ou mal connu.

Beste collega's, tot zover een overzicht van de taken en plannen die nog zullen moeten worden gerealiseerd. Daarnaast zullen u en ik de burgers in klare taal moeten informeren over onze werkzaamheden, die vaak slecht begrepen worden of nauwelijks bekend zijn.

Vous savez, dans cette Assemblée, que le courage politique n’est pas une chimère et nombre d’entre vous l’ont déjà démontré.
Je sais que vous continuerez à le prouver tout au long de la suite de cette législature.

U weet dat in deze Assemblee politieke moed geen loos begrip is, en velen van u hebben dat al bewezen.
Ik ben ervan overtuigd dat u dat gedurende de rest van deze zittingsperiode zal blijven doen.

Je tiens à remercier chacune et chacun d’entre vous, membres du personnel et de la presse, pour les collaborations et les synergies que nous avons pu réaliser cette année, pour la qualité de nos échanges et du travail accompli.

Ik wil ieder van u, de personeelsleden en de pers bedanken voor de samenwerking en de synergieën die we dit jaar tot stand hebben gebracht, evenals voor de kwaliteit van onze debatten en van het werk dat we hebben verricht.

En ce qui me concerne, je poursuivrai la mission qui m’a été confiée avec les mêmes principes, celui du réalisme, celui du pragmatisme, celui de la concertation, celui de la disponibilité et de la même

Zelf zal ik bij de vervulling van de opdracht die me werd toebedeeld, trouw blijven aan de principes die me tot hiertoe hebben geleid: realisme, pragmatisme, overleg, beschikbaarheid en gelijke

attention envers chacune et chacun d'entre vous.

C'est sur cet engagement envers chacun d'entre vous que je vous dis le meilleur des mes encouragements et que je vous souhaite chers collègues, une année de solidarité, d'enthousiasmes partagés, de bien-être, de sérénité, pour vous et ceux qui vous sont chers.

Peu de choses sont faciles mais elles sont toutes perfectibles. Ensemble nous pouvons les parfaire, les régénérer, les réformer, alléger leurs faiblesses, affermir leurs qualités. Nous pouvons tous, à notre niveau de compétence et de générosité, nous y investir. C'est la raison et l'honneur de notre présence en ce lieu et des responsabilités qui nous ont été confiées. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

37.01 **Jan Jambon** (N-VA): Au nom de la Chambre, je tiens à remercier le président pour la session écoulée au cours de laquelle ce Parlement a pu être un véritable Parlement. Nous souhaitons à son équipe et à lui-même d'excellentes fêtes de Noël et de Nouvel An. Nos souhaits s'adressent bien évidemment aussi – et peut-être plus encore – au personnel, à Madame la Greffière, aux membres de la presse qui sont toujours présents. Les membres du personnel ont toujours été fidèles au poste et ont travaillé dur, ces dernières semaines, pour mettre au point tout ce que nous avons pu adopter aujourd'hui. Nous souhaitons à tous une bonne année et un joyeux Noël. *(Applaudissements)*

38 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1936/1, aux pages 4 à 6

(Stemming/vote 43)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

39 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est

aandacht voor ieder van u.

Vanuit dat engagement ten aanzien van ieder van u, wil ik u veel moed inspreken en wens ik u, geachte collega's en al uw dierbaren, veel solidariteit, gedeeld enthousiasme, welzijn en sereniteit voor het nieuwe jaar toe.

Niets is eenvoudig en alles kan beter. Samen kunnen we de zaken verbeteren, vernieuwen, hervormen, van hun zwakheden ontdoen en hun kwaliteiten versterken. We kunnen ons allen, elk met onze bekwaamheden en gedrevenheid, daarvoor inzetten. Het is daarom dat wij tot onze grote eer in deze Assemblee mogen zetelen en de verantwoordelijkheden die ons werden toebedeeld mogen vervullen. Geachte collega's, mijn oprechte dank. *(Applaus op alle banken)*

37.01 **Jan Jambon** (N-VA): Namens deze Kamer dank ik de voorzitter voor de voorbije zittingsperiode waarin dit Parlement echt een Parlement is kunnen zijn. Wij willen zijn team en hemzelf het allerbeste toewensen voor de kerstdagen en voor het nieuwe jaar. Dat geldt uiteraard – en misschien nog meer – ook voor het personeel en de mensen van de pers die hier nog aanwezig zijn. Het personeel was altijd trouw op post en werkte de voorbije weken uiterst hard om alles rond te krijgen wat we hier vandaag hebben kunnen goedkeuren. Wij wensen u allemaal een zalig en gelukkig nieuwjaar en een zalig kerstfeest toe. *(Applaus)*

38 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1936/1 op bladzijden 4 tot 6 zijn opgenomen

(Vote/stemming 43)		
Oui	139	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	0	Onthoudingen
Total	139	Totaal

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.

39 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

adoptée.

La séance est levée le vendredi 23 décembre à 5 h 35. Prochaine séance plénière le jeudi 12 janvier 2012 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 05.35 uur. Volgende vergadering donderdag 12 januari 2012 om 14.15 uur.